

ОЧРА НОМТ
НОМТО ОЧИРОВ



МӨНК ДЕЕЖ

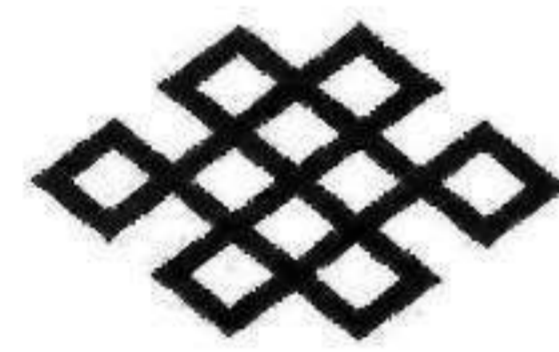
ЖИВАЯ СТАРИНА

Очра Номг



МӨЦК ДЕЕЖ

Амн урн үгин зокъялмудас



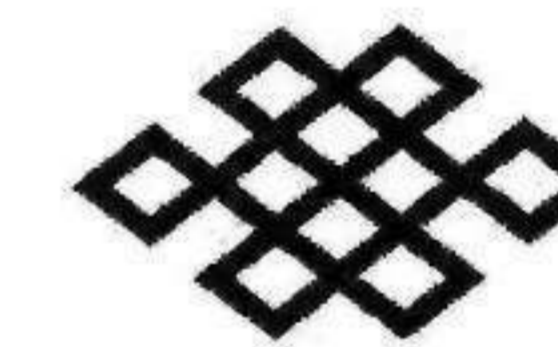
Элст
Хальмг дегтр нарһач
2006

Номто Очиров



ЖИВАЯ СТАРИНА

Из литературного наследия



Элиста
Калмыцкое книжное издательство
2006

УДК 82 (470. 47)
ББК 82. 3 (2 P 37)
О 955

Составление, вступительная статья, комментарии

Б. А. Бичеева

ГУ "Калмыцкое книжное издательство" выражает благодарность научной библиотеке Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН и лично П. Э. Алексеевой, Калмыцкому республиканскому фонду "Наследие" имени Номто Очирова и его председателю Н. С. Улановой за предоставление фотоиллюстраций.

На шмуцтитулах – автографы Номто Очирова.

ISBN 5-7539-0549-8

© Бичеев Б. А., составление,
вступительная статья,
комментарии, 2006

© Оформление. ГУ "Калмыцкое
книжное издательство", 2006

«В НАСТОЯЩУЮ ПОЕЗДКУ ЗАПИСАНО МНОЮ...»

(О фольклорных материалах Н.О. Очирова)

Фольклорные материалы, собранные видным общественным деятелем, ученым и просветителем Номто Очировичем Очировым в 1909–1911 гг., содержат образцы различных "видов народной литературы", которые составляют "сказки, песни, поговорки, рассказы, загадки, басни и редко былины".

Среди собранных произведений устного народного творчества доминируют исторические предания. При этом значимость их определяется не столько количеством, но, прежде всего, содержанием, отражающим уровень самосознания и исторической памяти народа. Как отмечает автор записей, «имена героев и теперь живут в памяти народа... Образы Мазана, Батыра, Ямна, Узюн, Манджин Токто, Марука и пр. ярко рисуются в этих рассказах, о них сложены песни, также как о былых ханах и героях ойратов...»¹

Реальные исторические события и личности прошлого, воспроизведенные носителями фольклорной традиции в преданиях, необходимо рассматривать в соотношении с действительными фактами этнической истории народа. Однако, прежде чем приступить к характеристике фольклорных материалов Н. О. Очирова, следует обрисовать в общих чертах социокультурное состояние калмыцкого общества конца XIX – начала XX в., поскольку калмыцкому этносу в этот период бифуркационного состояния приходилось перестраиваться и адаптироваться к новым социально-экономическим условиям общероссийской действительности.

При всех возможных условиях адаптации и сохранения своего внутреннего единства вхождение калмыков в систему Российского государства было связано с жесткой психической ломкой. По мере стабилизации общества в новых условиях существования начинают проявляться попытки структурирования прежних связей с монголо-буддийским миром.

¹ Очиров Н. Астраханские калмыки и их экономическое состояние в 1915 г. – Астрахань, 1925. – С. 42.

Свидетельством происходивших в конце XIX — начале XX в. перемен выступает влияние экономических потребностей на реорганизацию традиционной формы хозяйствования калмыков. Вовлечение калмыцких улусов во всероссийский рынок повлекло за собой не просто рост поголовья стада, а определило его структурный баланс. Качественный сдвиг в экономике повлек за собой и перемены в социальной структуре калмыцкого общества¹.

С изменениями в хозяйственной культуре связано появление значительной прослойки людей, на этническое сознание которых произошло наложение ценностей и ориентиров, пришедших извне, что не могло не сказаться на общем психофизическом состоянии народа. Н.Очиров пишет об этой «сильной перемене» в психике кочевника, наблюдая процесс трансформации содержания народных песен, в которых «прежнее прославление подвигов нойонов, святых, добрых и удалых молодец... уступает место восхвалению семирублевых лаковых сапог, землянок, турлушек, красных или желтых платков и пр.». По мнению калмыцкого исследователя, эти изменения связаны с «наступлением резкого перелома в жизни и хозяйстве» калмыцких улусов, и «это движение является слишком стремительным и поспешным, потому несколько ненормальным и несогласованным с постепенным развитием».²

В конце XIX в. наблюдается процесс расслоения в среде простолюдинов — происходит формирование новой социальной прослойки «баячуд» (скотоводческой буржуазии), главным образом, за счет выходцев из калмыков-простолюдинов.

Во второй половине XIX в. положение правящей знати существенно изменилось. По существу, ко времени появления указа «Об освобождении калмыков-простолюдинов от власти нойонов и зайсангов» от 16 марта 1892 г. большая часть нойо-

¹ Команджаев А. Н. Хозяйство и социальные отношения в Калмыкии в конце XIX — начале XX века: исторический опыт и современность. — Элиста, 1999. — С. 79.

² Очиров Н. Астраханские калмыки и их экономическое состояние в 1915 г. — Астрахань, 1925. — С. 39.

нов и зайсангов утратила свой былой экономический потенциал и социально-политическое влияние в обществе. Что касается буддийского духовенства, активно включившегося в процесс экономического обогащения, то оно стало не только духовно влиятельной, но и экономически сильной частью общества.

В эти годы в Калмыцкой степи открывается высшее духовное училище Чёёря с тринадцатигодичным курсом обучения. Буддийское духовенство начинает бурную деятельность по переводу и изданию религиозной литературы. Первенствующая роль принадлежит буддийской общине донских калмыков, которой руководил лама М. Борманжинов. В его бытность там организовался своеобразный литературный кружок из его учеников и последователей. Только за 1911 г. было издано двенадцать наименований буддийских произведений на калмыцком языке. После более чем столетнего перерыва начинают восстанавливаться прежние связи с монголо-буддийским миром. Для их восстановления калмыцкое духовенство и знать объединяют свои усилия. Все известные путешествия калмыцких паломников в Тибет не только находили поддержку у правящей знати, но и материально обеспечивались ими.

В конце XIX в. в социальной структуре калмыцкого общества появляется прослойка национальной интеллигенции. Как отмечал один из лидеров калмыцкой эмиграции Б. Н. Уланов, в это время «появились русские министерские школы, калмыцкая интеллигенция с некоторым русским образованием. Но эти школы явились, главным образом, проводниками русификации и тем же в значительной степени явилась вышедшая из этих школ калмыцкая интеллигенция»¹. Ир. Житецкий пишет, что калмыки, получившие образование или занимавшие какое-либо служебное положение, «являются в сословных традициях отрицательным началом»².

¹ Хонхо. Вып. II. — Ржевнице, 1926. — С. XVI.

² Житецкий Ир. А. Очерки быта Астраханских калмыков. — М., 1893. — С. 40

Возобновлению былых связей с Тибетом способствовали два основных фактора: во-первых, геополитические интересы России на Востоке, во-вторых, рост национального самосознания, вызванный социально-экономическими изменениями в российском обществе. К началу 1900-х гг. национальная интеллигенция инициирует вопросы развития образования, помогает русским исследователям в сборе фольклорных и этнографических материалов. В этот период записывается цикл песен эпоса «Джангар», издаются учебники для улусных и родовых школ. В целом доступ к образованию был открыт настолько, насколько общество было готово включиться в него.

Политика царской администрации привела к обострению социально-политической обстановки, и, как следствие, к вовлечению калмыков в общий поток кризиса в России. Свидетельством нарастающей «политизированности» калмыцкого общества выступают такие факты, как создание в 1906 г. образовательного общества у большедербетовских калмыков, союза учителей «Знамя калмыцкого народа» среди донских калмыков в 1907 г., инициатива представителей малодербетовской интеллигенции по изданию национальной газеты и т.д.

Тем не менее, в этническом сознании представителей всех слоев калмыцкого общества неизменным оставался вектор направленности в свое историческое прошлое. Память о былом величии в центрально-азиатском регионе сильного Джунгарского государства, о «золотом веке» ойратов (калмыков) имел явную эсхатологическую окраску. Память о прошлом — одно из важнейших составляющих этнического сознания калмыков. Цель, которая преследовалась, и средства для достижения этой цели представлялись в простом и недвусмысленном виде. Целью было возрождение, возврат к былому совершенству. Идеал этот был ретроспективным, как и метод действия, который заключался в усвоении и приложении прежней мудрости и прежней добродетели.

С момента упразднения Калмыцкого ханства (1771 г.) и последующего разделения некогда единого народа по принципу территориальной принадлежности главной «мыслью» или

«принципом» для народа был вопрос о его объединении. Вопрос о политической автономии был почти священным. Внутренняя сплоченность этноса, несмотря на территориальную разобщенность, заключается не в этнической, территориальной, языковой однородности, а в общности религиозного и политического идеала или, точнее, в психологическом факторе единомыслия. Не общий язык, территория или экономические интересы составляют в данном случае основу калмыцкой этничности, а осознание наличия у него определенного мировоззрения и одной исторической традиции, свидетельством чего выступают устные исторические предания, записанные Н. О. Очировым.

У астраханских калмыков в период с конца XVIII в. — начала XX в. подспудно определились два центра, так или иначе влиявших на весь процесс социально-экономических и культурных перемен в обществе. Это прежде всего Малодербетовский и Хошеутовский улусы, которые возглавлялись представителями древних правящих родов, где необычайно высок был авторитет улусных владельцев (нойонов) и монашеских общин улусных хурулов. В среде донских калмыков в связи с отсутствием представителей нойонства первенствующую роль играл лама донских калмыков.

Во главе национального движения, достигшего своей активной фазы в конце XIX — начале XX в. стоял малодербетовский владелец Церен-Давид Цанджинович Тундутов. Благодаря его воле и поддержке, в этот период решались многие вопросы относительно подготовки национальных кадров. Это был умный и хитрый политик, который, используя сложившуюся ситуацию, решал важнейшие вопросы в пользу своего народа. Он инициировал идею о необходимости использования возможностей калмыков в геополитических интересах России на Востоке, которую впоследствии озвучил А. Амур-Санан в своей статье «Ключи Востока»¹. Ему принадлежит идея перехода кал-

¹ Амур-Санан А. М. Ключи Востока // Жизнь национальностей. — 1919, 25 мая.

мыков в казачество. Именно с переходом в казачество связывались надежды на территориальное объединение разрозненного народа и определение его автономного статуса. Объективный ход истории требовал новых ориентиров для общества. Представители национальной элиты, понимая необходимость перемен, стремились осуществлять их в двух органичных для сознания народа направлениях. Первое было направлено на возрождение традиционных связей с монголо-буддийским миром, второе — на расширение экономических и культурных связей с российским обществом.

Традиционные представления о человеке в калмыцком обществе не могут рассматриваться вне учета общего мифологического контекста этнической культуры. Взгляды на жизнь в целом и человека в отдельности в национальной картине мира складывались на протяжении многих веков. При этом сохранность разных мировоззренческих моделей была неодинаковой. И если пространственно-временные представления, отражающие этническую картину стабильного мира, были константными, то модели жизни и человека динамичными, поскольку содержание этой сферы этнического сознания предполагало определенное варьирование.

Содержание произведений устной исторической прозы, зафиксированных Н. О. Очировым, свидетельствует о том, что в мировоззрении калмыков человек отражен прежде всего как член этнического общества, как носитель типичных черт. Исторические события и личности прошлого, какими они предстают в фольклорных произведениях, не могут считаться полностью соответствующими реальным обстоятельствам. И тем не менее эта доминирующая типизация исторического события и личности прошлого не приводит к их полной схематизации и обезличиванию.

Уникальность материала, собранного Н.О. Очировым, заключается в том, что ему удалось представить всю жанровую

структуру калмыцкого фольклора (от малых жанров до героического эпоса).

Мифы

Фольклорные материалы, собранные Н.О. Очировым, благодаря своему жанровому многообразию дают возможность выстроить процесс развития коллективного творчества от мифа к эпосу и конкретно-историческому изображению действительности. Общеизвестно, что в генезисе жанров фольклора велика роль мифологии. Миф — фундаментальное основание культуры, начало ее развития, но, кроме всего, это знак избранничества человека, появившегося на свет в данном этническом сообществе. Поэтому мифологическое наследие представляется своего рода выражением жизненного закона данного этнического сообщества.

Древнейшая тема мифа — это созидание мира в целом или его элементов. Показательны в этом отношении мифы из фольклорного собрания Н.О. Очирова о происхождении созвездия Большой Медведицы и причинах солнечных и лунных затмений. Несмотря на то, что оба этих мифа являются заимствованиями, в них наличествуют исходные этнические представления о сотворении мира. Упрощенное представление о том, что в мифах изображается борьба добра и зла, является в принципе неверным. В первом из них отражается противопоставление своего и чужого, космоса и хаоса. «Свое» означает свой родоплеменной коллектив, олицетворенный в образе героя мифа, защищающего «космос» (белый бык — Хурмуста). «Чужое» представляется «хаосом» (черный бык — Араха).

Содержание мифа для народа истинно, потому что соответствует структуре его переживания. Поэтому семь звезд Большой Медведицы воспринимаются им как семь частей тела мальчика с большими рогами. Это вплетено в структуру его миропонимания, в структуру его жизненных ценностей, а значит является высшим знанием по своему существу. Если подходить

к мифу как к первой манифестации духовного, то в этой сфере можно разглядеть первичные основы этнического сознания.

Второй миф, несмотря на участие в сюжете персонажа буддийской мифологии, также сохранил в себе отголоски древнейших представлений о сотворении мира. В мифологии демонические персонажи являются олицетворением хаоса. Поэтому мифы творения сводятся к упорядочению первичного хаоса, к борьбе и победе космоса над хаосом. Поиск гармоничного сосуществования с природой, упорядоченности окружающего мира — неизменная константа культуры любого этноса. Эта константа этнической культуры является древнейшим и главным определяющим стимулом человеческого поведения, которое определялось сознанием, в том числе и этническим.

Относительно мифологии у калмыков существует мнение о том, что она сильно подверглась воздействию буддизма¹. И все же первичное разрушение мифологической системы по времени произошло гораздо раньше распространения буддизма среди монгольских племен. Г. И. Михайлов считает, что у монгольских народов период мифотворчества сменился эпическим периодом, а «в своей сути героический эпос отрицает мифы»². С принятием буддизма произошла вторичная мифологизация сознания, а первоначальная мифология разрушилась под натиском архаичных форм героического эпоса.

Эпические произведения

Если главное содержание мифа — космогония, то новый сюжет эпоса — тема героя, который первоначально осмысливается как первочеловек. Ранние формы архаического эпоса, к которым относятся калмыцкие «тууль-улигеры», берут свое начало в исходной фазе консолидации древнейратских племен. Поскольку этническая консолидация в период создания

ядра тууль-улигеров еще не достигла государственности, то «прошлое народа не могло быть еще обобщено в них в виде событий политической истории и в значительной мере передается еще языком мифологических концепций»¹.

Н. Очиров называет тууль-улигеры сказками, которые «редко встречаются» и «по содержанию и красоте языка занимают среднее место между циклом былин о Джангаре и простыми сказками». Основатель школы калмыцкого джангароведения профессор А. Ш. Кичиков прямо указывал, что знание предшествующей традиции тууль-улигеров, позволяет выявить глубину и степень идейно-художественной трансформации архаических мотивов, обусловленных закономерностями эстетики и своеобразием героического эпоса «Джангар». В этих закономерностях и зафиксирована та жесткая структура архаических тууль-улигеров, которая стала предшественницей эпической формы выражения этнического сознания. По мнению патриарха калмыцкого джангароведения, структура тууль-улигера представляет собой типовую композицию, содержащую двенадцать конструктивных элементов².

В тууль-улигерах нашли отражение элементы древних религиозных представлений и связанных с ними обрядов и ритуалов. Прежде всего следует указать на мотив божественного происхождения главного героя. Эпическое время в архаическом фольклоре имеет отчетливые следы представлений о мифической эпохе первотворения. Конструктивные элементы тууль-улигеров мы наблюдаем в редких образцах этого жанра, зафиксированных Н. О. Очировым прозаическим текстом. Вкупе с текстами тууль-улигеров, опубликованных Б. Я. Владимировым, они дают общее представление о генезисе эпического творчества калмыков.

Сюжет тууль-улигеров сводится к сватовству и борьбе героя с силами зла, олицетворяемыми в образах змей, мангасов и

¹ Мифы народов мира. Т. 2. — М., 1982. — С. 247.

² Михайлов Г. И. Мифы в героическом эпосе монгольских народов // Краткие сообщения Института народов Азии. — 1964. — № 83. — С. 107.

¹ Мелетинский Е. М. "Эдда" и ранние формы эпоса. — М., 1968. — С. 363.

² Кичиков А. Ш. Джангар. Малодербетская версия. — Элиста, 1999. — С. 9

мусов. Главный герой тууль-улигеров всегда действует согласно интересам семьи и рода. Это, как правило, человек вспыльчивый, необузданный в гневе, но зато неизменно верный долгу и чести. Остается только поражаться столь точной фиксации этнического характера в архаических формах эпоса, поскольку эти качества в основе своей остаются неизменными и у современных калмыков. Этнический характер как комбинация природного и социального компонентов демонстрирует меру согласованности и конфликтности двух этих начал в характере калмыков. Не сотрудничество, а конфликт заставляет людей объединяться в общества, а потом полнее развивать потенциал этого общества.

Таким образом, герои калмыцких архаических эпосов — это «живые люди, правда, могучие, сильные, необыкновенные, но все-таки люди, со всеми их слабостями, несмотря на все свои огромные достоинства и содействие сверхъестественных сил». Б. Я. Владимирцов счел необходимым подчеркнуть эту специфику ойратского архаического эпоса, поскольку он является «одним из самых интересных среди эпосов других монгольских племен».¹

Пути формирования героического эпоса, начиная с тууль-улигеров и до появления героического эпоса «Джангар», содержат в себе определенную концепцию исторического прошлого народа. Попытки изложить содержание своих действий с помощью эпического слова есть показатель высшего уровня рефлексивной способности качественно нового этапа развития культуры этноса. Эпос — это своего рода попытка свести множество мифов в цельное повествование, объединенное общими идеями и общей стратегией развития событий. И хотя этот процесс занял в своем развитии не одно тысячелетие, невозможно переоценить его фундаментальное значение в той цепи, которая привела к возникновению самого феномена ойратской кочевой цивилизации. Исследователи ойратского (калмычко-

¹ Владимирцов Б.Я. Монголо-ойратский героический эпос. — Пг., 1923. — С. 55.

го) эпоса сходятся в своих выводах на том, что в этих эпических произведениях отражены не только эпическая героика, но и национальное самосознание, национальный характер.

Н. О. Очирову удалось зафиксировать разнотипные образцы эпического творчества калмыков (от архаических тууль-улигеров и героического эпоса «Джангар» до произведений устной исторической прозы) и в этом заключается главная ценность его фольклорных материалов.

Устная историческая проза

Фольклорные материалы, собранные Н. Очировым в 1909—1911 гг., свидетельствуют о том, что несмотря на те изменения, которые происходили в калмыцком обществе, историческая память этноса все еще сохраняла воспоминания не только об отдельных эпизодах и событиях прошлого, но и еще о духе, отношениях и настроениях, сопровождавших эти события.

Исторические предания как жанр сравнительно поздний представляют собой завершающий этап эпической традиции калмыцкого народа в целом. В соответствии с законами типологической последовательности и преемственности, произведения устной исторической прозы не только зародились в недрах предшествующей традиции, но и вобрали в себя многое из нее. Поэтому элементы сюжетостроения и образостроения в произведениях устной исторической прозы не могут быть правильно поняты и объяснены вне рамок этого жанра, вне учета влияния предшествующей эпической традиции.

Предания об исторических событиях и знаменитых личностях прошлого составляют подавляющее большинство произведений устной исторической прозы калмыков. Тема наибольшего числа калмыцких преданий — междоусобные войны и войны с кавказскими народами (серкш) и крымскими татарами (хармин мангд). К калмыцким преданиям как к позднему эпосу можно с полным основанием отнести положение В. Я. Проппа о том, что «наиболее важным, решающим признаком эпоса является героический характер его содержания». Более того,

содержание этого понятия в интересующем нас жанре происходит во многом из предшествующей эпической традиции.

Анализ произведений устной исторической прозы должен опираться на такой составляющий его элемент, как мотив и его соотношение к целому, т.е. к сюжету. По мнению специалистов, мотив исторических преданий составляют следующие элементы: субъект (центральный персонаж), объект (на него направлено действие), само действие или состояние (функция героя), обстоятельства действия, локально-временные рамки предания. Из указанных элементов стабильным является само действие, персонажи — лабильны.

Произведения устной исторической прозы из фольклорных записей Н. О. Очирова можно разделить на следующие группы:

1. Предания, повествующие о реальных исторических событиях или составленные по мотивам таких событий.

2. Предания о деяниях выдающихся личностей прошлого.

3. Рассказы, в которых событие или сам предмет изображения достигает реалистической достоверности.

4. Произведения, в которых преобладает художественный вымысел.

Мы намеренно не акцентируем внимание на терминологии, поскольку для обозначения жанровой принадлежности произведений несказочной прозы калмыков применяются понятия «тууж» и «домг». Однако произведения, включенные в эти две большие группы, существенно различаются по своей поэтике и представляют несколько жанров народной прозы. Как вопросы терминологии, так и в целом проблема жанров несказочной прозы калмыков все еще остаются неразработанными.

Жанр предания — исторически сложившийся тип художественной формы, обусловленный определенной общественной функцией данного вида словесного искусства и соответствующим характером содержания. Как устный исторический рассказ ретроспективного реалистического содержания предание несет в себе познавательную функцию, характеризуется установкой на достоверность и обращенностью к прошлому.

Таким образом, конструктивными элементами произведений устной исторической прозы выступают:

1. Установка на достоверность.

2. Одноэпизодный (как правило) сюжет.

3. Отсутствие традиционных формул и общих мест.

4. Предрасположенность к импровизации.

5. Свободная композиция.

6. Точная локализация.

7. Отсутствие в преданиях сверхъестественных существ.

8. Отсутствие невероятных событий.

9. Отсутствие фантастического.

В силу познавательной, информативной функции преданий и упора на достоверность содержания этот жанр не являлся эстетическим, т.е. предания не преследовали художественных целей. Все это не могло не сказаться на поэтике преданий, т.е. совокупности приемов для выражения художественных целей, эмоционального и идейного содержания. Н.О. Очиров отмечает, что «прежнее богатство языка и яркость образов, которые можно видеть из старых записей (имеются в виду образцы архаического и героического эпоса — Б.Б.), теперь заменяется скучной и вялой передачей современных рассказчиков и сказочников». Однако пропорционально утрате преданиями с ходом времени утилитарной функции возрастает функция эстетическая, что можно заметить на эволюции калмыцких преданий о знаменитом ойратском витязе Галдаме и калмыцком богатыре Мазане, в которых наблюдается эмоционально приподнятое повествование о подвигах реально существовавших лиц.

Важнейшее свойство предания — конкретный историзм, предопределяющий все остальные его главные признаки. Однако история предстает в преданиях в разных ракурсах, разных сферах, с разной проблематикой. Как правило, историческое прошлое предстает в предании обобщенно. С одной стороны, устремленность жанра преданий к конкретному историзму побуждает изучать его в соотношении с действительными фактами истории. С другой стороны, необходимо проследить развитие в жанре законов эпического творчества.

792949



У нас нет оснований говорить о доминировании конкретного историзма в поздних преданиях калмыков. Анализ текстов из материалов Н. О. Очирова показывает, что влияние эпических традиций сказывается на отсутствии нарастания исторической конкретности, т.е. предания имеют собственный набор мотивов, но главным образом в них воспроизводятся традиционные мифологические схемы, приспособленные к реальным (или квазиреальным) событиям.

Сказки, песни, благопожелания, малые (пословицы и загадки) и другие жанры калмыцкого фольклора также нашли свое отражение в собрании материалов Н. О. Очирова и описаны в ряде работ калмыцких фольклористов. Однако есть еще одна составляющая записей Н. О. Очирова, которая характеризует другую важную сторону его исследовательской деятельности. Речь пойдет о тех рукописных памятниках, названия которых он упоминает в своих статьях и которые дают общее представление о досоветской литературной традиции калмыков.

В своем отчете о поездке к астраханским калмыкам летом 1909 г. автор указывает 18 наименований приобретенных им рукописей различного содержания на калмыцком языке. Во время поездки в Александровский и Багацохуровский улусы летом 1911 г. за трехнедельное пребывание ему «удалось достать около 60–70 экземпляров тибетских и калмыцких рукописей» и это при том, что «богатое собрание рукописей погибло». В статье названо 26 наименований приобретенных им рукописей на «ясном письме».

Н. О. Очиров дает очень важную информацию о функциональной значимости и распространенности тех или иных произведений, перечисляя наименования рукописей, виденных им в частных библиотеках. Так, в библиотеке нойона Тюменя хранились 24 калмыцкие рукописи, у княгини Е. Б. Тюмень – 8, зайсанга Б. Талтаева – 6, простолюдина Ахтуба – 13. По сути указанные наименования виденных и приобретенных Н. О.

Очировым списков калмыцких рукописей, как и фольклорные материалы, раскрывают весь спектр жанрового разнообразия калмыцкой литературы. Мы ограничимся характеристикой лишь тех произведений, наименования которых повторяются в различных списках, т.е. являвшихся наиболее распространенными и популярными в калмыцком обществе того времени.

С принятием буддизма общую сакральную традицию, связывающую всю культуру воедино, формирует и хранит национальная община буддийских монахов. Их неустанная деятельность по переводу, переписыванию, распространению духовной литературы породила в обществе особый тип духовной коммуникации между учением и широкими народными массами. Активная работа по переводу произведений сопровождалась еще более активной деятельностью по их переписыванию. Последняя по своей культурной значимости не имела себе равных среди других кочевых культур.

Отношение к книге в калмыцком обществе было особым. Насколько почитание ее было значимым, свидетельствует тот факт, что эпические герои «неожиданно» начинают выражать пожелание переродиться в будущем «листом святого писания». Сама книга-рукопись формы «бодхи» (пальмового листа) воспринималась не просто как источник священного знания, но и как сакральный предмет, обладающий магической силой. «Оживление» ее содержания и хранение у домашнего алтаря книги, завернутой в материю, составляли особую традицию. Этим, возможно, и объясняется столь незначительное количество ксилографов – печатных произведений калмыцкой литературы. Ксилограф «не одушевлен», а рукописная книга имеет непосредственную связь с тем, кто заказал ее переписывание.

Необходимо обратить внимание на одну важную особенность словесности того периода. Письменность не имела определяющей коммуникативной значимости, «степные грамотеи» произведениям литературы народного буддизма придали особую форму функционирования – в большинстве своем они не читались, а слушались. Тексты известных и широко распространенных письменных произведений почти дословно ими пере-

сказывались. Такой процесс культурной адаптации привел к появлению произведений, которые по своей форме и содержанию органично включались как в письменную, так и устную систему культуры. В основном это были тексты, содержащие более упрощенное изложение основных положений учения в форме притч. Через занимательность таких произведений буддизм находил доступ к адаптации в народном сознании необходимых наставлений, побуждающих к вступлению на путь буддийского спасения.

Среди множества текстов, переведенных духовной элитой общества, значительную часть составляют произведения, относящиеся к нижнему пласту догматической литературы буддизма. Тональность и темы, которые получили особое развитие в произведениях литературы народного или популярного буддизма, связаны с личностью самого основателя буддизма Будды Шакьямуни. В притчах о нем имеют место реликты действий культурного героя, чудесное происхождение и рождение, героическое детство и т.д.

Биографию Будды большинство верующих воспринимали сквозь призму канонизированных буддизмом двенадцати деяний, которые нашли свое отражение в буддийской живописи и литературе. Калмыцкий текст «Двенадцати деяний Будды Шакьямуни» («Бурхн-багшин арви хойр зокал»), в отличие от известных тибетских текстов, представляет собой краткое тематическое изложение иконографической версии. Классический сюжет о принце, который, обладая всеми привилегиями своего происхождения, все же покидает отчий дом ради спасения страдающих существ сансары, по силе своего эмоционально-психологического воздействия ни в чем не уступал эпическим произведениям калмыков. В сознании масс пересекались смысловые значения клятвы эпических богатырей на верность общенациональным идеям и вербальные формулы принимаемых ими обетов мирян-буддистов, требующих от них стать буддами ради пользы всех живых существ сансары.

Огромное количество притч, повествующих о многочисленных перерождениях Будды, служило наглядным примером для

всех верующих. Среди известных калмыцких переводов буддийских притч следует выделить рукопись небольшого по объему произведения под названием «Будда и брахман» («Бурхн-багш бирми хойр»), где в диалоге между Буддой и его оппонентом раскрывается суть буддийского пути спасения. Ценностные ориентации, обозначенные в ответах Будды, раскрывают устойчивое внутреннее ядро буддийского учения.

В своих ответах Будда акцентирует внимание на том, что природа сансары есть страдание и что есть только один способ избавиться от него — вступить на путь проповедуемого им учения. Быть истинно верующим — самый тяжкий груз сансары. Негативные деяния трактуются как болезнь, учение — лекарством, а Будда — врачом. Регламентация поведения вытекает из необходимости выбора своей будущей участи, из представления об универсальной силе учения.

Кроме самого Будды Шакьямуни, особым почитанием пользовались в народе и другие персонажи буддийского пантеона. Верующие выбирали себе покровителя из этого круга и почитали его подобно тому, как раньше почитали родовых и семейных духов-покровителей. Огромную роль в практике почитания покровителей играло чтение мантр, которые в понимании простого человека, обладали целительной силой. Мантра считалась знаком причастности к вере, конечной и высшей магической формулой, способной обеспечить защиту и найти покровительство у почитаемого божества буддийского пантеона.

Восприятие магической силы мантры было двояким: с одной стороны — чисто утилитарным, с другой — возвышенным. Уровень утилитарного восприятия мантр можно определить по содержанию текста калмыцкой рукописи «Высказывания десяти будд» («Арви бурхна зэрлг»). Это небольшое по своему объему произведение легко членится на три части. В первой приводятся имена девяти самых почитаемых будд, бодхисаттв и их мантры. Во второй — будды и бодхисаттвы выступают со словами заверения в том, что каждый, кто читает их мантру и почитает их, будет надежно защищен от различных несчастий. В заключительной части текста памятника приводятся слова

Нагарджуны, в которых содержатся наставления о том, что почитание и поклонение этим буддам и бодхисаттвам поможет искоренению Шести Зол (глупости, гнева, жадности, высокомерия, привязанности и лени) и реализации практики Шести Парамит. Цель этого сочинения заключена в популяризации образов будд и бодхисаттв, а также мантр сложных для восприятия в народной среде, через надделение их охранительными, очищающими и оберегающими функциями.

В буддийском мире огромной популярностью пользуются «хубилганы» («перерожденцы»). Поэтому все, имевшее к ним какое-то отношение, обладало чудодейственной силой. Кроме почитания мощей святых — хубилганов или мест их кремации, огромной популярностью пользовались их наставления или приписываемые им высказывания, оформленные в форме рукописных книг. В калмыцком обществе широкое распространение получили два таких произведения, авторство которых приписывается главе буддийского духовенства Монголии Джибзун Дамба Хутукте.

Первое из сочинений — «Законы существования материального и органического миров» («Сав шим йиртмжин бөөх йосн») — представляет собой стихотворное произведение, в котором излагаются основы буддийского учения. Внутренняя структура произведения определяется традиционной последовательностью изложения основ учения для тех, кто вступает на первоначальный уровень практики учения. Оно было адресовано широким массам верующих.

С историей бытования другого письменного памятника под названием «Золотое письмо владыки десяти сторон Августейшего Джибзун Дамба-ламы» («Арвн орна Богд Живзн Дамба ламин гегэнэ зэрлг») связана проблема отражения иной формы религиозности в этническом сознании. Среди старшего поколения калмыков и сегодня бытует мнение о существовании некоей «Книги предсказаний» («Ээлдхлин зэрлг»). В ней якобы предсказаны все драматические события прошлого и будущего. Особенно часто начинали вспоминать о ней в годы переломных событий истории. В реальности такой книги никогда

не было. Народное сознание под этим названием сохранило память о сочинении Джибзун Дамба-ламы.

История мифологизации предсказаний иерарха монгольского духовенства связана с бурными событиями последних лет существования Джунгарского ханства. Его произведение напрямую не было связано с политическими и военными событиями тех лет. Это была обычная форма проповеди, подкрепленной предсказаниями о страданиях, которые выпадут на долю тех людей, кто не вступит на путь спасения. Пророчества в ней выступают как результат тех «несчастий», что могут произойти в случае победы зла и греховности над добром и благими деяниями.

Сочинение Джибзун Дамба-ламы, попав к ойратам, получило совсем другое звучание. Его восприняли как предсказание о «несчастьях», связанных с падением Джунгарского ханства и поголовным истреблением всего ойратского населения. Часть спасшихся ойратов, видимо, и принесла с собой на берега Волги рукопись этого сочинения. События 1771 года дали новый импульс к мифологизации содержания рукописи. Последующие кризисные события истории вновь и вновь «обогащали» устный вариант памятника новыми предсказаниями.

Свою «лепту» в мифологизацию содержания этого сочинения внес и Н. О. Очиров. В 1915 году он издает текст сочинения Джибзун Дамба-ламы. Исторические события, связанные с революцией, гражданской и отечественной войнами, с депортацией калмыков в Сибирь, вновь оживили в народной памяти миф о «Книге предсказаний». Кризисные события истории только способствовали интерпретации этих загадочных предсказаний уже в отрыве от первоначальных морально-нравственных наставлений.

Одной из центральных тем первоначального уровня духовного совершенствования в буддизме является практика медитации невечности и неизбежности смерти. Акцент, который делает буддизм на медитацию смерти, чрезвычайно важен для вступления на путь спасения. Для лиц начального уровня духовного развития учение о смерти раскрывают различные произведения, используя сюжет хождения в буддийский ад.

Все известные произведения на мотив хождения в ад принадлежат к одному виду буддийской литературы и воспроизводят определенный набор образов и понятий. Структура многих сочинений подобного рода выстраивалась по единой схеме: смерть главного героя (героини) — пребывание в области промежуточного состояния — путь к Владыке ада через преддверия и отделения ада — сцена суда в аду — возвращение с наказом рассказать об увиденных страданиях грешников в аду. Естественно, что какие-то элементы структуры могли выпадать. Но в основной части сюжета всегда присутствовали сцены, описывающие различные преддверия и отделения ада, страдающих в них существ, сцены суда и наказания владыки буддийского ада, что мы и наблюдаем в содержании «Истории Гусю-ламы» («Гүш ламин нирван болгсн тууж»).

Повествования на мотив хождения в буддийский ад пользовались особой популярностью, причины которой вполне понятны и не требуют особого объяснения, поскольку смерть для человека всегда оставалась и остается ужасающей и тайной реальностью. Идея о том, что нет ничего, что могло бы помочь спасению от падения в три низшие формы рождения, кроме накопления благих заслуг, связана с верой во всемогущество и беспощадность закона кармы. На осознанное исправление своего сознания и деяний здесь, в этой жизни, рассчитаны истории о видениях страшных страданий в мире ада.

Основная дидактика заключена в наставлениях владыки царства мертвых. Просьба передать живым существам увиденное и услышанное, которую произносит каждый обреченный на страшные и бесконечные муки в аду, обращаясь к визионеру, оказывала психологическое воздействие на сознание масс.

Процесс поэтапного наступления смерти и осознания себя умершей подробно излагается в калмыцком переводе самого известного в монголо-тибетском мире произведения на мотив хождения в буддийский ад — «Истории Чойджид-дагини» («Чөөжид күүкнэ тууж»). Героиня переживает и момент наступления окончательной смерти, и осознание того, что она действительно умерла. Тело представляется ей в виде мертвой ля-

гушки, а покинувшее тело сознание — в форме белой капли. Сознание, покинувшее свое тело, способно наблюдать его со стороны и испытывать мирские желания, к примеру, чувство голода.

Значительное место в литературе народного буддизма занимают переводные и оригинальные сборники стихотворных наставлений. Афористические средства религиозного воспитания, идеи которых выражены в минимальном объеме, как оптимальное средство трансляции необходимой информации от поколения к поколению, пронизывают всю систему народной религиозности. Они были применимы практически во всех жизненных ситуациях и нацелены на развитие в человеке целого спектра идеальных качеств. Простота изложения и неприкрытая дидактика, иллюстрация короткими притчами способствовала их легкому усвоению и популяризации. Конструктивно они выстроены по принципу противопоставления мудрого и глупого, хорошего и плохого, добродетельного и греховного. Философские и нравственные постулаты переводятся в конкретные достоверные понятия и нормы практической морали.

Одним из классических образцов жанра поучений является «Субхашита» («Сөөтр номнгсн Эрднин сан»). Сочинение Сакья Пандиты в колофоне калмыцкого перевода названо «лекарством, избавляющим от болезненной привязанности к сансаре». Благое деяние начинается с умения гармонично жить в обществе, семье и придерживаться морально-этических установок, проповедуемых религией. Эта «модель поведения» и составляет основу накопления благих заслуг для каждого члена общества. Так настойчиво и методично закрепляется в сознании масс понимание моральной ответственности за свои деяния.

Другим произведением, регламентирующим «модель поведения» истинного мирянина-буддиста, является калмыцкий перевод памятника под названием «История Усень Дебескертү-хана» («Үсн Девскрт хаана тууж»). Признаки нравственного совершенства, которые проповедуются в этих наставлениях, не являются чертами, присущими идеальному человеку.

Скорее, такие черты характерны для житейски мудрого человека. Доброжелательность, правдивость в речи, нравственность, верность супружескому долгу, готовность защитить себя и близких, приверженность к буддийскому учению, почитание родителей и наставника, практика подаяния, умение воздать должное равному – вот признаки, присущие нравственному человеку. Человек среднего уровня – это прежде всего обычный член общества, который деяниями тела, речи и ума стремится к накоплению благих заслуг. Он отрекается от бесполезной привязанности к сансаре и счастлив семейной жизнью. Низкий и глупый человек обеспечивает себе страдания уже в этой жизни тем, что не помогает другим, не принимает помощи от других, оказывается в долгах, промышляет воровством и не ведает пути к спасению.

Все эти установки были очевидны и легко понимаемы широкими слоями общества, особенно в противопоставлении с отрицательными качествами тех, кто не соответствовал им. Нет сомнения в том, что в народном представлении все эти нормы соответствовали тому идеалу, который был выработан общественным сознанием задолго до принятия буддизма и получил новый импульс в период его утверждения.

Заключая обзор материалов, собранных Н. О. Очировым в 1909–1911 гг., хотелось бы высказать несколько замечаний, касающихся технической стороны данного издания. К сожалению, качество фотокопий фольклорных записей, хранящихся в научной библиотеке КИГИ РАН, не позволило полностью расшифровать правки на полях, сделанные рукой Н.О. Очирова. Нет среди материалов некоторых произведений, названия которых указаны в его статьях (например, "Шамилиг бэрлһн"). Остается надеяться, что в последующих изданиях этот недостаток будет восполнен.

При подготовке материалов к изданию было решено дополнить их текстами ряда письменных памятников, упоминаемых

Н. О. Очировым. Это даст читателям более полное представление как об исследовательской деятельности калмыцкого просветителя, так и богатстве устной и письменной культуры калмыцкого народа.

В переложении фольклорных материалов, записанных Н. О. Очировым в 1909–1911 гг. на современный калмыцкий язык, кроме составителя данного сборника, принимали участие молодые исследователи: аспирант Санкт-Петербургского Института востоковедения РАН Б. Меняев и аспирантка Калмыцкого государственного университета М. Мукабенова.

ОТЧЕТ О ПОЕЗДКЕ Н. ОЧИРОВА К АСТРАХАНСКИМ КАЛМЫКАМ ЛЕТОМ 1909 ГОДА¹

Кочевья астраханских калмыков расположены по низовью Волги. Большинство кочует по нагорной стороне, только незначительное число калмыков живет на луговой стороне. В племенном отношении калмыцкий народ делится на 4 части, и именно: торхуд, дөрвүд, хошуд и хөөд, а в административном отношении на 8 улусов: Малодербетовский, Манычский, Ики-Цохуровский, Бага-Цохуровский, Харахусовский, Александровский, Яндыко-Мочажный и Эркетеневский.

Летом сего года мне пришлось быть в Малодербетовском, Манычском и Ики-Цохуровском улусах. Самый северный из них это Малодербетовский — Баһ дөрвүд. Под этим именем подразумеваются два улуса: Малодербетовский и Манычский. После раздела двух дербетовских нойонов-братьев часть, последовавшая за младшим братом, получила название "Баһ дөрвүд" (малый дербет), хотя численно превышала другую часть, ныне кочующую в Ставропольской губернии. Удел младшего брата — "Баһ дөрвүд" расселился по Эргенинским возвышенностям, по бассейнам рек Маныча и Сарпы. По географическому положению этот удел разделился на 2 части, а именно: на южную — Манычский улус и северную — Малодербетовский улус. Первую калмыки называют еще "Манцинхн" — Манычские, а вторую "Шорвинхн" — Сарпинские.

¹ Печатается по изданию: Отчет о поездке Н. Очирова к астраханским калмыкам летом 1909 года. Известия Русского Комитета Средней и Восточной Азии. — СПб., 1910. Март. — С. 61–75.

Самая северная окраина Малодербетовского улуса — "Терегтин авһнр", т. е. общество калмыков поселка Червленого. Название "Терегтин авһнр" происходит от того, что первоначальные члены этого общества были калмыки из Абганеровых родов, поселившиеся по р. Терегте.

В настоящее время в этом обществе до 200 семейств, прикочевавших из 18 дербетовских родов и одного торгутского. Главное занятие их — скотоводство и хлебопашество, только немногие занимаются огородничеством; есть два фруктовых сада. Образ жизни полуседлый: зимою живут в поселке, а в остальное время года кочуют по подножным кормам в пределах своего общественного владения.

Интересно проследить образование этого общества. Лет сто слишком тому назад при речке Червленной (Терегте) совершенно не было жителей. Только татары ближайшего села "Чопурники" приезжали пахать. Один калмык рода Абганер-авинкин, поссорившись со своими однородцами, убежал с ближайшими к нему людьми на север. Здесь он стал принимать к себе всех выходцев из различных родов. Чтобы прочнее утвердиться на новом месте, они устроили на речке Червленной плотину, засадили деревья и обзавелись постройками. Татары, считавшие себя хозяевами данной местности, сначала препятствовали, но впоследствии были совершенно вытеснены калмыками.

От поселка Червленого до ставки улуса верст 70. Дорога идет через речки Уласта, Түнгете и озеро Барванцг. Ставка находится на берегу озера Хорто (от названия "Хордо" — птица баба).

Во главе улуса состоит попечитель, заведующий административными и судебными делами. У него имеются 4 помощника.

Улус делится на следующие рода (энги):

1. Жижэнкн—Унһн төрөчинское общество.
2. Баһ догзмакин.
3. Баһ хурл или Баһ хурлахн; Баһ хурлын шемнр (шебнр).
4. Ик хурл; Ик хурлын шемнр.
5. Дунд хурл; Дунд хурлын шемнр.
6. Баһ манлан шемнр.
7. Талтанкн.
8. Барһс.
9. Нетебкн Тугчнр.
10. Баһ Сарланкн.
11. Ик Сарланкн.
12. Маштнакн.
13. Каакнакн.
14. Деед ламин шемнр.
15. Авһнр барун.
16. Авһнр көтчнр.
17. Авһнр нойнакн.
18. Авһнр аавинкн.
19. Авһнр асмакн.
20. Авһнр хапчн.
21. Элстин багшин шемнр.
22. Тунгтин багшин шемнр.
23. Ик догзмакн.
24. Цорс.
25. Каажинкн.
26. Ик зарһанкн (зарһа тугтн).
27. Баһ зарһанкн.
28. Ик шошолданкн.
29. Баһ шошолданкн.
30. Ләгр тугтн.
31. Шарнуд чонс.
32. Зөд.

33. Капкинкн.
34. Шаряд.
35. Тевгтнр.
36. Баһ бухс.
37. Ик бухс.
38. Хончнр.
39. Ик манлан шемнр.
40. Норб манлакн.

Кроме того, два поселка, составившиеся из выходцев разных родов: Червлёный, о котором сказано выше, и Көглт —поселок крещеных калмыков.

Делами рода ведаёт старшина, ответственный перед улусным попечителем. Имеются два кандидата и несколько хотонных старост, обязанность которых следить за порядком в своем хотоне и сообщать старшине. Кроме того, есть выборные старики от 5 и 20 кибиток, имеющие решающий голос в родовых собраниях, созываемых с разрешения улусного попечителя.

Помимо такого административного деления существует еще историческое деление на "арвн", т.е. десятки. В каждом роде (энг) имеются по несколько таких десятков. Для примера приведем "Зөд энг". Он состоит из 4-х десятков (арвн): авһнр арвн, номчуд арвн, харнуд арвн и зөд арвн (от последнего происходит и название всего рода). По рассказам одного старика, был когда-то татарин "Жөд", который какими-то судьбами попал к калмыкам и явился родоначальником "зөд арвн".

Другой арвн—"авһнр" так называется потому, что члены его были выходцами из Абганерова рода, присоединившимися к Зетевцам. Третий десяток "номчуд" получил свое название благодаря тому, что из его среды выходили образованные духовные лица, которые явились основателями настоящего зетевского хурула. Что касается 4-го десятка

"харнуд", то я не мог узнать происхождения названия. Вообще выяснить происхождение названий родов и десятков очень трудно; здесь нашла себе широкое применение народная этимология. Между прочим встречаются такие рода, названия которых явно указывают на имена зайсангов. Так, напр., Талтанкн— от имени зайсанга Талт, потомки которого и теперь живут под фамилией Талтаевых. Канканкн— от зайсанга Канка, Догманкн—от Догзма и т.д.

Члены одного десятка "арви" считают себя одного общего происхождения; между ними редко встречаются принадлежащие к другим десяткам. Выдача замуж за лицо того же арвна воспрещается, подобно родне по прямой линии. Такому же правилу подчиняются и вновь принятые члены. В последнее время деление на десятки постепенно забывается, благодаря новому административному делению, введенному русскими.

В Малодербетовском улусе имеются следующие монастыри:

1. Санг Чонкрлн (Раши Чолнг)— Дунду-хурульский.
2. Раши Ламрин Рабдалн— Деед ламин хурл.
3. Налдн Шарбац— Ики-хурульский.
4. Раши Ыавалн.
5. Раши Ыамоц— Талтанкинский.
6. Солн ламин хурл.
7. Жал тээшин хурл.
8. Солм Доржин хурл.
9. Ламрин Чолин—Тугтунский.
10. Ламрин Чолин—Икибухусовский.
11. Гүрмб Дархн Цоржн— Икиманланский.
12. Икидогзаманский хурул.
13. Нетебкн тугчинерский хурул.
14. Зетевский хурул.
15. Багшин шебнерский хурул.

В каждом хуруле имеются хурульные настоятели, подчиненные старшему багше, который в свою очередь находится под ведомством ламы калмыцкого народа.

Из ставки Малодербетовского улуса я поехал на юг по направлению Манычского улуса. Дорога идет по левой стороне Эргенинских возвышенностей к урочищу "Унһн төөрэч", название которого калмыки объясняют следующим образом. Однажды в мае месяце настали большие холода и пошел снег. В это время заблудились несколько жеребят, которые попались волкам приблизительно в данной местности, потому и название "Унһн төөрэч".

Следующее место— озеро "Хана или Ханата" от слово "хана"— толстый, большой камыш, который растет здесь в изобилии. Далее попадает озеро "Цаһан нур". Наконец приехал в Абганеровы рода, которых шесть. Эти рода считаются самыми близкими подданными дербетского владельца, чем они гордятся перед другими родами. Кочуют по речкам Эмтә бурхуст, Сохат, Ыашун бурхуст, Хуурия сала, Оватин экн и в урочище "Салвр". В пределах кочевья этих родов сравнительно недавно построена Чөөрә— высшее духовное училище с 13-годичным курсом, куда поступают преимущественно хурульные ученики Малодербетовского улуса. Вокруг большого деревянного здания "Чөөрә" расположено по окружности 48 келий для учеников.

Место расположения довольно интересное: у подножья высокой крутой возвышенности Эргеней разбросаны маленькие, построенные в один фасон келии, среди которых резко выделяется здание училища.

Расходы на содержание учеников распределяются по хурулам Малодербетовского улуса: большие вносят по 214 рублей, а малые — по 117 рублей. Начальники академии Чөөрән хамбо (директор), шунлеви (инспектор-экзаменатор), гебкү или гескү (смотритель), хунзуд (регент), шан-

заб (казначей) и зам (эконом). Преподавание ведется на тибетском языке. Вставши на рассвете, ученики идут в школьное здание и после молитвы приступают к занятиям. Сначала повторяют диалектическим методом урок, а потом разучивают новый урок. На обед созываются по звуку раковины. Ложатся летом в 10 часов вечера, а встают в 5 часов утра, зимою в 12 ночи и в 7 утра.

На самой южной окраине Малодербетовского улуса находится поселок крещеных калмыков "Көглт" (от көгүл—терновник). Русские крестьяне произносят "когольта". Всех православных калмыков 42 семейства. Сначала 39 бедных семейств Хапчинова и Асматова родов заявили о желании креститься. Этим путем они надеялись завладеть самостоятельно участком земли, которым они могли бы пользоваться как угодно, так как богачи-калмыки захватывали самые лучшие луга. Заявление было встречено администрацией и миссионерами весьма сочувственно и после крещения отвели им по 96 десятин земли на душу—надел был вырезан в особый участок. Сенокосы и пашни распределяются по-кибиточно. Около 5-6 семейств самостоятельно обрабатывают свою часть, а остальные отдают в аренду крестьянам из Амты и Зегесты. Кроме крещеных калмыков в поселке живут одно калмыцкое некрещеное семейство и 30 семейств русских, занимающихся хлебопашеством. Калмыки живут крайне бедно: скотоводство совершенно пало, а к земледелию они не привыкли. Относительно истинного понимания христианства говорить не приходится; даже в отношении посещения церкви и исполнения религиозных обрядов, эти новые христиане очень не аккуратны. Бывает и так, что после православного священника эти калмыки обращаются к гелюнгам. Не перевелись также калмыцкие имена; христианские имена очень часто забываются. Когда кто-нибудь спросит: "Как тебя зовут?"

тот, обращаясь к соседу, говорит: "Ай, Микола, мини орс нерн кен билэ?" (Ай, Николай, как меня зовут по-русски?). В административном отношении поселок подчиняется улусному попечителю. Общественными делами управляет поселковый старшина с одним старостой.

За пределами этого поселка начинается Манычский улус. Первый род с севера Баһ чонос. Имеется свой родовой хурул. Большое красивое сүме находится посередине площади, вокруг которой построены жилища гелюнов. Постройки большей частью саманные (смесь глины с соломой). Тут же недалеко стоят большое здание школы и постройки трех торговцев. На юг от хурула расположена богатая усадьба последнего зайсанга этого рода с прекрасным двухэтажным домом, конюшней, амбарами и другими постройками. Имеется большой фруктовый сад. В этом роде я узнал, что составлена новая песня по случаю смерти последнего дербетского владельца Д. Ц. Тундутова. Записал ее у самого автора, учителя родовой школы, и запечатлел фонографом по пению калмыка Санджи Цебекова, подобравшего подходящий к словам песни мотив.

В верстах 80—90 от Чоносова рода на речке Элиста находится ставка Манычского улуса. Здания здесь гораздо лучше и больше общественных зданий Малодербетовского улуса. Особенно выделяется новый каменный дом мужской (есть и женская) школы.

В этом улусе живут следующие роды:

1. Баһ чонос.
2. Ик чонос.
3. Найнтанкн.
4. Келкд.
5. Бүдрмс.
6. Хашхнр.
7. Богдин шемнр.

8. Мамлуд шемнр.
9. Ик кошуд.
10. Авһнр көвүд.
11. Үлдчи Сумйана.
12. Үлдчи Сермыча.
13. Үлдчи Балзна.
14. Үлдчи Шонтан.
15. Даажанкн.
16. Баһ Буурл.
17. Шүдчнр.
18. Орһанкн.
19. Олчанкн.
20. Даржанкн.
21. Бөк-Манжинкн.
22. Ноостинкн.
23. Хар толһанкн.
24. Жеежинкн.
25. Баһанкн.
26. Манжинкн.
27. Молланкн.
28. Жанчванкн.

Есть один поселок крещеных калмыков "Бүслүрт".

По совету местных жителей я посетил рода: Найнтанкн, Ик чоис, Ханхнр, Үлдчи Балзна. В урочище "Лола" последнего рода я записал интересные рассказы со времен вражды калмыков с черкесами. Термин "Лола" происходит от имени одного богатого калмыка, который кочевал здесь.

Третий улус, посещенный мною, — это Ики-Цохуровский. Характер местности этого улуса резко отличается от дербетских кочевий, поверхность которых усеяна оврагами, речками, ручейками и холмами. В Ики-Цохуровском же улусе тянется скудная и однообразная растительностью ровная и безводная степь. Воду достают здесь, роя боль-

шие колодцы в 6-7 сажень. Ставка данного улуса находится при урочище "Яшкуль", по-калмыцки "Улан гер".

Роды (энги) Ики-Цохуровского улуса:

1. Зүн һар:

- а) Борлһуд
- б) Арслиһуд
- в) Дуланкин
- г) Даржһуд
- д) Балһд
- е) Көтчнр
- ж) Мухранкн
- з) Бадманкн
- и) Көвүн нойн.

2. Көтчнрмүд.

3. Тохан кесг.

4. Барһс тохан кесг.

5. Шемнр:

- а) Олһһуд
- б) Багшин
- в) Елчин
- г) Аляһуд
- д) һунжан

6. Цатхл:

- а) Борцһуд
- б) Кочханкн
- в) Хасхл
- г) Банһнр
- д) Зооцнр
- е) Күрнүд.

7. Хошуд.

8. Ачнр.

9. Эрткн барһс.

10. Тавн ярһчи эрткн.

11. һучн ярһчи эрткн.

Кроме названных родов есть один поселок крещеных калмыков Чилгир; в нем около 50 — 60 дворов, с церковью. Первоначальная причина крещения — слух о том, что все преступники освобождаются от наказаний, если они примут православие. Быстро распространившийся слух привлек много калмыков, которым после крещения отвели особый участок.

В настоящее время многие ушли из поселка по своим родам, а оставшиеся представляют тип тех же көгелтинских христиан.

Из крещеных калмыков трое женаты на русских. Видел их детей, они представляют собой довольно красивый и интересный тип, несколько похожий на цыганский.

Грамматические замечания. В калмыцком языке имеются следующие гласные звуки: *а, е, и, о, у, ө, ү, ә, э.*

Звук *е* гораздо шире *э, но уже ә*, встречается преимущественно в словах с долгим *е* в письменном языке, притом во втором и последующих слогах. Напр.: үләке, күләке, өндәлгед, көвүген, төле. В первом слоге — *е*: деевр, деер, геек (геех), кеерх и также в односложных словах кее, кеер, гее.

Звук *ә* соответствует письменному *а* с последующим *и*, а *ө* — двугласным *ай, ей*:

бәрх—бариху
гертә — гертей
сән — сайн
мөртәә — мөртей
одхләә — одхолай
идхләә — идхелей.

Гласные бывают долгие и краткие. Как долгота, так и краткость имеют различные степени. Многие гласные, особенно в конце слова, до такой степени кратки, что часто совершенно исчезают.

Согласные суть следующие: *г, к, һ, х, л, н, н, б, в, ц, ж, й, с, м, р, ш, з, д, т, ч.*

Звуки *б, д, г* в конце слога, делаясь глухими, приближаются к соответствующим *п, т, к.*

Б между гласными переходит в *в.*

Встречается звук *ж* в словах, заимствованных из русского языка: гуужи, боожи, Кожин (мужское имя, ласкательное от него Кожэ).

Слогообразующих и мягких согласных в разговорном языке встречается много.

Слогообразующими могут являться следующие согласные: *н, м, н, р, л, с, ш.*

Хамр, дэән, амн, арсм, йовхш, дотл, арслн, алмс.

Мягкие: *н', м', р', с', л', ш', ч'.*

Хәр'х, ал'а, бәәш'н, нач'н.

В произношении калмыков замечается чередование звуков:

1. *х* и *к*: медх—медк,
гүүх—гүүк,
2. *м* с *н*: самнр—санвр,
3. *б* с *м*: шемнр—шебнр,
4. *һ* с *х*: аһш—ахш,
боch—босх,
атһр—атхр.

Винительный падеж от слов, оканчивающихся на *н*, получается путем отбрасывания последнего звука:

нойн—ной
махн—мах
йосн—йос
яман—яма
хөн—хө.

Употребляется в этих случаях и окончание *-ниги*, но в живой речи оно мало слышно и встречается преимущественно в письменном языке.

Окончаний *-муй, -мүй* письменного языка в настоящее время в разговорном языке вовсе не встречается, а употребляется форма *-жана*, напр.:

алжанав—алжанав бидн
алжанач—алжанат
алжана—алжана тедн.

Эта форма образуется от соединения жи+бөөнэ=жана.

Эта форма постепенно вытеснила другую форму настоящего времени на *нэ*, которая теперь уже слышна весьма редко:

йовна, бөөнэ.

Кроме обычных причастий на *даг, дег* и *ксан, ксен* (*сан, сен*), часто употребляется причастная форма на *һа* и *гэ*, причем, присоединяясь к корню с долгим гласным в конце, остается без изменения, а с кратким гласным и согласным в конце образует долгие звуки *а* и *э*.

Добтола + һа = добтола мөрн
ала + һа = ала күн
идэ + гэ = идэ хот
од + һа = ода һазр
аб + һа = ава күн
гүү + гэ = гүүгэ мөрн
кее + гэ = кеегэ модч
бөө + һэ = бөөһэ гер.

Значение: многократность, продолжительность действия.

Другая форма причастия на *ма, ме* имеет значения:

- 1) настоящего и будущего времен:
алма күн — человек, который убьет;
гүүм мөрн — лошадь, которая может бежать.
- 2) "возможно, может быть":
одм — возможно, что пойдет;
эрм — может быть, будет просить;
ирм — возможно, что придет.

Форма на *м* со словом "цацу" образует сложную форму со значением: как только, лишь только, после того, как и соответствует монгольскому предварительному деепричастию на *макца, мекце*:

ирм цацу — как только прибыл;
орм цацу — лишь только вошел.

В калмыцком языке имеется одна глагольная форма, которой не имеется в монгольском, — это форма *мш + болх*:

алмш болх
идмш болх
көдлмш болх (есть также существительное
көдлмш — работа)
асрмш болх.

Значение: показать вид, что совершил или совершит данное действие, но не приводит в исполнение.

Дербетское и торгутское наречия. Изложенное выше относится к дербетскому наречию. Что касается торгутского, то оно во многом отличается от первого. Не будучи вполне знаком с особенностями торгутского наречия, не берусь за подробное сравнение. Скажу только, что произношение торгутов более энергичное и сильное и изобилует эмфатическими долготами.

Родительный падеж слов, оканчивающихся на долгие и краткие гласные и на все согласные, за исключением *н*, в дербетском наречии имеет окончание *-иин, -һиин* (после долгих гласных), а в торгутском наречии *-аан, -ээн*.

Дерб.

ахиин
аавиин
эцгиин
малыын

Торг.

ахаан
аваан
эцгөөн
малаан

Лексические отличия дербетского и торгутского наречий:

<i>Дерб.</i>		<i>Торг.</i>
бортх	кожаная посуда для водки	бөрв
донжг	кувшин	домб
даһм	карман	хор
хэрү	обратно, назад	гедргән
жилөтг	жилетка	камзал
аав	отец, папа	аав
ээж	мать, мама	ээж

Все качественные прилагательные для усиления значения присоединяют к началу один слог, состоящий из первого слога прилагательных + *б*. Напр.:

хар	— хаб-хара
цаһан	— цаб-цаһан
улан	— уб-улан
көк	— көб-көкө
хол	— хоб-холо

Специальные женские слова.

В виду того, что женщины не имеют права произносить имен старших родственников и родственниц своего мужа, они составляют свои специальные женские слова. Так как в качестве имен служат часто самые обыкновенные слова, то и они заменяются в речи женщин их специальными словами:

<i>Обыкн. собст. имя</i>		<i>Женское</i>
Дорж		йоржи
Манж	духовный ученик	шев
Цаһан	белый	гилән

Улан	красный	девөн
Көк	синий	йөк
Хар	черный	баран
Шар	желтый	йар
Очр	жест	бичр
Бадм	лотос	ядма
Ноха	собака	тәәһн
Өлзә	счастье	гилән мөр
Булг	ключ, родник	йулг
Басң		йасң
Увш	мирянин, принявший исполн. дух. обетов	сәклт
Сарң		йарн
Үлмж	отличный	инж
Бемб		йемб
Жирһл	блаженство	йирһл
Мацг	пост	йацг
Кермн		йермн
Боова		йоова
Балжр		йалжр
Жавуш		йавуш
Серәтр		йерәтр
Санж		йанж
Мөңк	вечный	йөнк
Цәвдр	чалый	йавдр
Бата	прочный	йат
Мукөвүн	плохой мальчик	димийөвүн
Муучка		дмичкә
Санһж		йанһж
Кооку		йооку
Шикр	сахар	йикр

Жээрэ		йээрэ
Пүрвэ		йүрв
Дөрвн	четыре	һурвнаса үлү (һурвнас үлү) – более 3 доланаса үлү (доланас үлү) – более 7
Нөөмн	восемь	хойр тавн (2 пятака)
Арвн	десять	йар, идэн
Цэ	чай	йорһ
Цорһо	труба, употребляем. при перегонке водки	
Эренцн		йернцн
Күүкн	девушка	нойхн
Көвүн	мальчик	йөвүн, айта
Баатр	богатырь	йаатр
Байн	богатый	йайн
Ширдг	кошма	мирдг
Шил	стекло	мил
Һодмн		йодмн

Результаты поездки. В настоящую поездку записано мною 17 песен. Калмыки разделяют свои песни на две группы, в зависимости от характера пения: протяжные и быстрые, т. е. ахр дун и ут дун. В протяжных песнях воспеваются доблести нойонов, богатырей, зайсангов, крупные исторические события и добродетельная жизнь лам, бакшей и гелюнгов. Быстрые же песни отличаются простотой, обыденностью и мелочностью своего содержания. Последние песни калмыки называют еще "шаалиг дун" – мелкие, обыденные и вульгарные песни.

Кроме того, записаны академической азбукою следующие рассказы преимущественно исторического характера:

1. Мазн болн Овлин көвүн Цаһан хойрин бөөр бэрлдэн.
2. Мазна көвүн Ямниги серкшмүдин олзлһн.
3. Үйтэ сүүлтэ кеертэ Үзн Манжин Тогт.
4. Увши хаана цагас. Краткий эпизод из истории бегства Убуши хана.
5. Үзн Манжин Тогт – второй рассказ (ср. № 3).
6. Мазн баатр – второй рассказ про Мазана (ср. № 1).
7. Пөөтр цаһан хаанла Аюкин баралхан.
8. Пранцусин дән.
9. Торһуд, дөрвдин серкш өөд добтлһн.
10. Эрин сән Эдгә.
11. Һандрма хаани тууж.
12. Шамилин бэрлһн.
13. Шеернгин Санжи Күмин һол деер суугсн цаг.
14. Һалдаман тууж.
15. Эслвән Сән Ка.
16. Һалдн Норвин тууж.

Из письменной литературы мною приобретены следующие рукописи (заглавия приводятся в современном произношении):

1. Бурхн-багш бирмн хойрин тууж.
2. Солнһин белг темдг.
3. Цасн хур орхин белг темдг.
4. Татлһни белг темдг йор.
5. Хутгт Манзушрин зэрлг.
6. Богд Живзн ламин зэрлг.
7. Жарун Кашар суврһни тууж.
8. Альдас өрк үүдсн.

9. Зүүднэ йор белг. (С приложением рисунков талисманов против различных дурных знамений).
10. Хамг му йорин бичг.
11. Арвн һурвн ик түшмлин шаштр.
12. Сидт күүрин тууль.
13. Энкэр төрлһтэ Сән хаана тууж.
14. Сөөтр номлх Эрднин сан.
15. Үсн Девскрт хаана тууж.
16. Хутгт Наһжунин тогтасн эрднь төрин шаштр.
17. Күмни сән – мууг, кишгтэ – кишг угаг, хан – хатнд зокаста – зокас угаг медх бичг.
18. Төв орни тус бүтэсн хан көвүни тууж.

А.
Материалы
по устной народной литературе
Астраханских Дзрбзтовг.

Собрание 1909-10-11 г.г.
Н. Очирович.

МАТЕРИАЛЫ ПО УСТНОЙ НАРОДНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

АСТРАХАНСКИХ ДЕРБЕТОВ

(Собраны в 1909 - 10 - 11 гг. Н. Очировым)

Образцы народного творчества, собранные среди астраханских дербетов 1909-10-11 гг., состоят из 26 сказок и рассказов, 115 пословиц и поговорок, 144 загадок и 59 песен.

Сказки и рассказы

1. Мазн баатр болн Овлан Цаһан
2. Мазна көвүн Ямн
3. Үйтө сүүлтө кеертө Үзн Манжин Тогт
4. Үзн Манжин Тогт
5. Мазн баатр
6. Петр болн Аюка
7. Арвн хойрдгч жил (1812 ж.)
8. Серкшлө бөрлдөн
9. Йерин Сән Эдгө
10. Һалдма
11. Эслвөн Сән Ка
12. Һалдн Норв
13. Шеерң зөөсң
14. Һандрма хаана көвүн Һарма Задын тууж
15. Сар, Нариг Араха хаалһн
16. Долан Бурхн
17. Мөчни токалһн
18. Йовһн Мергнө тууль
19. Байна тууль
20. Бор богшада
21. Өвгн эмгн хойр
22. Хавсн, Давсн, Хамхул Һурвн
23. Өндгн Толһа, Килһсн Хол, Нөрн Шилв Һурвн
24. Отхн көвүнө тууль
25. Кемөлһн
26. Далн негн худл

1. МАЗН БААТР БОЛН ОВЛАН ЦАҺАН

Торһудын нойн Мазн Цецн хаана Һалдмла цүүгэд, на-аран Ижл тал һарч ирсмн. Түүнә ардас Бок Дуһар хойр торһудын нойд һарч ирсмн. Тер цагт арвн негтө Аюка авһ Йерлгән дахч, Нойн Бор гидг эцкиннь мөр унж һарч ирсмн. Түүнә ардас Аюкан һаһаһас һарсн дөрвдө нойн Солм-Церн төөш һунта көвүһән дахулн һарч ирсмн. Түүнә ардас Түмнә Түмн-Жирһл нойна эцк нааран һарсн хөөн, Түмн балһснд тер нойна аһас көвүн һархла, Түмн-Жирһл гиж нер өргсн.

Цецн хаана көвүн Һалдма: «Торһуда нойн Мазн нутг тас-лад, Ижл мөрн тал одв. Түүг оч дөөлж ав!» — гиж Овлан көвүн Цаһаниг эцктәһинь илгәнө. Дөрвн бух цергтә ирсн болдг. Өмнәснь Мазн нег бух цергтә, Матиш гидг дүүтәһән, Аюка хан Йерлг гидг авһтаһан, нег бух цергтә, Бок Дуһар хойр нег бух цергтә бөөр-бөрлдий гиж йовснд, Актуб гидг холын көвөд Мазн Овла хойр бөрлдсн.

Аюка хан арвн һурвта атн деер зогсад, цергин бөөр хөләсн. «Эзин унсн эмәлтә мөрин гүүсәр санхнь Овлан цергин унлһнь үлү кевтә,» — гиж байрлн бөөнө. Тиигжәтл Мазн цергиг эргәд зулв. Аюка үзәд, авһ Йерлгән дуудад: «Арһта гисн Мазн һарад зулв, арһ уга болв!» — гиж уульсн мөн.

Һарад зулсн Мазн дахсн бух цергтән: «Хамг хөөртә юман хайтн!» — гиж йовна. Церг хайж йовна. Овлан церг хайсн юм ава йовтл, Мазна церг бүүрә һазр һарад одв. Дараһин дөөсн арднь арһмж мет сунад, цөврәд одв. Мазн түүгинь үзн, цергән зогсан хәрү хәрәд, цөврсн Овлан цергинь тустустнь тараһад алж дарв. Цаян гидг мөрән унсн Овла һан-цар үлдв. Цергән тарснь үзн һарад зулв. Актуб гидг холын эргинь һөрәдхләрн, Цаян гидг мөрнә ууцнь хуһрад, Мазнд күшгдв.

Үүнә хөөн Овлан көвүн Цаһан бас ирж бөөр-бөрлдсн.

Цаһан цоохр биизиннь хойр ханцинь бооһад, хойр хорман шуурдад, Мазна бух цегтнь орж ирэд, арһта сэн залу-синь хошад-нежэдэр авч һарад күлэд хаяд бөөв. Күлэтэ кевтсн Овлань: «Чон чиктэ Борчи гүүх дутман хурдлдг эс билү, чолунас хату Цаһанчи дөврх дутман авдг эс билү?» – гиж хээкрв. Хөөртэ төвөд дүнгэ күүһинь авад одсн хөөн Мазн бийнь ирэд, Овлан көвүн Цаһанла бөөр-бөрлдөд одв. Мазна күчнь баһдад, Цаһан мөрн бийэсн салһад оркхла, Матиш гидг дүнь Агсг Уланынь көтлөд, Мацгин хулснд орсн. Мөрнөсн салсн Мазн нойн Мацгин мөс темцэд зулв. Керэн хоншар сумар амн нурһарнь хаһад тусв. Мацгин мөсөр гүүж орад: «Алхинь – наар шулуһар алыч, аврхинь – эн суман тач авич!» – гихэд дуудн суув. Овлан көвүн Цаһан Өргө Күрө гидг кү илгөв. Эн илгөсн күнь – Мазна алвтын күүкн Цаһана орнд хэрд одснас һарсн көвүн сэнж. «Йа гиж ясн болдг, ке гиж кец болдг эс билү? Эн Цаһана сумиг татж һарһич,» – гив. Татж һарһж эс чадв.

Дөкөд Төмр Утци гидг боднган илгөснд: «Цаһана хасн сум татж һарһдг арһ чамд хама билэ, эн мөснө захд һарһ!» – гив. Чирн гивв чигн дааж болшго болад одв. «Минь ода гүүж йовсн Очрин көвүн Мазн яһж арһнь тасрад одв?» – гиж сурна. Тиигхлэ тер хойр күн: «Муурснь үнн кевтэ, геснь унжиж, элкнь һарч,» – гив. Тиигэд Цаһан бийнь элквчөн элквчлөд, түрөһөн түрөчлөд Мазниг авхар һарв. Арһмж турш өөрдөд ирхлэ: «Хөөмнь, һаһцхчнь чамдан хадһлсн нег белг билэ,» – гихэд керэн хоншар сумар хаһад оркв. Сумн бахлурдад орв, Цаһан һарад зулв. Мазн бо-сад, Матиш гидг дүүһөн дуудад, мөрөн унад, дөкн дөөлдв.

Цаһан Улан зуухин хамр гидг һазрт бултад, шархан эдгэн, хавртнь Дуһар нойнла ирж бөрлдсн. Эн дөөнд өмд олад, ик шавла харһад, Өргө Күрө Төмр Утци хойр баатр-таһан үлдэд, йовж йовад нутгтан күрлгө өнгрсн болдг.

Үүнэ хөөн Мазн нойн Ижл һол деер бөөршөд бөөсн болдг.

2. МАЗНА КӨВҮН ЯМН

Эрктнэ нойн Мазн баатр гертэн уга цагт уулын серкшмүд ирэд, Мазна нутгинь дөөлөд, көвүһинь олзлж авад, хармин маһдт хулдсн сэнж. Мазна көвүн Ямн хармин маһдт бөөһөд, хулдж авсн маһдын мал хөрүлдг болна. Маласн ирэд, хот уухларн, доран девскр уга суудго сэнж. Энүгинь эзн маһднь үзөд, нег өдр малас ирхднь хамг девскр юмсиг бултулчкад, хот төвж өгв. Девскр хөөж эс олад, Ямн модан доран төвөд суув. Түүгинь хөлөж бөөсн эзн маһд: «Эн көвүн хар күүнэ көвүн биш, нойн күүнэ көвүн,» – гихэд эврәннь көвүндөн дү кеһөд, көвүчлж авв.

Нег өдр ах дү хойр уул деер һарад, харул харж бөөтл, хармин хаана талас хөрн чингө мөртө улс ирэд:

– Та хойр ю кежөнөт? – гиснд,

– Тер хаана ар бийд бөөсн цаһан юмнд сумн күрдв-угав гиж хөлөж бөөнөвидн, – гив. Хөрнө ахлач:

– Үүнд юн өмтө юмн күргх билэ, – гихлэ,

– Би күргхв, – гиж Ямн келв.

– А, юн чи, һавр хальмг, чадх билөч, бичэ зүүл, – гив.

– Уга, би чадхан меднөв, тусхв, күргхв, – гиж Ямн хөрү өгв.

– Чамаг тусхла, миһн өрк алвтын өрөлинь өгнөв. Чи түүнлө ю дүнцүлж төвнөч? – гив. Ах дү хойр күүндөд:

– Эс тусхнь долан үйдөн мухлаччи болнавидн, – гив.

Нойн зөв болад, Ямн хав. Сумн күрхин чигт цаһан юмн уга болад одв. Дарунь хаана талас кесг мөртө улс довтлад һарад ирв.

– Хаана көлгн цаһан мөрн өргөн ард бөөсиг сумн ирж тусад алв, хасн күүг хөөж йовнавидн, – гив.

– Би халав, – гиж Ямн келв. Тедниг цугтнь авад, хаанад ирв.

– Чи мини көлгн цаһан мөрм юнгад хаввч? – гихлэ,

— Эн нойнла марһа кеһэд, чи юн, һавр хальмг, иим хол сум күргх билэч гихлэ һацад, эс тусхинь чамд ахтаһан хожурн долан үйдэн мухла болнавидн гиһэд, марһа келэвидн, — гив.

Хан түүгинь сонсад, Ямна мергнд ханн байсад, марһанд шүүсн тавн зун алвтынь ахднь өгэд, бийэрнь эмн сәкүл баатр ноян кеж.

Эрктнэ нойн Мазн баатр юм гүүлгж йовсн тарһш эрмөләс:

— Тана хармин хаанд кен-кен гидг нертә баатр бәәнә, — гиж сурхла, хармин оln баатрмуд дахулсн, Ямна туск туужиг келв. Ямн көвүһән Мазн баатр таняд, хармин хаанд:

— Көвүһим мини дарунь илгә, эс гиж Бок Дуһар хойр төрлән дахулад, нутгичн оч дәәлнәв, — гив.

Хармин хан Ямныг, эврә күүкән мордулжах мет, гейүрн ууляд, гиич кеһэд, зун өрк алвт өгэд мордулв. Зун өркәснь йисн өрк улсинь авад, йирн негн өркинь:

— Мини алвт гих нерәр хаанань зергд церглж йовтн, — гиһэд хәрү хәрүләд, бийнь эврәннь нутгтан ирв.

Ирсн Ямныг эцк Мазн алвттаһан тоож тәкәд, байрин хүрм кеж, ик жирһлтә нәр-наадн болв.

3. ҮЙТӘ СҮҮЛТӘ КЕЕРТӘ ҮЗН МАНЖИН ТОГТ

Кезәнә Үзн Манжин Тогт нөкдәрн долан күн, Бахта Гирә хан Көгшн Кермиг ирж дәәлхд, оч дәәлдсмн. Орста хамдан манһдла дәәлдсмн. Өрсә гидг Бахта Гирә хаана мирзиг Тогт тавн дууна һазрас кө-хуйгта бийнь хаж алсмн. Дәкн Бәрмбә гидг манһд баатр Тогтыг дәврәд ирхлә, Тогт хан гиһэд, саадг делхлә, тер манһд хәрү татад һарсмн. Ардаснь дахн хаһад, кө-хуйгинь тас цокад, зооһин хар махинь гец цокв. Түүгинь Бахта Гирә үзжәһэд, үлдән суһлж авад, Тогтур дәврж орв.

Мөртә цергин ар бийд, йовһн салдсин өмн бийд делүлн йовсн болна.

«Хан күүг хаж алж болшго,» — гиж Тогт санад, үйтә сүүлтә кеериннь оln-татуринь чанһаһад, амһаһинь һарһад мордв. Бахта Гирә хан күрәд ирв. Мөртә церг дундаһур Тогт орад һатлад һарад одв. Бахта Гирә хан дахлцн һарад ирв. Тогт цергинь зөв эргәд зулв.

Бахта Гирә хаана Ик борт гидг мөрн Тогтыг эргәд күцв. Хан күүг хаж алж болшго болад, Тогт сумнаннь үзүринь хуһлж хаяд, шандлсарнь Бахта Гирән мөрнә өвдгәр хаһад шавдулн тусхв. Мөрнь киисв. Тогт эргәд, амһа уга мөрнәннь амнд эс күч күрсн болад, Бахта Гирә деер үүмәд одсн орсин церг чавчад бәәв. Түүнләннь Бахта Гирә алдрад һархла, Тогт чигн эс медсн кевтә бәәв. Орс хан Тогтыг сән дурар дәәнд йовсн гиһэд, икәр шаннв. Үйтә сүүлтә кеертә Үзн Манжин Тогт дөрвд үлдчнә әңгин зәәсн бәәж. Эн зәәснгин үлдлнь ода чигн төрлмүдәрн өнр-өсклн бәәдг мөн.

4. ҮЗН МАНЖИН ТОГТ

Үзн Манжин Тогт, Марука, дөрвдә нойн Өдргә ахта һучн һурвн баатрмуд Бахта Гирә хаана өргәд одсн цагт марһан болсн мөн. Бахта Гирән ах баатр Бәрмбә:

— Хальмг саадгтан сән болв чигн, кө-хуйг даахдан му, — гиж келсмн. Тиигхлә:

— Давхрлулад огсн бийнь, би алхв, — гиж Үзн Манжин Тогт келсн болдг.

— Чи нама хаһад алхла, чини мөр болг, эс чадхла, би чамаг алсв! — гиһэд Бәрмбә баатр тедүкн һарад суув.

Үзн Манжин Тогт «алтн йөрг» гидг нумин керәһин хоншар сумар хасн хөөн Бәрмбә сууһад сууна. Цуһар:

— Чик туссн уга, — гиһэд гүүснд, Тогт:

– Тусхд тусв би, зуг назр хол болад бөөв. Марука, цаад-кинй чи мед, – гиж келв.

Марука түрүлж күрэд, сумна бөгсөр шааһад алв. «Сумн тусдг болвчн, мана күн үкх уга билэ,» – гиһэд уулын серкшмүд хальмгудта цүүгв. Дөрвдө һучн һурвн баатриг орулдг арһ уга болад, Цаһан Хармин хаанд зэнг өгэд, жирн хойр кү Алтн Цох гидг баатрта ирүлсмн. Һучн һурвн хальмгиг Харм тал авад йовв.

– Зууран Алтн Цохиг алж үзтн, нама бэрэд, марһа келә-видн гитн, – гиж Бахта Гирә келв.

Тер хаалһдан йовад, Алтн Цох мөрн деер бөөһэд, ус ууж бөөтл, Марука ардаснь сундлж сун, таг теврснд, Тогт улан армар нүдәрнь шааж алсн болна. Жирн негн нөкднь түүнднь алсн болдг.

Түүнәсн һучн һурвулн хэрү һарад, Күмин һолын модн заагур йовж йовтл, мөрн тергнә мөр харһв. «Эн юн мөр билә?» – гиһэд мөрдхлә, сонрдад йосн хаалһ болв. Түүгәр йова йовж землянк герин өөр хозлг тергнәс хотхр хар маштг уята бөөнә. Түүнд орхла, орн деер домбр цоксн нег көвүн кевтнә. Көк һав нохань айсарнь биилж бөөнә.

Марука көвүг орн деернь дарв, тернь шүүрч авад, тәкмдән хавччкад, домбран цокад кевтв. Дарунь Өдргә нойн дарв, бас чигн хавччкад кевтв. Дәкн Тогт дарв, бас шүүрч авад, сээр доран дарад кевтв. Наадк нөкдмүднь өөһэд зогсв. Домбран цокж бөөһэд, көвүн инән:

– Орс кел меддг күн бөөнү? – гиж сурв.

– Бөөнә, – гиж Тогт келв.

– Не, суутн, – гиж суулһад, бешәсн чуһута хот һарһад, идән-ундан бел кеһэд, гиич кев.

– Серкш нутг дөөлөд, орст орулж өгий гиж йовлавидн, – гиж хальмг баатрмуд келв. Тиигхлә көвүн байрлад:

– Би гүврлә өөцлдәд һарлав, хәрнь танд нөкд болсв, – гив.

Тиигәд хамдан мордад, серкш өөд довтлад, адуһинь пис-тулар хаһад көөв. Ардаснь дахн нексн уулын серкшмүдиг дөөлж алад, адуһан авч ирәд, хальмгин хан Дондг Омбд зэнг илгән, орс хаанд уулын серкшиг хамдан дөөлий гиж, эрлһ эртн гиж медүлнә. Тегәд орс хан ик байрлн зөв хөөрлснд Дондг Омбин көвүн Һалдн Норв дөрвдә нойн Өдргә хойр цергин толһа болж мордсн мөн.

Күмин һол деер бөөсн серкшмүд дөөлөд, бөөрнднь бөөршәд бөөсн цагла, дөрвдә нойн Өдргә бурхн болсн. Тавн уулын белднь одахн күртл сүмнь бөөнә гидг. Тер нояр һарһсн дун эн мөн:

Тавн уулын белднь
Тавта дүһр суудгви,
Тавта дүһр таниһән
Кенләри дүңцүлж санхв?

Аршан нуурин көвәд
Өнгәри сууж жирһләв,
Ахлгч нойн Өдргәһән
Алдад һарв билтәл.

Тегәд орсин хан байрлн ханад: «Терг Ховн хойрас хооран, Тең Ижл хойрас өмөрән, хальмг, эзлтн!» – гиж хөөрлгсн мөн.

5. МАЗН БААТР

Эрт, хальмг ирәд уга цагт, эн һазриг маһнд эзлж бөөсмн. Өәдрхн балһсиг Ажид Дархн маһнд эзлж бөөсмн. Орсин захинь Карав Аһш хойр бөөж.

Очрин көвүн ик толһата Мазн нөкдәри арвн долан күн ирж хәләсмн. Ижлин һолд зерлг бодницг намрин тежәл болх, Күм Терг хойрин хулсн-бура үвлин тежәл болх, хаврин хагз

унсн цагт серкш өөд довтлх, өмөрэн нүүсн цагтан хасгас тежэл авх гиж таассн мөн. Хэрү хэрэд: «Ижл Тең хойрин хоорнд шал көк нүдтэ, шалвр уга баавһата, һазр гертэ, һаха малта улс бөөнэ,» — гиж келсмн.

Тегэд эн һазрт ирэд, марлын чикн аду өскөд, аль сансарн бөөсн цагт, Хармин нутгт нег ик күчтэ баатр алдршснд, хань: «Мазн баатриг алад, марлын чикн адуһинь авад ирхлэчн, күүкэн өгнөв,» — гисн мөн. Тер баатр дөрвн нөкдтэ ирэд, тедндэн марлын чикн адуг туулһад, бийнь Мазна һаза зогсчаһад: «Сэн залу болхнь, манһдур үдлэ Күмин ардк хар толһа деер адуһан ирж ав! Му залу болхла, баавһаннь хорма дор кевт!» — гийһэд йовв.

Эәж бәәж болшго болад, Мазн Агсг Уланан унад, нег сән мөр көтлөд һарв. Толһа шидр ирэд, көтлүр мөрән унад, Уланан тушад хайв. Манһд баатр үзэд, үлдән ээм деерән төвн аашна. Кө-хуйгинь дааж болшго болад, Мазн саадган деегшән деләд бәәхлэ, манһд цацу деегшән хэлэв. Түүнднь Мазн хооларнь хаһад, толһаһинь тас цокв. Чавчхар занһсн аюдан толһа уга бийнь чавчхларн, Мазна унж йовсн мөринь тас цокн алв.

Тегэд Агсг Уланан унад, дөрвн нөкдәснь марлын чикн адуһан булаж авад, хармин хаанд: «Мазн тана баатритн алад, адуһан хэрү авч одв гитн,» — гиж келүлэд, бийнь хәрж йовв.

6. ПЕТР БОЛН АЮКА

Петр Перв хан Эәдрхн балһснд залрж йовтл, Аюка хан пристань келгүлэд, хош-гер бөрүлэд, хамг торһн-томч болн кевсәр кеерүлэд, пристаняс авн хош-гер күртл кевс делгүлэд, Бүлтк гидг түшмлтәһән оln церг дахулн тосч бәәсн болна.

Петр хан ирж йовад, кермәс буух цагт түрүлэд ямтиран

һарһад бәәхлэ, Аюка хан Петр гийһэд мендлн гихлэ, Шукр ламнь хөрэд бәәсмн. Тегэд гилвксн хувцта ямтир һарсн хөөн, шуд му хар хувцта, хар шляпта шар орс һархла:

— Мендлдг күүнтн эн, — гиж Шукр лам келсмн. Петр:

— Та яһж таньвт? — гив.

— Хан күүнә бәәдл болн харцнь өвөрц болдгар хэлән шинжлж таньввидн, — гив.

Хош өргэд орхас урд Аюка сүүһәснь дөңнәд, алтн ширә деер суулһж анхрв. Оln зүсн ундн-шиндәһәр тоож тәкәд, гийч кев. Түүнәсн дарунь Петр хан мөрлв.

7. АРВН ХОЙРДГЧ ЖИЛ (1812 ж.)

Орс парнцуз хойрин церг Москун өөр бәәр-бәрлдәд авлцж ядлцад бәәсн хөөн, орсин инрлмүд үвл болж бәәх цагт Моску тал орулад, төгәлн бүслж оркад, күмс-өгл һархинь санад бәй гиж күүндәд, Москуһан өгчкәд, бийснь бүсләд бәәсн мөн.

Теңгә хазгуд арвн тавтаһасн авн жиртә күртлән мордад, теднә инрлнь дөрвдә нойн Жамба тәәшт ирж: «Кезәнәс нааран нөкд бола йовлат, ода йовтн,» — гиснд, Жамба тәәш нег бух церг дахулад йовсн мөн. Түмн нойн бас нег бух цергтә йовсн. Парнцузыг орсла хамдан дәәлэд, Модлин күртл күрч, ик тус орст хальдасн мөн.

Хаана хәәрнь — алтн үлд ода чигн бәәдг мөн.

УВШ ХААНА ЦАГАС

Торһудын Увш хан, Дондг Арш хаана көвүн, хөрн негн настадан үвлин сүл сарин шинәр Орс нутгас Алта тал һарсмн. Серкш тохмта кеертә Шеерн гидг нойн һазрч болж йовсмн. Эндәс көндәсн күн һалдн Норвин көвүн Цевг Дорж мөн.

Увш хаана зергд үлдчнэ Гөвн Дөвөн гидг зээсн йовсн. Увш хан нүүж бээхиг тер зээсн медэд, дораһур хэрснд хан наар гихлэ, шалтгтав гихэд бээсмн. Тер учрар үлдчнэ өнг үлдсмн.

Нүүж йовсн хальмгудын зэрмнь һатлж йовад, мөсн еврэд бээхлэ, мод шидрин балһсн-селэдэс хурахла, орсмуд харлад, Аһшин дор йисн полк цергтэ бээсн Бекетов инрлд зэнг өгсмн. Тер инрл: "Торһудын Увш хан нүүж һархар бөөнү," – гиж, дөрвдэ Бахн багшас сурхла, худл келж болшго болад, "белдж бөөнэ" гиж келсн болдг. Бекетов инрл һарх үзгинь лавта медлго, мөртө цергэн уулын серкшлэ негдх гихэд, зүн өмн үзг тал илгәһэд, йовһн цергнь Ижл деер бээсмн. Тер учрар түрүн һатлсн Увш хаана улс күцгдлго одсн мөн.

* * *

Увш хан нүүж йовхин чигт Бекетов гидг орс нойн торһуда 44 кү бэрэд, түүрмд орулад:

– Хаантн мана нутгас нүүж һархар йовна, үнний-угай, келтн! – гинэ.

– Уга, бидн малын идг-уушар йовнавидн, – гихлэ,

– Худл келжәнөт, – гихэд, дөрвдэ нойн Цевг Увшиг авхулна.

– Не, нойн, маштг бийичн өндр кесв. Эн торһудмуд үнн келнү-угай? – гихлэ, нойна хойр сөөвн Шоңһрцг болн Орг хойр зээсн:

– Бичэ келтн, өмт алх, – гинэ. Тегэд нойн:

– Торһуд нүүхәр бээхн уга, малын идг-уушар йовна, – гинэ.

Тер Бекетов Цевг Увш нойиг хорлад, 44 торһудыг алулсн болдг мөн.

8. СЕРКШЛЭ БЭРЛДЭН

Өдрин сөөнд зөвчлэд, торһуд, дөрвдэ арһта сән залус: «Уулын серкш өөд мордый, көөһүл кей,» – гихэд мордв. Хулус гидг һолын көвөд ирэд, хооран һарсн бичкн салат бууһад, дундасн долан кү шүүһэд: «Кел бэрхлэ – кел бэрэд, эс гиж кирцәһинь авад иртн,» – гихэд йовулв.

Бичкн Бархнцг һолар орад, арвн негн мөртө серкшлэ харһад, тедниг көөһө йовж, Ик Бархнцгар орад ирв. Эн һазриг эзлж бээсн Арслн бек нөкләри далн–найн күн мордад көөв. Хәрү зулад, Хулус һолар орад ирхлэ, урднь бээсн хальмгуд мөрдөн эмәлж авад, сала дотр орад бултв. Серкшмүд төгәлн бүслж авад, таш бэрлдэд чавчлдснд хальмгуд цугтнь тарав.

Арслн бек һарад зулв, арднь Батын Бар гидг күн орв. Арслнгин күлг унхла, арднь йовсн Барин мөрн бас унв. Хоюрн ташр-ташр киисэд, ноолдн-бэрлдн одсн хөөн, дунд хурла Шарв гидг күн Арслнгин нүдәрнь жидәр хатхв, буурла Донһс гидг күн ирэд, өрчәрнь шааһад алв. Тегэд нутгинь дөөлэд, мал-геринь күүкдтәһинь олзлад, торһуд, дөрвдэ сөөдүд хәрж ирсн мөн.

9. ЙЕРИН СЭН ЭДГЭ

Эжго эрм цаһан көдөд зовлнгин зун нөөмн айс, жирһлин жирн нөөмн айс орулн цокдг домбрч Йер гидг бөөж. Нәр кесн цагтнь хамг һазрин эрлг-шулмс ирэд, нәр келг бээсмн. Йер нег ик сөөхн өнгтә эрлг күүктә нөкр-нөөж болад бээсн мөн. Арвн сарин нүр үзэд, шулмас көвүн һарна. Гер бэрэд, нег үкрән сааһад, чигә кеһэд, әрк нерэд бөөв.

«Эн нег үкрин үсәр яһж әрк нерэд бөөнө, унтхларн көлән юнгад бултулна, толһаһан юнгад бултулна,» – гихэд, Йер

гергэн ажглад бээв. Нег өдр чигэнд үс кежэтлнь хэлэхлэ, хойр көкөн сааһад кеснь үзгдв. Бас унтн гиньэд, носан тээлхлэнь, гетэд үзхлэ, хойр көлин өскөннь өмөрэн, үзүрнь хооран болв. Тегэд Йер эгчдэн одад:

— Олн сээхн арагньс ирснэс негинь авлав, ода иим соньн юмн болад бээнэ, — гив. Эгчнь келв:

— Үүнэс хэрэд, өрүһэр босад, өркэн хэрүлэд, наадсн кевтэ хучлһинь тат. Зүн сүүһэрнь оошкнь үзгдхлэ, эн маляһар цокад бэ, тегэд терчн яман болх. Кеелтэ болхла, бичэ ал, герэсн хооран кө! — гив.

Ирэд, өрүн эрт босад, өркэн хэрүлэд, орн гихлэ, баавһа босчаж. Бас хойрдад ирхлэ, баавһа бас босч одв. Һурвдад өркэн хэрүлн орад, баавһаг босхлго, көнжлиннь татхла, сү дорнь оошкнь үзгдв. Дорнь хойр үснэснь авад, маляһарн цокснд өвр уга яман болв. Шинжлэд хэлэхлэ, кеелтэ болв. Герэсн хооран көөчкв.

Яман ард бээсн тевк моднд ишкль. Көвүн һарв. Һурвн хонгт көкөн өгчөһэд жилиж одв. Тер модна өөр эмгн өвгн хойр нег цөөкн ямата бээсн сэнж. Нег ямань өдр болһн үсн уга ирэд, ишкинь тэвж өгх цагт, хоосн болад бээв. Нег өдр өвгн ямаһан хэрүлж йовтл, саак яман мээлэд, модн заагур орв. Өвгн дахн одхла, яман нүцкн көвүнд көкөн көкүлэд, кевлһэн кевэд бээв. Өвгн эәһэд, эмгндэн келхлэ:

— Чама-нама көгшн улсиг юн шулм керглх билэ, — гиньэд хоюрн ирв.

Көвүн күүнэ белг темдгтэ болхла, эмгн байрлад, эврэн эс һарһсн болв чигн, заян тенгр хээрлв гидг эн гиньэд, авад хэрж ирв. Өвгнь:

— Бааста-шеестэ шулм юнгад авнач? — гиж уурлвчн, эмгнь:

— Шулм биш, — гиньэд, арчн уһаһад, цевр хувцар ораһад авб.

Эжго һазрт олдсарнь, ээж аав хойрнь Эдгэ гиж нер өгв.

Көвүн өсэд, цөөкн малан хэрүлж йовтл, торһудын Дондг-Омб хаана Хартн Мергн йовж йовад, нег зел хун нисч аашсиг үзнэ. Гертэн орад, бууһан авад хатлнь, нег байн:

— Салсн темэ үзвт? — гиж сурад, ... тиигтл, хун давад одв.

— Ногтлад одхнь — мөр авдг билэв, томһлад одхнь — темэ авдг билэв. Чи алдрсн темэ сурад, хуным давулвч, — гиж керлдэд, хаана нээмн зарһчд одв. Нээмн зарһч зарһинь кеж эс чадв.

— Үүнэс һарад, түрүн харһсн күүһэр зарһан кеһүлтн, — гив.

Тер хойр йовж йовад, Эдгэ көвүнлэ харһв. Хаана зарһч-нрин үг сонсад, нег шарлж хан гиж хатхад, негиг түшмл кеһэд, нээмэр нээмн зарһчнриг кеһэд, бийнь:

— Би Эдгэв, — гиньэд зогсчакд, нексн некүлсн хойриг өвдглүлж суулһад: — Зарһан келтн, — гив. Хартн Мергн келв:

— Хаж авх хунм эн юм сурад давулж оркв, — гив.

— Тер үнний? — гиж Эдгэ байнас сурв.

— Үнн, — гив.

«Бийэсн даву сэн герч уга,» — гиньэд, Эдгэ көвүн хааһар келүлхлэрн: — Хартн Мергн, чи көвүнәннь толһа деер килһсэр нүһсна өндг архлад, хаһад, өндгн дотр сумн зогсхла, зарһ чини болг, — гив.

Хартн Мергн байнта хоюрн хаанд көвүнэ келсиг медүлхлэ, хан зарһчнртаһан зөв болв. Тегэд Хартн Мергн долан хонгт буудан мергжэд, байниг дахулж ирэд, көвүнәннь толһа деерк өндгинь хаж тусад, дотрнь суман үлдэв.

Ямаран ял өгхиг көвүнэс сурхар хан наар гихлэ, эмгн өвгн хойр:

— Көвүһимвидн булаж авчана, — гиньэд, уульн тэвлго бээв. Эвин арһар авч ирхлэ: — Эн байн дөрвн зүсн малын жилэ төлиннь өгтхэ, — гив.

Хан Эдгэ көвүг икд таасад, эцк-эктөһинь өөрөн авад, зарһд суулһв. Эн Эдгэн кесн зарһд унсн күүнэ седкльн хансн тиньгр хардг болна. Хаана түшмл болн зарһчнрнь, эн көвүн манас үлүджәнә, хоран хальдан бөөв. Түүнднь хордад, хаана нутгт хорта юм харһчкад орһв.

Кеер йовад, хальмг нутгтан санань зовад, Алн һаср гилд маһд баатр хөөнән хорта болх гийһэд, дархар седв. Алн һасрин гертнь одад шинжлхлә, бийнь Эдгәһәс хойр холван чидлтә, Хов гилд хатнь дөрвн холван чидлтә болв.

— Чи юн гилд күмбч? — гиж Алн һаср сурв.

— Би Йерин Сән Эдгән өөр цогцнь болж йовсн күн биләв. Эдгән заңнь икәр эвдрәд, өөрнь бәәж болшго болад, тана хормад багтхар ирүв, — гив.

Алн һасрин өөр бәәһәд ик таасгдв. Алн һаср Эдгән йовдл сурв.

— Цааһурнь келхлә, йир ик, нааһур келхлә, эн һал мет буслж бәәсн цәәг авад, ууж оркдг юмн, — гихлә, Алн һаср буслж бәәсн цәәг авад ууж оркв.

— Дәкн яһдг билә? — гихлә,

— Цө хәәләд буслһж бәәһәд уудг билә, — гив. Алн һаср бас уучкад хордлго бәәв.

Намрин сар урһад ирнә, уулын улс цуһар аһучлад һарв. Алн һаср бас йовв. Кеер йовад, Эдгәһәс бас сурв:

— Эдгә нань ю кедг билә? — гив.

— Эрг дор сууһад, амарн арвн күн хавв чигн, суминь шүдәрн жажлад хаяд бәәдг билә, — гив.

Алн һаср бас тиигж баатрмударн селн, Эдгәһәр халһв чигн, юмн боллго бәәв.

— Ода ю кедг билә? — гив.

— Далад бийән көргәчкәд, тер мәсиг күүчәд хардг билә, — гив.

Алн һаср Хар тенгст күзүцәһән орад, көргәчкәд, һарн гив чигн эс чадад бәәв.

— Эдгә гилдгчн би биләв, — гийһэд, үлдәрн чавчн гихлә, үләһәд, бийдән күрглго бәәв.

Далан көвәһәр гүүж йовтл, нег көгшн маһд яма хәрүлсн харһв. Тер маһдас:

— Мөсн деер юн сән болдв? — гиж.

— Күүнә цохин арсн, — гив. Көгшәг дорнь алад, толһаннь арсинь авад, көлдән зүүһәд ирәд чавчхла, Алн һаср келв:

— Чи нама ода алвчн, мини хатн чамаг аштнь алх, түүнәс менд һархин төлә мини гесәр бийән һурв ора — чидлчн немх, — гив.

Алад, гесинь авад: «Йир эн нанд яһж сән юм заав,» — гийһэд, гесинь авад моднд орахла, модн шиигж бәәһәд шатв. Махинь цәкүр-цәкүрәр утлад, зерлг аң болн шовудт хайв. Ясинь шатан, үмсинь тараһад, толһан арсинь һанзһлад һарв. Эврәннь дөрвдтән ирв.

Алн һасран хәәсн Хов хатн Эдгәг некәд һарв. Йовж йовад Манцин Улан худгт ирәд, оһтр көк царан төвөд, бийнь унтв. Царнь бухсад, Күмин Шар тохад йовсн һунжна ду сонсад, гүүж одв. Босад, оһтр көк царан олж ялад, хәрж ирв. Оһтр көк цар сольж ирснд хальмгуд ик өврлт болад, Йерин Сән Эдгәд келхлә, тер көк цариг таяд, алулж идв.

10. ҺАЛДМА

Дөрвн өөрдин хан нойн Хонһр, түүнә көвүн Бәәвһәстн, түүнә көвүн Цецн хан, түүнә көвүн Һалдма болдг. Тер цагт орна захд йовдг Оорцг байн бәәж. Тер байна адучнь эмгн эктә өнчн көвүн сәнж. Адуһан ус орулхарн, үд күртлән арвн мөр зовадг сәнж.

— Адунасн һарнав, — гинә адуч көвүн.

— Не, ю авнач, дурта юман ав, — гинә.

— Мал-мөңг хадһлж чадшгов, хөөчин хоңһриг авнав, — гинә.

– Ав! – гинэ.
Темэнд жолман ачад, Цецн хаана тал нүүхэд харна.
Манһдуртнь ардаснь нег мөртө күн довтлад аашна, хөлөн гихнь, эзнь сөнж.
– Юңгад тиим адһмта ирвт? – гинэ.
– Адуһим мини хасг элдэд авад одв. Һалдмад зэнг өгнөв, – гинэ. Көвүн:
– Хөөрн адун, – гинэ, шулуһар экиннь жолм бөрж өгөд, аду некэд харна.
Адуна эзн Һалдмад зэнг өгв. Һалдма һурвн зун баатртаһан некэд харна. Адуна мөрт күрэд ирн гихлэ, кесг үксн күн харһад йовна.
– Эн юмби, некдг күн билү? – гиж адуна эзнэс Һалдма сурна.
– Уга, – гинэ.
Улм цааран йовхла, үксн улс улм олар харһад йовна. Тиигж йовтл, хөөчин хоңһр мөртө көвүн харһв.
Хасгудыг цугтнь дөөлөд, унаһа мөринь авад, адуһан тууһад йовж көвүн. Һалдма:
– Мини дөөлхөр йовсн дөөсиг дөөлдг юн юмч? – гиж цухлдв. Адуна эзн адуһан тууһад хөрхлэ, Һалдма Цецн хаана зарһчирт:
– Эн көвүн мини дөөлн гисн дөөсиг дарв, – гиж зарһ бөрхлэ, зарһчир:
– Көвүн, чи гемтөч, деерэс закон уга чамд йовх йосн уга, – гив. Тиигхлэ көвүн:
– Удан жилд хөрүлсн энкр адун билэ, тегэд неклөв. Нөрн йос-һос меддг мини уга, – гинэ, уурлн керлдв. Тиигжэтл Цецн хан орж ирэд, учринь сурв. Сурж сонсад:
– Һанцарн дө дөөлдг зөргтэ сэн көвүн, хөрнь эн Һалдман Һанц Баатр гидг баатр болг, – гиж нер өгв. Тер улс цугтан чигн:
– Йөрөл шингтхө! – гив.
Дүлэ Хашха ахта һурвн зун һучн һурвн баатр зөвчлж

күүндж бөөдг болна. «Һалдман һучн һурвн баатрас ончлад, һанцхн көвүнд тиим нер өгдгнь юмби?» – гиж атархн бөөнө. Һалдман Һанц Баатр гидг нерн алдршв.

Нег цагт Һалдма баатрмудтаһан йовж йовад, кеер хонна. Өөрнь нег үксн күүнэ маань бөөдг болна. Дүлэ Хашха наадк баатрмудтан келнэ:

– Тадн цуһар тер маань дотр орад кевтти. Бидн эндэс Һанц Баатриг илгәнөвидн, – гинэ. Асхн хот кедг түлән уга болад, Һанц Баатриг:

– Тер маанин дөрвн мод авад ир! – гинэ, харһу сө илгәнө. Ирэд, маанин модд авн гихлэ:

– Зогс, бичө ав! – гинэ, олн зүсн ээмшгтө дууһар баатрмуд хөөкрв. Һанц Баатр өөж сүрдлго:

– Жили цааран! Үксн чамд биш, эмд мана Һалдмад түлән уга болжана, – гинэ, маанин модд авад ирв.

Түүнэ хөөн Һалдма баатрмудтаһан йовж йовад, эжго һазрт хош бөрөд, негән үлдөчкөд, наадкснь йовна. Тиигжөтл хөрн манһд ирэд, үлдсн Баатриг хаандан авад ирнө. Хань цергтөһөн Һалдмала дөөлдхөр ирэд, белн зогсчаж. Хаана хошин өөр хойр көлгн мөрнь эмөлтө-һазартаһан белдкж орксн бөөнө. Һалдман Баатриг орулж ирэд:

– Чи юн юмбч? – гихлэ, ю чигн келлго бөөв.

– Цааран харһад, туг тәкчктн, – гиж хан закв. Тиигхлэ Һалдман Баатр хаана өөрк үлдинь авад, бөрн гисн улсинь чавчж алад, һаза бөөсн мөрдин негинь унад, негинь көтлөд зулад хөрж ирнө. Һалдма баатрмудтаһан унтж одсн бөөнө. Мөрдөн уйчкад унтна. Өрүнднь Һалдма баатрмудтаһан:

– Эн сөөхн мөрд хаһас авч ирвч? – гиж сурхла, Баатр цугтнь келв.

Цуһарн, һурвн зун һурвулн, манһд хаанла оч дөөллдий гинэ, мордад харна. Долан долан – дөчн йисн хонг дөөлдн чавчллад, манһд хаана цергиг диилөд, хаһинь бөрж алад, билцгинь Һалдма хатндан илгән, һурвн кү:

— Эн сэн зэнг келтн, — гиж йовуль. Манһдын цергэс хурвн күүг:

— Манһд хаана хатнднь белг өг! — гийһэд хаананнь толһа илгэн, Һалдма бийнь нутг талан һарад йовв.

Гер талан һарсн хурвн манһд хаананнь өргэд күрэд ирхлэ, хатнь биив-ятхан татн, дууһан дуулн сууна. Манһд-муд хатндан Һалдман илгэсн хаананнь толһа үзүллго, цергнь даргдн хаана алгдсиг келхлэ, хатн итклго:

— Шүрүслэд уга Һалдмалм, шүдлэд уга өмтнлм. Тер яһж хааһим дарх билэ? — гиж келэд, дуулн суув.

Тиигхлэ манһдмуд хаананнь толһа үзүлв. Хатнь харһцад киисн, доран өнгрв.

11. ЭСЛВЭН СЭН КА

Монһлын хан Лэәкр дөрвн өөрдин нутг дөөлэд, нүүлһж авх болад, хаалһинь зааж өгэд, баатрмуд болн цергэн дахулад хэрнэ. Дөрвн өөрдөхн нүүх болад, шуугн ацаһан ачад белдж бөөтл, Эслвэн Сэн Ка — бичкн нойн көвүн:

— Би монһлыг дөөлэд, өөрдин нүүдгнь уурулнав, — гийһэд келнэ. Түүгинь Көндлн Увш гидг йирн йисн наста нойн сонсад, ацан деер үкүгт суусн бийнь, Кааг наар гилһэд, судшинь бэрнэ.

— Эн сансн санаһан күцэж чадх залу мөн. Үүнд хурв хулхад одсн мөр олж өгтн, — гиж зэрлг болв.

Нутгин олн улс хөөһэд сура бөөж, хасгас хулхад ирэд, хөрү хулхаһар һарад, дөкн хөрү хулхаһар ирсн кер мөр олж өгнэ.

Эслвэн Сэн Ка тер мөрөн унад, хөрн-һучн кү дахулн һарад йовна. Лэәкр хаанд ирэд:

— Цуһар нүүж аашнавидн. Нүүж ирхэсн урд танд де-ежтөһөн ирж баралхс гилэвидн. Хөрнь манд зөв-хөөрн болтн, — гив.

Дөөһөн дөөлэд ирсн улс, нойд-баатрмудтаһан күүндн зөв өгнэ.

Ка хөрж ирэд, тавн зун темөнд хошад үкүг ачад, үкүгт хошад кү үлдтө-жидтөһинь дүрэд, деерэснь кевсэр хучад, хойр зун күүг темөн ацаһан көтлүлэд һарна. Лэәкр хаанад ирэд, һазань үкүгүдөн төвөд окна. Хаанахн өргө дотран нэр кеһэд, санапр суутл, минһн күн үкүгүдэс һарад, наадк хойр зун улстаһан негдн хаанаг бүслэд,цугтнь алад, бөргдлго һарад ирж.

Ирэд, монһлын өшөнэс өөһэд, Ишм һолын дуһу арлмудар бууһад, канав малтад, шивэ кеһэд бөөсн цагт, Лэәкр хаана хатн цергэн дахулад ирнэ. Цергнь усн шивэ канав шивэ хойриг һатлж чадлго бөөв. Һәрэдэд утчулад һарн гив чигн, өмнэснь тас хаһад, хөлдүллго бөөхлэ, монһлахн хөрв.

ҺАЛДН БОШГТ ХААНА ЦАГАС

Кезэнэ дөрвн өөрдт эвдрл һарч йовсн цагт, өөрдин Һалдн гидг нойн көвүн Төвдт төөн болж одсн санж. Арднь төр бөржэсн ахинь күн алсн цацу эвдрл болхла, хан болж хар болв. Тер цүүгэн болжахла, дөрвдэ 93 күн Эвжг болн Самтг хойр нойн көвүдөн авад, Ижл деер ирсмн.

12. ҺАЛДН НОРВ

Кезэнэ торһуда нойн Дондг-Омб Һалдн Норв гидг көвүтэ, Гүмб Дорж гидг дөрвдө нойн күргтэ сэнж. Эн хойр күүкдтэ бөөтл, хатнь бурхн болад, серкшэс Жан аһ гидг аһ залгсн мөн. Тер хатнла Күсв Солв гидг хойр серкш баатрмуд йовж. Хатн ирэд, күүкдэн һарһад, амулн жирһлтэ бөөһэд, хаандан ик таасгдх деерэн, хааг авлад, эврөннь келсн үгдэн орулад бөөдг болна. Түүнэ бийэснь һарсн хурвн көвүтэ бөөж.

Үалдн Норв гидг ик чидлтэ баатр күн санж. Жан аһ Үалдниг хорлад, эврәннь көвүдэсн ха суулһар седсн деер, Күсв Солв хойриг: «Алж өгтн,» — гиж закна. Тер хойр дораһур гетэд алх эв хөөһөд бөөнө. Түүгинь Үалдн Норв дү күргтөһөн медэд, хоюрн баатр аһу ик күчтэ улс болад, аэлго нүүсн цагт хоюрн довтлад, Күсв Солв хойриг күмлэд, чидлэн үзүлэд, наад бөрөд, хөн заагур довтлж орад, бүдүн ик хуциг шүүрч авад, Күсв Солв хойрур шивэд, мөрнөснь салһад, дөөглэд йовдг санж.

Тиигжэтл хальмг нутгт ик эвдрл болад, Дондг-Омб Мазна көвүн Ямнас өөһөд, Бахт Гирэ хааг түшөд йовв. Тиигж йовтлнь, орсин хан Ямныг:

— Хальмгин хан төр бөр! — гиж элч илгэв.

— Ода нанд хальмгин хан төр бөрүлхөр бөөнө, би однав, — гийһөд, алвт зээсн-нойдан хураһад, күүндэн болад бедрж бөөтл, Ямна көвүн Үалдн келнө:

— Аав-аав, йир чама кен ха кехөр бөөх билэ? Дондг-Омб орсин инрлд чамаг хальмг хутхад, цүүгө һарһад бөөдг күн гиж муудхсн. Түүг ха кенөв гиж авад хорлтн гиж келсн. Тегэд, аав, таниг наар гисн, — гив.

— Чи ю медх билөч? — гийһөд, Ямн һурвн зун залуһан дахулад, мордад һарв. Аһшин дорд бийд Бецки инрл күлөж бөөснд күрэд ирв.

— Таниг күсж билэв, — гиж мөрнөснь Бецки бийнь буулһад, гертөн орулад, гиич кежөһөд хорлад алсн мөн.

Түүнө хөөн Дондг-Омбар ха кев. Жан аһ хааһан авлад, бийөсн һарсн көвүһөр ха кехөр, хааг Үалдн Норвла цүүгүлэд, хорлулхар бөөхлө, Эгрэ гидг түшмлинь Үалдн Норвиг дахулад, цөн улста Зэ һол деер бөөв. Тер зуур дөрвдө нойн Гүмб Дорж алвтгаһан цүүгэд, алвтнь Тен орад нүүж одсн мөн. Тер алвтан некж хөрүлж ядад, дөрвдтөн ирэд өнгрсн мөн.

Жан аһ Үалдн Норвиг яһад болв чигн алхар шиидэд, хааг авла бөөж:

— Көвүһөн авхул, — гиж келнө. Хан зөв гийһөд, ламдан одад:

— Ламин зергөс, бийм көгшрэд, чидлм хөрв. Үалдн Норвд хамг уурлсан төвж өгүв. Бичг бичөд, нанд көвүһим авхулыт. Тана үг иткх, — гихлө, ламнь таалж анхрад, бичгтө кү Зэ һол тал илгөнө. Үалдн Норв ламин бичг авад, «Йовнав» гихлө, түшмлнь:

— Уга, йовж болшго, эцкдчн иткж болшго, — гив. «Йовнав» гийһөд, Үалдн Норв йовхла, түшмлнь:

— Не, сөөхн менд йов, — гиж келн, теврж үмсэд, өөрөн нег кү дахулад, Алта орад һарв.

Үалдн Норв наадк улсан дахулад, хөрөд ирв. Дондг-Омб көвүндөн икд байрлад, теврж үмсэд, талдан хош гер бөрж өгөд бөөлһв. Тиигжэтл, Жан аһ харһу сө Күсв Солв хойриг тавн күүтөг илгөһөд хорлулв. Түүнө хөөн Дондг-Омб хан өнгрхлө, Жан аһ хальмгин арһта хан болм нойдыг цугтнь алулхар седэд, кесгинь алулад оркхла, хальмг нутгт ик эвдрл болад, күчтө цүүгөн болв. Эн цүүгөн улм икдөд бөөхлө, орсин сөөдүд Жан аһиг көвүдтөһинь Пиитр орулв. Онһид суулһсн цагт аһ орлго уулын бөөхлө, нег көвүнь:

— Ах нойн баав, Үалдн Норвиг эс хорлулсн болхла, чама кен көндөх билэ, — гийһөд түлкөд орулж гидг. Жан аһ көвүдтөһөн кирс зүүһөд, орс дунд үлдсн мөн.

13. ШЕЕРҢ ЗЭӨСН

Эрт кезөнө цагт Эрднь төөшин көвүн Дежэ нойн алвтан дахулж, Күмин һол тал нүүлго бөөхлө, уулын серкшмүд Күмин һолыг эзлн бөөршөд йовсн мөн. Тер учрар үлдчнө Шеернгэ Санж зээснгиг: «Тер һазр хэлэ!» — гиж нойна зерг илгэсн.

Санж зээсн өөмгтөһөн одад бөөв. Тиигж бөөсн цагт, Санж зээсн бийнь уга цагт, уулын серкшмүд ирэд, гер-

малынь дээлэд, зээснгин гергн күүкн хойринь бэрж олзлад хэрв. Терүгинь Санж зээсн сонсад, орс хазг дахулад, ардаснь некэд, Терг хол деер күцэд, серкшин хойринь алад, күүкн-гергэн булаж авсн болдг. Гер-бүлэн авч ирэд, серкшлэ дээлдж чадшго болад, хэрү нутгтан нарч ирсмн.

Эн зээсн ирснэ хөөн, нойна зерг талын арhta сэн залус илгэсмн. Тер улс шэрэд нертэ манhdла нээж болад, терүг түшэд йовсмн. Тиигжэтл ик чонса зээсн энгиннь сэн залус илгэхэд, туркмен болн шэрэд манhdын садна аду көөв. Эднэ ардаснь цергин йосар агсад, некэд нархла, тенд бээсн хальмгуд эврэннь ардкстан зэнг өгүлэд белдүлсиг манhdмуд медэд, тер хальмгудт дурго болад, дажрад бөөхлэ, Күмин холан хайчкад, нүүхэд нарсн мөн.

Түүнэс авн хальмг нутг назран алдад, Күмин хол тал нүүдгнь уурсн мөн.

14. ҺАНДРМА ХААНА КӨВҮН ҺАРМА ЗАДЫН ТУУЖ

Һандрма хан гидг хан Һо хатн гидг хатнта бээж. Һо хатнас күүкд эс нархла, үзүр му күүнэ күүк, өнг-дүрснь сээхниг хатан кеж өргэлнэ. Һо Сээхн хатн нег шивгчн күүкэн дахулад, Арш ламд одна.

— Би Һандрма хаана Һо хатн танд ирхлэрн, күүкд эс нардг учр-шалтг сурн, танас арh суржанав, — гив. Лам нег аан өгэд:

— Атх шора кеhэд авч ир! — гив. Хатн авад ирв. Лам ном өэлдхэд, һурвн асxn шора тоснд нээрүлэд, арша кеhэд өгв. Хатн хэрж ирэд, хойр асxn аршалад, шивгчндэн:

— Энүг цааран төвж орк, — гив. Тернь:

— Эн ямаран юмн гилтэ, — гив. Соньмсад, амсч үзв.

Хатн һурвад аршалад, олзта болад, көвүн нарв.

— Һандрман хатнас көвүн нарв. Ямаран нер өгх юмби? — гив. Хаана зарhч Арш ламд одв.

— Һандрма хаана көвүн Һарма Зад болтха, хан төр бэрхлэнь, өдрин тавн зун давсн шүүсн болтха, — гив. Хаана зергд медүлхлэ, хан дамнад:

— Эн үгин утхинь олтн, — гив. Цуһар цуглрад:

— Эн көвүн—шулм, — гив. Шиидэд, аврлт уга зун кү шүүхэд:

— Энүг алтха! — гив. Зун күн:

— Көвүг авад, нутгин захд хайхм, — гив. Йовв.

Ик уулын белд ирэд амрв. Адгнь чигн арвн кү алсн, юунд чигн уйдшго улс санж. Көвүг алхар бедрэд, зөрж алж чадад бөөв. Нег-негэн дуудн сунhn эс чадв. Сүүлин зуудгч күн ирэд:

— Эврэ гив энкрлдг угав, күүнэ гив назалдг угав. Эн хаана ал гив заксн көвүг юнгад алж эс болдв? — гив. Өөрдсн бийнь эс чадв.

— Ода яһий? — гив. Күүндэд, — Эн хадн көндэд хайй, аштнь эн харhнад, ундасад үкхлэнь, хаанд алуvidн гив, — гив. Шиидэд хайв. Көвүн келв:

— Тохс гидг шовунас өндгн нарад, эннь бүлэн элкэрн дархла, шовун болдг биший? Тер мет би босад, дөрвн Замбутивд Күрд Эргүлгч хан болхлам, нанд мөргж ирсн улст, өдрин тавн зун тергн давсн шүүснд баh болх билэ, — гив. Залус ирэд:

— Алуvidн, — гив. Нархла, теднэс негнь:

— Би келлго бөөшгов, — гив. Келв: — Кедү алхар седв чигн чадлго, уулын көндэд хаяд нархламvidн, көвүн ардас дуудн келсн үгнь — дөрвн Замбутивин Күрд Эргүлгч хан болхлам, нанд шүтж ирсн улсин шүүснд тавн зун тергн давсн баhдх гив. Нанд эс иткхинь, мини дарук нөкдэс суртн, — гив.

Сурсн цагт зун залус цуһар тер мет келв. Орн-нутгарн:

«Илтэ хүвлһән билтэл,» — гийһэд мордв. Көвүн уга болв. «Хүвлһән манд төрв чигн, Арш лам бүтү зэрлг юнгад зэрлг болсмби?» — гийһэд, уульдад йовв. Көвүг лу авад, хаандан ирнө. Лууһин хан асрад өскв. Һандрма хан хәәһэд ирхлә, лууһин хан: «Хәрнь хар күүнә көвүн биш билә,»—гийһэд хәрүлв. Һандрма хан сөөднь номин сүмдән өөд орад, арвн нәәмн солц татад, цогцинь үксн кевтә бәәдг сәнж. Түүнднь му үзүртә хатн: «Сөөднь мини өөр ирхш, — гийһэд, — эн цогцинь түүмрдж оркхла, бәәх,»— гиж санад, тос көвн хойр авч ирәд, цогцинь һарһад түүмрдв. Өрлө Һандрма хан цогцдан орхар ирхлә, уга болв. Һо хатндан ирәд:

— Не, эн көвүһән үүрәд, төркндән олад, хөрн хойр күртлнь бә. Зун нәәмн маһсла зун нәәмн хүвлһәһәр дәәлдәд бәәдг биләв. Ода тер зун нәәмн маһсмуд дараһар ирж идх. Түүнд дәәлдлго нежәд кү өгәд бәәтн, — гиж, түшмлдән келәд, бийнь йовж одв. Һо хатн дахуль күүкдән авад, көвүтәһән йовв. Нутгин захд шора амссн шивгчнәс көвүн һарв.

— Чини өрлө гүүһэд авсн көвү биш, хаана көвү яһж авч йовхв гиж түрж йовнав, — гийһэд хатн күүкнд уурлв.

Күүкн ардаснь хараһар йовж йовад, нег нүкн харххла, көвүһән хайчкад, хатниг күцж өөрнь хонв. Хатн төркндән ирәд, көвүһән өскәд бәәв. Һандрма хаана көвүн арвн тав-зурһа күрв.

Нег өдр эд чирсн хулдачнр хаана өөр ирәд хонв. Теднә эдәснь авс гийһэд, көвүн йовв. Тер сөөднь хур орад, харнһу болад бәәв. Көвүн тергнд өөрдәд одхла, хойр чон уульсн сонсгдв.

— Эн юн гинә?— гиж нег хулдач нөкдәсн сурв. Нөкднь:

— Хулхач гетж бәәнә, бичә унт гиж чон келнә,— гив. Дәкәд хойр чон уульв.

— Ода юн гинә? — гив.

— Эн һолын экнд ик хур орад, усн тана хонжасн хотхрт жур орх гинә,— гив. Сө харнһуд йовж болшго болад, эрг деер һарад зогсв. Дәкн хойр чон уульв.

— Эн юн гинә?

— Эн хурд үүдәд үксн ик кишгтә күн уснд урудж аашна. Түүнә һуйин дунд чимгн шаһа чимгн хойр бәрлдәнд ик сәәхн эрднь бәәнә. Түүг авсн күн ик жирһләр жирһх юмн гинә, — гиж келв.

Көвүн түрүлж гүүһэд, уснд көвж йовсн күүнә эрднинь авчкад, көвлүлж оркв. Хулдачнр ирәд, авсинь үзәд, уснд хәрү хайв. Өр цәәһэд ирхлә, бас хойр чон уульв.

— Ода юн гинә? — гив.

— Чи күүнәс һарсн күнч. Күүкд-берәд йовж йовад мини нүкнд хайж оркла. Чама би асрад, кү келәв. Ода ардасчн долан хонгт дахад, нексн мини эн. Ода менд бә, би чигн амр-сәәхн бәәсв гийһэд бәәнә эн хойр чон, — гиж тергнә төгәһәс уята көвүн келв.

Хан көвүн хәрж ирәд: «Мини эк берәд-күүкдтә йовсн эс билү?» — гиж санад:

— Мини дүүг күндрхәд хайсн болвзач? — гиж экәсн сурв.

— Уга, нанас һарсн һанцхн чи биләч, — гийһэд өөрән йовсн берәд-күүкдәс сурв. Һарһсн күүкн хатнд медүлв:

— Арш ламин хәәрлсн шораһас соньмсад, нег долалав. Түүнә хөөн олзта болад, тана зергиг төркн талан анхрж йовхд, көвүн һарла. Зууран нүкнд хайлав.

Тегәд Һандрма хаана көвүн дотран санжаһад, тииз кеж авад, эд чирсн улсиг некәд, эдинь булаж авхд хату болад, тиизәрн хулхаһар тамһлчкад, хаана зергд ирәд:

— Холас эд хулдж авад, чирәчнр нәәмәдләд, чирүлләв. Ода тедн нанд авч ирлго йовна, — гив. Хан зарһачнран илгән, чирәчнриг авхулад сурхла, тедн хаһас авсн, яһж чирсән тууж кевтә келв. Түүнднь хан алнтрад бәәхлә, көвүн:

— Би эдтән тамһ дарлав. Худл гихнь — хәләтн, — гив.

Хәләхлә, көвүнә тииз дарата болв. Эдинь цугтнь көвүнд өгв. Чирәчнр:

— Эн көвүн хара көвүн биш, үүнэс нүүлтэ юм бичэ хар-
нит,— гийһэд энрэд бөөв. — Не, та келтн, эн шинжүртэ
көвүһэн альдас авлт? — гив.

— Маниг хаалһар йовтл, нег күн дөрвн-тавн чонта на-
ачаж. Энүг көй гийһэд көөхлө, көвүн манд бэргдлө. Тегэд
шинжүрлэд йовлавидн, — гив. — Ода эн көвүһэн нанд өгэд,
эдэн автн, — гихлө, тедн ууляд, байрлн зөв болв. Хан көвүн
эдэснь нег тов эд авад, тедниг нутгасн һарһад, көвүндэн
Чонын көвүн Шулг гиж нер өгв.

Һандрма хаана көвүн һарма Зад Чонын көвүн Шулг
дүүһэн дахулад, оран темцэд һарв. Экнь хаалһинь чиклэд
тэвв. Зуур бөөсн нег орар дэврэд ирхлө, тер улс уульдгнь
уульсн, дуулдгнь дуулсн бөөнө. Көвүд нег герт орж ирв,
хойр күүкд улс бөөнө.

— Юнгад эн улс уульсн-жирһсн бөөнө? — гихлө,

— Урд көгшн хан өнгрснэс нааран хан болсн күн үкэд
бөөнө. Ода эн дуулжасн улс — манһдур-нөкөдүр хан болх
улс, уульжаснь — урд хан болад өнгрснэ элгн-садн мөн.

— Түүндтн кен болв чигн хан сууж болхий? — гихлө,

— Манһдур мини көвүн болх юмн, — гиж медэтө гергн
келв.

— Шулун хот өгтн, бидн йовад, тана көвү хэрүлий! —
гихлө, гергн хот өгв.

Хаана бөөшнднь күрэд ирхлө, хаанань цогцинь
чиндрлсн, шин хааһан суулһхар белдсн уульсн бөөнө.
Хойр көвүн ирэд:

— Эн хан болх күүһэн зогсаһад, манар ха тэвтн, — гив.
Тер улс зөв гихлө, һарма Зад тер орна хад-уулмуд, һол-ус
һазринь хөлөһэд ирв. Хаана зооглдг хувцан зооглад, ширө
деерэн һарад сууһад, өмн бөөсн түшмлмүдэс:

— Та өрүнд ямаран кевөр ирдг билэт? — гиж сурв.

— Нежэд бура һартан бэрсн, нежэд бичкн тоста, хаана
яс орах кив хадг, дүрх сөөхн авдрта ирэд, тер юмарн хаана
махмуд чиндрлэд бөөдг билэвидн, — гив.

— Ода бидн — хойр хан бөөнөвидн. Тер авч ирдгэн хоша-
дар авч иртн! — гив.

Тер улс олн зүсэр уха санад һарв. Һарма Зад дүүтөһөн
тер һазрин хамг эзнд dorm өргэд, тэкл төкөд, цуцрад, ширө
деерэн унтв. Өмн суусн көгшн хан бас тэклг сәнж, хөөтк
хаадуд эс медсэр тер олн зүсн эздүд ирэд алдг бөөж. Өрүн
замч ирэд, унтж кевтсн хойр көвү үзэд, түшмлд медүлөд,
зөнг тараһад, орн-нутгин улс сохр доһлн уга, цуһар ирэд
ик байр болв. Һарма Зад:

— Урд хан болхар бөөсн күүһөн авч иртн, — гиж авхулад,
— би һандрма хаана көвүн һарма Зад гидг күн. Би орнасн
һарад, хөрн жил болсн эн. Тер мини орм ик һаслнта бөөнө,
тиигэн однав. Та эн орнаннь эздүдтэн тэкл төкөд бөөтн, —
гийһэд һарад йовв.

Күрэд ирхлө, урдк орн-нутг мет уульдн-шуугсн бөөнө.
Нег герт орж ирэд:

— Та юн уульдн-шуугсн бөөнөт? — гиснд,

— Мана урдк хан һандрма сөөднь номин сүмдөн орад,
хүвлэд, өдртнь өргөдөн бөөдг билэ. Нег өрүн цогцинь
чиндрлж оркхла, бийнь үзгдлго, дунь сонсгдла. Ода таниг
зун нөөмн шулм ирж идх. Теднд эвэр хурад, өдрин зун
нөөмн кү өгтн гисн билэ. Ода уульж бөөх улс — эндр шулмст
идүлх улс мөн, — гив.

— Не, шулун хот өгтн, би арһинь олсув, — гихлө,

— Яа, йир чидлэр болшго, деедсин хөөрөр болхас биш,
— гиж цал буурл сахлта өвгн келв. Хоюрн гүүһэд, хаана
бөөшнд күрэд ирхлө, ик цаһан герэс манһсмуд нисэд-нисэд
һарсн бөөнө. Хойр көвүн сурна:

— Та манд хойр зун арвн зурһан күн таварн багтх гер,
зун нөөмн утх, зун нөөмн девскр, зун нөөмн сав өрк, зун
нөөмн идтө кү эн сө күцөж чадхийт? — гив.

— Чадх! — гиж, бел кев.

— Манһсмуд яһж ирдг билэ? — гиж хойр көвүн сурв.

— Та мана күмс бел кевүт, аль дөөлдхэр бөөнэт гиж ирдг билэ,— гив.

Хойр көвүн ярһчин хувц өмсөд, теднлэ хамдан зогсн күлэв. Дәкн ик әрк бел кеһәд, маңсин элч ирхлэ:

— Тана өршәләр бидн өдрин зун нөөмхн кү өгч бөөснд ик ханлт өргн, таниг гиич кехәр үрввидн, — гив.

— Та маниг хордахар, биш орнас кү авсн болвзат? — гив.

— Уга, — гив. Хәрү маңһсмудтан одад келхлэ:

— Яа, эднд юн арһ бөөх билэ, — гиһәд цуһарн ирж, герт орад, ик сөөхн күүндн суув. Әркинь амсн саглн бөөж, нежәд ууһад, хошад ууһад, һурвад ууһад, улм-улмар согтад, сурн уга бөөж зун нөөмн маңһс аңһаһад киисв. Идүлх зун нөөмн күүг:

— Күмсн болхд, үкхд йилһл уга, — гиһәд, утхинь бәрүлэд орулв. Дегц тедниг дахн цуһар утхан авн орад, өрүн нарн һарх чигт цугтнь алад, гертә-юмтаһинь түүмрдәд хайв. Тер нутгин улс ирәд:

— һандрма хаана көвүн һарма Зад ирв! — гиж ик байр болн, хан Сансрин ор бәрүлв. Һо Сөөхн экән авхулад, һарма Зад хан өөрән арвн хойр түшмлтә бөөв.

Нег түшмл буру йовдл һарһхла: «Мини орнд бичә бә!»— гиһәд көөв. Тер түшмл нутгин захд ирәд, йорал уга нег нүкн бөөснд һашудн киисхлә, өөрнь ик цаһан өргә бөөнә. Тер өргән өөр ик өвртә хойр хуц мөрглдж бөөнә. Өргә дотр орад ирхлә, Нарн Данк гилг окн суудг болна. Тер окниг һурв ду һарһсн күн авхм болна. Тер өргәд һазаһас орхд ик берк болна. Тер йовсн түшмл хуц деер ирәд тусхла, хуц өлгәд, шивәд оркна. Хаананнь үүднд ирж тусв.

— Мини үүднд ирх биш, орндм бичә бә гилүв! — гиж цухлдна.

— Хан зерг, бичә цухлдтн, би танд үзсэн медүлс, — гив.

— Кел! — гиж закв.

— Бийм алдг күн уга болад, эврән үкхд хату болад, нег ик

нүкн бөөснд киисләв. Дор орнд ирхләм, сөөхн өргә бөөж. Түүнд Нарн Данк окн мөргүл кежәнә. Мөргүлин заяһар бүтсн хойр хуц бөөнә. Тер хойр хуцин өвр деер тусхлам, өлгәд хаяд оркв. Тегәд энд туссн энв.

— Не, тернь сән. Би тер Нарн Данк окиг оч залж хатан кенәв. Нанд нөкд болх күн бөөнү?— гиж хан сурв.

— Би йовнав, нань күн йовж болшго, — гиж Чонын көвүн Шулг келв. Дәкн ах түшмл йовх болв.

— Чи бас йов! — гиж үзж ирсн түшмлиг дахулв. Хан зерг нүкнә амнд һурвн нөкдтәһән күүндән болв. Шоодгдг түшмл:

— Би ааһин шир дотр орнав, — гив. Ах түшмлнь:

— Ааһин цогц болнав, — гив. Чонын көвүн Шулг:

— Би аршан бумбд орнав, — гив. Тегәд хан көвүн дүрсәрн зарһ бәрх болад одв. Дегц ирәд, һурвн түшмл келсәрн орв, хан эврә дүрсәрн орв. Хойр хуц эс медв. Орад суухла, окн мендлв. Хан көвүн келв:

— Би эжго һазрин күн болад, зарһ кех кү хөөж йовлав. Ах һурвулн биләвидн. Ик ахм модар күүк кеһәд хайла. Дарукмвидн маһһдуртнь күүкиг олад, махмуд урһаһад, хувц өмскәд хайла. Баһмвидн әм орулад, сөөхн күүк кеһәд авч ирлә, ах-дү һурвулн күүк булаллад, цүүгәд, икмвидн — би келәв, дарукмвидн — би махмуд урһалав, баһмвидн — би әм оруллав гиһәд булалдхла, зарһ болад, хан модар кеснднь өгхәр бөөнә. Хәрнь, нанд эн зарһ кеж өгтн,— гив.

— Аа, халун ааһд хатсн нанар кеһүлтн,— гиж ааһин шир келн, — модар кесн күн авх, — гив.

— Уга, әм орулсн күн авх, — гиж Нарн Данк келв.

— Тиигхлә, тер хан хажһр зарһта билтәл, — гиж, хан көвүн келн, бас дәкн келв: — Нань тер орнд бас ах-дү һурвн бөөнә. Теднә ахнь үкр хәрүлж йовад, шавр болн чолуһар бөөшнгин сүүр кенә. Дарукнь — модн болн зандар терм кенә, баһнь — зес болн мөңгәр дееврләд, алтн болн олн

эрдмэр кеерүлэд, гертэн ирлго бээнэ. Наадк ахирнь ирэд, герин кевтриг би тэвлэв, бээшн мини гиж, ик ахнь келнэ. Уга, бээшн мини — би терминь босхлав гиж, дарук ахнь келнэ. Уга, бээшн мини — би чимгүд болн деевринь келэв гиж, бaһнь келв. Теднэ зарһинь хан кеж чадлго бээнэ, — гив.

— Аа, йир иим нег сэн юм келит нанд, халун цээд халн, шүднд зуугдн бээсн нанд,— гиж ааһ келэд,— мининһэр болхла, кевтр тэвсн күн авх,— гив.

— Уга, тиим биш, кен болв чигн һазрт кевтсн чолу-шавр көлврүлэд, юм кедг юмн. Алтн эрднэн һарһсн күүнд бээшнгиг эзлүлх кергтэ, — гиж Нарн Данк келв.

Дэкэд хан көвүн келв:

— Бас нег ах-дү һурвнь: икнь кеер сүмин бээр белдкэд ирхлэ, дарукнь —терминь босхна, баһнь — бүрә-бүшкүр, ном-бичг болн хамг чимгинь күцөнэ. Бас һурвулн: би эзлхүв, би эзлхүв гилдэд, цүүгөн болна,— гиж келв.

— Аа, иигж нег шог болх юм кеһит. Өдр болһн зүлггдн-шудргдв чигн, иим соньн юм сонсад уга билэв,— гиж эркин бумб келн: — Ик ахнь авх, — гив.

— Уга, бэрэд, чимэд, асрсн күн авх,— гиж Нарн Данк келв.

— Ааһин шир болсн ах түшмл, нааран һар, цогц болсн дунд түшмл, нааран һар, эркин бумб болсн Чонын көвүн Шулг, нааран һар! Зарһан аввидн, һурвн ду һарһвидн,— гийһэд, Нарн Данкан залад, хан орндан ирэд, һандрма хаана көвүн һарма Зад Нарн Данк гидг хатнтаһан жирһсн мөн.

Мөрн эрднэр йовхларн, дөрвн Замбутивиг эргэд, үдлэ ирдг, зан эрднэр эргхлэрн, асхн хонгтан ирдг дөрвн орна эзн Күрд Орчулгч ик хан болсн. Багшин-гегэн Замбутивин орнд номин күрд эргүлх цагт, Тенгрин хан Хурмста эн Замбутивин орнд залрсн. Тер цагла һандрма хаана көвүн һарма

Зад дөрвн ик Замбутивд ор эзлгч ик хан болсн хөөн, ирж мөргсн улст өдрин тавн зун тергн давсн шүүсн боллго бээсн мөн.

15. САР, НАРИГ АРАХА ХААЛҮН

Очр Ванин гегэн, эсрин хан Араха, тенгрин хан Хурмста уулын белэр йовж йовад, уулыг булһлж авад, һазад дала бүлнэ. Сар Нарн хойр һарсиг Хурмста авна. Дэкэд нег бүлхлэ, бумбта үкл уга аршан һарна. Түүг эсрин хан Араха авна. Бас нег бүлнэ, нег сөөхн күүкл күн һарна.

— Чи юмбч? — гинэ.

— Би эрkv, — гинэ.

— Ямаранвч, яһдмч? — гинэ.

— Уусн күн — һалзурдмн, эмэсдм, — гинэ. Түүг Хурмста авна. Дэкэд бүлнэ, нег му дүртэ ик хар юмн һарна.

— Чи юмч? — гинэ.

— Хортна ээмб, — гинэ.

— Хортнчн юмби? — гинэ.

— Негдвөр — моһа, хойрдвар — чим, һурвдвар — цурх, дөрвдвөр — чон, тавдвар — хулһн. Эн бүгд, — гинэ.

Эдниг Очр Ванин гегэн авна. Тегэд седклэр икд зовад:

— Хамг хортн делгрхлэ, дарнха угалм. Үкл уга мөнкин аршан Арахад оддгнь юмби? — гийһэд, Очр Ванин гегэн Араханд ирнэ. Араха хан хатнтаһан уга бөөж. Нег көвүн бумбта арша бэрж сууна.

— Кукн, кукн, хаанчн яһла? — гинэ.

— Үкл уга мөнкин арша аршалхар, бийән уһахар одла, — гинэ.

— Не, чи чигн бас бийән уһаһад ирич, — гинэ.

Көвүн гүүһэд оч. Бумбта арша Очр Ванин гегэн авч ирэд, хамг әмтнд аршалулн гижәтл, Араха тенгрин орна хувц әмсч ирэд, аршанд күртжәтл, Сар үзәд:

– Араха аршалжана! – гинэ. Араха хурдлад харна. Очр Ванин гегэн хээж йовхла, Нарн өргөрн занһад зааж өгнэ. Тегэд Очр Ванин гегэн үзэд, бадьярн шивэд, хойр кеһэд оркна. Арахан чееж бийнь деегшэн һарад, ууц бийнь үлднэ.

– Аршалжана гисн Сар, чамаг зурһан сар болад бэрхв, өргөрн занһсн Нарн, чамаг зурһан жил болад бэрхв, – гинэ Араха.

16. ДОЛАН БУРХН

Эжго теэгт нег эмгн өвгн хойр бөөж. Негхн үкртэ санж. Үкрнь хусрад бөөнэ, бух уга болад. Бух олж ядад, өвгн бийнь орна. Сар болзгнь болсн цагт үкр сүүлтэ, ик өвртэ күн харна. Һарад, өсэд: «Эмтнд тус күргсв,»– гихэд, алтн делкэ эргэд харна.

Тиигэд йовж йовтлнь, тенгрин хан Хурмста эсрин хан Араха хойр, цаһан хар хойр бух болад, ноолдж бөөнэ. Тедниг үзэд, тер Масн Мирү хар бух эсрин хааг хана. Сумн тусхла, эсрин хан хар бух оркрад, гүүһэд харна. Масн Мирү цусн мөрөрнь некэд ирнэ. Эсрин хаана хатн:

– Чи ю хээвч, юн күмбч? – гинэ.

– Би эмч күмб, – гинэ.

Тиигхлэ тер хаһан үзүлнэ. Масн Мирү эргүлэд хэлэсн болжаһад, сумиг улм шааһад оркна. Хан: «О-о»,– гиж оркрн, доран өнгрв. Эсрин хаана хатн, зулад һарсн Масн Мирүг көөһэд, ардаснь төмр тайгарн шивхлэрн, долан энг кеһэд оркв.

Деерэс тенгрин хан Хурмста сорад, тенгр тал авад одв. Тенд одад, Долан Бурхн болсн тер.

17. МӨЧНИ ТОКАЛҺН

Мөчн сарин шингх талнь һарч токахла – тэрэн болн адуснд му. Арднь һархла – киитн, кирү ик болх. Урһх тал

һархла – эвдрл болх. Нарна үд талвиднь һархла – хүүрэ, һан болх.

Үкр сарин арвн тавна токалһн мөн.

18. ЙОВҺН МЕРГНЭ ТУУЛЬ

Эрт эки цагт, элдв ик хорта шалтг Төвдин орнд ирснд, ээлдхл өргүлсн мөн.

Түүнд: «Өөлдт бөөдг далан көөснэс бүтсн Йовһн Мергн ирж дарх,»– гисн. Йовһн Мергн, Хурмста тенгрин күүкиг далад ирж өөмжэтлнь, бэрж хатан кесн болдг.

Йовһн Мергн Төвдин орнд ирэд, саадган өргэд, үд күртл зогсхла, нег ик өдн унж ирсн болдг. Хамг шалтг эрлсн мөн. Йовһн Мергн ик алт, мөңг, хамг чимг ачад хэрж йовхла, зуурнь күн алад, эдинь авна.

Хурмста тенгрин күүкн нисэд, эцкдэн ирнэ. «Чи дорд орнас киртэ ирж кевтэмч. Кирэн хаяд ир!»– гихлэ, ө-шуһу модн дотр көвү һарһад, хайчкад ирнэ. Удн модна шүүсн һоожад, амнднь орад, деернь суусн ууль шовун тежел асрж өгэд бөөнэ. Тиигжэтл, чорс яста күн йовж йовад, саак көвүг үзэд авна.

Тер зуур өөрдин нойна тохм тасрна. Хамг сөөдүд, багшир ной хөөнэ.

– Урдк нойнаннь шову сул тэвий, нойн болх күүнэ өөр оч суух,– гихэд, тэвчкэд ардаснь йовхла, урдк чорс күүнэ герт бууна.

– Танд юн бөөнэ? – гихлэ.

– Юмн уга, – гинэ.

Эн шовун юнгад буув гихэд хээхлэ, көвүн бөөнэ.

– Эн юн көвүмби? – гинэ.

– Эн удн модн эктэ, ууль шовун эцктэ, ө-шуһу моднд өсснь олж авсн көвүн, – гинэ.

– Не, мана нойн, – гихэд авч ирэд, нойн кеһэд бөөсн мөн.

Удн модн эктэ, Ууль шовун эцктэ, Удмта Бадм төөш гисн нер хадгдсн болдг.

19. БАЙНА ТУУЛЬ

Кезэнэ нег ик байн көвүн бөөж. Уга гиж чаддго, ик өгөнч, ирэд сурснас юм хармндго. Тер бийнь улм байжад бөөдг болна. Хэврһднь ах-дү хурвн ик байн бөөж. Хатмч хару болад, уга гиһэд, күүнд өглго бөөвчн, малнь дор орад, бийнь угарад бөөнө. «Энүнэ малнь өгө бөөтл юнгад өснө, мана юнгад баһрна? Энүг уга кедг арһ хэй!» – гиһэд шииднө.

Нег цагт өгөнч байн көвүн малан хураж одна. Саак хурвна ахнь байна экд ирэд, делкө Замбутив бүтэдг кир уга хадг суржана байнас. Дарукнь – мөсн цаһан уулынь суржана байнас, баһнь – һазад далан көвөд бөөдг Шикр далаһинь суржана. Экнь:

– Би меджәхн угав, көвүн медх, – гинө.

– Уга, эмгн, негән келтн, – гинө.

– Бөөх-угаг би меджәхшив, – гив эмгн.

Ах-дү хурвн һарад, һатхлдад инәлдәд йовна.

Байн көвүн ирэд, экәсн сурна. Экнь:

– Медсн угав, хоорндан инәлдж йовх, – гинө.

– Уга, чи медхмч, чамас нег юм сурсн, чи өгсн уга болхч, – гинө.

– Ахнь – делкө Замбутив бүтэдг кир уга хадг сурна, дарукнь – мөсн цаһан уул сурна, баһнь – һазад далан көвөд бөөдг Шикр далаг сурв. Уга гиж келв гиһэд, инәлдж йовна, – гинө.

Көвүн тер хурвиг наар гиһэд авв.

– Тадн нанас ю сурж ирлөт? – гив.

– Кир уга хадг сурлав, – гив ахнь.

– Мөсн цаһан уул сурлав, Шикр дала сурлав, – болв хойр дунь.

– Не, сән. Делкө деер тегш хурвн юм авч иртн, тегэд өгнөв, – гинө.

Саак хурвн йовж-йовж, олж чаддго йовтл, нег көгшн

өвгн хурвн күүктәһән ивг-кивг модн дотр бөөж. Тер өвгнәс:

– Тегш хурвн юмн ямаран юмби? – гинө. Өвгн медхш.

Күүкдин негнь суржана:

– Юн учрта кергтә улсвт?

– Бидн уга гидго байнас алтн делкө бүтэдг хадг, уул, Шикр далаһинь сурлавидн. Тер маднд тегш хурвн юм олад иртн гив, тегэд өгнөв гив. Тер хурвн тегшнь медгдхш, – гинө. Нег күүкн келнө:

– Нег багла яшл, нег суулһ, нег чиннүр төмр авч одтн. Тегш хурвн тер, – гив.

Саак хурвн ирв.

– Олвт? – гинө байн.

– Олва, – гив.

– Не, делкө кедү аршмби? – гинө, ик ахнь медхш. – Уул кедү чиннүрв? – гинө, дарукнь медхш. – Дала кедү суулһ-ви? – гинө, баһнь медхш. – Тиигхлә, кемжән уга юм би өгч чадшгов, – гиһэд хәрүлв.

(Рассказано бухусовским калмыком-дербетом Манджи.)

20. БОР БОГШАДА

Бор богшада нисч йовад, буян үзүр деер сууна. Буян үзүр хатхад оркна.

– Нама хатхдг чамаг яманд келж хазулнав! – гиһэд нисәд һарна. Ирэд: – Яман, яман! Буян үзүр хазж өгич, – гив.

– Чини буян үзүр хазх биш, ишкән яһж тежәхв гижәнөв, – гив.

– Тиигхлә, кишго күн, чонд оч келж, ишкичн идүлнөв! – гиһэд чонур нисәд һарв. – Чон, чон! Ямана ишк идж өгич, – гив.

– Чини ямана ишк идх биш, эврән хаана адучнрт көөгдәд түржәнөв, – гиж чон келв.

— Кишго күн, чамаг хаана адучнрт келж алулнав!—
гиһэд, нисэд харна. Ирэд: — Адучнр, адучнр! Чоныг нанд
алж өгтн, — гив.

— Жили цааран, чини чон алх биш, хаандан шоодулад
үкж йовनावидн,— гив.

— Тиигхлэ, таниг хаандтн оч келж заклһнав! — гиһэд,
нисч һарад, хаанд келв: — Хан, хан! Адучнран зактн, — гив.

— Чамд адучнр зах биш, эрвнгэн дааж ядад үкжэнэв! —
гив.

— Эрвнгичн шимх хулһнд келнэв, — гиһэд нисч ирэд: —
Хулһн, хулһн! Хаана эрвн шимж ас,— гив.

— Чини хаана эрвн шимх биш, көйөһөн көйөлж яджа-
нав!— гив.

— Тиигхлэ, кишго күн, көйөһичн хамхлх күүкдт оч
келнэв,— гиһэд нисч һарад, күүкдт келв: — Күүкд, хулһнын
көйө хамхлж өгтн,— гив.

— Жили цааран, чини көйө хамхлх биш, эврэн туһлан
ниилүлчкэд, экнрәсн эәһэд үкжэнэвидн! — гив.

— Тадниг экнрдтн оч муудхнав,— гиһэд экнрдтнь келв:
— Эмгд, эмгд! Күүкдтн туһлан ниилүлж оркв, теднән
застн,— гив.

— Жили цааран, чамд күүкд засх биш, ноосан яһж саль-
кнас бултулж авхвидн! — гижэнэвидн.

— Тиигхлэ, тарах салькнд оч келнэв,— гиһэд ирв. —
Салькн, салькн! Тенд нег хотна эмгдин ноосинь тараж
өгич,— гив.

Салькн ирэд, өркәрнь орад, үүдәрнь һархларн, ноосинь
цугтнь тарав. Ноосан таралһулсн эмгд хордхларн, күүкдән
цокв. Күүкднь хулһнын көйө хамхлв. Хулһн күүкдт хордад,
хаана эрвн шимв. Хан адучнран цокв, адучнр чоныг гүвдв.
Чон гүвдүлн хордад, ямана ишк идв. Ишкән идүлсн яман
ядхларн, буян үзүр хазв.

Бор богшада инәһә-инәһә бәәж, һолһань хаһрад үкв.

Вүгэ тәһтә кәһ сәһтә сәһтә сәһтә сәһтә. Нәһтә үкү-
тә сәһтә. Үкүрә хәһрәд бәһкә, бүхә үгә бо-
лад, бүхә үкүрә ядәд сәһтә бүрә оркә. Сәһтә
бәһтәни бәһтәни чәһтә үкүрә сәһтә, икә сәһтә
күрә сәһтә. Сәһтәд кәһд аһтәнидә сәһтә
күрә үкүрә - гәд аһтәни дәһкә сәһтә сәһтә.
Мәһтә үкүрә үкүрәни тәһтә үкүрә хәһтә үкүрә
сәһтә, аһтәни хәһтә үкүрә чәһтән хәһтә үкүрә
бүхә бәһтәд кәһдә үкүрә бәһкә. Мәһтәни үкүрә
тәһтә мәһтә үкүрә сәһтә бүхә аһтәни хәһтә хәһтә.
Сәһтә тәһтә аһтәни хәһтә сәһтә бүхә сәһтә-
кәһд үкүрә үкүрә. Мәһтә үкүрә үкүрә үкүрә-
ни кәһд үкүрә. Аһтәни хәһтә хәһтә үкүрә
хәһтә үкүрә үкүрә үкүрә? - гәһтә. Бәһтәни үкүрә
сәһтә. Мәһтә тәһтә хәһтә үкүрә. Мәһтә
үкүрә, сәһтәд хәһтәни бәһтәд, сәһтәни
үкүрәни сәһтәд аһтә. Хәһтә - б - үкүрә үкүрә
дәһтәни үкүрә. Аһтәни хәһтә хәһтә үкүрә
сәһтә мәһтә үкүрә кәһд аһтәни
тәһтә тәһтәни үкүрә үкүрә дәһтәни үкүрә
кәһд үкүрә. Дәһтәни Мәһтәни хәһтә үкүрә
сәһтә сәһтә, тәһтә, тәһтә сәһтә, сәһтә.
Мәһтә сәһтә дәһтәни үкүрә бәһтәни тәһтә.

Автограф Н. Очирова. Миф "Өвгн эмгн хойр"

21. ӨВГН ЭМГН ХОЙР

Кезәнә санж, өвгн эмгн хойр бәәж. Өвгн гертәсн һа-
рлго кевтдг бәәж. Эмгнь герин иргд гүзәтә тос хайчкад
келнә:

— Өвгн, өвгн! Чи юнгад һаза эс һарнач? Йовгсн ноха яс

кемлнэ гидг эс билү? Ядхдан герин иргд һарад, юм хэлэхнчн,— гинэ.

— Э-э, гиһич, эмгн. Терчн чигн орта,— гиж зөвшөрнэ. Һал үдин чигт һаза һарад, мөрэн үзж йовад, гүзэтэ тос олж авна.

— Эмгн, эмгн! Чи үнн келжэжч —гертэсн һарн, гүзэтэ тос олж авув, — гиж бахтж ирнэ. Манһдуртнь эмгн келжэнэ:

— Не, һарн тос олж ирвч, ода түлэ авч ир,— гинэ.

Өвгн һарад йовна. Түлөһөн авад хэрж йовад, нег сүк олж авна. Түүгэн бүстэн хавчулчкад, йовж йовад геечкнэ. Эмгндэн келхлэ:

— А-а, өвгн, тиигхмн биш билэ. Түлэн заагтан таг болһж баглад авч ирхмн билэ,— гинэ.

Өвгн бас түлэнд һарад йовв. Нег нохан кичг олж авна. Тер кичгэн түлэн заагтан таг кеһэд боочкад йовна. Тернь гертнь күрлго үкж оч. Өвгн уульсн-унжсн ирэд, эмгндэн келнэ:

— Нег кичг олж авад, түлэн заагтан баглсм, үкж одв, — гинэ.

— А-а, өвгн, тиигхмн биш билэ. Та тер кичгэн багллго, ”кеч-кеч” гиһэд, ардан дахулад йовхла, ирх билэ,— гинэ.

Түүнэ хөөн бас һарад йовна. Түлөһөн үүрэд йовж йовтлнь, долан гелн харһна. Саак долан гелнгиг «кеч-кеч» гиһэд дуудна. Теднь соңсл уга йовна. Дэкэд ардаснь йовад, «кеч-кеч» гиһэд дуудна.

— Эн юн кишго юмби, кү наад бэрэд йовх,— гиһэд өвгиг цокж-цокж одна. Өвгн бас уульсн-унжсн ирэд, эмгндэн герчлнэ:

— Түлэ үүрэд йовж йовтлм, долан гелн харһад ирв. Тедниг «кеч-кеч» гиһэд дуудхлам, соңслго йовад йовв. Дэкн ардаснь гүүһэд, чанһур дуудхлам, хэрнь бийм цокж-цокж одв,— гинэ.

— Та, өвгн, тиигхмн биш билэт. ”Кеч-кеч” гилго, зергнр, манад оч цэ зооглтн гиһэд, үрхм билэт,— гинэ эмгн.

Өвгн бас түлэнд һарад йовв. Долан чонла харһна:

— Чон, чон! Зергнр, манад оч цэ зооглтн, — гинэ. Долан чон сонслго йовна. — Зергнр, зергнр! Манаһас оч цэ зооглтн,—гиһэд, дахад гүүһэ йовтлнь, өлн чон өвгиг бэрэд идж оркж.

22. ХАВСН, ДАВСН, ХАМХУЛ ҺУРВН

Хавсн, Давсн, Хамхул һурвн тавта сэн бээрнд нутглжаһад, гер бэрж авна. Амр сэн бөөһэ бөөтлнь, ик салькн хур болад, геринь салькн авад одн гиһэд бөөхлэ, Хамхулнь герэн дарулхар һарна. Салькн авад одна.

Хавсн Давсн хойр гертэн күлэж-күлэж ядчкад, геринь хур салькн авн гиһэд бөөхлэ, Давсн дарулхар һарад, хурд урсад одна.

Хавсн күлэж-күлэж ядчкад: «Ода эдн яһсн энв, лав эль хээж одвл»,— гиһэд һарад хээж йовтлнь, нег ноха харһад терүг иднэ.

23. ӨНДГН ТОЛҺА, КИЛҺСН ХОЛ, НЭРН ШИЛВ ҺУРВН

Кезэнэ санж, Өндгн Толһа, Килһсн Хол, Нэрн Шилв һурвн ах-дү бөөж. Өдрин нег сээнд эн һурвн хө алж иджэдг болна. Килһсн Хоолнь гүзэтэ баас асхж йовад, гүзэнд наалдсн өөк иднэв гихлэрн, хахад үкж.

Наадк хойрнь күлэж ядад: «Альков, һарад хэлөһич!»— гиж Нэрхн Шилвдэн Өндгн Толһань келнэ. Тернь гүүһэд һархларн, үүднд бүдрэд, шилвнь хуһрад үкнэ.

Өндгн Толһань һанцарн үлдж оркад: «Не, кишг ирнэ гидг

эн! Хойр кишго улс үкв. Би ханцарн бүкл хөөнө мах идн гижэнэв!»— гиһэд һәрэдж бөөһэд, эркинд өндгн толһаһан цокад, толһань цоорад үкв.

24. ОТХН КӨВҮНЭ ТУУЛЬ

Кезэнэ санж. Эмгн өвгн хойр бөөж, һурвн көвүтэ санж. Эмтин баһнь һэргтэ му күн санж.

— Күн эс үкдг биш. Маниг нег толһад бултн,— гинэ эмгн өвгн хойр.

Үкнэ, хамднь булна. Булчкад, хэрн гихлэ, өвгнэ сүмсн келнэ:

— Һурвулн нежәһэд сө ирж мантн, — гинэ. Көвүд хәрж ирв. Асхн болв.

— Та манхар одн гижәнт? — гиж һэргтэ му көвүн келнэ.

— Жили, һәрг, үксн өвг манна гидг юмби?— гинэ хойр ахнь.

— Тиигхлэ, би однав,— гиһэд му көвүн һарв.

— Чи ю хөөвч?— гинэ өвгнэ сүмсн.

— Би таниг манхар ирүв, — гинэ.

— Не, сән,— гиһэд элдв сөөхн хар мөрн, эмәл-хазар ног-таһан, [хар] хувц-хунрта ирнэ. Көвүн хувцан өмсв, мөрән унв. Зөв дигтэ болв. Сансар йовдг мөрн болна. Өр цөөһэд ирв.

— Эн мөрән яахв? — гинэ көвүн.

— Деләснь нег килһс таслж авад, хамриннь нүкнд дүрчк,— гинэ. Дүрчкв, көвүн урдк кевтән үлдв.

— Не, көвүн, кергтэ болсн цагт эн килһсэн кет цокад унһда, мөрнчн мөн кевтән ирх. Керг уга болхла, дөкәд өмн кевтән нег килһс авад дүр, — гив эцкнь.

Көвүн хәрж ирв. Бас сө болв.

— Ахнр, ааван оч мантн, — гив.

— Үксн өвгн үксәрн үкг, чи оч ман! — гив, дундж ахнь.

Бас ирв. Дөкәд бор мөрн мөнгн эмәлтә-хазартаһан, бор хувцта ирв.

— Мордж үз! — гижәнә өвгн. Мордв.

— Зөвий? — гинә.

— Зөв, — гив.

— Не, өлзәтә цаһан хаалһта болг! — гив өвгн.

— Аав, би эн мөриг яахв? — гинә.

— Өмнк кевтән нег килһс таслж авад, дүрчк, — гив.

Көвүн хәрж ирв. Дөкәд сө болв. Саак көвүн ахнртан:

— Ааван оч мантн,— гив.

— Жили, тер үксн өвгн үксәрн, түүг оч манна гидг юмби?— гинә ахнр. Көвүн дөкәд ирнә.

— Көвүн, чи ю хөөвч?— гинә.

— Таниг манхар ирүв,— гинә. Шарһ мөрн эмәлтә-хазар-та, [шар] хувцта ирв.

— Зөвий?— гинә.

— Зөв, — гив.

— Не, саак кевтән килһс авад дүр! — гинә.

— Не, — гив.

— Чамд аштнь нег ата-марһата йовдл харһх. Түүнд аш сүүлднь шарһан ун, — гинә. Көвүн хәрж ирв.

Ор эзлгч хаана [bah] күүкн хәрд һархин цаг болв. Хан һурвн давхр шивә, өндр ик бөөшн бәрәд: «Түүнд күрсн күүнд күүкән өгнәв!» — гив. Тер һар күрсн күүнә маңнаднь, кет тамһ төвх болв. Хан, нойн болн харчудын көвүд цуһар марһанд ирв. Цуһар чигн күрч чадхш. Өвгнә хойр ик көвүнь одв, баһнь герән сөкәд үлдв.

Ахиран йовулчкад, хар килһсэн унһдаһад, хар мөрән унад, хар хувцан өмсәд, шиигәд һарв. Хурдарнь ирәд һәрәдхләрн, һурвн девснгин доркднь күрв. Хар улан залу нүдн ирмтл уга болад одв. Көвүн ирәд, мөн кевтән тохрад, гертән кевтв. Хойр ах ирв.

— Ю үзвт, ю соңсвт?— гинә.

— Соньн юмби, халхцаһан үстә хар улан залу ирэд одв. Хәрин күмб, халуна күмб, медгдхш,— гинә.

Манһдуртнь хойр ах одв. Көвүн ардаснь бор мөрән унад, дүүгүлж ирэд, дундк девснд тусв. Хәрү бууж йовад, хойр ахан суусинь үзэд, ташртнь цокад, толһаһинь цоолв. Хәрж ирэд, көвүн кевтв. Хойр ах ирв.

— Ю үзвт, ю сонсвт? — гив.

— Бор мөртә залу ирэд, дундк девснд тусв. Хәрүдтән мана толһа цоолв,— гинә.

Манһдуртнь хойр ах һарад йовжав.

— Би бас одсув, — гив му көвүн.

— Жили, һәрг! Ю хәәнәч, күүнә кәлд даргдхч,— гинә. Хойр ах дундк девснгин өөр сууһад хәләжәнә. Көвүн шарһ мөрән унад, көк тенгрин дораһур, көрстә һазрин деегүр, көл тоормин күчнд будн бәәсн мет манурад одв. Һурви давхр шивәд шарһнь тоглад тусв. Маннаднь ор эзлгч хаана күүкн кет тамһ дарад окв. Хәрү бууж йовад, хойр ахан үзэд, бас толһаһарнь цокв. Хәрж ирэд, му кевтән тохрад, махлаһан дарж өмсәд суув. Хойр ах ирв.

— Ахнр, ахнр! Ю үзвт, ю сонсвт? — гинә.

— Соньн юмби, шарһ мөртә шар залу ор эзлгч хаана күүкнд һар күрәд одв. Хәрүдтән маниг нежәд цокв,— гинә. —Көвүн, манначн яһв?

— Нег мод шуучжаһад, сүкәр шолвлчкув,— гинә.

«Өнчн көвүн, өнр, хад, нойдуд цуһар иртн,» — гиж зарлв. Темдгтә нег чигн күн уга болв.

— Ард күн үлдв? — гинә.

— Нег му көвүн үлдлә, — гинә.

— Авад иртн! — гинәд, хаана хонһр маштг өгәд тәвв. Көвүг авад ирв. Маннаднь кет тамһ бәәнә.

— Иим му көвүнд күүкән яһж өгхв,— гинәд бәәнә.

»Хан күн нег зәрлгтә, харцх шовун нег шүүрлһтә биший,» — гиж шиидәд, хан көвүнд күүкән өгнә.

Му күүнд күүкән өгсн хан әмтнд нәр-наадн болад, сана-

һар зова бәәж шарлхв. Әмчд үзүлхлә: «Буһин махар шөл өгхлә, зокх,» — гинә.

Хаана сән күргд анһучлад һарв. Баһ күүкн:

— Та чигн йовхнтн, әмтнә кәлд,— гинә.

— Мөрн уга яахв? — болв.

— Мөр авч өгсүв, — гинәд эшкдән одв.

— Мөрәр яһнач? — гинә.

— Манахн бас анһучлхар бәәнә,— гинә.

— Яа, чини һәргтә му залу ю чадх билә? — гинәд, мөр эс өгн гивчн, күүкндән санань зовад, хаана хонһр маштг өгв.

Мордж һарад, хонһр маштгиг әмәлинь элкн дорнь орулад тәвчкәд, хар килһсән унһдаһад, хар мөрән унад, мордад һарв. Нег буһ кәөж бәрәд, цулврарн уйчкад, харан сөөчкәд кевтв. Хойр сән күргн бас ирв. Кесг чигн буһ кәөһәд ядлад:

— Не, яһий, — гиж йовна. Буһ уйсн күн үзгдв.

— Не, үүнә буһ авий,— гинәд ирв. Мендләд келв: — Мана хан шарта болад, буһин махар шөл уухла, сән болхм гинә. Тегәд бидн одлавидн, ода эн буһан манд өгтн,— гинә.

— Нанд мөнгн керго, нежәд чигчәһән өгтн,— гинә.

Зөв болад авв. Алхла, көвүн дотран келжәнә: «Һадр махнь хорн болтха, дотр махнь аршан болтха,» — гиж. Хойр күргн дотринь хаяд, һадр махинь авад одв. Му күргн дотринь арчж авад һарв. Хан һадр махна шөл зооглв чигн, шарнь үлдәд бәәв. Му күргнә гергн дотринь чанад, ишкәд, шөлтәһинь авад ирв.

— Энчн юмби?— гинә.

— Манахн авч ирлә,— гинә. Күргнә дурнд эс болв чигн, күүкнә дурнд зооглв. Хаана шар бичкн сән болв.

Дәкәд әмчд үзүлх болхла, марлын махар шөл уух болв. Хойр сән күргн йовв.

— Эн улсин нер баранд та йовхнтн,— гив му күргнә гергн.

— Мөрн уга,— гив.

Мөр асрад өгв. Унж һарад, тәвчкәд, бор мөрнәннь

килһсэн шатаһад, боран унад дүүгэд һарв. Бас марлан
эмдэр көөж авад, уйчкад суув. Хойр сэн күргн марл оллого
ирв. Көвүнлэ харһад:

– Марлан өгтн, – гив.

– Нежэд көлинти чигчэ авад өгнөв, – гинэ.

– Автн, – гихэд өгв.

Хойр күргн марлан алв. «Һадр махнь хорн болтха, дотр
махнь аршан болтха,» – гив көвүн дотран. Хойр күргн һадр
махинь авад, дотринь хайчкад одв. Көвүн дотринь арчж авад
һарв. Хан һадр махар шөл ууһад, улм му болв. Баһ күүкн
дотран чанад авад ирв.

– Чини залу хор авч ирв гихв, хот авч ирв гихв, – гихэд
долав хан.

Хаана шар сэн болв. Байрин ик хүрм кеһэд, хойр ик
күргән хан тоов. «Му күргиг наар гитн, эс гиж мана күүкн
өөлөд бөөх,» – гинэ. Наар гихлэ, ирхш. Дэкэд наар гихлэ,
ирнөв гичкэд, удад бөөнө. Хан икэр цухлтад: «Му күүг
эвлхлэ – барс, сэн күүг эвлхлэ – мис гидг биший? Мана
му тедү мет болв, ирхлэ – ирг, эс ирхлэ – бэг».

Му күргн шарһ мөрөн унад, шар залу болад, хаана үүднд
ирэд:

– Мини көтчнр, мөрим автн! – гинэ.

– Чамд юн мөрч билэ? – гинэ хан.

– Нанд эс иткхлэ, шулун өөрк хойр күргнәннь көл-
һариннь чигчэ хэлэтн бөөнө-угай. Эдн нанас буһин мах,
марлын мах дольж авсн билэ, – гив.

– Жили, чамд юн буһ марл бэргдх билэ! – хан гинэ.

– Худл гихнь, теднэ һар-көлинь хэлэтн, – гив.

Хэлэхнь, чигчәннь хойраннь нежэд көлдн, нежэд һартнь
уга болв. Көвүн хавтхасн һарһад, хойр сэн күргнд өгв. Бийнь
яһж йовснь цугтнь хаанд медүлэд, хаана өрэл алвтыннь медэд
бөөв.

(Рассказано бухусовским калмыком-дербетом Манджи.)

25. КЕМӘЛҢН

– Эн юн гидг ясмби?

– Хөрн дөрвн ясна

Хөөт бийд урһсн,

Хөврцг ясна өмн бийд урһсн,

Нөөмн янзта,

Йисн шинжтэ,

Йар хар ясн гиж нерэдлг мөн.

– Үүг юн гиж кемәсмби?

– Хан һәрдин живр гиж кемәсн мөн.

– Хан һәрдин живр гиж юнгад кемәсмби?

– Уга, тер буру кемәц.

Хурдн хут бүргдин живр гиж кемәсн.

– Хурдн хут бүргдин живр гиж юнгад кемәсмби?

– Алта алг уулын

Өмн бийнь

Өрүн һарад,

Үдд күрглл уга менндг,

Ар бийнь

Асхнд күрглл уга менндг төлөдн

Хурдн хут бүргдин живр гиж кемәсн.

– Үүг юн гиж кемәсмби?

– Бошхн-тошхн уул гиж кемәсмн.

– Бошхн-тошхн уул гиж юнгад кемәсмби?

– Уга, тер буру кемәц.

Алта алг уул гиж кемәсн.

- Алта алг уул гиж юнгад кемәсмби?
- Өмн бийәрнь үвлзсн әмтн
Өөк-тосар һардг,
Ар бийәрнь үвлзсн күн
Әәрг-кимрәр һардг төләднь
Алта алг уул гиж кемәсн мөн.
- Үүг юн гиж кемәсмби?
- Тәәһн нохан чикн гиж кемәсн.
- Юнгад тиигж кемәсмби?
- Уга, тер буру кемәц.
Көк тәәһн нохан чикн гиж кемәсн.
- Тер юнгад тиигж кемәсмби?
- Көдәһин чоһыг көндәл уга бәрдг,
Адргин аратыг альвлулл уга бәрдг
Көк тәәһн нохан чикн гиж кемәсн.
- Әнүг юн гиж кемәсмби?
- Агт мөрнә аран гиж кемәсн.
- Агт мөрнә аран гиж юнгад кемәсмби?
- Уга, тер буру кемәц.
Арнзлын аран гиж кемәсн мөн.
- Арнзлын аран гиж юнгад кемәсмби?
- Ооһыг олн уга күцдг,
Хуһыг худрһ уга күцдг
Арнзлын аран гиж кемәсн.
- Әнүг юн гиж кемәсмби?
- Баатр күүнә манна гиж кемәсн.

- Юнгад тиигж кемәсмби?
- Уга, тер буру кемәц.
Төдгтә хар баатрин манна гиж кемәсн.
- Төдгтә хар баатрин манна гиж юнгад кемәсмби?
- Түмнд түдл уга ордг,
Бумд буцл уга ордг
Төдгтә хар баатрин манна гиж кемәсн болдг.
- Үүг юн гиж кемәсмби?
- Сән эмин сәәр гиж кемәсн мөн.
- Юнгад тиигж кемәсмби?
- Уга, тер буру кемәц.
Дада хатна сәәр гиж кемәсн мөн.
- Дада хатна сәәр гиж юнгад кемәсмби?
- Төрхләрн– көвү һарһдг,
Төркчлхләрн– темә көтлдг,
Дада хатна сәәр гиж кемәсн мөн.
- Әнүг юн гиж кемәсмби?
- Малыш эмәл гиж кемәсн.
- Юнгад тиигж кемәсмби?
- Авад тоххд эвтәкн,
Аһ күн суухд амр
Малыш эмәл гиж кемәсн.
- Үүг юн гиж кемәсмби?
- Урмблин улан һол гиж кемәсн.

— Урмблин улан хол гиж юнгад кемәсмби?
— Уга, тер буру кемәц.
Һанг мөрнә дала гиж кемәсн.

— Һанг мөрнә дала гиж юнгад кемәсмби?
— Түмн мөрн ирж уухларн,
Туруһан шавртхл уга,
Урлан норһл уга уудг төлә
Һанг мөрнә дала гиж кемәсн болдг.

26. ДАЛН НЕГН ХУДЛ

Кезәнә нег цагт нег ик хан әмтнә уха-бәәдл шинжл-
хин төлә, даранднь далн негн худл келсн күүнд күүкән өгнәв
гиһәд, зар төвнә. Нег күн хаанд ирәд: «Би нерәдсн худлыг
келж чадхв,»— гинә.

«Не, кел!»— гиж хан зәрлг болв.
Эцкәсн түрүлж һарад,
Өвкиннь аду хәрүлләв,
Урһад уга модар
Уурһ кеж авад,
Төмәд уга деесәр
Цолвр кеһәд,
Теңгсәр адуһан ус орулад ирхлә,
Һаң ик халунд
Киитн хар теңгс
Таш болтлан көрч.
Толһаһан таслж авад,
Мөс хамхлад, адуһан услн,
Бийм чигн уувв.
Адуһан тууһад йовтлм,
Деерм юмн хар-хар гиһәд йовв.
Хәлән гихнь, толһам мини уга санж.

Хәрү хәрәд ирхләм:
«Нама иим удан болад,
Ирж авхм билч,»— гиж
Марзаһад инәжәж.
Шүүрәд авн гихнь,
Мөснлә таг болад көрч оч.
Тач авад,
Адун талан йовж йовхнь,
Сәәр деерән сәрсн,
Суудан һуру
Һунн хар батхн нисч йовсиг бәрж авад,
Асхиднь шарж идүв.
Махан идчкәд,
Өрәсн һосндан һаран арчад унтув би.
Сөөни өрәлин чигт
Генткн көл талм юмн ә һарад, ниргәд бәәв.
Хәлән гихнь, хойр һосн мини:
«Чи мах идүвч, би идсн угав,»— гиһәд,
Керлдж бәәж.
«Дутудтн дәкәд батхн бәрж идхләрн, өгнәв,»— гиж
Эвцүләд, унтув би.
Өр цәәхин урд, ә һарад бәәхлә,
Хәлән гихнь — утх бүс хойрм
Бас керлдж бәәж.
«Ода хөөннь дәкәд мах идхләрн,
Хойрадтн өгнәв,»— гиһәд эвцүләд унтув.
Өрүн босн гихнь,
Өрәсн һосн утхин гер хойрм орһж оч.
Мөринь мөрдәд,
Хаанаһар орулад ирн гихнь,
Хаана өргәд утхм нәәрин цар-сав бәржәж,
Һосм ут күүнә ар бийәр,
Маштг күүнә өмн бийәр сөн күргж бәәж.

27. ҮЛГҮРМҮД

1. Үкр унснд ноха дурго,
Үнн келснд күн дурго.
2. Иньгин седкл бөөхлө,
Ижлин усн чальчаг.
3. Хур орв гиж, мөрөн услго бичө бө,
Хүрм ирж гинэд, күүкдтэн хот өглго бичө бө.
4. Номта манж үүлтө күүкн хойрт үрлт уга.
5. Нааһан нар бэрэд,
Цааһан сар бэрэд.
6. Сурлго мергн болдго,
Соңслго цецн болдго.
7. Ухаг нөгцн меддг,
Үнниг күүндн сонсдг.
8. Иньгэр күүк таньдг.
9. Залуһин сән
Замб эргж уха сурдг.
10. Амргасн цөкрснд — саднан үзв чигн бах уга,
Мөрнөсн цөкрснд — хул үзв чигн бах уга.
11. Дала дөөвлхлө,
Жирмэхө үкдг.
12. Өстлән — күүкд,
Өтлхлө — күүкд.
13. Асхрв — ааһ цусн,
Өгрв — атх ясн.
14. Уласн суусн, цергәсн буусн.
15. Тэвлхтө салан экнд
Тавта сүүрд харһна гидг эн.
16. Байн күн келмрч,
Тарһн мөрн йовач.
17. Ажрһ үкдг, унһар босдг.
18. Толһа цоорхла — экн һардг,
Эрг малтхла — усн һардг.
19. Оңһа болһнд оркрдг,
Усн болһнас уудг.

20. Бурхна зэрлгәс
Будһлнгин ухан хурцдж.
21. Эвдрлин эркнәс
Эвин адг сән гидг.
22. Күн ахта,
Девл захта.
23. Мод чавчхла — зорһсн һардг,
Үг келхлө — үг һардг.
24. Зөвтө үгд зүркн хандг,
Зөв махлад толһа хандг.
25. Кү алх санана,
Мах идх арана.
26. Нур мини гинө бөөж,
Нуһс алдг.
27. Үзхин нүдн,
Соңсхин чикн.
28. Өшәтнө тав ханһаһад,
Иньгин седкл бертөһөд.
29. Сал деер суусна әмн негн.
30. Ирһн гиич морддг,
Орһн боран гиидг.
31. Хан күн нег зэрлгтө,
Харцх шовун нег шүүрлһтө.
32. Хойр кү элгн болһдг — күүкн эрднь,
Хол һазр өөрдүлдг — мөрн эрднь.
33. Тәмкнчин тавн хурһн эрүдтө.
34. Уг муутын үсн ут,
Ухан муутын хумһн киртө.
35. Буру хәләсн эргд нарна герл тусдго,
Буру седклтө күүнд бурхн туслдго.
36. Мунхгин сүмһн — һаха,
Тачалын сүмһн — така,
Ууртын сүмһн — моһа.
37. Хар идштәд нөкд хол,
Харһу ухатад бурхна гегән хол.

38. Арсмин ухатла эл бичэ йов,
Холчрһн ухатла хоша бичэ йов.
39. Худлчин худ эрүтэ,
Хусрнгин бүрү эрүтэ.
40. Шүрүн келтэ туһл хойр эк көкдг.
41. Ухата күүкнд төркн элвг,
Арһта көвүнд төрл элвг.
42. Сән залу эндән,
Сән баавһа хотндан.
43. Чидлтән чимг иддг,
Чидл угань бүлк иддг.
44. Өнчн күүнэ нойн элвг,
Өдрин хотын эзн элвг.
45. Том тарһнас
Толһа бүрнь.
46. Сагин тоосн – санамрин толһа.
47. Кеж үрдгө, келәр үрдг.
48. Цадж цар болдгө, идж ирг болдгө.
49. Четвр девлтэс
Чилшго мөнгн һардг.
50. Хаана хавтхд угань һуульһнчин даһмд.
51. Сән күн – сәәвр жора,
Му күн – модн көшө.
52. Арвн жилд атн болхар,
Нег жил буур болсн деер.
53. Му хот – геснэ зовлң,
Му садн – чеежин зовлң.
54. Утхас деер зер-зев уга,
Бийд өөрхндән медгдгө.
55. Баавһа мууһас ах дәәсн уга,
Байнас ах нойн уга.
56. Авч идхд эвтәкн,
Агт мөрнд гиигн.
57. Мөңһл довтлхла,
Таңһл довтлна.

58. Күүнәс күн ахлдг,
Мөрнәс мөрн һардг.
59. Күүнә кесн үүл
Кевсин эрәһәс олн.
60. Хотарн орсн гөрәсиг
Хаж авсн мергн – мергн биш.
61. Һал дотр серүн уга,
Зовлң заагт жирһл уга.
62. Ухаг залу цагт сурх,
Үкриг үвлин цагт тежәх.
63. Эрдмт эрдмтәд байсх.
64. Тенгс һатлхла – сүүлчдән иткх,
Ном дасхд – багштан нәәлх.
65. Онһц йовулхд – үзгән медх кергтә,
Үнн ном сурхд – ухан-сүзг кергтә.
66. Сән күн муула учрхла,
Мууһин уршгт күртх.
67. Сәәхн амтта һанг мөрнә усн
Чальчаг нуурт орхла, хужрта болх.
68. Үнн чик седкләр йовснас деер буйн уга,
Үлмж шаж делгрүлснәс деер бурхн уга.
69. Һаслх зовлң нүүләс болдг,
Һәәхмшг жирһл буйнас болдг.
70. Эд-аһурсн бәәхд өглһ өгх,
Эцк-эк әмдд ол таньх.
71. Һө үг амндан бәр,
Хорта седкл дотран хадһл.
72. Һазаһас – һолцн,
Дотраснь – болцн.
73. Му күн гент сәәрхлә, омг ик болх.
74. Өрүн эрт номин үүл йовул,
Өдрин цагт йиртмжин үүл йовул.
75. Нүдн – үннч, чикн – худлч.

76. Мoһан эрәнһ һазанһ,
Күүнә эрә дотрнһ.
77. Кецин усн һууһан темцдг,
Кесн үүл эзән темцдг.
78. Чеежд ил,
Цецгәд далд.
79. Өрн уга залу—
Дәәр уга мөрн.
80. Эвәс тосн һардг,
Эвдрләс цусн һардг.
81. Зун күүнә чирә үзхин орчд,
Нег күүнә нер сур.
82. Зуни сааль дүүрдг,
Зункуһин сааль дүүрдго.
83. Ноян тоохларн,
Нохаһинһ бас то.
84. Орнд кевтсн өвгнәс,
Орчлн эргсн көвүн.
85. Олн үгәс цөнһ сән,
Цөн үгин товчтанһ сән.
86. Эрән уга һазрт сежг уга бичкә күүнд.
87. Нерәдхлә — зүркн хандг, зовахла — әәдг.
88. Әмтәд арслң бөк,
Әмн угад зусн бөк.
89. Күцләр байн болдго,
Күчәр сән болдго.
90. Көвүнә нүдн негн, ялчин нүдн сохр.
91. Хун бәрдг шовуг хоншарарнһ меддг,
Хурц ухата залуг ухаһарнһ меддг.
92. Сән моднд бүчр урһдг,
Сән залуд нөкд хурдг.
93. Маначас гетәч.
94. Олнцг уга бәәж,
Ормарнһ цокж сенкәдәд.

95. Серл манжла үзхәс
Серх седкл бишлһни залуһас сурх.
96. Седсән бүтәх цецн,
Мергнәс гүн билг авх.
97. Эрктн цагтан ном сурх,
Залу цагтан эрдм сурх.
98. Хан—хан биш,
Хаана түшмл — хан.
99. Үснднһ буурл орх дутман,
Уханднһ шулм орна.
100. Сахлднһ буурл орх дутман,
Сананднһ шулм орна.
101. Хотын сәәг күүнд өг,
Хувцна сәәг эврән өмс.
102. Һаха хәдрсн һазрт
Һанцар бичә йов.
103. Ижлдсн эмгн барсас әәдг уга.
104. Үснәс әәсн эмгн өрм өөглнә.
105. Керә кедү ду һарв чигн он ирдго,
Һалун һанцх ду һарв чигн он ирдг.
106. Нег өгч дуулулж ядж,
Минһ өгч зогсаж ядж.
107. Цадсн худгтан ханяж гишн.
108. Өвсиг үдлә шинжлдг,
Күүкиг өрүнд шинжлдг.
109. Инәх күн олн,
Керлдх күн цөн.
110. Ной дахж өлсдг уга,
Нар дахж даардго.
111. Хурин хөөн нарн хурц,
Худлын хөөн ичр хурц.
112. Долан көвүнәс
Доһлң өвгн.

113. Сурһн бәрн өөнднь,
Сундлн бәрн гертнь.
114. Һазаһа седкләс гем һарм гилә,
Һахц зөргәс эрдм бүтх гилә.
115. Һанц модн — модн болдго,
Һанц күн — күн болдго.
116. Цецн цецлтл, эргү һурв үмкдг.
117. Аавиннь әмдд әмт тань.
118. Үксн хөөн жирһл бәәдв,
Үдәс үлү халун бәәдв.
119. Әмгн — үкхәрн, күүкд — уульхарн.
120. Келсн үг — керчсн модн.
121. Келнә шарх әдгдго,
Малян шарх әдгдг.
122. Уургин экнь — һаһцнр,
Усна экн — булг.
123. Кү асрсн — толһа цуста,
Мал асрсн — амн тоста.
124. Олнцг уга болв чигн
Ормарн цокж сенкәдәд.
125. Аһ үзәд, әмән мартж.
126. Үткәсн өнчрсн дөнн күртл мәәлдг.
127. Үксн күүг үкәр талнь,
Өгсн күүк һазр талнь.
128. Зандн моднд заг бәәдв,
Залу күүнд йилһән бәәдв.
129. Үзминтн ишт үй бәәдв,
Үүр-ханьд йилһл бәәдв.
130. Сансн санан худлч,
Сәксн бурхн үннч.
131. Көгшнә хот икддг,
Үқхин заң әвдрдг.
132. Көләр одсн — ирдг,
Күрзәр дарсн — ирдго.

28. ТӘӘЛВРТӘ ТУУЛЬС

1. Эздән энкр цаһан,
Эн бөкнд алдшго цаһан.
Утулн тург цаһан,
Товчлсн белг цаһан. (*Бичг, ном.*)
2. Хөнь хар, хотнь цаһан. (*Бичг.*)
3. Ааһд алг махн. (*Нүдн.*)
4. Хашнь әмтәхн,
Хәәснь бичкн. (*Нүдн.*)
5. Олн церг тенгр хәләж. (*Уньдин шормуд.*)
6. Эргн-эргн эргж,
Хар балтг тогтаж. (*Әркин шүүрлһн.*)
7. Чиндһн чишкж,
Чикнь мошкж. (*Хур татх.*)
8. Чикнь сертәж,
Нүднь бүлтәж. (*Тәрән.*)
9. Үр болһн өндгн,
Өндгн болһн жулжуха. (*Тәрән.*)
10. Худгт хулһн унж,
Хулһнын чикн бәрм һарч. (*Чигәнә бүлүр.*)
11. Миңһн хөн митр-митр гиж,
Мини улан хуц хотр-хотр гиж. (*Әркин бумб, эркн.*)
12. Нәәртә нәәмн күүкн,
Нәр уга хойр күүкн. (*Нохан нәәмн көкн, гүүнә хойр көкн.*)
13. Һаһцһр күүкн
Нәәмн түмн теvгтә. (*Әмәл, хазар.*)
14. Зун мөрнә зогсал сәәхн,
Зууза ширин уйдл сәәхн. (*Гелн манжин хург сәәхн, кенкргин шир сәәхн.*)
15. Күрн мөрн күгдлж,
Һурвн туша таслж. (*Һал.*)
16. Күдр-бадр нүүдл аашна,
Күрн ажрһ сул аашна. (*Салькн көдлһн.*)

17. Йиртмжин йисн гүн дегц унһлж. (*Хур орх.*)
18. Һатһна амнд
Һанцхн модн. (*Хоолын күүкн.*)
19. Уул деер
Улан туһл уята. (*Махлан зала.*)
20. Лаш хар буур
Нөөмн түмн тамһта. (*Харач.*)
21. Улагч үкрин өвр
Олю-солю хойр. (*Термин толһа.*)
22. Шүдн уга худан ирхлә,
Яс уга мах өгч. (*Нилх күүкдт көк өгх.*)
23. Шарһ дааһн
Шавхгарн ус ууж. (*Хулсн.*)
24. Жилвин цаад бийд
Жири шар толһата хөн. (*Хулсн.*)
25. Булднь бууж,
Бурһснь хадрж. (*Хөөнө хэврһ хавс хадрх.*)
26. Бурхна өмнэс
Буй таслж. (*Хөөнө һол таслх.*)
27. Булңгин адуг
Бульчн кеерэрн хамж. (*Унь сүһлх.*)
28. Делгэд оркхнь дееврин чигә,
Хамад оркхнь хорман чигә. (*Терм.*)
29. Геснь шууча,
Нурһнь дөөртә,
Сүүлнь шарвн. (*Гер.*)
30. Үүдн уга герт
Ү-түмн дән. (*Тарвсин ясн.*)
31. Һахан толһа
Һанзһлж эс болж. (*Тарвс.*)
32. Эгч-дү хойрин
Ээм цацу. (*Хээчин үзүр; цегдг; мөрнө чикн.*)
33. Алтн эмэл
Арвһр-сарвһр моднд тохата. (*Билцг.*)

34. Чиннөчин һаза
Шарһ дааһн уята. (*Чикнө сиик.*)
35. Һаза шаавр,
Герт шаавр. (*Термин үдәр.*)
36. Уудлад уга авдрт
Семрэд уга торһн. (*Хулсна һол.*)
37. Көк бух көшч,
Алг бух алцаж. (*Бу хах.*)
38. Хатрхнь ханда,
Довтлхнь дөвдә. (*Ялмн.*)
39. Эрмг цаһан гүүнэс
Эр хар унһн һарч. (*Эрк.*)
40. Һанц моднь һанр-һанр гинә,
Һазр-уснь шиг-шиг гинә. (*Чигәнө бүллһн.*)
41. Тегдгр эмгн
Терм өөд һәрәдж. (*Бортх, утхур.*)
42. Ут күүкн
Утцн дөрәтә. (*Уньн, салдрһ.*)
43. Бийм бичә көндә,
Билцрн гиж бөөнөв. (*Өвснө чиг.*)
44. Чи цааран су,
Чини ормд би суусв. (*Малян иш, гилдүр.*)
45. Жолм герин ирг цаһан. (*Зүркн.*)
46. Хатрв-хатрв
Хадм экдән эс күрч. (*Оошк, хээснө йоралд күрхш.*)
47. Экнь энкә хоогчн,
Күүкнь күзүн алг. (*Зүркн оошк хойр.*)
48. Ү-түмн дөөнд
Өңглцг хар баатр шурһж. (*Шанһ хээснд дүрх.*)
49. Урсхмрин телтр
Урһмрин йозурт мөөлмөг
Үлмә идж бөөнө. (*Чон хөөг иджәнө.*)
50. Тенгин телтр темән буульж,
Темдгтә һазрт утан бүргж. (*Бу халһн.*)

51. Зунһарсн шар нарн
Бумбарсн алтн тевгтә. (*Зул.*)
52. Өнгинь ясдг өл буурл,
Тавинь ясдг тарһн шар. (*Цәәһин үсн тосн хойр.*)
53. Нойн эс күрсн һазрт
Ноосн күрч. (*Амсур.*)
54. Хонһр ажрһ
Хотн болһнд инцхәнә. (*Такан ажрһ.*)
55. Чилгр нуурин көвәд
Гилжр бурһсн урһж. (*Нүднә сурмсн.*)
56. Гижгнь гилгр,
Геснь цурдһр. (*Эркә.*)
57. Хаг деерәһәр
Хар унһн жоралж. (*Бичг бичх.*)
58. Күзүн уга темән
Күм һатлж. (*Онһц.*)
59. Чальчаг-бальчаг уснд
Цаһан керм хаагдж. (*Шүдн.*)
60. Алач-махч дөрвн хан
Арвн хойр түшмлгә,
Алван өгдг һучн зурһан өрктә. (*Көзр.*)
61. Балас әмтәхн,
Булас жөөлкн,
Балһснд одад хулдхла,
Нег деншгт күрхш. (*Нөр.*)
62. Серкин семжн селгәтә,
Сер күзүн нуһлата. (*Шүүрг.*)
63. Көзргр нүүдл аашна
Күргн ахин жола батл. (*Салькнд герән батлх.*)
64. Әжго һазрт
Элжгн шарвадж. (*Арат.*)
65. Бичкн моднд
Бөөр өлгәтә. (*Сиик.*)

66. Бичкн кер мөрн
Бийәсн ик ацата. (*Орн.*)
67. Боргч хөн
Босч чадтлан тарһлж. (*Иг.*)
68. Бухин толһа
Булж болхш. (*Сүүдр.*)
69. Нег әәлин ноһа
Нег талан хуцна. (*Утан.*)
70. Ахнь дүүһән күцж чадхш. (*Төгәс.*)
71. Хормаһар дүүрн өрцгтә,
Хойр чүүкл сахта. (*Сар, одн.*)
72. Күн кевтә хотан идәд,
Күрн кевтә нүкндән орна. (*Утх.*)
73. Дөш деер
Дөрвн һалун. (*Үкрин дөрвн көкн.*)
74. Аавин девл
Алхж эс болж. (*Бурхн.*)
75. Жингс хадан йоралд
Жирн мөрнә жола негн. (*Шүүгүл.*)
76. Авдрт бәәсн шаһан
Алц тәәһнь медгдхш. (*Геснд бәәсн күүкдин көвүн,
күүкнь медгдхш.*)
77. Но сәәхн көдәд арвн хойр хулсн
Һурвн зун жирн бүчртә. (*12 сар, 360 хонг.*)
78. Жиндр хадан йоралд
Жирн мөрнә хазар негн. (*Герин ооср, бүч.*)
79. Гүн худгт
Гүрмр чөдр. (*Мөрнә кит.*)
80. Хаг деегәр
Хар унһн жоралж. (*Утх бүлүдх.*)
81. «Ха» гиһәд
Ханжалан өргәд һарх. (*Ноһа сүүлән өргәд,
хуцад гүүх.*)
82. Кер мөрн кенк болад,
Кенд болвчн зокаста. (*Девлин бөөлцн.*)

83. Шаһан чигә шар тосн
Хамг әмтнд күртж. (*Нарн.*)
84. Чи эндәһүр йов,
Би тендәһүр йовсв,
Хаана үүднд харһий. (*Гер бүслх.*)
85. Алтн темән анһс-анһс гиж,
Арһмжин үзүр гилв-далв гиж. (*Моһа.*)
86. Нәәмн гүн ил кеелтә,
Хойр хоһчн хуср,
Ажрһин бөөр цоорха. (*8 чимгн, 2 дал, 2 таша.*)
87. Бекәс хар,
Цаснас цаһан,
Нохаһас маштг,
Темәнәс өндр. (*Алг шаазһа.*)
88. Деерәс ирсн дендр лам
Дөрвн көлнь мәәһг цоохр. (*Меклә.*)
89. Алтыннь авад,
Авдринь хайж. (*Чимг цокад, ясинь хайх.*)
90. Хойр унһн холвата,
Хонһр ажрһ нәәмнәтә. (*Хойр бөөр, зүркн.*)
91. Жолм герин
Ирг цаһан. (*Зүркн.*)
92. Шар ноха
Шалд гиснәс дутхш. (*Давсн.*)
93. Ааһд алг ноха. (*Нүдн.*)
94. Нәрн гидг һазрт
Таж гидг өвсн урһж. (*Хамрин нүкн.*)
95. Хотхрас хойр көвүн урлдж. (*Нусн һоожх.*)
96. Гүрә цаһан ноха
Һучн сер давж. (*Нухрсн.*)
97. Иргәр итлг шаһаж. (*Нарн орх.*)
98. Иргд ивр-шивр. (*Хулһн.*)
99. Көвчг көрүләд,
Тохминь төрүләд. (*Әрк шавхх.*)

100. Довн деер
Доһлн керә эргж. (*Утхар ус авлһн.*)
101. Чикиннь мошкж,
Чиндһнь чишкж. (*Домбр, хур.*)
102. Чиннәчин һаза
Шарһ дааһн. (*Сиик.*)
103. Әәдрхнә наад бийд
Әрә һолта жаһамл. (*Хоолын күүкн.*)
104. Бурхан буруһар гүвдж. (*Чирмлһн.*)
105. Күрн мөрн күгдлж,
Һурвн туша батлж. (*Салькн көдлхлә, чиктә батлж.*)
106. Санань тавн уулын белд,
Бийнь берк һурвн күчтә. (*Чөдртә мөрн.*)
107. Бичкн кер мөрн
Бийәсн ик тамһта. (*Кевсин эрә.*)
108. Хар некә
Хаһлж эс болхш. (*Усн.*)
109. Тоб-тоб хатрад,
Торһн бүсән гееж. (*Мөрн баах.*)
110. Уланд һозаха орж. (*Һалд шиләвр дүрх.*)
111. Һазрин көндәд
Махн бөглә. (*Зурмн.*)
112. Тенгрин наад бийд
Телә велә хойр ам-аман шүүрлдж. (*Товч.*)
113. Туулин экн
Тонта монта хойр. (*Ууц толһа хойр.*)
114. Маля-маля матилзж — маһд күүнә цоклһн,
Хөн-хөн хотлзж — хойр күүнә цоклһн. (*Күкл.*)
115. Эздән энкр маля,
Эн һазрт олгдго маля. (*Күкл.*)
116. Һанцхн модн һанр-һанр гиж,
Һазр усн туг-туг гиж. (*Чигә бүллһн.*)
117. Ааһин чинән арлд арвн хойр нуһсн,
Түүнә мөрәр мөрдхлә, хурдн хар нуһсн. (*Бичг бичх.*)
118. Барана шуһуд бамб цецг. (*Зул.*)

119. — Хар үкр хамаһас мөөрв?
 — Хадын көндөһөс мөөрв.
 — Туһлын альдас уйсмби?
 — Туг сөөхн сүүлэснь уйж. (*Онсь, түлкүр.*)
120. Хар үкр өөдөн хэлэж,
 Хамг эмтн түүг хэлэж. (*Хээсн.*)
121. Йовв мөр уга,
 Хатхв цусн уга. (*Сүүдр.*)
122. Цаһан үкр
 Цаасн немнэтә. (*Үснә өрм.*)
123. Үкүгт үмкә махн. (*Һосна ультрг.*)
124. Завгт заарта махн. (*Завгин зег.*)
125. Ноха һаньгнм халунд
 Нооста юмн босч. (*Зурмн һарх.*)
126. Хүмәд оркхла — хурвчин чинән,
 Делгәд оркхла — дееврин чинән. (*Терм.*)
127. Дорас ирсн дольган хар,
 Деерәс ирсн дүд цаһан,
 Амтынь ясдг альвн хар,
 Өнг ясдг өл буурл. (*Цә чанлһн.*)
128. Негн. (Нег келсн үгән мартдго.)
 Хойр. (Һартан бәрсн юман тәвшго.)
 Һурвн. (Һурвн көлнь чөдртә, хааран одхв.)
129. Зун хар яман
 Зууһач хар тектә..(*Уньн, хараç.*)
130. Герәр дүүрн эмгдин
 Хошнг нооста. (*Уньна салдрһ.*)
131. Улан үкрин өвр олю-солю хойр. (*Термин толһа.*)
132. Чи цааран йов,
 Би ормдчн суусв. (*Малын 4 көл.*)
133. Торһн хувцн элхлә,
 Товчнь элхш. (*Күн үкхлә, нернь үлдх.*)
134. Бавһр сөөхн моднд
 Ивгр сөөхн шовун. (*Халвн.*)
135. Чим һазр дораһур гүүж. (*Цорһар әрк гүүх.*)

Львени
Камыковъ Астраханской губернии

Записаны летом 1910, 1911 г.г.

Н. Ощиповъ.

ПЕСНИ КАЛМЫКОВ АСТРАХАНСКОЙ ГУБЕРНИИ

(Записаны летом 1909, 1910 и 1911 гг. Н. Очировым)

Сын Дондук-Омбо Галдан Норво и дербетский нойон Эдр-
гя, совершив поход на черкесов, отбивают от них реку Куму.
По словам рассказчика, это событие совпадает с царством Пав-
ла I.

Нойон Эдргя умирает в пр[еделах] Пятигорья, где будто бы
до сего времени нах[одятся] ост[атки] его памятника.

1

Хуц хамрта борнь
Хурдлх дутман янзта,
Хөвтө дүнгһр таниһән
Кенләрн дүнгцүлж санхв.

Тавн уулын белд
Тавта дүнгһрнь суудг болна,
Тавта дүнгһр таниһән
Кенләрн дүнгцүлж санхв.

Мөсн уулын белд
Мөн дүнгәрнь суудг болна,
Мөн дүнгһр таниһән
Кенләрн дүнгцүлж санхв.

Цаста уулын белд
Цаһахн арслнгарн наадлав,
Цаһахн саната таниһән
Кенләрн дүнгцүлж санхв.

Аршан нуурин көвөд
Энгәрн сууж жирһлөвидн,

Ахлгч нойн Эдргәһән
Оркад һарв билтөлвидн.

2

Песня, прославляющая Жангара

Солг борнь совшна,
Сувсн сиикнь мелмлзнә,
Айда! Дала Жанһрнь дүнгәнә,
Оо, хәәрхн!

Шур мөнгн шуургта,
Шухмр алтн тайгта,
Айда! Дала Жанһрнь дүнгәнә,
Оо, хәәрхн!

Алтн ногтнь шаргна,
Арнзл Зеерднь агсрна,
Айда! Дала Жанһрнь дүнгәнә,
Оо, хәәрхн!

Цаһан зандн цаһргта,
Хар зандн харачта,
[Айда!] Дала Жанһрнь дүнгәнә,
Оо, хәәрхн!

Дөчн дөрвн термтә,
Дөрвн минһн уньта,
[Айда!] Дала Жанһрнь дүнгәнә,
Оо, хәәрхн!

Харна модн хасвчта,
Хар модн уньта,
[Айда!] Дала Жанһрнь дүнгөнө,
Оо, хээрхн!

3

Берин бенз тоть шовун
Бензрлэ моднднь товр тээхн суудгви,
Меклзгч Һалдма
Тиим сээхн зэрлгтэ суудг.

Алгн амта шаазнднь
Арзинтн тунһлнгнь мелмлзэд,
Амрг-иньгинэн дурнд
Эн сөнгиһэн эдлит!

Мөңгн амта шаазнднь
Мөн арзнь мелмлзэд,
Мөн иньгинэн дурнд
Эн сөнгиһэн эдлит!

Хала амта шаазнднь
Хар арзнь мелмлзэд,
Хээрлдг иньгинэн дурнд
Хэрүлл уга эдлит!

4

Эта песня замужней женщины, тоскующей вдали в чужой семье, среди чуждых ей людей, вспоминая родных и друзей.

Хар келн тоһрунь
Хавринэн сарднь доңһднал, көөрк.

Хэрин хол һазрт намаг
Хээрлдг ээж яһтха гисмб?

Буульгч темэг
Ботхнднь күргж ханһаһит,
Бульглгч зүркиг
Ээжднь күргж ханһаһит!

Өл манхн тоһрунь
Өрүни алднд доңһднал,
Өврлж өсксн ээжнь
Өрүни зүүднд орнал!

Делсгч деевринь
Деесн арһмжар торһж ядув!
Дегд хол һазрт көөркүһэн,
Ээж, намаһан яһтха гисмч?

Хатрад ирх һазртнь
Харинтн көлсн хармб?
Хээрн олн ахнр,
Намаһан яһтха гисмб?

Һатцинэн һурвн толһаднь
Һанцарн һарч харудлав,
Һарад ирх ахнрин
Ирх үүдн яһсмб?

5

Альтахн халтр мини
Арһмжиһэн авч оольна,
Асрад өггч күүнд
Алвтасн күүк сунһулнав.

Цурх зоота халтрнь
Цулвриһэн унжулж оольна,
Цуглрад ирсн улст
Цугтаднь келж зарлыт!

Зааһад өгсн күүнд
Залата махлаһан өгнөв!
Чиклэд заасн күүнд
Чикндк сиикән өгнөв!

6

Шаштр

Шанхг тээхн шарһнь
Шарлжна йозурт хантрата,
Шажна деед шүтэнд
Шамдж күрч мөргийө!

Бумб тээхн аршаг
Буму күцэж аршалыйа,
Буйн килнц хойриг
Бурхн тенгрнь өршөтхө!

Зүн бийдк шүтәнь —
Зүслнгтө сээхн шүтәнби,
Зөрлцэд ирсн дээсиг
Зөргтө Ямндаһнь ээлдтхө!

Барун бийдк шүтэднь
Бадргсн сээхн шүтэд,
Бадрад ирсн дээсиг
Баатр Ямндаһнь ээлдтхө!

7

Шаштр

Мандлж һарсн нарнь
Манна деер жинәнө,
Мандан хорта дээсиг
Мөөдрин гегән өршөтхө!

Дарцг цаһанан киискийө
Дала-ламдан мөргийө,
Дэврэд ирх дээсиг
Дәркинән гегән ээлдтхө!

Шар улалан киискийө
Шажн ламдан мөргийө,
Шамдад ирх дээсиг
Шагжмуни ээлдтхө!

Көк улалан киискийө,
Көгшн ламдан мөргийө,
Көлврэд ирх дээсиг
Көкргч тенгрнь ээлдтхө!

8

Военная песня

Хар саарл мөрнь
Харһу сөөднь халгна,
Хөөкрэд дэврн гихинь
Ханжал жиднь хальтрна.

Нур төгэлэд хархинь
Нүхсн шовунь жирнэ,
Нутгар төгэлэд йовхинь
Нойлдг Жаһань сангдна.

Күрл мөнгн хонхнь
Күрнгин күзүнднь күнкннэ,
Күрэлэд суусн ахиртнь
Күчтэ Жаһань дүнгэнэ.

Күрл мөнгн хонхнь
Күрнгин күзүнднь күнкннэ,
Күмни һанц Жаһань
Күрмлтэ-күрмлтэ сангдна.

9

Сээхн зеерд мөрнлэ мини
Саринэн көллөнъ наадна,
Сээхлж суусн ахрла мини,
Саринэн туршарнь жирхийэ!

Нэрхн зеерд мөрнлэ мини
Нарни көллөнъ наадна,
Нээрлж суусн ахрла мини,
Насни туршар жирхийэ!

Өндр бор мөрнлэ мини
Өрүни Цолвнла наадна,
Үүрлж суусн ахрла мини,
Үрглжд цуг жирхийэ!

10

Бэрм делтэ кеернь
Багср-багср ишклдүртэ,
Бэрлдсн-һарлдсн ахирнь
Басл хол һазртал.

Төөлтөхн харнь
Төрн төвшүн ишклдүртэ,
Төрлдсн-һарлдсн ахирнь
Төсэр хол һазртал.

Уул деернь һархнь
Улахн зандн бурал,
Улс дунднь хэлөхнь
Улахн хачрстань ончта.

11

Нэрхн салдрһта кеернь
Накуһин шуураһинь хазна,
Нээж хойр сөнчд
Нежәһәд-хошаһад дангитә!

Мөнгн урлта кеернь
Мөнкин худгтнь услурта,
Мөн хойр сөнчд
Нежәһәд-хошаһад дангитә!

Песня, составленная во время бегства калмыков на Алтай.

Зээһин өндрлэ моднднь
Залу бийсэрн цуглрлал,
Цуглрн гиж цуглрхшл,
Зэ дээлн цуглрад.

Күмин өндрлэ моднднь
Күрлзж-дерлзж харгднал,
Күрлэд нүүсн нүүдлднь
Көгшн аавиһэн ядлав.

Эрцстинт өндрлэ моднд
Эрлзж-дерлзж харгднал,
Еннэд нүүсн нүүдлнь
Эмгн ээжиһэн ядлав.

13

Бичкн кер мөрнь
Биилсн-дуулсн йовднта,
Бий һанц Матвань
Бий залустнь дүүврдэд.

Теркэ күрн мөрнь
Тенгин телтринь тееж,
Тенд бээсн дүүнртнь
Тенгр бурхн өршөтхэ.

Армг бор мөрнь
Альхмнсн дүүлнсн йовднта,
Эрә баһ наснд
Аав угаг яахв.

Манц гидг һолнь
Мануртж сээхн дүнгөнә,
Маниг һарһсн ээжнь
Мээдрин хормаднь багтдха.

14

Баглатн халтр мөрн гинә,
Балһсн күртлнь чөклннэд,
Баахн нойн Деежәл, хээрхн,
Бийәрн гүврләннь келлцәд.

Өрвжүрин бор мөрнлә гинә
Өргә күртлнь чөклннэд,
Өнчн һанц Деежәл, хээрхн,
Өргмж-буульмж татуднал.

Нәәмн термтә өргәннь
Нәәрин хош болв,
Нань суусн Намжл аһ
Наадһан дүнгә сангддхш.

Арвн темән ацатал,
Аржуһин Чөдр талмаштал,
Хөрн темән ацатал,
Хүрмин Манца талмаштал.

15

Зандн модынь нәәхлүлгч
Задын хар салькн билә,
Залушг иньгүдән мартулгч
Залу дүүвр насла билә.

Агч модынь нээхлүлгч
Эгрин хар салькн билэ,
Амрг-иньгүдэн мартулгч
Аля дүүвр насн билэл.

Бичкихэн харһаһинь нээхлүлгч
Бүчрлэ сээтэ харһа билэ,
Бичкихэн Нимчидэн санулгч
Уха сээтэ бергр билэ.

16

Жиндм тамһта кеерлэ мини
Жимбинэн һаза хантрата,
Жимбинэн күүкн Үрслэ, таниһэр
Жиртэ ээжиһэн асрулс гилэв.

Арв күрсн күрн мини
Альхлсн сээхн йовднта,
Арвн долата Үрслэ, таниһэр
Аавиһэн асрулс гилэв.

Хурдн хонһгч гүүнлэ мини
Хончнур күртл хурдта,
Хоохн чирэтэ Үрслэ, таниһэр
Хөөһиһэн манулс гилэв.

17

Минжэкин Эрднин күүкнд
Меклә Хамрнь келдг,
Меклә Хамрнь келхлэ,
Мел керго гиж.

Балдр йовсн Меклә Хамр
Баавһа авнав гиж,
Баавһа авхин ормд
Багш самнран тевчит.

Гелн йовсн Меклә Хамр
Гер авнав гиж,
Гер авхин ормд
Гелн самнран тевчит.

Базрин өөрк гермүдт
Баахн нурһта Цаһанк,
Баахн нурһта Цаһанкин төлө
Базрин балтаһинь чилэж.

18

Итлг сээхн шовунь
Далваһин аюһар һанһна,
Илмкэнг сээхн заңтань
Манинэн аюһар һанһна.

Торлг сээхн шовунь
Томһиннь аюһар һанһна,
Тунһлн сээхн ухатань
Манинэн аюһар һанһна.

Жиргдг сээхн шовунь
Живринэн аюһар һанһна,
Жирһх хөвнь бөөхнь
Чамтаһан хоюрн жирһийэ.

Зеер орсн борнь
 Зелинэн өөрнь хантрата,
 Зеегтэ нүдтэ Бакуляһан яахв,
 Зерглэд суухдан дурта билэв.

Көк цоохр нохачн
 Күүг таньж хуцна,
 Көркхн бичкн Бакуляһан яахв,
 Күртл мини бөөлһит.

Орчлнгин олн сээхниг яахв,
 Одн болсн Бакуляһан яахв,
 Одтл мини бөөлһит.

Агч цоохр һанзитн гинэлэ,
 Арчж-шурчж татыта,
 Амргин үнр шингрсн
 Альчурарнь авч арчитэ.

Чиигинэн үнрэр урһсн беткинь
 Чидлтэхн кеегчинэри хазулыт,
 Чиигинэн үнр шингрсн
 Альчурарнь авч арчитэ.

Арвн зурһана лаков һосн
 Арйа зуузаднь шухтнад,
 Аальта бөөдлтэ Еркәшкин төлө
 Арвн сарарнь шиидгдэд.

Солг бор мөрнь гинэлэ,
 Сунһугтахн хаалһарнь шуржн-журжн гинэлэ,
 Шульм ухата Муузрарчнь
 Сумтахн берданкан сумни-сумни гинэлэ.

Маля тамһта борнь
 Манһдынан уульнцар шуржннна,
 Манһс ухата Муузрарчнь
 Манһдын сөөдүдлән таньлдна.

Хурдн хар мөрнь
 Хурлыһан эргж хурдлна,
 Хурдн хурц Муузрань
 Хурлын ламнртнь өшөгднө.

Аршмнь далад саржд бүшмүд
 Арһмжин эвкөрлән оралдн-оралдн гинэлэ,
 Арвн долата Цаһанкнь
 Эркинэн манһр болвла.

Сальклад һарсн торһудыг
 Самарин толһаднь
 Садтахн салдсмуднь күцнөл.

Маһд боран көлглгсн,
 Маш цөвдрән көтлгсн
 Мана хан Увш
 Маниһән яһтха гисмб?

Серкш тохмта кеертә,
Шеерң нойн һазрчта,
Алтаһан темцсн Увш хан
Алвтан яһтха гисмб?

23

БААЗА-БАГШ

Зууһин алтн сүмд
Жо Шагжмуни бөөнә,
Зүркнәс зальврсар
Зуурд уга тоньһит.
О маань падмәхн!

Бодлин орд-харшд
Богд Дала-Лам бөөнә,
Бодин сүзгәр зальврсар
Бурхни таралнд төрүлтн.
О маань падмәхн!

Зангин Даш Гүмбд
Заята Панчн Богд бөөнә,
Зальврн-бишрн мөргсәр
Зурһан зүүләс тоньһит.
О маань падмәхн!

Сажаһин орд-харшд
Санж Панчн эрднь бөөнә,
Сәәтүр сүзгән зальврсар
Сансн Сид хәәрлтн.
О маань падмәхн!

Мола Дангин дала дотр
Манср Окн Тенгр бөөнә,
Мөргн-бишрн зальврсар
Мани бүгдиг евәтн.
О маань падмәхн!

Өвр-өвр дацнһудта
Олн чөөжн гүрдмнә
Ончта Бервн чөөжитн
Эдн дундан һәәхмшгтә.
О маань падмәхн!

Шарин дөрвн ик киидт
Шалһдг хувргуднь цуглрна,
Шамдн-зүткн зальврсар
Шажна нар мандлултн.
О маань падмәхн!

Хамг деед богдд
Хаңһахин тәкл өргж,
Ханьлн дуулсн бүгдөрн
Хамт тоньлх болтхавидн.
О маань падмәхн!

Дала тәәшин үлдл
Дәәвд нойна элч биләв,
Дамнл уга седклм мини
Дала-Ламнь әәлдтхә.
О маань падмәхн!

Дүүжн хол замд
Дүлнгн йовх цагтм мини,
Дөрвдин сәкүсн Окн Тенгр
Дөрвн цагтм сәктхә.
О маань падмәхн!

Ижл мөрнэс мордлав
Иткл Зууһан темцлэв,
Эн хөөтин зеткр мини
Эцк Зунква аэлдтхэ.
О маань падмэхн!

Төвдин иткл евэл
Төвдин Жамцн гегэнд,
Түүдкр уга баралхад
Түүдкр килнцэн эрлһий.
О маань падмэхн!

Богд уулын таралнд
Богд Живзн Дамба бөөнө,
Буднһу уга сүзглсэр
Бодл күрч баралхий.
О маань падмэхн!

Ута деед таралнд
Өвгн Манза Ширэ бөөнө,
Үлмж сүзглн зальврсар
Ута күрч баралхий.
О маань падмэхн!

Эрүн буйна седклм мини,
Арвн үзгин бурхд аэлдтн,
Эрүн нойн нутгм мини
Амулң төвшүн болтха.
О маань падмэхн!

Богдын өлмө батрад,
Бурхни шажн делгрэд,
Бүгд эмтн амулң эдлэд,

Бодын хутг олх болтха.
О маань падмэхн!

24

Төөш угта мана нойн
Таңһчин залмж билэ,
Таңһчан асрдг Дээвд нойн, хээрхн,
Таралнгин ориг таалв!

Хээртэ нойн Дээвд, хээрхн,
Хармд эдгхэр одлал,
Хармд эдгхэр одв чигн
Хальмгин кишгнь ахрдв!

Хөн жилтэ мана нойн
Хөн жилэн таалвла,
Хөн жилэн таалв чигн
Хутгтын орнд төртхэ!

Олыг асрдг Дээвд, хээрхн,
Орчлнгин йосар болвла,
Орчлнгин йосар болв чигн
Олндан кишгэн хээрлитэ!

Маниг асрдг мана нойн
Мандан деед билэлэ,
Мана деед Дээвд, хээрхн,
Манза Ширэн таралнд төртхэ!

Зург болсн Гегэтэ билэ,
Зөвиг аңхрдг нойн билэ,
Зөвиг аңхрдг мана нойн
Зунквин таралнд төртхэ!

Нийр сээтэ мана нойн
Нийд цуг асрдг билэ,
Ниг седклтэ Дээвд, хээрхн,
Нирвана дүр үзтхэ!

Бурхн мет гегэтэ билэ,
Бодь сээхн седклтэ билэ,
Буйнч сээхн мана нойн
Бурхна бийиг олтха!

Дөчн терзтэ өргөн
Дөрвдин сөкүсн болтха,
Дөчн йистэ мана нойн
Дөрвдтэн кишгэн хээрлтхэ!

Темсн урhdг саднь,
Темдгтэ сээхн сад билэ,
Тегшднь асрдг мана нойн
Тенгрин орнд төртхэ!

Дала тээшин үлдл билэ,
Дээвд цолта нойн билэ,
Дээвд цолта мана нойн,
Данздан кишгэн хээрлитэ!

Думд суудгтн кен билэ?
Дөрвдин нойн Дээвд билэ.
Думин депутат мана нойн
Дөрвдэн яhtxa гисмб?

Шагшавд сээтэ мана нойн
Шажан тэkdг билэ,
Шажндан сүзгтэ Дээвд, хээрхн,
Шамблын орнд төртхэ!

Дала тээшин үлдл билэ,
Чорс тенгрин зе билэ,
Чөөрэ тогтасн нойн билэ,
Цоржл нертэ көвүнь
Чөөрэг тэxх болтха!

Түмн өрк алвтнь
Төвшүн сээхн болтха,
Түгэмл хээрлдг мана нойн
Төрлин сээг олтха!

Жирн терзтэ өргөн
Жирлhn болж харгдна,
Жиндмн хувлhэн мана нойн
Жеежэсн юунд түрүлсмб?

Ээж болсн хойр жееж,
Эврэн бичэ зовитэ,
Эврэн зовж урудхин ормд
Энкр Данзнан сурhитэ!

Маниг сурhdг хойр жееж,
Маанян умшч зальвритэ,
Мана нойн Данзн Цоржл
Мандан үлдл болтха!

Көк деевртэ өргөн
Көкэрн бээж мануртна,
Көкргчин хээрн бээхлэ,
Көвүнь эцгэн дурах!

Эрдм сээтэ Данзн нойн,
Эздэн чикэр церглитэ,
Эзни хээрнд күртж,
Эврэнкстэн туста болыта!

Ууч тоолврта Уужа зээсн,
Уйдж бичэ зовитэ,
Уйдж зовхин ормд
Үрн Данзнан сурһитэ!

Селвг сээтэ дөрвдин сээдүд,
Седклэн бичэ зовитэ,
Седклэн зовж урудхин ормд
Селвгэн Данзнан өгитэ!

Нойн Данзна өлзэд
Нутгнь амулн эдлтхэ,
Номин сэкүснд зальврж,
Нойдудасн бичэ алхцийэ!

Наместникин жич нойна дууг
Нармин Лиж дуулв би,
Намаг хээрлдг нойн зерг,
Намаһан ардан өршөһит!

25

Хаж хатрдг һурвн зеерднь
Хар тергнднь зокаста,
Хамгиг хэлэдг Жава Дорж
Хааран одсн терв?!

Бүдүн күзүтэ һурвн зеерднь
Бүслүрт күртлэн тавшна,
Бүтнгү дуута Жава Дорж
Бүслртин толһад бумблудад.

Хойр ик саднь
Хойр болдгтнь дүнгэнэ,

Хоохн чирэтэ Ован гергнь
Хойр көвүтөһөн үлдв.

Арвн цаһан киилгнь
Авһнра залустнь герэслгдэд,
Авһнриг асрдг Доржнь
Өгдвин орнд төртхэ.

Нур-дала усиг
Нутгин төлө һатлв,
Нутгин төлө һатлв чигн
Нуувчин шалтг ирвл.

Өдл һурвн зеерднь
Өөдрхн күртлнь тавлна,
Өөдрхндэн одсн Дорж зээсн
Өмндэн шалтгта ирвл?!

Эрвн делтэ һурвн зеерднь
Элсн цоңхднь бэрлнэ,
Эк болсн Ценкр бергн
Элкөрн дарж ядвла!

Альмтын бор мөрнь
Арш багштнь эмэлгдэд,
Өмтиг асрдг Дорж зээсн
Өгдвин орнд төртхэ!

26

Эгц сүүлтэ һурвн кер
Элст күртлнь йовднна гинэл,
Эвтэ-довта Байрчн гинэ,
Элстинэн доктртнь амдач болад гинэ.

Хо шарһ мөрһ гинә,
Хурл хоорнд ялга гинәл,
Хоохн чирәтә Ботань гинә
Хөрхн негтәдән мордвл гинәл.

Эндһ үлдсн ээжһ гинә,
Эрг деер харна гинәл,
Элгм чирәтә Ботань гинә,
Ээжиһән бичә һундаһич гинәл.

27

Ажрһ йовсн күрһгиг
Арвтадһ агтлуллав,
Агтлулн гиж агтлулсн угав,
Алянһ төләд агтлуллав!

Һасн көлтә күрһгәрн
Һазринән холдһ зөрләв,
Һанцар йовсн үүлдм мини
Һазр тенгрһ нөгцитә!

Одн төлтә күрһгәрн
Орсинтн ор зөрләв,
Одад ирх үүлдм минь
Олн бурхд нөгцитә!

28

Эгц живртә элә шовун
Эргиһән эргж ниснәл,
Ээжәсн холжсн күүнд
Юундһ шинж бәәхв.

Алтн жирвтә алг шаазһа
Ариһән эргж ниснәл,
Аавасн ханцсн күүнд
Юундһ шинж бәәхв.

29

Термтин һурвн толһад
Тендәсн хәләхн темдгтә гинәл,
Теглг нурһта Цаһанкичн гинәл,
Тендәсн хәләхн темдгтә гинәл.

Багшт татдг һурвн шарһн
Базринтн өмнәһүр йилһүләд,
Баахн күүкн Цаһанкичн гинәл,
Баазра Жиижәһәр күчлүләд гинәл.

Өр цәәхин алднд
Өрүни зүүдн орнал,
Уйгшг күүкн Цаһаниг
Улан герәрн орулад гинәл.

30

Харада гидг шовунь
Харач деегүр жиргнә,
Хәәмнә Ижака бәәхн
Ханцнам үзүр шаглх.

Кеегүр буусн гермүдт
Керә-шаазһа жиргнә,
Келсәр болдг Ижака
Кеегүр һарад ирхл.

Чикн уга цаһан ноха
Чиннн бээж хуцна.
Чини-мини седкл
Чиста цаһан мөнглө.

Ээжин уйсн сатья һосн
Элэд уга шинлэ,
Эн һазрин усн-өвсн
Элдв сээхн өнгтөл.

Шарвадг шар богшадань
Шарлжн деегүр жиргнэ,
Сээхн чирэтэ Ижака мини
Санаһар һарад одхл.

Көк нуурин көвөд
Көглжрһн шовун жиргнэ,
Көркхн күүкн Ижака мини
Көлөр һарад ирхич.

31

Шин балм хутцнь
Шилвинь ораж генүлнэ,
Шинкн ирсн Шиндэнь
Шиврлгэн ясч гелглзнэ.

Закрачин адуна бор мөрнь
Зааһин бүрэр идшлнэ,
Заарг чирэтэ Шиндэг
Зааһин бүрэр дахулна.

Баахн кер мөрнь
Базан бүүрэр дүлннэ,
Баахн күүкн Шиндэг
Баһин бүрэр дахулна.

Тавн сарднь күлэж гилү,
Тэвн арслнга ялта гилү,
Тэвн арслнга яласнь ээхшив,
Тэвсн харал-йөрөлэснь ээнэв.

Арвн сарднь күлэж гилү,
Аштрафта ялднь унһаж гилү,
Аштрафта ялын икэс ээхшив,
Андһар-харалын икэс ээнэв.

32

Салаһин шуура савшна,
Сээхн саарлнь мегшнэ,
Санан-седклэн хувалцсн
Сээхлдэ мини суудг.

Һолын шуура шавшна,
Һольшг зеерднь мегшнэ,
Һолдк зүркэн хувалцсн
Һоохн Сээхлдэ суудг.

Элсн тагтар һатлхнь
Эрмэлин базр харһнал,
Эрмэлин базрин цаадк бийд
Эрвн Сээхлдэ суудг.

Очн болсн хонһр мини
 Оһтһу өөднь һәрэднэл,
 Олнас сунһсн Буува, чамдан
 Одад золһх дуртав.

Маштг хонһр мөрн мини
 Мөнкинд цуурдна,
 Мөөлүр хамрта Буува, чамдан
 Мендлн золһх дуртав.

Ик делтә хонһр мини
 Ижл дундан инцхәнә,
 Илмкә занта Буува, чамдан
 Ирәд золһх дуртав.

Тарһн хонһр мөрн мини
 Тәрәнә захар тавшна,
 Тавар өссн Буува, чамдан
 Тавн шинднь золһнав.

Агчин улан беткиг
 Чавчн бәәж медийә,
 Амрг-иньгин седклиг
 Ажглн бәәж медийә.

Деерәс һарсн салькнд
 Деевр-туурһан батлыта,
 Деер сансн санаг
 Демсрин утаһар әәтүлитә.

Ардас һарсн салькнд
 Арһмж деесән батлыта,
 Амрг-иньгин ухаг
 Ажглн бәәж медитә.

Хаана хәәрн йосиг
 Хальмг Базртнь зарлна,
 Хальмг Базртнь зарлхла,
 Хәәкрлдәд уралдад зогсна.

Йирн хойрдгч лууд
 Йилһтә йосн тогтна,
 Йилһтә йосн тогтсиг
 Йиртмжин үүлднь даалһий.

Хаалһата лу жилднь
 Хальмгин сәәдүднь сулдна,
 Хальмгин сәәдүднь сулдсиг
 Хамг бурхднь евәтхә.

Усн лу жилднь
 Ул йоснасн хаһцна,
 Ул йоснасн хаһцларн,
 Усар өөдләд хәрнәл.

Әәдрхнәсн хәрәд ирхнь
 Ахлачнран сунһтха гинәл,
 Ахлачнран сунһсн хургтнь
 Алвнд ортха гинәл.

Алвнд орхан соңсхларн,
Алдр ноян темцнә,
Алдр ноян темцхләрн,
Арһан хәәхәр седнәл.

Алдр нойн Дәәвидиг
Алвтаснь юнгад ханцулсмби,
Алвтаснь ханцулсна арднь,
Алвнд юнгад орулсмби?

Нойдуд-сәәдүд суулдв чигн
Нутгнь амулң эдлтхә,
Номин сәкүснд зальврж,
Номдан бат болый.

Хаанань шин йоснд
Хамт цуһарн жирһий,
Хамт цуһарн жирһхд
Хамг бурхднь евәтхә.

Угта үзүртә сәәдүдиг
Үзж юнгад ядадв?
Одад зөвән цәәлһв чигн
Орсин омг күчртәл.

Эзн хаана хәәрәр
Эргни Манцднь нутгла,
Эн хамг хальмгиг
Эврә йосар жирһтхә.

Ижл Манцин көвәд
Ирәд нутглсн хальмг,
Ирәд нутглсн һазртнь
Эзн хан батрулв.

Дала тәәшин сүлжиг
Дәркин хүвлһән өршәтхә,
Даяри бәәсн алвтнь
Дәкн-дәкн жирһтхә.

Дөрвд-торһуд нутгнь
Дүнгәж-делгрж жирһтхә,
Дөрвд хаана сүлжиг
Дала-ламнь өршәтхә.

Алти деевртә сүмнь
Арл дунднь дүнгәнә,
Әдстә олн бурхднь
Алвт маниг өршәтхә.

Өргн ик Ижл Зәәднь
Өргә күрәннь бүүрлнә,
Олн бүгдәри цуглрж,
Үг седклдән багтый.

36

Хальмг Базрин зурхачнь
Хәәртә үлмж биләл,
Харадан бәәсн зурхачиг
Хамаһас зеткр хатхв.

Яндг әңгин зурхачнь
Ямтирла таньлдж сергәнә,
Ямтирла таньлддг учрнь
Ясмг Кооку сәнж.

Көвүдин сурһулин багшнь
Көркхн чирэтә Кооку,
Көркхн чирэтә Коокуд
Көл алдж дурлсмб?

Һолын көвәдк герт
Һольшг һулжң Кооку,
Һольшг күүкн Коокуд
Һол зүркән өгсмб?

Торһуд әңгин улст
Тоомсрта зурхач билә,
Тоомсрта күндтә зурхачин
Толһаһинь яһж әргүлсмб?

Герин ардк садт
Гиич болж нәәрләд,
Гертән суусн зурхачиг
Гент зеткр хатхсмб?

Натра күүкн Коокуд
Нәр-жирһлнь икдв,
Намхн бәәсн зурхачиг
Нааһаснь шулм хатхсмб?

Эрг деерк гермүдт
Эрдмтә сән зурхач,
Эндән суусн зурхачиг
Эвлүн Коокунь хатхсмб?

37

Татдг тәмкән татич,
Танслад бәәдгән уурич.

Унтдг нөөрән ахрулич,
Уудг цәәһән ууһич.

Күүнә һазр күндтә биший,
Көлиһән болһаж ишкич.
Күүнә ээжин келнь
Күцц тонһргин ир.

Күндлн сонсч йович.
Эврә ээжин келнь
Элсн тонһргин ир,
Эрклж бичә йович.

Дааһн мөрн дальтраха биший,
Дөннж асрж зарит.
Үрә мөрн үргмтхә биший,
Үрлн хәләж зарит.

Тоолад уга мөңгн билә,
Тогтнад уга зүркн билә,
Толһаһинь илж зарит.

38

Цацин Цаһан уулд
Цаһахн арслнгарн наадлав,
Цагнь болсн Луузң Шона
Заятахн наһцнран темцв.

Заарта зандн бүшмүдтә биләв,
Заһлма күцц борта биләв,
Заяни һанцхн Луузң Шона
Заятахн наһцнран темцв.

Бууһин сумн борта билэв,
Бууһад күлэм зүрктэ билэв,
Буйни һанц Луузң Шона
Буйнтахн һанцнран темцв.

39

Машин цэвдрэн көлгүсн,
Маңһд борихән көтлүсн,
Мана хан Увш
Маниһән яһтха гисмб?

Эргни Мацгин хоорнд
Эрвәкә баран харгдхш,
Еннәд зусдг торһудыг
Хааран одв гихв?

Ховң Ижлин хоорнд
Хортх баран үзгдхш,
Хоорлад зусдг торһудыг
Хааран одв гихв?

Шемнр тамһта уланта
Шеерң нойн һазрчта,
Серглж һарсн торһудыг
Хамаран одв гихв?

Уласт гидг һолыг
Услур муута гисмб,
Урдк цагин нойдудыг
Ухан муута гисмб?

Нәрн гидг һолыг
Намржң муута гисмб,
Наад захин хасгудыг
Наһцнран болһад нүүсмб?

Жирн терзтә өргәнһ
Жирлһн болж харгдна,
Жирһн иртә Увш хан,
Маниһән яһтха гисмбтә?

40

Кер халтр мөрһн
Кермн тал сайглна,
Кермни нойн һавң Шарв
Келсн үгиһән күцәтхә.

Шар ората булһн тумаш
Шалуһин аюһар һанһна,
Шалһдг нойн һавң Шарв
Шамдсн үгиһән күцәтхә.

Үмсн өнгтә цемгн девл
Өнчн сүвәһәрн наклгта,
Өнчн һанц һавң Шарвд
Өргмж-буульмж бәәдв?

41

Көк күзүтә күрһгһн
Көөсн цаснд тарһлна,
Көкүлн өсксн ээжһн
Көглжрһнин дуунла сангдна.

Архлж дасхсн алгнь
Арһмжан унулж оольна,
Асрад өсксн аавнь
Аминэн уйлһ болна.

Утхн делтә улань
Уудыһан кемлж цервнә,
Уурган көкүлсн ээжнь
Улм хөөннь сангдна.

42

Ташу салаһин тальвуд
Татад тальвсн болый,
Талтһар өсксн ээжин
Тавинь ханһасн болый.

Арвн сард теесн,
Алтн уурган көкүлсн,
Ач иктә ээжин
Ач хэрүлсн болый.

Тавн сарднь теесн
Талтһар өсксн ээжин
Тав ханһасн болый.

Шур өнгтә зеедиһән
Тохж мордсн болый,
Сувсн мет ээжин
Сурһуль авсн болый.

43

Цаһан тавгта кеернь
Цасиһән чавчж чемшнә,

Цаһахн санаһар йовхнь
Залуһин үүл бүтнә.

Боһчад унсн борнь
Бозанамин адунд ижлтә,
Болвсн төвшүнәр йовхнь
Залуһин үүл бүтнә.

Ногтлад унсн борнь
Нойдудын адунд ижлтә,
Номһн төвшүнәр йовхнь
Залуһин үүл бүтнә.

44

Һо сәәхн зеерднь
Һолинән шуура хазна,
Һо һольшг танларн
Һолдк үгиһән күүндий.

Хар мини гүүдг билә,
Хан тенгрнь өршәдг билә,
Бор мини гүүдг билә,
Бурхн-тенгрнь өршәдг билә.

45

Прощальная песня выходящей замуж девушки.

Өрүн һарх нарнь
Үдиһән давж һанхна,
Үүрлж суусн ахнр мини,
Үрглждән цуһарн жирһий.

Цаһан Амна сүмд
Цаһан дунган татый,
Цанид Чөөрө хойриг
Хошлн-хошлн бөрүлий.

Деед зергин суврһнь
Делгр сээхн бөрүлсмб,
Деед ик ламнр
Деерэс евэж өршөтхэ.

50

Бодл харшин өргэд
Бодиг бэргч Лог Шар.
.....

51

Аршата булгин экнэс
Аашна гихиг соңслав,
Аашна гихитн соңсхларн,
Амштхн сээхнэр байслав.

Эргнин шиирин экнэс
Эргж золхитн соңсв,
Эргж золхитн соңсхларн,
Энкрлгч зүркн мини бульглна.

52

Мөнгн урлта борнь
Мөңглсн эмэлднь зокаста,

Мана нойн Жамб тээш
Москуһин сээдүдлэ тенцнэ.

Кө-хуйган батлж,
Күцс цергүдән белдэд,
Күмни деед Жамб тээш
Күссн хамган бүтәнэ.

Оһтр хар парнцузла
Орсиг харсч чавчлдв,
Орн-нутгин сәкүсн
Окн Тенгр өршөтхэ.

Сөм хамрта парнцузла
Сөрглдн бээж чавчлдв,
Чавчлдн гиж чавчлдхш,
Өмнөннь арһд чавчлдна.

Модлин ик шивөг
Миңһн цергәрн дөврүлэд,
Маниг залгч тээшиг
Манз Ширән гегән әәдлтхэ.

53

Саадг-саадг үкриг
Салһад юнгад хулдв,
Салаһин күүкн Кермнә төлә
Кен ял өгсмб?

Кесг олн агтыг
Келкәд юнгад хулдсмб,
Керәһин күүкн Кермнә төлә
Кен ял өгсмб?

Шин балм хутцнь
Шилвинь ораж генүлнэ,
Шинкн ирсн Шиндэнь
Шиврлгэн ясч гелглзнэ.

Закрачин адуна бор мөрнь
Зааһин бүрэр идшлнэ,
Заарг чирэтэ Шиндэг
Зааһин бүрэр дахулна.

Бөгтрһтэ кер мөрнь
Бүлүтин улаһар идшлнэ,
Бичкн бээдлтэ Шиндэг
Бүлүтин улаһар дахулна.

Баахн кер мөрнь
Базан бүүрэр дүлнннэ,
Баахн күүкн Шиндэг
Базан бүрэр дахулна.

Салаһин шуура савшна,
Сээхн саарлнь мегшнэ,
Санан-седклэн хувацгсн
Уухн эргрнь суудгва?

Һолын шуура шавшна,
Һольшг зеерднь мегшнэ,
Һолдк зүркэн хувацгсн
Уухн эргрнь суудгва?

Элсн тагтар һатлхнь
Эрмэлин базрнь харһна,
Эрмэлин базрин цаадк бийд
Эрвгр Уухнь суудгва?

Мөнгн урлта борнь
Мөнглсн эмэлднь зокаста,
Мана нойн Жамб тээш
Москуһин сээдүдлэ теңцнэ.

Кө-хуйган батлж,
Күцс цергүдэн белдлэ,
Күмни деед Жамб тээш
Күссн хамган күцэтхэ.

Оһтр хар парнцузла
Орсиг харсч чавчлдв,
Орн-нутгин сөкүсн
Окн Теңгр өршөтхэ.

Сөм хамрта парнцузла
Сөрглдн бээж чавчлдла,
Чавчлдн гиж чавчлдхш,
Эмнәннь арһд чавчлдна.

Модлин ик шивөг
Миңһн цергэрн дэврүлэд,
Маниг толһалсн тээшиг
Манз Ширэнь өршөтхэ.

Мөнгийн урлта борни
Монголчон сийлгэн зогсонги
Мана ноён Намы тэши
Монголын сэдвэлэ тэцүкэ.
Кө хуузан баталы:
Күүдэ цериүйн бэлдэ
Күүнэ дэди Намы Мэни
Күүдэн хамгын күүдэнэ
Охот харэ французий
Оргой харсай чабгудна
Орн нутгийн сийдэн
Сэн тэцүр өршөткэ.
Сөн хамгтэ французий
Сөрөгдү гачи чабгудна
Чабгудн ич чабгудн
Амгитни арзайа чабгудна
Мадий икэ шимги
Мизүн цериурн дайрүйсэ
Мани тэцүмэ Жэний
Маны ширни өршөткэ.

Автограф Н. Очирова. Песня "Мөнгн урлта борнь..."

Хамр дорк назрнь
Хөөртө сөөхн назрла,
Хагсу нертө жилднь
Хадлар байн чидлтөл.

Сольву шар атнь
Сөг болһнднь өллзэд,
Сальклад ордг торхудыг
Сөргн хадж зогсаһад.

Жилвксн дөрвн атнь
Жиннсн машиндөн зокаста,
Жирһн көдлдг найнтахн,
Жилэни өвсөн авлта.

Хаср хар буурнь
Хар бураднь алцрад,
Хөөртө хамг хадһинь
Харһата торхуднь булаллад.

Хар гэрөһөн хадхнь
Ханцн мини салврад,
Хөөрлт уга көдлгч маниг
Хамг бурхнь өршөтхэ.

Шарлсн горчсан хадхнь
Санан мини төвкнэд,
Сөөнөр көдлдг маниг
Сөкгч бурхнь евөтхэ.

Цаһан һуйриһән хадхнь
Цаһашг седкльн урһна,
Цол уга көдлхлә,
Цадхлн йовхнь үннлә.

Хар көлснә мөнгнь
Хәәртә болн энкрлә,
Харм уга көдлхлә,
Хама чигн зөргтөлә.

59

Кецәднь архлсн кеериг
Кентн тохж мордв?
Келсн хойр үгиг
Кентн бурута гидв?

Зелин унһн зеерднь
Зергин адунднь ижлтә,
Зергләд ирсн дәәснәс
Зергинтн гегән өршәтхә.

Тәвлх өнгтә зеердиг
Тавлдг залунь бәәдгви,
Таньлдн гисн хөөн
Тәвдг залутн бишв.

Усн хадын белднь
Үрә зеерднь чиндлнә,
Үнәр иньг танларн
Үрглж хамт жирһий.

Һунн бор мөринь
Һуру чичрм хатрлта,
Һол һольшг танларн
Һолдк үгән күүндий.

Дөnn бор мөрнь
Дөрә чичрм хатрлта,
Дөлән дүнгһр танларн
Дөрвн цагтнь жирһий.

ПОЕЗДКА В АЛЕКСАНДРОВСКИЙ И БАГАЦОХУРОВСКИЙ УЛУСЫ АСТРАХАНСКИХ КАЛМЫКОВ

Отчет Н. Очирова¹

Летом 1911 года, желая продолжать записи по калмыцкой народной словесности, на этот раз среди торгутов, я решил отправиться в Багацохуровский улус, который принадлежит к числу торгутовских улусов. Раньше, однако, мне пришлось заехать в Александровский (Хошутровский) улус, который, как мне говорили, прежде был богат письменной литературой, широко развившейся во время нойонов Сереб-Джапа и Батыр-Убуши Тюменей: первый из них известен как доблестный участник Отечественной войны, покровитель и радатель распространения среди подвластных ему калмыков буддизма и просвещения, а второй — как автор исторических сочинений о Дэрбэн-Ойратах и калмыцких ханах. Действительно, это известие подтвердилось большой распространенностью в Александровском улусе старинных рукописей, которые в других местах встречаются реже, и следами былого развития буддийской иконографии.

Нойон Сереб-Джап Тюмень (известный в народе под именем Жуужа зерге), командир второго калмыцкого полка, по возвращении из Франции, в благодарность Будде за

¹ Печатается по изданию: Поездка в Александровский и Багацохуровский улусы астраханских калмыков. Отчет Н. Очирова. Известия Русского комитета для изучения Средней и Восточной Азии. СПб., 1913. Сер. II. № 2. С. 78—91.

благополучный конец похода, решил построить большой храм, что и было им сделано. На самом берегу Волги, среди небольших домиков гелюнов (духовных лиц) и разбросанных здесь и там калмыцких глинобитных турлушек и кибиток, красиво и рельефно выделяется большой храм, который привлекает внимание едущих на пароходах своим величием и своеобразностью стиля, представляющего смесь европейского с буддийским.

На первый взгляд он похож на православную церковь и своей колоннадою напоминает Казанский Собор в Петербурге. Когда я спросил о причине сходства, мне сообщили, что Батыр-Убуши Тюмень, автор плана-храма, заимствовал стиль с вышесказанного Собора, но к его проекту были сделаны поправки и дополнения буддийским монахом Ыавн Жембе, по образцу «Жарн Кашарин Суврһн'а». Этот храм является единственным как по красоте, так по величине не только у астраханских калмыков, но и вообще у их сородичей Европейской России. При входе в храм над дверями красуется изображение Дээч-тенгр, бога и покровителя войны, а ниже калмыцкая надпись о времени постройки храма Сереб-Джапом и двукратном ремонте, производившемся в первый раз в 1867 году, а потом в год усн туула — 1907 г.

В религиозной сфере деятельность этого нойона проявилась в приглашении ученых лам из Монголии, Тибета и Алтая, переводе духовных книг (сутр и шастр) на калмыцкий язык, поднятии образовательного ценза духовенства, развития художественной иконописи. Последнее видно из остатков рисунков и форм из сургуча, глины и других материалов для изготовления предметов культа. Было обращено внимание на народное образование, и я видел у одного калмыка сохранившуюся с того времени четко и красиво написанную азбуку.

Была собрана богатая коллекция тибетских, монгольских и калмыцких книг, между которыми, несомненно, были исторические сочинения, судя по истории ойратов, написанной Батыр-Убуши, братом нойона Жуужа. У одного калмыка, любителя и знатока древней литературы, я видел большую калмыцкую рукопись без начала и конца, которая оказалась историческим сочинением «Алти Тобчи». У хошутов были две большие библиотеки: одна в хуруле, другая у нойона. Имеются рассказы про образованных гелюнов и выдающихся бакшей, зурхачей (астрологов), лекарей; некоторые из них считаются перерожденцами святых. Сам нойон Жуужа тоже отнесен к числу необыкновенных людей. Смерть его связывается со многими предзнаменованиями. Так, согласно одному преданию, перед смертью появилось на небе днем страшное зарево, а вечером упала звезда пред самым храмом.

С того времени положение дел у хошутов сильно изменилось. При общем падении уровня развития калмыцких монахов хошутовское духовенство представляет самый яркий пример необразованности, невежества и отсталости. Во всем улусе нет ни одного гелюна, который мог бы занять должность бакши — настоятеля хурула; зурхачей, кажется, всего двое, да и то они исполняют эту должность за неимением лучших. Полнейшее безделье со всеми непривлекательными спутниками праздности процветает в самых широких размерах; лучшая часть — единицы — увлеклась коммерцией и другими видами наживы. Калмыки уже давно, хотя и робко, осуждая невежество и образ жизни своих гелюнов, заявляют о необходимости приглашения учителей из других улусов, и начало этому уже сделано по инициативе потомков Жуужа, особенно княгини Тюмень. Во время моего посещения Александровского

улуса там жил один Икицохуровский бакша, который обучал 20—30 хурульных манджиков. Местное духовенство, хотя и отнеслось к этому враждебно, но не решалось что-либо предпринять из боязни нойонов и народа.

Немудрено при таких условиях, что богатое собрание рукописей почти погибло. Встречаются только жалкие остатки, да и те разбросаны по отдельным рукам. Говорят, что много книг и предметов культа было перевезено в степь и частью зарыто в землю, частью свалено в субурганы, где они постепенно гибнут от весеннего разлива Волги и других причин. Мне удалось за трехнедельное пребывание достать около 60—70 экз. тибетских и калмыцких рукописей.

Багацохуры, как сказано выше, один из торгутских улусов, к которым относятся еще Икицохуровский, Еркетеневский, Яндыковский и Харахусовский. В административном отношении он делится на две части, подведомственные отдельным аймачным правлениям: Баруновскому (т.е. Западному) и Зюновскому (Восточному). В состав первой части входят следующие роды (энг):

I. Барун энг, состоящий из аймаков (ээмг):

- 1) Бегалин ээмг
- 2) Алти Увшин ээмг
- 3) Саржанан ээмг
- 4) Онһран ээмг
- 5) Сеглэтрин ээмг
- 6) Долдан ээмг
- 7) Мергнэ ээмг
- 8) Тугчин ээмг;

II. Завср энг, состоящий из Хазилвашин ээмг;

III. Истнкр энг;

IV. Торһуд энг — Церн нойна алвт;

V. Багшан төрл энг;

VI. Туванкна энг.

Зюновское аймачное правление заведует следующими родами:

- I. Зүн энг — 1) Аак манжин ээмг
2) Шуптаркин ээмг
3) Жавин Лиж Цернэ ээмг
4) Павл Алексеевин ээмг
5) Цүрмин ээмг
6) Эрднин ээмг
7) Нимин ээмг
8) Сернгэ Доржин ээмг
9) Очр Геслэ ээмг
10) Санһж-Һэрэн ээмг;
- II. Барун энг — 1) Бегэлин ээмг
2) Хована ээмг
3) Таңсаһа Күргчнэ ээмг
4) Сойһа Үлмжин ээмг¹;
- III. Завср энг — 1) Эрднин Басңгин ээмг
2) Увши Манжин Басңгин ээмг
3) Эрнцнэ ээмг;
- IV. Хурлан шемнр энг;
V. Багшин шемнр энг.

Кочевья родов, разбросанные по различным местам улуса, не занимают определенного района, как это существует в других улусах, где даже образовалось *de facto* деление земли по родам со строго установившейся границей пользования угодьями, несмотря на то, что *de jure* вся калмыцкая степь находится в общем пользовании всего народа.

¹ Этот аймак был разделен между тремя сыновьями Үлмжи: Топор, Сүке и Балта — странное сочетание имен, представляющее названия топора на трех (русском, калмыцком и турецком) языках.

Население этого улуса состоит, согласно статистическому обследованию 1909 г., из 3190 мужчин и 2968 женщин, т.е. всего 6158 д. при 1053 хозяйствах и 1320 кибитках. Таким образом, число мужчин превышает число женщин на 222 д., а в процентном отношении на сто мужчин приходится 93 женщины. На одну семью — хозяйство — приходится 5,8 д.

Преобладающее занятие данного улуса — скотоводство. Земледелием занимаются весьма немногие. Живут почти все в кибитках; постоянных жилищ, деревянных и глинобитных, всего 115; базов и загонов для скота не существует. Крупные скотоводы перекочевывают зимою на Черные земли, где скот зимует на подножном корму.

Хурулов в данном улусе пять, все они группируются в одном месте «Цаган амн», где находится резиденция ламы калмыцкого народа. Названия хурулов следующие:

- 1) Негдгч ик хурл
- 2) Манлан ик хурл
- 3) Догшидин ик хурл
- 4) Данжигин баһ хурл
- 5) Онкоровин баһ хурл
- 6) Тээжин баһ хурл
- 7) Һомң баһ хурл
- 8) Замда баһ хурл.

Последние три хурула находятся уже в Мочагах.

Грамотность, как калмыцкая, так и русская, распространена весьма мало; имеется только одна улусная школа для 20—25 мальчиков. В хурулах почти совсем не обучаются калмыцкой грамоте, так что весьма редко встречается гелюн, читающий по-калмыцки; если пишет, то весьма небрежно и безграмотно. Все занятия сводятся к зазубриванию тибетских номов. Памятников письменной литературы почти совсем нет; только у зайсана Онкорова я видел несколько рукописей, в том числе одну монгольскую с описанием походов Молон-тойна.

Устная народная литература не только в Багацохурах, но и вообще во всей калмыцкой степи становится все беднее и бледнее как по внешней красоте, так и по внутреннему содержанию. Сказки, песни, пословицы, рассказы, загадки, басни и редко былины — вот виды народной литературы. Прежнее богатство языка и яркость образов, которые можно видеть из старых записей, теперь заменяются скучной и вялой передачей современных рассказчиков и сказочников. Редко встречаются сказки, в которых проглядывает былая вольная кочевая жизнь с простором и широтой степи. Только отдельные места таких сказок обращают на себя внимание правильностью рифм; более всего это заметно в описаниях скота героя или его отца; в описаниях богатырского коня, быстроты его бега, приемов борьбы и схваток богатырей, их оружия, нагаек и пр. К числу таких сказок можно отнести сказки: «Бурхн зеерд мөртэ Богдо Замбан туули», «Долан миңн наста Догшн Күүкр абхан туули», которые записаны мною в Багацохурах. Эти сказки по содержанию и красоте языка занимают среднее место между циклом былин о Джангаре и простыми сказками. Содержание песен, одного из распространенных видов народного творчества, совсем измельчало. Прежнее прославление подвигов нойонов, святых, добрых и удалых молодцов с их резвыми конями уступает место восхвалению семирублевых лакированных сапогов, землянок, турлушек, красных или желтых платков и пр... Вообще в психике бывшего свободолобивого кочевника происходит сильная перемена. Прежняя беззаботность, воинственный пыл сменяются робкой трусливостью, забитостью, нерешительностью и отсутствием инициативы.

Торгутская речь отличается от дербетской силою и энергичностью, изобилует эмфатическими долготами и усилениями на отдельных слогах, чего незаметно у дербетов, которые говорят вяло и медленно.

Гласные звуки почти те же, что и у дербетов (*а, о, у, и, е,*

у, ө, э); что касается дербетского звука Э^1 , среднего между *е* и *э*, то он у торгутов мало отличается от *э*, потому я и не пользовался знаком Э при своих записях. Гласный *а* более устойчив, чем соответствующий дербетский, везде переходящий под влиянием *и* в *э*; напр.:

<i>Письм.</i>	<i>Дерб.</i>	<i>Торг.</i>
дакин	дәкн	дакн
дакид	дәкәәд	дакад
такил	тәкл	такл
таким	тәкм	такм

Вообще дербетский диалект отличается от торгутского более частым употреблением *э, әә*:

<i>Письм.</i>	<i>Дерб.</i>	<i>Торг.</i>
1) нохой	нохәә	ноха
һахай	һахәә	һаха
жорой	жорәә	жора
2) нойнай	нойнәә	нойна
малтай	малтәә	малта
йабхула	йовхләә	йовхла.

Согласные те же, что в общекалмыцком языке: *һ, г, к, х, й, т, д, ц, ч, з, ж, с, ш, м, н, ң, л, р, б, п.*

Звуки *һ, к* употребляются в словах с гортанными (твердыми) гласными, при чем *һ* между гласными:

һазр, һал, һосн, һуйр
аһар, туһл, адуһан
каанр, котһр, оркад

г, к — в словах с небными (мягкими) гласными:

гер, гесн, гедргән
кер, киилг, күзүн.

¹ Изв. Русск. Комит. № 10. С. 70

Дербетское *көпчг* торгутами произносится *көбцг*, что соответствует письменной форме этого слова.

Дербетские слова *ик*, *илһан* у торгутов употребляются в форме *йеке*, *йилһан*.

В морфологическом отношении характерной особенностью торгутского наречия является различие некоторых падежных окончаний.

1) Родительный падеж слов на краткие гласные:

	<i>Дерб.</i>	<i>Торг.</i>
ах	ахин	ахан
эр	эрин	эрэн
лам	ламин	ламан

Но эти торгутские окончания не постоянны; именно в словах на согласные, параллельно с ними, приходится слышать и окончания, подобные дербетским:

	<i>Дерб.</i>	<i>Торг.</i>
һазр	һазрин	-ин, -ан
һадр	һадрин	-ин, -ан
гер	герин	-ин, -эн
күүкд	күүкдин	-ин, -эн

2) То же имеем в винительном падеже:

<i>Дерб.</i>	<i>Торг.</i>	<i>Торг.</i>
негиг	негэг	реже негиг
хойриг	хойраг	« хойриг
ахиг	ахаг	« ахиг

Окончание, подобное дербетскому, слышится реже, хотя одно и то же лицо говорит очень часто негиг и негэг и т. д.

3) К этому отделу относятся и отмеченные выше *-на*, *-та*, *-ла* вместо дерб. *-нэ*, *-тэ*, *-лэ*:

<i>Дерб.</i>	<i>Торг.</i>
нойнэ	нойна
нойтэ	нойта
нойнлэ	нойнла

Дербеты очень часто говорят "уга бээжи, хар таран, цаһан таран" вместо торгутских "уга санж, хара һуйран таран, цаһан һуйран таран".

Из лексических отличий, в дополнение к прежнему сообщению¹, можно отметить следующее:

<i>Дерб.</i>	<i>Торг.</i>	
даһм	хор	боковой карман
хэрү	гедргән	обратно, назад
эрг	энг	берег
иргчдән	хөөтндән ²	в будущем году
уньнэ шор	зеет	острие жерди
арвэ	суль	овес
керм	һалт	пароход
хах	кублх	играть впустую, без козырей
цацур ³	савл
нэәмэдлх	көлслх	нанимать
түрүн уга	цур уга	совсем нет
боож (русск.)	жола	вожжи

¹ Изв. Русск. Ком. № 10. С. 73.

² По дерб. означает «на том свете».

³ Так называется черпалка водки для обрызгивания ею (цацаху — брызгать). Приступ к питью водки после перегонки сопровождается известными обрядами. Непременно мужчина снимает хавхг — глиняный конус над отверстием крышки большого котла, где находится кислое молоко. Маленький котел с водкой ставится у очага; мужчина, снявший хавхг, черпает цацуром водку, брызжет сначала в огонь, потом льет на хавхг, после чего, произнеся благопожелания, брызгает водкой во все стороны пять раз. Эти благопожелания (йөрэл), как говорят, отличались раньше красивой литературной формой и глубиной содержания, но мне до сего времени не удалось встретить ни одного лица, знающего их хорошо. Современные «благопожелатели» уже не обладают красноречием их предшественников.

гууж (русск.)	хамудин чикн	гужи
дөгд (русск.)	салма	деготь
гармуль (русск.)	гарма	гармонь
тоһш	халш ¹	крендели
барсуг	крис	барсук
ховшур	жаму ноһан	мелкая трава
зарм	сөг	просо
шапан	хаваста бишмүд	кафтан
тагт	бурм	мост
тәбц	таг ²	подставка для котла
дөрөвчлх	давшурх	привстать на стременах
бозлг	барда	суслик-самец

При определении цвета шерсти животных калмыки строго соблюдают правила полового различия, нарушение которых вызывает насмешку. Так, напр., гнедой мерин — кер мөрн, гнедая кобыла — кеегч гүн, красный бык — улан цар, красная корова — улагч үкр и т.д.

Очень часто вместо глагольных форм гегэд, кегэд, бөөнө употребляются геед, кеед, би.

Список *калмыцких рукописей*³, виденных мною у отдельных лиц.

I. Библиотека нойона Тюменя:

- 1) Хутугт билигин чинаду күргсн Таслгч Очр кемәх Ик Көлгнә судр.
- 2) Таслгч Очрин зүркн оршв.

¹ По дерб. означает калач.

² По дерб. означает полка.

³ Заглавия рукописей приводятся применительно к живому произношению.

- 3) Дара экин зальврл.
- 4) Хутугт шүлгсн билигин чинаду күргсн хурагч.
- 5) Уншлһа саңгин бичг.
- 6) Хутугт Гүш лама нирван болгсн.
- 7) Номдхлин бум дурдхл.
- 8) Хутугт ик тоньлгсн зүкш делгерүлгч.
- 9) Йогазаршин эркет Миларасба.
- 10) Бодь мөр.
- 11) Бурхни шажнд үлдгсн тууж.
- 12) Арвн бурхна зэрлг.
- 13) Хутугт сән йовдлин йөрәлин хан.
- 14) Сәәтр номлх герлин цог.
- 15) Белг билигт кемәх Ик Көлгнә судр.
- 16) Хутугт хар амн судр, әмрлүлн үлдгч Ик Көлгнә судр.
- 17) Ик минһнә сәәтр даргч судр.
- 18) Зурһан үзгин бүтәлин арһ.
- 19) Хутугт өлзә давхрлгсн кемәх судр.
- 20) Богд Живзң Дамбин зэрлг.
- 21) Алтн герл — 3 экз.
- 22) Хутугт Манзшрин нер сәәтр үгүлсх.
- 23) Эркт Нүдвәр Үзгч арвн негн ниһүрт.
- 24) Хутугт билигин чинд күргсн Нәәмн миңһт.

II. Сборник-молитвенник княгини Е.Б.Тюмень:

- 1) Бром багшин увдъс.
- 2) Отрывок — из "Тус бүтгсн хан көвүн сәәтр һаргсн".
- 3) Аршани номин тууж.
- 4) Чухл кергт кемәх.
- 5) Йиртмжин Эркт хан көвүн.
- 6) Шудрһ Төлгн хаана түүж.
- 7) Дамб Санжин зэрлг.
- 8) Сәәтр номнһсн Эрднин саң.

III. Сборник рукописей у калмыка Астраханского улуса Ахтуба:

- 1) Хутугт цуулһни эзн кемэхин тогтал.
- 2) Чингсин магтал.
- 3) Цомц көвүнэ тууж.
- 4) Төв орна тус бүтэгсн хан көвүн.
- 5) Письмо нойона Батр Увши Тюмень к брату.
- 6) Письмо нойона Батыка хошуттовскому духовенству.
- 7) Хамн нертэ хаана тууж.
- 8) Чөөжид күүкнэ тууж.
- 9) Бром багшин сурһал.
- 10) Ёурвн цагин иткл.
- 11) Маанин ач-тус.
- 12) "Алтн товч" на калмыцком языке.
- 13) Ки уга аршана номин тууж.

IV. У дербетского зайсанга Бочи Талтаева:

- 1) Үнүгэр төрлт хаана тууж.
- 2) Байн луусин хан.
- 3) Эрднин сан.
- 4) Гүш ламин нирван болгсн.
- 5) Дүрсн нарни шаштр.
- 6) Медэтэ медэ угаг йилһгч судр.

Список рукописей, представляемых мною при сем отчете:

- 1) Хутугт билгин чинд күргсн Таслгч Очр кемэх Ик Көлгнэ судр.
- 2) Хутугт цуулһна эзн кемэхин тогтал.
- 3) Хутугт Манзшрин зэрлг.
- 4) Второй экземпляр № 1.
- 5) Хутугт өлзэ давхрлгсн кемэх Ик Көлгнэ судр.
- 6) Цаһан өвгнэ бичг.
- 7) Образец письма нойона.

- 8) Медицинское сочинение.
- 9) Сочинение об амулетах.
- 10) Хамгиг өэлдгчин зэрлг.
- 11) Оюни зул кемэх шаштр.
- 12) Богд Живзн Дамбин зэрлг, 2 экз.
- 13) Хутугт цаглш уга насн белг билгт кемэх Ик Көлгнэ судр.
- 14) Күмн, мал идэнэ кишг үзх бичг.
- 15) Му зүүдни зеткр хэрүлх бичг.
- 16) Мөчни токалһн.
- 17) Дар экин магтал.
- 18) Сүмс дуудлһна бичг.
- 19) Хамг му йор тедни дарлһн.
- 20) Мөргүл зальврлмуд – сборник молитв.
- 21) Зальврл.
- 22) Зальврлмуд.
- 23) Выписка из соч. "Ик цолнгин судр", 2 экз.
- 24) Арвн үзгин бурхдын седклин шим. Адиша, Бром тергүтнэ амни увдъс.
- 25) а) Үсн Девскрт хаана тууж.
б) Бурхн багш, бирмн.
в) Өгүлгч келнэ эркт жөөлн эгшгт.
- 26) Геср богд в 12 главах (переложение на калмыцкий яз. монгольского текста, изданного Шмидтом).

Кроме того, представляются два сборника образцов народного творчества: один (А) по дербетскому наречию, другой (Б) по торгутскому.

Первый сборник содержит 26 сказок и рассказов – стр. 1–50; 115 пословиц – 50–55 стр.; 144 загадок – 55–60 стр. и 59 песен – 60–94 стр. Сверх указанных в моем отчете 1909 г.¹ рассказов и сказок, имеются 12 новых:

¹ Изв. Русск. Комит. № 10. С. 70

- 1) Сар, нариг Араха хаалһн, по сборнику № 15¹.
- 2) Долан бурхн — о семизвезд. № 16.
- 3) Сарин токалһн — № 17.
- 4) Йовһн Мергнэ тууль — № 18.
- 5) Байна тууль — № 19.
- 6) Бор богшадан тууль — № 20.
- 7) Өвгн, эмгнэ тууль — № 21.
- 8) Хавсн, давсн, хамхул һурвна тууль — № 22.
- 9) Килһсн хол, нэрн шилв, өндгн толһан тууль — № 23.
- 10) Отхн адг көвүнэ тууль — № 24.
- 11) Кемэлһн — № 25.
- 12) Далн негн худл — № 26.

В состав второго сборника (Б) входят 13 сказок и рассказов — 1—59 стр., 1 благопожелание — 59—60 стр. и 22 песни — 60—67 стр., расположенные в следующем порядке:

- 1) Бурхн Зеерд мөртө Бодь Замбан тууль.
- 2) Долан минһн наста догшн Күүкр Авһан тууль.
- 3) Көгшн Дамбл хаана тууль.
- 4) Шидмчин тууль.
- 5) Очр Цецн хаана тууль.
- 6) Мазна көвүн Ямн.
- 7) Агт тээшин көвүн.
- 8) Чал ирв.
- 9) Ном бөк.
- 10) Чон арат хойр.
- 11) Хар, цаһан хулһн.
- 12) Үннч хан.
- 13) Торһуд гелн Дала Ламин сөөвн хойр.
- 14) Йөрэл.
- 15) Песни.

¹ Номера указывают порядок по сборнику.

То.
 Материалы
 из устной народной литературы
 Астраханской Торгуновъ

Записаны в Баицукуровском музее
 летом 1911 года
 М. Очировамь.

**МАТЕРИАЛЫ
ПО УСТНОЙ НАРОДНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ
АСТРАХАНСКИХ ТОРГУТОВ**

(Записаны в Багацохуровском улусе
летом 1911 г. Н. Очировым)

Образцы устной народной литературы, записанные среди астраханских торгутов летом 1911 г., содержат 13 сказок и рассказов, 1 благопожелание, 22 песни.

Сказки и рассказы

1. Бурхн Зеерд мөртө Бодь Замбан тууль
2. Долан минһн наста Догшн Күүкр Хар Авһан тууль
3. Көгшн Дамбл хаана тууль
4. Шидмчин тууль
5. Очр Цецн хаана тууль
6. Мазна көвүн Ямн
7. Агт тәәшин көвүн
8. Чал ирв
9. Ном бөк
10. Чон арат хойр
11. Хар цаһан хойр хулһн
12. Үннч хан
13. Торһуд гелн Дала-ламин сөөвн хойр
14. Йөрөл:
 - а) Нойн сәәни өргәд йөрөх мөн
 - б) Бурхнд бәрц бәрхд

**1. БУРХН ЗЕЕРД МӨРТӨ
БОДЬ ЗАМБАН ТУУЛЬ**

Кезәнә санж.
Эр хар түнгин йозурта
Байн делдгдсн
Хадур Хар Авһ гидг авһ бәәж.
Сарин көл дор
Сай түмн адута,
Нарни көл дор
Нәәмн түмн адута,
Бура түмдин экнд
Бум жува буурл адута,
Хөн гидг малнь
Тевш үлү семжтә,
Тевр үлү сүүлтә.
Шаавр улан хөнъ
Бумбин Цаһан уулыг ораж идшлдг.
Темән гидг малнь
Тоолш уга тормта,
Буульш уга ботхта,
Нәәмн түмн ингтә,
Лаш хар буурта,
Күүнә чинән бөктә,
Күрзин чинән тавгта.
Тоһлтан улан хагта
Түмн жил хужрлгсн
Аца турута малыннь то авад,
Арвн тавн жил болсн.
Адун малыннь то авад,
Арвн жил болсн.
Хадур Хар гидг Авһан бийнь

Йисн зун наста,
Эмгнь нээмн зун наста.
Эн малыг эдлх зөвтө
Нег чигн үрн-садн уга.
Хадур Хар Авн
Адун малдан йовад:
«Энүг эдлх зөвтө үрн уга,» — гинэд
Дөчн улан көлгин
Дел теврэд,
Ууляд хэрж ирв.
”Өвгн, өвгн,
Та юунд һундвт?» — гинэ эмгн.
«Халунд халад,
Киитнд даарад,
Мал-гер заав чигн
Эдлх зөвтө үрн угад,» — гив.
”Өвгн, та Арш ик ламд одхнтн,
Күүкдин арн медхнтн”, — гив.
Өвгн мордад,
Арш ик ламдан баралхн,
Мотртнь күрэд суув.
«Өвгн, та юн кергтэ ирсмбтэ?» — гиж сурв.
«Насн мини болад,
Өмнкм өөрдэд,
Хөөткм холдад ирв би.
Ода күртл нанд нег үрн уга,» — гив.
«Өвгн, хэрэд,
Маанин айсар
Янх алтн уласн,
Номин айсар
Янх мөнгн уласн
Хойрин хоорнд —
Ора шарһч гү сетрлэд,

Тенгрт өрг,
Ик бор иргэр
Һал тэ,
Хурл-хувргтан
Тэкл, бэрц бэр,» — гиж
Арш лам зэрлг болв.
Лаң шар алтан бэрэд,
Мотртнь күрэд,
Эдстэ Бурхдтан мөргэд,
Өвгн хэрв.
Эдү-тедү болсн хөөн
Көвүн һарв.
Һарад уга
Көвүн һарв,
Ирэд уга
Көвүн ирв гинэд,
Долан долан —
Дөчн йисн хонгт нэр болв.
«Аав, аав, манд адун бөөдв?» — гиж көвүн сурв.
”Нарни көл дор
Нээмн түмн адутава,
Сарин көл дор
Сай түмн адутава,
Бура түмдин экнд
Бум жува адутава”. —
«Аав, нанд арһмж бөөнү?» — гиж сурв.
Күүнэ шүрүсн деер
Күлгин шүрүснлэ
Лоңхо торһн утциг
Негдүлн гүрсн
Арһ алтн арһмжиг
Һарад өгв.

Эзндэн өлзэтэ болсн
Эрэн хар шорнгиг
Элкндэн эвлж зүүнэд,
Арн алтн арнмжан
Тохадан өлгж авад нарв.
У нертэ огчмиг
Хойр алхад,
Унин нертэ огчмиг
Нег алхад,
Нарни көл дор бээсн
Нээмн түмн адундан ирв.
Адуна ах зах Бада
Алг буурлан унсн,
Алтн уурһан чирсн
Дүүгүлж ирэд,
Жингр мөңгн толһаһарнь
Жирн нээм зодад,
Зовкин захарнь
Зун нээм зодад сурв:
«Төөрсн бух болсн,
Тошисн һодль болсн
Нүр дундан һалта,
Нүдн дундан цогта
Нүцкн шулм эрлг,
Мини авһан адунас
Ю хээвч?» — гив.
«Хадур Хар Авһан көвүмб,
Унх тааста күлг
Хээж йовлав,» — гихлэ,
«Әбә кукн,
Урднь келхнчн,» — гинһэд,
Барун өвдг деерән төвөд,
Барун халхинь үмсэд,

Зүн өвдг деерән төвөд,
Зүн халхинь үмсэд суув.
"Адуһан яһж бүрткдвт,
Яһж хэләдвт?" — гив.
"Нег хээкрхлә — ормалддм,
Хойр хээкрхлә — хулс гидм,
Һурв хээкрхлә — һулдс гинһэд цавддм," — гив.
Адун ус орад ирв.
Нег хээкрв — ормалдв,
Хойр хээкрв — хулс гилдв,
Һурв хээкрв — нег жимәр нарв.
Дөннйа, туулнйа
Шар кер мөрн
Тууляд наач йовв.
Арн алтн цалмиг
Нәрн күзүнднь
Хаяд орулв.
Арнмжарн томһалад мордв.
Хойр-нег тууляд,
Нурһнь хуһрад унв.
Көвүн һарч гүүнэд,
Сарин көлд бээсн
Сай түмн адундан ирв.
Хурдн харан унсн,
Хусм уурһан чирсн
Адуна ахлач күрч ирэд,
Жингр мөңгн толһаһарнь
Жирн нээм дарад,
Зовкин захарнь
Зун нээм дарад сурв:
«Төөрсн бух болсн,
Тошисн һодль болсн,
Нүр дундан һалта,

Нүдн дундан цогта
Юн элмрвч?»— гив.
«Хадур Хар Авһан көвүмб,»— гив.
«А, кукн минь!»— гинһэд теврэд,
Барун өвдг деерэн төвэд,
Барун халхинь үмсэд,
Зүн өвдг деерэн тальвад,
Зүн халхинь үмсэд,
Таалн суув.
”Адуһан яһж бүрткдвт,
Яһж хэлэдвт?” — гив
«Нег хээкрхлэ — ормалдм,
Хойр хээкрхлэ — хулс гидм,
Һурв хээкрхлэ — нег жимэр ус ордм,»—
Гинһэд хээкрв.
Адун келсн метэрнь гүүһэд,
Нег жимэр ус орв.
Көвүн хэләһэд,
Тааста күлг эс олв.
”Чавас, аав минь
Хорха-меклә хадһлдг бөөж,” — гиж
Ууляд гүүһэд һарв.
У огчмиг хойр алхад,
Унин огчмиг нег алхад,
Бура түмдин экнд бөөдг
Бум жува буурл адунд ирв.
Адуна ахлач
Кер һалзнан унсн,
Кедмн уурһан чирсн ирэд,
Жингр мөнгн толһаһарнь
Жирн нөөм дарад,
Зовкин захарнь
Зун нөөм дарад:

«Төөрсн бух болсн,
Тошисн һодль болсн
Юн шулмвч?»— гив.
«Хадур Хар Авһан көвүмб,
Хээртә сән күлг хээлэв,»— гихлэ,
Бамбин улан халхинь
Балвртлнь үмсэд,
Барун өвдг деерэн суулһад,
Зүркн һолнь дольглтл үмсэд,
Зүн өвдгтән суулһад таалв.
Бура түмдин экнд бөөдг
Бум жува адуг
Нег жимэр орулад,
Нег жимэр һарһад хархла,
Унх зөвтә мөрн эс һарв.
Көвүн өмөрән киисч,
Маңнаннь арс шолвлад,
Хооран киисч,
Гижгиннь арс шолвлад уульв.
Нарни көл дор бөөдг,
Нөөмн түмн адуни ахлач
Ах зах Бада келж бөөнә:
«Кукн, кукн, бичә ууль.
Һурвн сард делһнсн
Һунжн зеергчн гүн
Эн сө шилркж одсн билә.
Эн адун, адун болснас нааран
Унһан бәрүлэд уга гүн болдм.
Һаңг эргин хадд оч
Унһлсн болх,» — гив.
Һунжн зеергчн гүүнә
Мөрәрнь мөрдәд,
Һаңг эргин хадд

Унһлсиг үзв.
Унһн экиннь көк көкж бөөнө.
Көкүлчкэд,
Арһ алтн цалмиг хайв.
Унһн авад тууляд һарв,
Хад ишклэд татв,
Хаднь балврв.
Бут ишклэд татв,
Булһ тусв.
Шаһацаһан орн татв,
Шилвцәһән шигдн татв,
Сөң татад бөөв.
Өвцүцәһән орад татв,
Арһмжин хойр мөчнь тасрад,
Негндән әрә торв.
«Унх тааста эзмбч,
Уншговч?» – гиж унһн сурв.
«Унх болад, татуллго,
Уншго болхла,
Унһн махндан
Күрәд бөөх биләв,» – гив.
«Хәәмнь, урднь юнгад эс келвч?
Чини һурвн жилә
Түрүн хәрв,
Мини һурвн жилә
Гүүдл хәрв,» – гив.
Арһмжарн терлдж
Унад йовв.
Махн мини махшад уга,
Шөлн мини шөлшәд уга,
Долан долан –
Дөчн йисн хонгт амрsv,» – гив.
”He” гихәд, көвүн хәрж ирв.

Долан долан –
Дөчн йисн хонгт
Жирһл болсн хөөн,
Нарн һарх үзгәс
Дөнн зеерд гүүһәд аашна,
Үүдн хоорнд ирж зогsv.
Хала мөңгн хазариг
Хавлулн өмскв,
Бул мөңгн жолаг
Дел деернь тальвв,
Буух бийднь
Цулвринь унжулв.
Дел нертә делтринь
Деншүлн тальвв,
Толь хар тохмиг
Тогтулн тальвв.
Дөш хар эмәлиг
Дөрү шигдхәд тохв.
Татур нәәмн хавснаснь
Таг болтлнь татв.
Күдр нәәмн хавснаснь
Кү туслнь татв.
Дарцг цаһан әрвнгәснь
Далн хойр көтр татв,
Бумб мөңгн жолаг
Бүүргтнь буру-зөв орав.
Буух бийәрнь
Бул торһн цулвриг унһав.
Төмрән сәәһәр төдгләд,
Болдын сәәһәр боһчад оркв.
Хул хойр чикнь
Хурмст хатрад сертәв.
Хурц хойр шүднь

Деед Замбин ор ширтв.
Сэн бийэн
Сээр талан хурав,
Хурдн бийэн
Дөрвн мээһндэн авв.
Ар бийднь һарад,
Арвн хойр худрһинь зүүв.
Өмн бийднь һарад,
Олн зүсн омрувчинь зүүв.
Тевк болсн сөөринь
Тенгрин сарин герл тусхав.
Урн ээжэр ишкүлсн,
Уржан Бадмар шаглулсн
Давхргинь тавулхларн,
Далн бөөс өгсн,
Зуузаг ширүлхлэрн,
Зун бөөсэр шаңсн.
Мөн бийнь үзсн күмн —
Минһән өгч хэләм,
Мөнш бийнь үзсн күмн —
Түмөн өгч хэләм,
Миимин хар махлаг
Мимлзүлн өмсэд окв.
Дээни сүүрт өмсдг
Далн хойр лувцан лувцлв.
Кееһин зүүдин зүүд,
Ке цоохр лувцан өмсв.
Һурвн жилд
Нарнд хатасн,
Һурвн жилд
Шүүснднь хагсасн,
Өлңгин захд урһсн,
Өнчн ярһ моднд шилсн,

Һунн царин
Арсар һолгсн,
Дөнн царин
Арсар девлгсн,
Цө болдар товчлсн,
Махн болдар алхлгсн
Ээрстин хар елднгиг авв.
Буурин чинән һанздан
Бухин чинән һал тэвв,
Йотун толһа һанзд
Йор улан тэмкән нерв.
Балһад тэвсн утанднь
Кемс-кемс үүлн мет
Утан һарв.
"Аав-ээж минь,
Хэр һазрт һарчанав,
Ханһл дааһ унжанав,
Хажуһас нег залу
Хавдалж ирэд,
Нерм сурхла,
Би юн гихв,
Нанд нер өгтн," — гив.
"Хээмнь, бидн чамд яһж нер өгхвидн.
Цаачн Арш ламчн бөөнө,
Теднэ зергәс оч нер дуудул," — гив.
Арш ламдан ирэд,
Алтан тэвж мөргәд суув.
"Көвүн, юмбвч," — гиж зэрлг болв.
"Хадур Хар Авһан көвүмб,
Нер заалһхар ирләв," — гив.
"Бурхн Зеерд мөртө
Бодь Замба болтха," — гив.
Мөргәд, хооран һарв.

”Сансн үүлчн бүтж,
Сәксн бурхнчн евәж,
Алтн жола эргүлж ир,” – гиж,
Лам йөрәл тәвв.
Көвүн герәдән ирв.
”Ламин күрә
Амр-тиньгр бәәнү,
Ламин зерг
Тиньгр бәәнү?” – гиж сурв өвгн.
”Ниидәр тиньгр.
Мини нерн Бурхн Зеерд мөртә
Бодь Замба,” – гиж
Көвүн эк-эцкдән келв.
”Нернчн өлзәтә,
Цаһан хаалһта болтха,” – гиж йөрәв.
Көвүн мордад һарв.
Борзатын бор уул деер һарад,
Харул харв.
Аһин чинән хар нүднь
Арвн хойр жилә һазрт харв.
Нарн суухин өмн бийәс
Утцн чигә тоосн
Урң-урң гиж үзгдв.
”Эн юн тоосмб,
Нанд йилһж кел”, – гиж мөрнәсн сурна.
”Хорта дәәснә тоосн эн мөн,” – гив.
Һарад гүүлгхлә,
Хазар уудын уяһас
Киисн һарсн кәлсн
Ценкр цаһан хад болад одв,
Хамрин шуукрлһнд
Бөөргин цаһан өвсн бөклзәд,
Ишкәд оксн һазрнь

Харжин хар там болад,
Өмн хойр кәлән,
Өдрә һазр тальвад,
Хөөт хойр кәлән
Хонга һазр тальвад,
Өлңкәс боссн
Өл маңхн туула мет
Өрвкәд одв.
Хасн бууһин сумн кевтә,
Хаһан цаһан ялмн кевтә,
Тоормасн үргн гүүһәд,
Тооснасн жигшн гүүһәд,
Торһа, начн кевтә
Тогляд йовв.
Сананас делм үлү,
Салькнас алд үлү һарв.
Хорта хо һалзн моһад
Маңһдур үдин чигт
Күрәд ирв.
Бальчр шар көвүг
Амндан зуусн
Нүкндән орж йовна.
Бурхн Зеерд мөртә Бодь Замба
Буру бийәрнь цокв.
Хорта хо һалзн моһа
Көвүг алдв.
Хонгтнь күргдго
Хорн эмән тәвәд,
Үдднь күргдго
Өрүн эмән тәвәд,
Аршан-билгин хур орулад,
Серүн сәәхн сальк һарһад,
Семр нертә үүл татад,

Көвүг эдгәһәд авв.
Шинжләд хархла, —
Хар махнднь заг уга,
Хавснднь үй уга болв.
Зун жилин буруг авад,
Зурһан жилин үн авад,
Бурхнд мөрглцәд,
Бууһин ам долалцад,
Амн цусн ах-дү хойр болв.
Эн йовх насндан
Энкр сәәнәр йовий,
Эцүс хөөт сүмсндән
Хамт төрий гиж андһарлцад,
Бодь Замба мөрән
Көвүнд бәрүлчкәд,
Нүкнд орв.
Хойр үзгтнь
Һурви зун көвүн:
Зунь уульсн,
Зунь биилсн,
Зунь дуулсн бәәнә.
Эр хо һалзн моһа,
Күүкн хо һалзн моһа хойр
Унтж кевтнә.
Үлдәр хатхад,
Нүкнә амн деер һарч ирәд,
Тарад алв.
Теднә хорнд
Күн мал уга
Цуһар хордад бәәв.
А, хәәрхн мини,
Алдр ик бурхн мини,
Амулңгин Арш лам мини гиһәд,

Бодь Замба авад идн гихлә,
Арш ламнь төмр хәәрцг
Буулһад хайв.
Түүнднь дүрхлә,
Хәәрцг эврән халяд һарв.
Бодь Замба нүкнд орж ирәд,
Уульджасн көвүдәс сурхла,
Эндр идгдх көвүд болв.
Дуулжаснась сурхла —
Манһдур,
Биилжәснәсь сурхла —
Нөкәдүр болв.
”Не, ах нойн баав,
Бидн таниг дахнавидн,” — гив.
”Мини һазр һатц хол,
Йовдл мини догшн,
Таниг дахулж болшго,” — гиһәд,
Бодь Замба долан долан —
Дөчн йисн хонгт
Зад бәрәд,
Сальк көдлгәд,
Цааснд бичг бичәд,
Зарлад окв.
Умшсн хамг әмтн ирж,
Көвүдән авч, ханлт кев.
Бодь Замба Бурхн Зеердин
Зурһан килһс авад,
Дүүдән мөр хүвлүлж өгәд,
Бурхн Лаң гиж нер өгв.
Мордад һарв хоюрн.
Өргнәннь сахл
Өвцүнднь күрсн,
Өвцүнәннь сахл

Өвдгтнь күрсн,
Цал буурл сахлта
Зун цаһан авһнр харһна.
"Менд йовнта, күүкд?" —
"Йовна!" —
"Авһнр амулнта?" —
"Амул!" —
"Альдас йовнта?" — гинэ Бодь Замба.
"Зун орна шүтлһн болсн,
Зурһан орна күсл болсн,
Арвн тавн насар бөөдг,
Арагни Дагнид
Атан-марһан болснд одад,
Оллго хэрж йовनावидн," — гив.
Бас цааран һарв.
Көгшн-көгшн ханьдудан унсн
Көгшн авһнр харһв.
"Авһнр, альдас йовнта?" —
"Зун орна шүтлһн болсн,
Зурһан орна күсл болсн,
Зург болсн Дагнид күрхәр.
Үкл уга мөнк,
Үргән уга дөлән
Болтха гисәр,
Һунн наснаһ авн йовад
Олад угавидн", — гиж авһнр келв.
Көвүд цааран йовтл,
Үлү сөөхн дуута күн
Дуулад йовна.
"Альков, нег хөөкрэд орклч," — гив Бодь Замба.
Бурхн Улан хөөкрв.
Көдэд кевтсн
Көгшн чоһын цөһн билт тусв.

Тавр мөңгн тахан дун
Таш гийһэд одв.
Шивлзсн шарһта хонһрта
Шижм Мөңгн Герл гидг нойн ирв.
"Тоһс алтнаһнь дөләкн,
Тота мала хойр аһнр, мендвт?" — гив.
"Тас бүргдәс дөләкн
Та, мана дү, мендвт?" — гив.
"Зун орна күсл болсн,
Зурһан орна тууж болсн,
Зург мет Дагниг авхар одад,
Гегәнднь хальж ядад,
Хәрж йовнав," — гив.
"Тоһс алтнаһнь дөләкн
Та, мана аһнр,
Точ бүргдәһнь дөләкн,
Та, мана аһнр,
Толһа менд йовад ирит," — гийһэд
Һарад йовв.
Таавр мөңгн таһнь
Таш гив.
Тав болсн шарһнь
Тавн бүүрин һазрт
Тогльн тусв.
Нутгин захд ирәд,
Хойр мөрән идүләд,
Төмрин сөөһәр тушад,
Болдын сөөһәр боһчад,
Көк девән өвснд,
Киитн булгин уснд төвөд,
За гидг түлөһән түләд,
Зандн гидг цөөһән чанад,
Түмн күн түлкдл уга ордг,

Түүкэ улан чачран татад,
Сур мет сунад,
Суха мет улаһад унтсиг
Аран цахрас
Арһс түүсн бер үзэд,
Зун орна зүүдн болсн,
Зурһан орна шүтлһ болсн,
Зург мет Дагнид ирж медүлв.
Шинжлэч Шикр Цаһан күүкиг нөкдтөг
Шинжлэд ир гихэд илгэв.
Ик күүкн тавгин шар хальснас авн
Экнэни шар хальсн күртл шинжлэд,
Баһ күүкнь бас чигн шинжлэд,
"Эгч танд ямр болна?" – гив.
"Мөн сиит гиж төвв," – гижэнэ.
Күүкд хэрж ирэд,
Зург болсн Дагнид:
"Мөн сиит гиж таньвидн," – гиж медүлв.
"Чи, үзсн бер, тер залусан
Серүлэд авч ир," – гив.
Бер залусиг серүлхдэн өөһэд,
Эс серүлхдэн нойн күүкнэсн өөһэд,
Толһаднь селн
Бөөс нислэд суув.
Серэд: "Бер, чи мана толһад
Юнгад бөөс үзвч?" –
"Таниг мана нойн күүкн
Серүл гисэр
Бөөс үзж суулав," – гив.
Түмн күн түлкдл уга ордг,
Түүкэ улан чачран хураһад,
Зандн нертэ цөөһөн
Докур нертэ шанһар

Дола-нөөм самрад уув.
Цөөһөн ууһад,
Мөрдэн тохн келв:
"Нэрн өвс нөөхлүл уга,
Нөөхлүллго жоралтн,
Бүдүн өвсиг бөклзүл уга,
Бөклзүллго жоралтн.
Нэриг нөөхлүлхлэ –
Хамута гих,
Бөдүн өвсиг бөклзүлхлэ –
Дээртэ гиж келх," – гив.
"Не сэн, та хойр чигн
Малян салдрһ бичэ көдлгтн,
Савдрһ гих.
Махлан зала бичэ көдлгтн,
Көдлгхлэ – седн гих.
Көлин өскэ көдлгхлэ –
Көдэ гиж келх," – гив мөрд.
Алтн күрэг эргэд,
Зург Дагнин үүднд ирж буув.
Төмрин сөөһөр төдглэд,
Болдын сөөһөр боһчад,
Бат сөөхн үүдиг
Балв девсэд орв.
Тавн сөөг татж унһаһад,
Арвн сөөг алхад,
Нөөмн көлтө
Наһр алтн ширэ деер
Зург болсн Дагнин өөр суув.
Далн күн дамжлдг
Далһа шар шаазнгар
Дарадулн күргв.
Эркэ чигчэ хойрарн

Дөннж бэрэд,
Хар цодан адун мет
Эдлэд бээв.
Ки уга киитн
Хар идэг кеһэд бээв,
Халх темдг угаһар суув.
Оһтр цоохр мөртө
Улан Бөк Цаһан гидг баатр:
"Эн өргән үүднд
Сөөлһөтө бээсн
Хойр му даһан кенэв?
Нүр дундан һалта,
Нүдн дундан цогта,
Төөрсн бух болсн,
Тошисн һодль болсн
Та хойр юн кишго нохасвт?
Һартн!" – гив.
"Ундым бидн өгтн,
Учрим бидн суртн," – гив.
Нег бедр эрк,
Нег онһц агтрм өгв.
Арзан ууһад,
Амнь халв,
Хорзан ууһад,
Хотнь халв.
Агтрман идв,
Гүзэнь цадв.
"Эн күүкдин наадн болж
Дүнгән сөрий, – гиж Бодь Замба
Улан Бөк Цаһанд келжэнэ. –
Шорвсн модна йозурт,
Шүрүн цаһан элснд оч сөрий,
Залу күүнэ үкл

Кеер гидг эс билү!"
Бодь Замба нөкдтөһөн,
Улан Бөк Цаһан нөкдтөһөн
Ээм-ээмән түшлцэд,
Эгц сээхн дууһан дууллцад,
Өшөтө гих темдг угаһар ирэд,
Нөкдмүдән ноолдулад,
Бийснь цааран һарад,
Дөнн царин арсар девлсн,
Һунн царин арсар һоллгсн,
Бөрм бийнь мөнглгсн,
Бахлур бийнь алтлгсн,
Әәрстин хар елднгәр савлдв.
Эзндән өлзөтө болсн
Эрән хар шорнцан
Элкнәсн суһллцад,
Ораһарн шаалцад,
Ээмәрн бүлүлцв.
Месин үзүр дахн
Шархнь эдгэд бээв.
Күн даадг уга
Күдр хар саадган суһлад,
Зүркнәннь экәр орулад,
Һарһлцв чигн
Юмн болл уга бээв.
Тәкин арсн шалвриг
Тәкм күртлән эвкәд,
Тажан хойр боодһаг
Таг болтлнь татад,
Бухин арсн шалвриг
Бульчн күртлән хураһад,
Боожан хойр төдгиг
Чир болтлнь татад,

Эрэ цоохр киилгэн
Ээмэсн тас тээлэд,
Өдрэ һазрасн шүүрлцэд,
Хонгаһар бэрлдэд,
Уул һатцас атхлдад,
Усн һатцас теврлдэд,
Аавинәһәр ачлцад,
Ээжинәһәр эвклдэд,
Сериг хотхр болтл ноолдад,
Хотхриг сер болтл ноолдад,
Уста һазрин
Усн ширгтл ноолдад,
Усн уга һазрас
Усн һартл ноолдад,
Өдриг өдр гилго,
Сөөг сө гил уга,
Долан долан —
Дөчн йисн хонгт ноолдад,
Авлцж ядад йовв.
”Ах нойн баав,
Гүлзәһән тәвтн! — болв. —
Ода күртл яһснтн энв”.
”Аа, хээрхн мини!
Ээжәсн һарснас нааран
Эгц мөнгн ташаһан
Һазрт күргэд уга эс билүв,” — гинһэд,
Өмнән хөрн тав цокад,
Ардан арвн тав цокад,
Дараһар дөч дәкж цокад,
Дөрв дәкж өвдглэд диилв.
Махинь цәкүр-цәкүр керчэд,
Цандг болһнд хайв,
Үй болһнднь керчэд

Үзг болһнд шивв.
Тиигжәтл Улан Бөк Цаһана
Оһтр шар цоохр күлг
Болдан хуһ цокад һарв.
Ах дү хойр арднь орв.
Ахин мөрн һарад йовв,
Дүнь ардаснь келн йовна:
”Ах нойн баав мини!
Эн мөрнә цулвраснь бичә автн,
Утх кевтә керчх!
Ах нойн баав мини!
Сүүләснь бичә бәртн,
Шовһр кевтә хатхх!
Ах нойн баав мини!
Жолаһаснь бичә бәртн,
Хорн тонһрг таниг керчх!
Ах нойн баав!
Сацнаһаснь бичә бәртн,
Һаритн зүн кевтә хатхх.
Ах нойн баав!
Эргж минь деернь
Һәрәдж мордад хойр кетн”.
Ахнь тәэрәд окв.
Ууцнь дорагшан орад,
Чеежнь деегшән һарв.
”Ода хөөннь эн мөрн
Манд хорлтан хальдав,” — гиж
Бурхн Лаң келв.
Улан Бөк Цаһана
Нөкдин мөринь
Хойр мөнгн шордан
Шарсн бәәж.
Ик ясинь амарн һарһад,

Баһ ясинь хамрарн һарһад
Идэд мордв.
Улан Бөк Цаһана өгч бөөсн
Хүрм деернь хурлдад,
Бурхн Зеерд мөртө
Бодь Замба өргөлв.
Жирһл-дурһл болад
Хәрхәр седв.
Тер нутгин улс:
"Эн нойн күүкнә нилчәр
Энх-тонх бөөдг биләвидн," – гихәд
Даххар седв.
"Уга, мана нутг хол, энд бөөтн,
Жилин нег ирж золһий," – гихәд,
Нутгтан күрәд ирв.
Шилвлзгсн хонһрта
Шиж Мөңгн Герл:
"Менд ирвтә?!" – гиж харһв. –
"Ирв!" –
"Чи мендий?" –
"Менд". –
"Нутгитн би харад бөөвв," – гив.
Долан долан –
Дөчн йисн хонгт
Нәәрин көл болад суув.
Һурвн баатр көвүн
Амн сән үгән күүндәд,
Амтта идәһән эдләд,
Ах-дү болый гихәд,
Бурхндан мөргәд,
Бууһин ам долалдад,
Эдү мет седклән
Эвдрүлго йовий гихәд,

Зул деерән
Зункуһин гегә залад,
Манна деерән
Мәәдрин гегә залад,
Әмән негдүлсн
Ах-дү болад бөөв.
Бурхн Зеерд мөртө
Бодь Замба – ахнь болв.
Шилвлзгсн хонһрта
Шиж Мөңгн Герл – дундкнь,
Ки Зеердтә Бурхн Улан –
Баһнь болад бөөтл,
Арш ламнь бурхн болхла,
Һурвн шевнь
Һанг хадын көнгләс
Цогцынь авад,
Күрәдән оч йовтл,
Йирн йисн алмс-шулмс ирәд,
Далад авад орв.
Һурвн шевнь:
"Арһ юундв?" – гиж
Ах-дүүнрт ирв.
"Бурхн Лан, од!" – гив.
"Мини мөрн кииһәс бүтсндән
Көвәд орж өгшго," – гив.
"Шиж Мөңгн Герл,
Чи од!" – гив.
"Уйн баһ насдан эрлг-шулмла
Яһж ноолдхв гинәт?" – гихәд,
Бас одсн уга.
Бурхн Зеерд мөртө
Бодь Замба бийнь һарад,
Дүүнрнь дахв.

Эрлг-шулмсиг
Элкэрнь хаһад,
Ээмэрнь чавчад,
Һаринь тээрэд,
Көлнь керчэд,
Арш ламин үклиг
Һанг эрг деегш шивхлэрн,
Тенгрт күргн шивв.
Шилвлзгсн хонһрта
Шиж нойн Герлнь
Нисдг шовуна нислһөр
Нисн хавлад авад ирв.
Һурвн шевднь өгчкэд,
Ах-дүүнр хэрэд һарв.
Өмнән хэлән гихлэ,
Үзгдэд уга юмн үзгдв.
Уул уга һазрт,
Бор ик шил үзгдв.
"Эн юн шил билэ?" – гинһэд
Довтлад ирхлэ,
Һалзу бор чон кевтнэ.
Хойр дүүһән:
"Алти!" – гинэ,
"Мана чидл күрш уга," – гихлэ,
Бодь Замба бийнь дэврв.
Чон барун һараснь
Зууһад оркхла,
Зүн һарарн чавчад алв.
Бурхн Зеерд мөртө
Бодь Замба һалзурад,
Аһарт ниссиг
Харвж алад,
Һазрт гүүсиг

Чавчж алад бөөв.
"Арһ юундв?" – гиж
Хойр дү бергндән ирв.
"Мана нутгт
Мини аавин өргән өөр
Арш хуврг бөөхм,
Түүнэс суртн," – гив.
"Адрсн күн хама эдгсмб?" – гинһэд,
Шиж нойн Герл йовсн уга,
Баһ дунь һарад йовв.
Ки зеердиг унад,
Бурхн Зеердиг көтлэд,
Өдриг өдр гилго йовад,
Сөөг сө гилго йовад,
Кесг жилдән йовад,
Кемжән уга йовад,
Көгшн Аршд
Баралхад медүлв.
"Нәэмн кичгтө
Нәрхн хар өлгчнө
Оошк-зүркиг
Халун-бүләнөр
Авад үмкүлтн," – гив.
Бурхн Лан тиим өлгчнө
Оошк-зүркиг авч ирэд,
Шилвлзгсн хонһрта
Шиж нойиг нисч
Үмкүл гинһэд, үмкүлв.
Серд гинһэд сергэд эдгв.
"Хорта шалтаһин хорар
Кесг әмтиг алад бөөсиг
Эдгәж ас," – гиж
Зург болсн Дагнид келв.

Аршан-билгин хур орулад,
Семнр нертэ үүл һарһад,
Серүн сээхн сальк татад,
Хамгиг цугтнь эдгэв.
Эн шалтг юн учрас
Ирсмб гихлэ,
Улан Бөк Цаһана
Оһтр шар цоохр күлгин
Омрун ууц хойр,
Йирн йисн шулм,
Һалзу көк чон болж,
Хоран хальдасн бөөж.
Хортн дээсэн дарад,
Хамг алван жирһүлэд,
Энх-тонх амулд
Элвг сөөнөр жирһв.

2. ДОЛАН МИҢҢН НАСТА ДОГШН КҮҮКР ХАР АВҢАН ТУУЛЬ

Долан миңһн наста
Догшн Авһ бөөж.
Сар дор
Сай түмн адута,
Нарн дор
Нөөмн түмн адута,
Хоорнднь хойр түмн
Хо һалзн адута.
Хорхата му даһн салхла,
Хөрн тавн му гүүһөр
Сольж авдг.
Тоолш уга тормта,
Буульш уга ботхта,

Лаш хар буурта,
Нөөмн түмн ингтэ,
Күүнө чинән бөктэ,
Күрзин чинән тавгта.
Алд үлү өвртэ,
Арслнгин шар цоохр үкрмүд
Орхларн, орн Йонд уулыг бүтэдг,
Һархларн, һанг мөрн далаг
Ширгэж ууж һардг.
Тевр үлү сүүлтэ,
Тевш үлү семжтэ,
Олна кирцөһөрн
Тенгрин однла
Тенцлдг санж.
Тер күртлнь
Уульх күүкдин дун
Эс күцгдж.
Ода яһдг юмбв гиһэд,
Сөөкөһән сөөклэд,
Төмр тайган бэрэд һарч.
Кесг жилдән йовад,
Кемжән уга йовад,
Өдриг өдр гилго йовад,
Сөөг сө гил уга йовад,
Борзатын бор уул деер һарад,
Һунн бүргдин нүд һарһад,
Һурвн жилэ һазр хөлөһэд,
Дөнн бүргдин нүд һарһад,
Дөрвн жилэ һазр хөлөһэд суутлнь,
Нөөмн нүктэ
Ясн цаһан цууран татсн
Харада гидг баатр аашна,
Хадын чинән саарлта.

”Дорд дөрвн нүкнд,
Нарта орн делкэд
Нанла эдл юн эмтн бээхв,” – гиж
Дуулж йовна.
”Деер дөрвн нүкнд
Долан миңһн наста
Догшн Күүкр Авһаг
Арһс-түлөһөн түүлһдг
Мухлаһан кеж авнав,
Маларнь мал-гер кеж авнав,
Ээмг-алвтарнь
Ээмг-алвтан кеж авнав,” – гиж йовна.
Өвгн түүг соңсна.
Баатр күрэд ирв.
Өвгн уурлад,
Төмр тайгар
Жиңгр мөңгн даларнь
Жири нээм зодад,
Зовкин захарнь
Зун нээм зодад оркв.
”Ай, өвгн,
Хорта шулм санжич,” – гиһэд,
Тэкин арсн шалвриг
Тэкм-тарм талан хураһад,
Тажин хойр боодһаг
Таг болтлнь татад,
Бухин арсн шалвриг
Бульчн күлтр хураһад,
Боожин хойр төдгиг
Чир болтлнь татад,
Өдрөһөр шүүрлдэд,
Хонгаһар бэрлдэд,
Уул һатцас атхлдад,

Усн һатцас теврлдэд,
Өдриг өдр гил уга ноолдад,
Сөөг сө гил уга ноолдад,
Долан миңһн наста
Догшн Күүкр Авһаг
Авад цокв.
Зесин алтн тохаһинь
Зергггч амн нурһнднь дарв.
Зөг хар хумсиг
Һуйин бөрв хар махнд
Шиигдхн дарв.
Оошк-зүркинь
Амарнь һарһн дарв.
Өвгн дораснь келжәнә:
”Батлс гиж бәржә,
Бакс гиж даржа,
Бас һурвн туульһн бәәнә”.
Тенгрин од тоолн туульв,
Тегш сәэндән алдхш.
Һазрин өвс тоолн туульв,
Һавшун сәэндән алдхш.
Усна жирмәхә тоолн туульв,
Уг муудан алдад окв.
Өвгн девкәдэд деернь һарв.
Зесин алтн тохаг
Зергггч амн нурһнднь дарв.
Зөг хар хумсиг
Зооһин хар махнд шиигдхв,
Оошк-зүркинь амарнь һарһв.
Амн һурвн үгән алдад ирв.
”Өвгн, әмм мини тәвич,
Амн һурвн үгән келсв,” – гив.
Өвгн сулдхв.

”Би, — гинэ, — нарн нарх үзгт
Бас чигн күүкд уга болад
Йовж йовад,
Ик баг хар моднла харһв.
Түүг эргэд йовтлм,
Нег му бөкн модн харһв,
Түлкэд оркхлам, үүдн харв,
Түүнд — ооср бүч уга
О цаһан өргэ бөөж.
Орад ирхлэм,
Хойр ик Арш лам сууж.
Тер хойр ламин
Негнь чини,
Негнь мини лам санж.
Хойраһасм бидн
Көвүд һарһад бөөнэ,
Тегэд байрлн
Дуулж йовлав,” — гив.
”Нэ, хойр көвүн һарсн болхла,
Үрни төлэд өскэд бэй,
Хойр күүкн һарсн болхла,
Ах дү хойр болый,
Күүкн көвүн хойр болхла,
Худ болый,” — гинэ
Зуладан Зункуһин гегэ илдкэд,
Маңнадан Мээдрин гегэ илдкэд,
Андһар төвлцэд харв.
Өвгн кесг жилдэн гүүлгэд,
Кемжэн уга гүүлгэд
Хэрэд ирв.
Зун эмгн эк болсн,
Нег көвүн һарсн,
Өркөрнь алтн шург

Һарһсн бөөнэ.
Өвгн тогтн тусад,
Энд-тендөһүр бөөжөһөд,
Хойр-һурв хонад ирв.
”Эн юн өвгмб?” — гиж көвүн сурв.
”Эн долан миңһн наста
Догшн Күүкр Авһ гидг өвгн —
Чини эцкчн болдг юмн,” — гив.
”Аав, аав,
Нанд унх мөрн бөөнү?” — гив.
”Хөөмнь,
Ю сансчн цуһар бөөнэ.
Махчн махшад уга,
Шөлчн шөлшэд уга биший,
Бичкэ, бөөжэ,” — гинэ.
”Уга, би йовж,
Ор хэлэнэв,
Герт тана хойрин өөр
Ю кежэхв,” — гив.
”Не, кукн,
Сар дор бөөдг
Сай түмн адутав,
Нарн дор бөөдг
Нөөмн түмн адутав.
Хоорнднь бөөдг
Хойр түмн хо һалзн адутав,
Хорхата му даһн салхла,
Хөрн тавн гүүһәр сольж авдув.
Түүнэс унх мөр
Хөөһөд олад ав,” — гив.
”Аав, аав,
Арһин алтн цалман өгтн,” — гив.
Баранасн татад,

Атн темэнэ көврдгин чинэн
Арһин алтн цалмиг һарһад өгв.
”Аав-ээж, мөнд бээтн,” – гинэд,
Арһин алтн цалман
Авад гүүһэд һарв.
Сар дор бээсн
Сай түмн адунд
Күрэд ирв.
Нег ишкрв –
Ормалдад хэлэв,
Хойр ишкрв –
Нег жимэр орад,
Нег жимэр һарад ирв.
Хурдн күргчнэн унсн,
Хусм уурһан бәрсн –
Нег залу күрч ирэд,
Жингр мөнгн толһаһарнь
Жирн нәәм зодад,
Зовхин захарнь
Зун нәәм зодад сурв:
”Төөрсн бух болсн,
Тошисн һодль болсн,
Нүр дундан һалта,
Нүдн дундан цогта,
Нүцкн шулм-эрлг
Мини авһин аду
Юнгад үргәнәч?” – гинә.
”Долан миңһн наста
Күүкр Хар Авһан көвүмб,” – гинә.
Тиигхләнһ,
Барун өвдг деерән тәвэд,
Барун халхинь үмсэд,
Зүн өвдг деерән тәвэд,

Зүн халхаснь үмсэд суув.
Сар дор бээсн
Сай түмн адунд
Унх зөвтә күлг уга болв.
Нарни көл дор бээсн
Нәәмн түмн адундан күрэд ирв.
Нег ишкрв –
Ормалдад хэлэв,
Хойр ишкрв –
Нег жимэр орад,
Нег жимэр һарад ирв.
Хурдн күргчнэн унсн,
Хусм уурһан бәрсн
Нег залу күрч ирэд,
Жингр мөнгн толһаһарнь
Жирн нәәм зодад,
Зовкин захарнь
Зун нәәм зодад келжәнә:
”Төөрсн бух болсн,
Тошисн һодль болсн,
Нүр дундан һалта
Нүдн дундан цогта,
Нүцкн шулм-эрлг,
Мини авһин аду
Юнгад үргәнәч?” – гинә.
”Долан миңһн наста
Догшн Күүкр Авһан
Долан миңһн насн деернь
Һарсн көвүнһ бив,” – гинә.
Барун өвдг деерән тәвэд,
Барун халхинь үмсэд,
Зүн өвдг деерән тәвэд,
Зүн халхаснь үмсэд
Таалн суув.

Нарна көл дор бөөдг
Нөөмн түмн адунд
Унх зөвтө күлг эс харв.
Хоорнднь бөөдг хойр түмн адунд
Дүүгэд ирв көвүн.
Урд мет ишкрн
Эргүлэд хэлэхлэ,
Бас чигн унх зөвтө күлг эс харв.
Көвүн һундад,
Өмөрэн киисч –
Маннаннь арс шолвлад,
Хооран киисч –
Гижгиннь арс шолвлад,
Аавиннь алтн цалмиг
Адун дунд шивчкэд:
”Эн хорха-меклэ болсн малыг
Аавин буйнд бэрнэв,” – гинэд,
Уульн унжад,
Ааван алхар һарад йовв.
Тиигж гүүж йовтл,
Нег һалвр зандн
Уласна йозурт
Арш лам жодв
Илдкж сууснь үзгдв.
”Ач иктэ аав-ээжэн
Алхар йовсн би
Арш ик ламар чигн
Ю кехв,” – гинэд давад гүүв.
Арш ик лам
Ардаснь дуудв:
”Көвүн, көвүн, зогсча!
Юунд уурлад йовнач?
Наар, нанас әдс ав,” – гив.

Көвүн зогсв.
”Эн йовх насндан
Зуурд уга йовхич,
Эцүс хөөт сүмсндән
Һурвн му заятнас уужхич.
Эн ик зүркән хай,
Зольвнчн олдхм,
Тана хоорнд йовдг
Хойр түмн адунд
Хо һалзгч гүн бөөдг билә.
Һурвн жилд усн хадын
Хар саарл ажрһла
Йовсиг үзв,
Һурвн жилд делнгән
Күцәгсинь үзв,
Тана адун өсснәс нааран
Һурвх унһлсн гүн.
Улан хорта моһа
Меңж иддг билә
Тер унһинь.
Терүг унһлад уга болхла,
Уургинь көкүллго бәрж үз.
Унһлсн болхла,
Цадхуллго бәр,” – гив.
Көвүн гедргән
Һарад гүүв,
Аавиннь арһин
Алтн цалман авад,
Хадын хату болдгарнь
Харһин нигт болдгарнь хөөв.
Тиигж йовтлнь
Залу зандн модн түшлһтә,
Көгшн зандн модн сүүдртә

Хонһр шар уһнн
Экән һурв ораһад көкжәнә.
”Унх зөвтә күлг болхинь
Нәрдгч нәрн күзүһәрнь ор,
Уншго зөвтә күлг болхинь
Бүдүдгч бүдүн күзүһәрнь ор,”— гинәд,
Арһин алтн цалман хайв.
Нәрдгч нәрн күзүн салдрһднь орв.
Көвүг өсргәд, шивәд бәәв,
Көвүн өвдгцәһән орн татв,
Керго юмн сөн татад бәәв.
Цәвцәһән орн татв,
Аавиннь арһин алтн цалмин
Нег мөчн тасрв,
Хойр мөчнәснь
Чивһснә дун һарад
Жиннәд бәәв.
”Унх зөвтә эзмбч,
Уншго зөвтә эзмбч?”— гиж
Уһнн дуудж бәәнә.
”Унх зөвтәһән,
Унх зөв угаһан медхмб,”— гинә.
”Көвүн, көвүн, бичә енн,
Ода чигн хорта моһан
Үүрт күргхв,”— гинә.
”Зүткх эзнчн болад
Иигж бәәжәнәв.
Зүткшго эзн болхла,
Иигх билүв?”— гихлә,
Аман аңһс гинәд,
Нурһан хотс гинәд
Гүүһәд күрәд ирв.
”Әрвжәхн көксн уургичн

Амн хамр хойрарчн
Яһж һарһхв?”— гинәд
Көвүн теврәд,
Герәдән гүүв.
Өдриг өдр гилго,
Сөөг сө гилго
Гүүһәд күрәд ирв.
”Аав, аав, нанд
Бәрх зөвтә маля,
Тохх зөвтә эмәл өгтн,”— гинәд
Һарһулж авв.
Хала мөнгн хазариг
Билг болсн келнәннь
Деед бийәр,
Бичг болсн таннаннь
Дораһур хавлулв.
Тор мөнгн тохм тәвв,
Дел мөнгн делтр тәвв,
Боль мөнгн көвцг тәвәд,
Тәвн хойр татуринь
Давхртнь татв.
Арднь һарч,
Арвн хойр
Худрһинь худрһулв,
Өмннь һарч,
Хөөнә толһан дүнгә
Омрувчинь зүүв.
Төмрин сәәһәр төдгләд,
Болдын сәәһәр боһчад,
Бул торһн жолаг
Буру-зөв ораһад окв.
Моһа цоохр цулвран
Унжулад окв,

Хул хойр чикнь
Хурмстад хатхад зогсв.
Хурц хойр нүднь
Деед Замбан ор ширтв.
Көвүн гертэн орад ирв.
Мөн бийнь үзсн күмн —
Минһэн өгч хэлэм,
Мөнт бийнь үзсн күмн—
Түмэн өгч хэлэм.
Миим хар һосан
Өмсэд окв,
Дээни сүүрт өмсдг
Далн хойр лувцан лувцлв,
Кееһин зүүдин өмсдг,
Ке цоохр лувцан лувцлв,
Лаң хар үлдэн бүслэд окв,
Лар хар саадган агсад окв.
Далн царин арсн һадрта,
Найн царин арсн дотрта,
Махн болд алхта,
Цө болд товчта,
Өнчн ярһ модн иштө
Маляг барун һарин
Балм улан альхндан атхв.
”Аав-ээж,
Бийдм болн мөрндм
Нер заатн,” — гив.
Бийинчн нерн
Хуур Хар болтха,
Мөрнөнчн нерн
Тэвн жилдэн гүүв чигн,
Тарһн йовдг Улан Хонһр болтха,” — гив.
”Нә, ээж аав хойр,

Менд бээтн!” — гийһэд һарв.
Тарһн Хонһр деерэн мордв,
Ке цоохр олнцгин захар
Келх нээмн һорькин
Деед бийәр
Далн һурв дарад одв.
Тарһн Хонһрин тоосн
Гегән цаһан өдрәр геедрв,
Хасн бууһин сумн кевтә одв,
Шивсн шивәһәс хурдар одв.
Борзатын Бор уул деер һарад,
Һунн бүргүдин нүдәр
Һурвн жилә һазр ширтв,
Дөнн бүргүдин нүдәр
Дөрвн жилә һазр ширтв.
Тиигж бээтлнь,
Деерән дүүжн уга,
Доран шат уга
Шил бээшн үзгдв,
Тер бээшнд гүүлгәд ирв.
”Золһх күн бөөнү?” — гийһэд дуудв.
Уга болв.
Хойрдад дуудв.
Уга болв.
Һурвдад дуудхла,
Нег хатн күн һарч ирв.
”Эжго цаһан көдәд
Һанцар ю кежәх күмбч?
Кел!” — гив.
”Цөөкн малта
Цөвд хаана хатн биләв.
Цөвд хааг Шү Шар баатр
Олзин дееж кеһәд,

Авч одв,” — гив.
”Нанла ноолдх
Зөвтэ бөк,
Дээлдх зөвтэ
Дээс меддг болвзач?” — гинэ.
”Танла ноолдх бөк
Зааһад өгхм санж.
Заахла — тана зовлн,
Эс заахла— мини зовлн.
Эн мана ар бийд
Өрү-сөрү урсхулта,
Үлдин мөргн долһата,
Шөвгин үзүр шовшрһта,
Һаңг мөрн дала,
Үкрин чинэн
Чолун харһхла,
Үмс-тоос кеһэд окм,
Хорн шү далан
Энгийнъ жирн йисн
Жидин үзүр алдм өндр,
Түүнэ телтртнь
Сүк гидг баатр
Балта гидг мөртэ бөөнэ.
Сө өдр уга
Зурһан миңһн һазр гидгән
Манулад суудг гинэ,
Шү Шар баатр гиһэд бөөнэ.
Тернь жува живртэ,
Бөрм шииртэ,
Оһтр бор мөртэ,” — гиж келв.
Көвүн һарч ирэд:
”Тэвн жилдән гүүв чигн,
Тарһан алддго

Тавта Улан Хоңһр, яһий?” — гинэ.
”Эн ик хорн далад орсн цагт
Ардан бичэ хэлэ,” — гив.
Мордад гүүлгэд һарв.
Йирн йисн жидин үзүр
Эср хар энгиг
Хамхлад орв.
Хорн шар далаг
Хөрн хонгт өөмэд окв.
”Эн намаг юнгад
Ардан бичэ хэлэ гилэ?” — гиһэд,
Ардан хэлэв көвүн.
Хэлэхләнъ,
Үкрин чинэн чолун унад,
Көвүг ухан-сегән угаһар
Далад унһана.
Мөрнь амндан зууһад,
Долан сө,
Долан өдр өөмэд,
Эср хар энгин
Дор ирэд,
Бальчгт арһнь
Тасрад зогсв.
Тиигжәтл көвүнд әмн орна.
”Тэвн жилдән гүүһэд,
Тарһан алддго
Тавта Улан Хоңһр,
Чи яһвч, би яһв?” — гинэ.
”Хәәмнь, нанд арһ уга болв,
Өөд чигн чадшгов,
Уругшан чигн чадшгов,” — гив.
Тэвн жилдән гүүв чигн,
Тарһан алдад уга

Тавта Улан Хонриг
Тач авад,
Таг болнад күлв.
Эср хар энгэс
Шивэд харив,
Ардаснь эврэн
Хар бор харцх болад
Нисэд харв.
Тарһн Хонһран унж авад,
Сүк баатрин герт
Күрэд ирв.
Өргэднь орв.
Нээмн миңһн көлтө
Лаврин алтн
Ширэ тэвж өгв.
Хойр талнь
Хош торһн
Түнтг түшүлв.
"Та ю хээвтэ?" – гинэ.
"Өдринчн килэсн,
Сөөһинчн зүүдн болж,
Тенд бээжэхэр
Эврэн күрэд ирүв," – гинэ.
"Күүкд-көвүдин наадн болж,
Үүнд үзүлнч,
Аль эжго эрм цаһан көдөд
Оч үзүлнч?" – гихлэ,
Һарад һашуһин
Дууһан дууллцад,
Һар-һаран бэрлцэд,
Ээм-ээмэн түшлцэд,
Эгц сээхн дууһан
Дууллцад йовв.

"Энд мана
Ик хар уул бөөдм,
Чи эндөһүрнь йов,
Би тендөһүрнь йовсв,
Мөрни шүрүһэр
Хоюрн харһий," – гиж
Шү Шар баатр келв.
Далн царин арсар һадрлгсн,
Найн царин арсар дотрлгсн,
Өнчн зандар ишлгсн
Өэрстин хар елднгэр
Дараһар долан миңһ
Даралцад одв.
Лан шар үлдэр
Дөш болсн
Маңнаһарн цоклцад,
Дөрвлжн болсн
Чеежэрн чавчлдад,
Төрмл мөнгн көвцгдэн
Күргн татлдад,
Балһ-балһ цусиг
Асхлдад өнгрлдв.
Урна кесн зер-зевэр
Болшго гиһэд,
Аав-ээжин кесн
Ээм-далар
Оллций гиһэд буув.
Текин арсн шалвриг,
Төкм-тарм талан хураһад,
Тажин хойр боодһаг
Таг болтлнь татад,
Бухин арсн шалвриг
Бульчн күлтрнь хураһад,

Боожин хойр төдгиг
Чир болтлнь татад,
Өдрөһэр шүүрлдэд,
Хонгаһар бэрлдэд,
Уул һатцас атхлдад,
Усн һатцас теврлдэд,
Өдриг өдр гилго ноолдад,
Сөөг сө гилго ноолдад,
Аль негэн авлцж ядад бөөв.
Ардан арвн тав цоклдад,
Өмнөн хөрн тав цоклдад,
Аавинэри ачлцад,
Ээжинэри эрглцэд,
Эрлгин хөрн хойр
Дегэ дүрлцэд,
Сүк баатриг авад цокв.
Сэрвкгч дөрвн мөчинь
Сээр деернь күлэд,
Харһан хату болдаһар,
Хар модна үрүстө болдаһарнь
Чирэд, бээшнднь авч ирв.
Аһднь келнә:
"Өмн болсн Сүкичн,
Алсв гив чигн,
Аризл герл аһднь
Авч ирж үзүлхэр ирүв," — гив.
"Ах-дү болтн," — гиж
Аһ зэрлг болв.
Ах-дү хойр болв.
Көвүн мендлэд,
Һарад хорн шар далаг
Арһлад гүүлгж йовтлнь,
Тэвн жилдэн гүүв чигн
Тарһар бөөдг

Тавта Улан Хонһрнь
Цусар шееһэд,
Нөжгөр баав.
"Чи ю үзвч?" — гиж
Мөрнәсн сурна.
"Өмнәсчн бәрм шииртә,
Жува живртә
Оһтр бор мөртә
Шү Шар баатр аашна.
Бийнь чамас
Һурвн холван деер,
Мөрнь нанас
Хойр холван дуту," — гив.
Шир-шир хур орна,
Бүр-бүр хур орна,
Тенгрин өнг
Көкрэд одв,
Һазрин өнг
Шарлад одв.
Шү Шар баатр
Күрэд ирв.
Өмнәснь көвүн
Буһл мөнгн цулврасн
Бәрэд зогсав.
Шү Шар мөрнәсн бууһад,
Болдын сөөһәр боһчад,
Төмрин сөөһәр төдглэд,
Бул мөнгн цулвран бәрэд,
Текин арсн шалвриг
Тәкм-тарм талан хураһад,
Тажин хойр боодһаг,
Таг болтлнь татад,
Бухин арсн шалвриг
Бульчн күлтрән хураһад,

Боожин хойр төдгиг
Чир болтлнь татад,
Өдрөһөр шүүрдэд,
Хонгаһар бэрлдэд,
Бух кевтэ орклдад,
Буур кевтэ бүгшлдэд,
Уул һатцас атхлдад,
Усн һатцас теврлдэд,
Өдриг өдр гилго ноолдад,
Сөөг сө гилго ноолдад,
Барун талан һарад,
Бат цаһан шүрүсән шуучад,
Бәрвс хар махан тасчад бөөв.
Долан долан —
Дөчн йисн хонгт ноолдад,
Хуур Хариг авад цокв.
Батлс гиж бәржә,
Бас чигн һурвн туульһн бөөнә.
Тенгрин од
Тоолм туульв,
Тегш сөөндән торв.
Һазрин өвс
Тоолн туульв,
Һавшун сөөндән алдхш.
Усна жирмәхә
Тоолн туульв,
Уг муудан алдад окв.
Хуур Хар деернь һарв.
"Батлс гиж бә,
Бас чигн
Һурвн туульһн бөөнә", — гиж
Шү Шар келжөнә.
Тиигжәтлнь оһтһу харлад,
Һал цәкләд,

Хурмста Тенгр
Бүр-бүр хур орулад,
Сүр-сүр сальк татад
Күрч ирәд:
"Хуур Хар, чамд далдчн
Далн хойр барсин күч өгүв,
Өвдгдчн отг барсин күч өгүв," — гижәнә.
Дорнь таг болһж дарад,
Күүнә шүрүсн
Күдрин шүрүсн хойр
Арһмжар таг болһж күлв.
Оһтр бор һарад зулв.
Тәвн жилдән гүүв чигн
Тарһар бөөдг
Тавта Улан Хонһар
Ардаснь көөв.
Богж бор нуһсн
Болад нисв,
Хар бор харцх
Болж көөв.
Далад жирмәхә
Болад орв,
Амргин хар цурх
Болад арднь орв,
Сөг болад тарж одв,
Арвн хойр жулжуха така
Болад бәрәд бөөв.

3. КӨГШН ДАМБЛ ХААНА ТУУЛЬ

Кезәнә санж, көгшн Дамбл гидг хан бөөж. Тавн зун шулм хатта санж, тер бийнь уульх күүкдин дун уга. Бийнь тавн зун наста санж, тер бийнь хөрн тавн наста дүрсәр бөөдг.

”Намаг эн ээмг-алвтм юн гижэдг гилт?” — гинэд чиннэ. Үкрчин хаза чиннэ, үкрчин хурвн күүкн манд юн эрдм бээнэ гиж сурлцжана. Икнь келжэнэ: ”Би эн хаана ах түшмлд одхнь — церг болсн цагт үчүкн зуур зун товуна томна, зун күүнэ беелэ белдхв,” — гинэ. Дарукнь келнэ: ”Би дундк түшмлднь одхнь — ямр чигн олн күүнд күрм йирн йисн амтн төгссн хот кехв,” — гинэ. Отхнь келнэ: ”Би хаандан одхнь — алтн чеежтэ, мөнгн бөгстэ көвүн күүк хойр хархв,” — гинэ. ”Эдн иигж келнэлм,” — гинэд хан хэрж ирэд, ик күүк ах түшмлдэн өгэд, дундкинь дунд түшмлдэн өгэд, баһинь бийнь авв.

Хан дээнд йовх болв, ах түшмлин хатн зун ногт, зун беелэ агчм зуур кеһэд өгв, дундын хатн йирн йисн амтн төгссн хот кеж өгв. Хаана баһ хатн тавн сар болсн саата үлдв. ”Амулц-менд көлөн татхла, нанд бичтн,” — гинэд хан мордад одв.

Хатнас алтн чеежтэ, мөнгн бөгстэ көвүн күүкн хойр харв. Тавн зун шулм хатн Мөсин сэн дарһиг: ”Эн хойриг хай!” — гинэд, нохан эр күүкн хойр кичг харв гиж хаанд бичнэ. Мөсин сэн дарһ күүкн көвүн хойриг буурин көл дор хайна. ”Эзэн яһж алхв,” — гинэд, зогдртан цуглад хонна. Манһдуртнь ик шулм хатн:

— Терчн үкэд уга, өтрхн эрлһ! — гинэ. Хаср Баср гидг хойр догшн нохад хайжана. ”Мана эзн билтэл,” — гинэд, сүүлдэн цуглад хонна. Шулм хатн медэд, Мөсин сэн дарһд:

— Энүгэн ал! — гинэ.

— Би эн хойриг харарн бэрж алж чадшгов, — гинэ.

— Нэ, үүг урсхулта уснд төвий, — гинэд, һанг мөрн далад хайв.

Урсч йовад, нег ламин услурар ирв. Ламин манж уснд ирэд, сээхн яршг үзэд һөөхэ бөөж удна.

— Иим удан яһвч? — гинэ лам.

— Би эн сээхн хээрцг мана ус авдг һазрт ирсиг харвж удув, — гинэ.

— Одад авч ир, — гив.

Ирв. Хамхлад хэлэхлэ, алтн чеежтэ, мөнгн бөгстэ көвүн күүкн хойр бээнэ. Лам тер хойриг асрад-тежәһэд бөөв.

Шулм хатд дэкн сонсад, ода яһий гинэд, Мөсин сэн дарһиг:

— Оч тер хойриг эрлһ! — гив. Мөсин сэн дарһ хурлын өөр ирэд:

— Лам-хуврг күн баавһа авдв, күүкд харһдв, — гинэд хөөкрэд бөөв.

Лам ичэд, ”ода яахв, йовулхнь — дегд баһ, бөөлһхнь — ичр хату” гижәһэд:

— Нэ, хоюрн йовтн! Нег цогц зууртн харһх, — гинэд йовулв.

Гүүһә-гүүһә йовж цуцрад, нег толһа деер унтв. Унтж-унтж серв. Деерән дүүжн уга, доран архлан уга дүнгһр шар цоохр бөөшн босад бөөж. Идән-ундн цуһар белн. Ут Хар күн замта, унһта кер мөртө болж.

Саак шулм хатд тенд гекс зэнг сонсад:

— Ода өтрхн алж үз! — гиж дарһдан келнэ.

Мөсин сэн дарһ утхин герэр онһц кеһэд, ухрин ишәр хөөв кеһэд ирэд, Ут Хар күүнд:

— Эн көвүн, мус ээжин хар һалзн мөр авч ирхнь, үүнд орхнь, үлү жирһлтэ болх, — гив.

Ут Хар зам көөж оркв. Көвүн замасн:

— Одак күн юн гинэ? — гиж сурв.

— Яа, нанла урднь үүрлдг күн билэл, тегэд бүүрһж наач йовла, — гив

— Уга, мус ээжин һалзн мөр авч ирхлэ, үүнд орхнь үлү жирһлтэ болх гивш. Түүг авч ирх кергтэ. Ода однав түүнд, — гинэ.

— Оч болшго, мус ээж таниг зальгж оркх, — гинэ.

Көвүн боллго йовад, күрч ирхлэ, зүн эрвнгән зүн термин толһаһас өлгсн, барун эрвнгән барун термин толһа-

нас өлгөн, элкэн һалд ээсн бөөнө. Көвүн тэвлһ иштә маля-
һан бәрәд орв. Сорад, зальгад окв. Көвүн дотрнь орчкад,
малян ишәр һолынь эрәд бөөв.

— Көвүн, ачичн ачлавав, зогсыч,— гив. Көвүн зогсхла, мус
әәж һульһад хайв.

— Кукн, түрсн цагтан” мус эәж” гиж дуудыч, — гинә.

Хәрж ирв. Саак шулм хатд соңсв. Мөсин сән дарһ утхин
герәр онһц кеһәд, ухрин ишәр хәәв кеһәд ирв.

— Жирһл гидгчн эн биш, усн хадын хар һалзн ажрһ авх-
ла, жирһл тер мөн, — гив.

— Әрл, кишго күн!— гиһәд Ут Хар зам көөв.

— Зам, кениг көөвт? — гинә.

— Яа, нанла урднь наач бөөсн кү, — гинә.

— Уга, тиим биш, усн хадын хар һалзн ажрһ авч ирхлә,
үүнд орхнь үлү жирһх гив. Ода би түүнд однав,— гиһәд
одхар седв.

— Йир чамд усн хадын эзн хар һалзн ажрһан өгх уга, —
гиж эгчнь келв.

— Өгшго болв чигн однав,— гинә.

— Нә, тиигхлә, мөрндән өдрин нег зус хәәлж түр-
кәд, элснд көлврүләд бә.

— Долан долан — дөчн йисн хонгт түркәд көлврүләд йов-
нав,— гиж эгчдән келв.

— Не, хар ажрһ гүүһәд ирхлә, мөрән ноолдул,— гив.

Көвүн күрәд ирв. Хар һалзн ажрһ оольхадад һарад ирв.
Мөрнәсн киисәд тәвәд окв. Таш-баш ноолдад, көвүнә мөрн
усн хадын хар ажрһин арс-дүрсиг шуучад бәәхлә, хар һалзн
ажрһ юм кеж эс чадв. Зун гихлә, зуусн элснд шүднь хальт-
рад бөөнә.

Ноолдж-ноолдж ажрһ цуцрад киисв. Көвүн ажрһиг
оосрлж авад, унад һарв.

Усн хадын эзн көөһәд күцәд йовв.

— Мус эәж, яһдм билә?— гиһәд дуудв. Мус эәжнь нег
далан ус сорад авад окв. Усн хадын эзн арһнь уга болад:

— Нә, көвүн, муурсн-түрсн цагтан ”усн хадын эзн миһи”
гиж дуудж йов,— гив. Көвүн хәрәд ирв.

Саак шулмс соңсад, Мөсин сән дарһиг илгәв. Утхин
герәр онһц кеһәд, ухрин ишәр хәәв кеһәд, Мөсин сән дарһ
күрәд ирв.

— Энчн жирһл биш, жирһл гидг юмн— зун орна зүүдн
болсн, зурһан орна шүтлһн болсн Бадмин Герл гидг күүк
авхла, жирһл мөн болх,— гинә. Усн хадын хар һалзниг унад,
көвүн дүүгүләд һарв. Бадмин Герл күүкнә нутгт ирәд, хар
һалзнан болдын сәәһәр боһчад, төмрин сәәһәр төдгләд орж
ирәд, Бадмин Герл күүкиг авч һарн, хар һалзн деерән һар-
хларн, нүдн чирмтл уга болад, хар дүнлә гертән ирв. Ур-
дасн үлүһәр жирһв.

Дәәнд одсн хан шулм хатдын бичг авад, баһ хатыг нег
көл, һаринь хуһлад, нег нүдинь сохлад, бәәшнгин үүднд
белкүсцәнә булад, орсн-һарсн улс чирәднь нульмж, бий-
инь девсн бәәтн гиж закна.

Тер хан цергәс хәрж йовтл, нег хойр көтчнь хаана шүүс
белдхәр түрүләд һарна. Зууран нег шову хаж авад шарх-
ларн, көвүн күүкн хойриг Бадмин Герл хаттаг үзәд,
сәәхнднь нүднь хальтрад, шовуһан сәәнәр шарлго авч
ирнә. Хан түүг зооглчкад цухлтн:

— Юнгад мууһар шарвт?— гихлә,

— Деерәсн дүүцн уга, дорасн архлан уга сәәхн бәәшнд
ик үзүсклнтә көвүн күүкн хойриг нег хаттаг үзәд, сәәхнднь
нүдн хальтрад, шүүсиг мууһар тавлвидн,— гив.

Тер зуур Бадмин Герл көвүнәс сурна:

— Одак хойр кү та меддвт?

— Уга.

— Тер хойр тана эцкин хойр көтч мөн. Эцк хаантн цергәс
бууж аашна, нааран өргәдән залтн,— гив.

— Нанд эцк-эк уга,— гив.

— Ю әәжәнәв, теңгрәс унсн биш, һазрас һарсн биш, эцк-
эк уга күн бәәдв? Шулуи угтж залтн!— гив.

Көвүн угтад, ирж баралхад:

— Манад оч цэ зооглгн, — гиж үрв.

Хан көвүнэ бөөшнд ирв. Күчтэ ик гиич болв. Зун орна күсл болсн, зурһан орна шүтлһ болсн Бадмин Герл хатн хуур-ятх делдэд, хан үкрчин күүкнэ үг соңснасн авн, цергт мордсн, алтн чеежтэ, мөнгн бөгстэ көвүн күүкн хойр һар-сиг, теднэ үзсн зовлн болн шулм хатдын хорлтыг орулн дуулв. Хан седклнь үрүдэд, нульмс асхрн ууляд, көвүн-күүкән таяд, теврн киисв. Хан адһн цергән дахулад, күүкдән авад, нутгтан ирэд, тавн зун шулмиг элжгн гү кеһэд, Мөсин сән дарһиг элжгн ажрһд хүвлэд, теднд орулв.

Засгт харһсн хатыг хонгтнь күргдго хорн эмән түркэд, үдднь күргдго үйн эмән түркэд, семнр нертэ үүл һарһад, серүн сальк татад, аршан-билгин хур орулад, өмн-кииг ав-хулад, өмн кевтнь болһад авв.

Долан долан—дөчн йисн хонгт нэр-жирһл болад, шажнь делгрэд, төрнь батрад, амулн-сөөхн жирһв.

(Сангаджи)

4. ШИДМЧИН ТУУЛЬ

Кезәнэ хантн цагт угатя Шидмч гидг күн бөөж. Нег бай-на ялчд орж. Шидмч өрүн эзнәннь үкр авч һарад, асхнднь гер талнь кечкэд хэрнэ. Үкрнь гертән уга болна. Байн ирэд:

— Шидмч, чи мини үкр яһлач? — гив.

— Герәрчн орулчкад ирлэв,— гинэ.

— Герәрчн оруллав гиж, юнгад эс келвч? — гинэ.

— Герәрн орулсн үкриг чи юнгад эс үзвч? — гив Шидмч.

Үкрин эзн келв:

— Чи, Шидмч, үкрим ас! — гив.

— Уга, хаанд одлго, би чамд үкр өгшгов, — гив.

— Хаанд одв чигн би үкрән авхв,— гихэд, үкрин эзн Шидмчән авад һарв.

Хаанд оч йовтл, нег мөр көөсн күн күрэд:

— Ай, Шидмч, наадк мөрән сөрг,— гив. "Хай! Хай!" гихэд сөргв. Мөрн дэврэд һарад одв. Чолу шүүрч авад шивхлэрн, Шидмч мөрнэ көлинь хуһлв.

— Юнгад хуһлвч? Мөрим ас,— гив.

— Чи наадк мөрән "Хай!" гихэд, сөрг гилч? Би сөргүв, болшго болад, тегэд би шивэд уһнавв. Би чамд мөр юнгад өгхв, хаанд одый,— гив.

— Одхла одый, одв чигн мөрән авхв,— гихэд йовв.

Һурвулн йовж йовтл, нег модч оолян амндан зуусн ус һатлж йовхла, Шидмч дуудв:

— Модч, эн һолчн гүний, хэрий?— гив. Хөрү өгнөв гихлэрн, оолян алдв.

— Мод чавчад, хотан тежэдг ооль билэ, Шидмч, оолим ас!— гив.

— Чини ооль би юнгад өгхв, хаанд одый,— гихэд һарна.

Йовж йовад, Шидмч ундасад, әрк хулдачд орад, әрк ас гихэд суухларн, күүкиннь дарад алв.

— Шидмч, күүкм юнгад алвч?— гихэд экнь керлдв.

— Чи эн цалдн һазрт күүкән юнгад бөөлһнөч? Би унда-сад, әрк уухар ирлэв,— гив.

— Эндчн өдрин хөрн күн әрк ууна, тер бийнь кү алжахм уга, күүким өгэд йов,— гив.

— Уга, би хаанд одад, өг гихлэ өгнөв, эс гиж өгхшив,— гихэд цуһар хаана тал йовв.

Йовж йовад: "Йир иим үүллэ харһув,"— гихэд, Шидмч нег хаша бөөсн деегүр һәрэдэд зулв. Хашан үрү бийд неклһ некжәсн нег [залу көлднь] харһад үкэд одв. Гергнь һарч ирэд:

— Гесм тежэдг залуһим юнгад алвч? Босхж ас! — гинэ.

— Хашан ард бөөсн чини залу алнав гиж алсн угав, үзлго алув. Тегэд би яһж босхж өгхв,— гив.

— Хаанд одый!— гихэд, цуһар һарв.

Тиигж йовтлнь, нег бер:

— Шидмч, хааран оч йовнач!— гив.

— Хаанд оч йовнав, — гив.

— Мини төлө нег цөөкн амн үг медүлтн,— гив.

— Не, сән, медүлсв, кел, — гив. Бер келв:

— Һазр-усндан бөөхлөрн— төркән саннав, төркндән од-
хларн— һазран саннав, юңгад тиигдм гиж хаанд медүлтн.

Бас цааран йовтлнь, нег моһа харһад:

— Шидмч, хааран оч йовнач, — гив.

— Хаанд оч йовнав.

— Мини төлө нег цөөкн амн үг медүлчк, — гив.

— Не, кел, — гив. Моһа келв:

— Өрүнд нүкнәсн һарх цагтан амр сән һарнав, орх цаг-
тан зовнав, тер юуна учрв, сурит,— гив. ”Не” гихәд, цааран
йовв. Бас нег керә харһад:

— Шидмч, хааран оч йовнач? — гиж сурв.

— Хаанад.

— Мини төлө нег үг медүлич, — гив. ”Кел” гихлә, керә
келв: — Эн модн деер суухнь — дун мини сарул сөөхн
болна, талдан моднд суухнь— му болна, тер юңгад тиигснь
терв? — гинә.

Цуһар хаанад одв. Үкрин эзн медүлв:

— Эн Шидмч үкрим хәрүлж һарад, герәрчн оруллав
гихәд, нанд үкрим өглго бөөнә,— гив. Шидмч келв:

— Үүнә үкриг би оруллав. Эн бийнь юңгад эс үзнә?

Хан зәрлг болв:

— Үкриг орулв гиж эс келсн Шидмчин кел керчхм, үкрән
эс үзсн эзнә нүд сохлхм.

— Алдр зергәс, нүдм мини хәәрлтн, — гив үкрин эзн. Шүүх
зарһан алдад, нүдән әрә эрж авв.

Мөрнә эзн орв:

— Эн Шидмч мөрнәм кәл хуһлад, [мөрим] ас гихлә, өгхш.

Шидмч келв:

— ”Хай!” гихәд, сөрг гив, би сөргүв. Болсн уга, бийим
дөврв, чолу авад шивүв, кәлнь хуһрв. Хуһлн гиж хуһлсн
угав, — гив.

— ”Хай!” ги гисн эзнә кел керчхм, хуһлсн Шидмчин һар
хуһлхм, — гив хан.

— Зергәс, келим хәәрлит,— гиж әрә келән эрж авв, зар-
һан алдв. Модч орад:

— Эн Шидмч ус һатлж йовхлам, амндм бөөсн оолиг усна
гүн-хәринь сурад алдулв. Ода үүнә шалтаһар хотан тежәдг
оолясн хольжув, — гив.

— Энүг үзәд сурлав, оолян зууж йовсн угаг үзсн угав,—
гив Шидмч.

— Хәәкрсн Шидмчин кел керчхм, модчин толһа
тәәрхм,— гихлә, модч толһаһан эрж авад, зарһан алдв.

Күүкнә эк орад:

— Шидмч күүкм алчкад, нанд өгхш,— гихлә,

— Би алнав гиж алсн угав, әрк уухар орад, үзлго дарад
алув,— гив Шидмч.

— Шидмчәр залу кеж ав,— гиж хан зәрлг болв.

— Нанд залу бөөнә, талдан залу керго,— гихәд шүүгдв.

Үксн залуһин гергн орад:

— Эн Шидмч залуһим алчкад, өгхш,— гихлә,

— Би алнав гиж алсн угав, үзлго киисәд алув, — гив.

— Не, Шидмчәр залу кеж ав,— гиж хан зәрлг болв.

— Уга, урдк залун күүкд болх,— гихәд, бийән сурж авад,
зарһан шүүгдв.

Тегәд Шидмч медүлв:

— Нег бер төркндән бөөхнь — һазран саннав, һазртан
одхнь — төркән саннав гиж медүл гилә, — гив.

— Тер берчн төркндән нег иньгтә, һазртан нег иньгтә,
төркнәннь иньгт од ги, — гив хан. Шидмч дәкәд келв:

— Нег моһа өрүн нүкнәсн һархларн — сәнв, асхн нүкндән
орхларн — му болна, зовнав гилә, — гив.

— Терүндән ууран хай, зовх угач ги, — гив хан. Шидмч дэкэд келв:

— Нег керә медүлнә, эн модндан бәәхнь — дун мини сарул сәәхн һарна, талын моднд одхнь — му дун һарна, яһдм гилә, — гив.

— Сарул сән дун һардг модндан од ги түүндән, — гив хан, — бийчн тер модна дор ик сан бәәх, түүг ав, — гив.

Шидмч тер зәрлгәр одад, ик сангиг авад, байжад амрн-жирһв.

(Халга)

5. ОЧР ЦЕЦН ХААНА ТУУЛЬ

Кезәнә Очр Цецн гидг хан бәәж. Йир эн мини алвт яма-ран ик гилтә гиһәд йовж йовна. Тиигәд йовсн цагтнь мөртә нег му хар көвүн күрч ирж. Хан күүнәс менд сурж болшго болад йовна. Хаана бийнь бас үзлго, менд сурхш. Тиигж йовтл, нег хамхул көлврж йовна. Хан түүг үзж аңхрад, хажудан хәлән, көвүг үзәд:

— Көвүн-көвүн, тер хамхул ю ухалж, ю санж йовхинь сурад ирич! — гиж закв.

Көвүн көөһәд күцәд медж авад күрәд ирж.

— Не, юн гинә хамхулчн? — гив.

— Нүүхиг салькн медг, буухиг... медг гинә, — гив. Бас ца-аран йовтлнь, нег чон йовж йовна.

— Көвүн, тер чон ю санж-ухалж йовдгж сурад ирич! — гиһәд хан илгәв. Көвүн күцәд, харһад ирв.

— Не, чончн юн гинә? — гив.

— Ухан уга һәргтә хан әәмгән яһж иддв, алвтан яһж довтлдв, — гинә.

Хан цухлтад, көвүг көөж оркж.

Шоодулсн көвүн йовж йовтл, нег өвгн харһна. Хоюрн болад, цааран йовна. Ик чигн усн харһна. Көвүн шуудтан

эрстнь һатлад һарад, хувцан хагсана, өвгн төгәләд ирнә.

— Өвгн, өвгн, та хойр һарута, нег олзта болвт. Би нег һарута, хойр олзта болув, — гижәнә көвүн. Цааран һарад йовна. — Өвгн, уул деер будн бууһад, кедү жил болсмб? — гинә көвүн. Дэкәд бас сурна: — Өвгн, өвгн, уулас чолун көндрж унад, кедү жил болсмб? — гинә. — Уулас булг һоожад, кедү жил болсмб? — гинә бас. Өвгн тагчг йовад йовна. — Өвгн, өвгн, унж йовсн мөрән танд өгәд, унжасан нанд өгтн, — гинә. Гертән ирәд өвгн:

— Көвүнд чигә кеж өг! — гинә күүкндән. Көвүн уучкад:

— Эн ааһин амн арв уга зузан болхас биш, һәәвһә чигәмб, — гижәнә көвүн.

— Чигәһим уучкад, бийәрм наад бәрдг кишго күн, — гиһәд өвгн цокна көвүг.

— Аав, аав, ааһин амн зузан гисн — мини урл зузан гисн үг. Энчн намаг шинжлж йовсн санж, — гинә күүкн.

— Уга, саахна бийм бас наад бәрәд йовла, — гинә өвгн. — Ус һатлчкад, өвгн, хойр һарута, нег олзта болвт. Би хойр олзта, нег һарута болув гинә. Түүнә хөөн уулд ирәд, уулд будн бәәһәд, кедү жил болсмб, уулас чолун кемтрж унад, кедү жил болсмб, уулас булг һоожад, кедү жил болсмб гиһәд, сурад йовла, — гив өвгн.

— Терчн келснь иим мөн: та хойр һарута, нег олзта болвт, би хойр олзта, нег һарута болув гиснь — мөрн бий хойрчн зовв чигн, хувцнтн хагсу гисн үг, бийиннь һанц хувцн норсн мөн. Уулд будн бәәһәд, кедү жил болв гиснь — үснчнь бу-урлтад, ямр удан болв гисн үг. Уулас чолун унад, кедү жил болв гисн — шүднчн унад, кедү жил болв гисн үг. Уулас булг һоожад, кедү жил болв гисн — нүднәсчн нульмсн һоожад, ямр удан болв гисн үг, — гиж күүкн цәәлһнә.

Көвүн түүндән бәәһәд, күүкәр гергән кеж авад бәәнә.

Нег гергн хә хәрүлж йовтл, хөөнд чон орад тарав. Модар дайлад хәәкрв чигн боллго тараһад, гергн гүүж йовад, нег

яснд бүдрэд кииснэ. Хэлэхнь, күүнэ хумха таша санж. Терүгэр авад шивэд оркхла, чон зулад харв. "Соньн юмб, моднас эс ээсн чон хумха яснас ээдгнь юмб?"— гийэд, яс шинжлхлэ, залу күүнэ ясн санж.

Нег цагт Очр Цецн хан анһучлж йовна. Догшн ик киитн болад, харан ханцнасн харһж болшго болв. Хан зэрлг болв:

— Иим ик киитнд, өдрт һурв нүүһэд, һурв буудг гергн мана нутгт бээдг гилтэ, — гив.

— Ямаран чигн күн чадшго, — гилдв цуһар.

— Уга, мини гергн чадх,— гиж саак көвүн келнэ.

— Не, сэн,— гийэд көвүнд хойр кү дахулулад, — оч үнн-худлынь медж иртн, — гийэд илгэв.

Хаана зэрлг гергнд келнэ. Бер һурв нүүһэд, һурв бууһад, цөөһөн чанж ууна. Хан сонсад, бериг авхулад:

— Үүднд ирхлэрн, герт чигн бичэ ор, һаза чигн бичэ бә!— гиж зэрлг болв. Бер туурһ терм хойрин хоорнд орад суув.

— Һурв нүүһэд, һурв бууһад, цэ чанж уудвч? — гихлэ,

— Чаддув, — гинэ.

— Эдү чинэ киитнд кен чама сурһв, залучн, аль эк-эцкчн? — гиж хан сурна.

— Аав-ээжин сурһуль биш, авсн авалин чигн биш, эврэ бийин эрдм чигн биш. Урд нег цагт хө хэрүлж йовтлм, нег чон ирлэ, модар көөж ядад, нег яснд бүдрсндэн авад шивхлэм, чон гүүһэд харла.Эн соньн юмб, моднас эс ээсн чон эн яснас юнгад ээв гийэд шинжлхлэм, тер ясн залу күүнэ сүүжин ясн санж. Түүнэс авн залу күүнэ үгэс эс һарсв гиж санлав, тер учрар һурв нүүһэд, һурв буусн тер,— гив бер. Хан бериг икд таасад, шаннад харһв.

Хан бас анһучлж йовад, нег нуһс хахла, цусн цаһан цаснд унв. Хан:

— Һазр деер юн сээхмб? — гиж сурв. Түшмл көтчнр:

— Агт мөрн сээхн, ажрһ сээхн, бух сээхн, буур сээхн,— гилдв. Саак көвүн бас үүнд йовсн:

— Делкэд юн сээхн? — гихлэ,

— Цаһан цасн деер улан цусн дуссн сээхн, — гив.

— Терчн юуна йор?— гихлэ,

— Цуснас улан халхта, цаснас цаһан санната хатна йор,— гив.

— Чи йорнь медхлэ, тиим хатн хама бээхиг чигн медхич, — гиж хан зэрлг болв.

— Нарна үд тал Манср Окн Тенгрин күүкн бөөнэ гиж сонслав, — гив көвүн. Хан өргэдэн хэрж ирв.

Эдү-тедү болад бээжэтл, модчин көвүн анһучлад харна. Нег нуһсн үзгдхлэ, энүг һалан түлчкэд хасв гийэд суутл, төмрчин көвүн хаһад авчкна. Модчин көвүн:

— Нуһсм юнгад хаж авуч?— гийэд цүүгнэ.

— Хаанд одый,— гийэд ирнэ. Төмрчин көвүн йисн нүктэ йилдр мөнгн цур хаанд белг авч одна. Модчин көвүн нисдг хан һәрд кежәһэд оркад ирнэ.

— Та, хойр көвүн, ю хээвт?— гинэ хан. Модчин көвүн келнэ:

— Нег нуһс үзэд, хаж авн гижэтлм, төмрчин көвүн хаһад авчкад, нанд өгхш, — гиж зарһ бәрв.

— Не, та хойр нанд ямаран белгтэ ирвтэ? — гижәнэ хан.

— Йисн нүктэ йилдр мөнгн цур кевв, — гинэ төмрчин көвүн.

— Эрәсәр нисдг хан һәрд кеһэд, гертән оркад ирүв,— гинэ модчин көвүн.

— Ханьцлж ирэд, зарһан авхар седсн болх угав? — гийэд хан унһана.

Эрәсәр нисдг хан һәрдиг авхулна. Хан һәрддән сууһад, йисн нүктэ йилдр мөнгн цууран татад, хан Манср Окн Тенгрин күүкн тал харв. Ирэд, эрән шар цоохр бөөшн дотр орад сууж хан.

— Не, залу, эрт һарч хәр!— гихлэ,

— Холас йовсн күмбв, нег унд өгтн,— гинэ. Ундыг өгнэ.

—Көвүн, шулун нар, цаачн мана Дош Хар гидг көвүн босхнь, чамаг алх,— гинэ. Көвүнь серэд, көшгэн тач хэлэхэд:

— Ээж, унд ас, — гиж ууһад, — һөөвһө зог ирв,— гиж келэд, бийэсн бишэн даадг цаһан үлдэн тэвчкэд:— Наар, шатр наадый! — гинэ. Ирсн хааг: ”Нү!”— гив Дош Хар.

— Уга, бөөрн бөөсн та нүүтн, — гив. Дош Хар нүүв. Шүүгдсэн үлдэрн чавчад унһах болжана. Ирсн хан хойр-һурв цокад мадлад бөөнө.

— Не, чавч, — гиһэд, үлдэн өгнө.

— Уга, көгшн ээжинчн төлө тэвж өгүв, — гинэ. Дэкэд тэвв:

— Саахна би нүүсн. Залу, ода нүүтн, — гинэ. Нүүв. Хан хойр-һурв цокад бас мадлчкв.

— Не, ода чавчич, — гив.

— Уга, Манср Окн Тенгрин эгчнчин төлө тэвж өгүв, — гинэ.

— Залу күн һурвн һундлта гидг, дэкэд нег тэвий, — гинэ. Хан бас шүүчкв.

— Тана Окн Тенгр күүкнд сиилж ирлэв, — гинэ.

— Яа, кукн мини, чамас болх кесг күн ирлэ. Болсн уга. Күүкнэ бийнь медхм, — гинэ.

— Не, ээж, бичэ тиигтн, үкхэсн урд күүкэн кү кечкэд үкнэв гиһэд бээтн,— гинэ.

Хан бултна, эмгн күүкэн наар гиһэд авна.

— Ода, кукн мини, үкх насн болв, урднь чамаг кү кечкэд, үкс гилэв,— гинэ.

— Уга, үксэрн үк, би күүнд одхшив, — гинэ. Һарад одв.

— Эмгн, гемтэ болад, кевтн, [күүкэн] юн учрар күүнд одхшив гинэч — түүгэн нанд келж ас гитн, — гиж хан келнэ. Дэкэд бултна, дэкэд дуудна. Окн ирэд сууна:

— Кукн, кукн, һарһсн ээжинэрн эс болвч. Ода ядхдан ямр учрар күүнд одхшив гинэч — түүгэн нанд келич, — гинэ экнь. Күүкн келнэ:

— Урд төрлин цагт алтн оон, мөнгн шарһгчн билэвидн. Хар һолын экнд хад-нойдын көвүд хар гүлмэн тосхад, Хаср, Басран дахулад, маниг анлла. Бидн гүүж йовтл, оон торад бөөв. Хар баһасн ханьгсн, хээмнь, ханцулж авич гихлэ, авлав би — мөнгн шарһгчн. Түүнэ хөөн бас улан һолын экнд, ут гүлмэн тосхад, хад-нойдын көвүд Хаср, Басран дахулад анһучлад бөөв. Гүлмин өөгүр гүүж йовад саглад һэрэдсн алтн оон һарад одв, саг уга би — мөнгн шарһгчн торад бөөвүв. Хар баһасн ханьгсн, хээмнь, ханцулж авхнчн гиж, би эрүв. Жили цааран, чамла эдл шивгчн, дэкэд чигн олдх гиһэд одла. Түүндэн күүнд одшго болж цөкрн, андһар тэвлэв,— гинэ күүкн.

Хан йисн нүктэ йилдр мөнгн цууриг татад, эрэсэр нисдг хан һөрд деерэн сууһад, худгин амн деер зовлнгин зун нээмн айс татад, жирһлин жирн нээмн айс татад, хорха, меклэ, хамг шовун, адус, эмт хураһад бөөв. Ус авхар ирсн сөөвн күүкн үд күртл бөөһэд окв. Үдлэ ирв.

— Иим удан яһвч?— гихлэ,

— Худгт иим сээхн залу сонссн күн уульм зовлнгин зун нээмн айс татад, жирһлин жирн нээмн айс татад, байслн жирһл болһад бөөв, — гинэ. Манср Окн Тенгрин хүвлһөн күүкн түүнднь итклго:

— Али, оч хэлэй!— гиһэд һарв. Күрэд ирхлэ, Очр Цецн хан алтн девскрэн хаяд өгв.

— Тана девскр деер манла эдл дими улс суудм биш,— гиһэд, өөрнь элсн деер суув...

6. МАЗНА КӨВҮН ЯМН

Рассказ исторического содержания

Эрктнэ нойн Мазн баатр Ямн гидг көвүтэ бөөж. Нүүж йовсн цагла көвүд, күүкд, берэд мөр унад йовла. Дөнн на-ста Ямн көвүн:”Би бас уннав,”— гиһэд ууляд йовв. Улан

жолата, өгтэ үрә унулв. Көвүд, күүкд наадлад, үрэг шавдн йовтл, үрә халад гүүхлэрн, юунд чигн күцгдлго Күмин шар хулснас давад, Хармин нутгар орв.

Нег байн маңд анһучлн, адуһан хэлэж йовад, көвүнә тоос үзэд, арһмжарн цалмдад, көвүг унһаһад авв. Мөрнө күцгдлго одв. Көвүһәр көвүһән кеһэд бөөв. Өсэд, шовуд, хулыг алдл уга авад, анһучлад бүүрһэд бөөвв.

Хармин хаана көвүн бас чигн мергн көвүн санж. Ямна мергн зэнг соңсад:” Аавдан көтч кеж авнав,” — гиж медүлнә. ”Ав”, — гинә. Бас нег серкш көтчтә һурвулн анһучлж йовтл, хармин хаана кер мөрн алдрад, уулын белд тиирчәснә һурвн медг-үлдг баран болж үзгдв.

— Эн юн барамб? — гиж серкшәс хан көвүн сурхла, медхш. Ямнас сурв.

— Хаана кер мөрн, — гив.

— Жили цааран, һәргтә һавр хальмг, энчн шовун, шулун ха! — гиж хан көвүн зәрлг болв.

— Хаана цухлас әәжәнәв, — гив.

— Уга, ха шулун. Тиигхлә, земнь танд, — гинәд хаһад, унһаһад окв Ямн. Күрәд хэләхлә, хаана кер мөрн үкәд унсн бөөнә.

— Ода яһий, нуй, — гилдәд хәрж ирв.

Хармин хан икд цухлтад:

— Мини кер мөр кен хав? Олтн! — гиж зар тәвв. Зар соңсад, Ямн эцкдән:

— Хаана көвүн кер мөриг шовун гиж келәд, нанар алулла. Нуй гинәд нуула. Ода би хаанд медүлнәв, — гив.

— Уга, бичә медүл, маниг цугтм бидн алх, — гив. Ямн боллго:

— Би аллав, — гив. Хан Ямниг авхулад:

— Чи мини көлгнә кер мөр юнгад алвч? — гиж сурв.

— Анһучлж йовтл, уулын белд нег баран үзгдв. Бидн түүнд эн юмб гиж харжатл, би хаана кер мөрн гихләм, хан көвүн — жили, һәргтә һавр хальмг, чи ю медх биләч, энчн

шовун, шулун ха гив. Тиигхләнь, би халав. Баран уга болв. Довтлж ирәд хэләхлә, мөрн үкж одсн бөөж. Не, аавин мөрн мөн санж, күүнд бичә келий гилә хан көвүн. Ода тана зерг зар тәвхлә, кезә чигн нууж чадшго болад, медүлсн минь эн, — гиж Ямн келв.

Хармин хан тер үнн седклднь ханад, Ямниг нутгтнь тәвн икәр шаннв. Эврәннь көвүһән засад шоодв.

(Рассказано багацохуровским калмыком Сангаджи.)

7. АГТ ТӘӘШИН КӨВҮН

Рассказ исторического содержания

Кезәнә цагт Агт тәәш гиж йовж. Ар уулын белд түшчәж. Агт тәәшин һунн наста көвүн Хармин нутгт олзлгдж оч. Тендән өсэд, мал хәрүлж йовад, мөрнә хумха толһа үзэд, турун тахта һосарн:” Чамаг арнзлын толһа гихв, намаг Агт тәәшин көвүн гихв,” — гинәд девснә. Хажуднь хә хәрүлж йовсн өвгн үзэд, эцкднь келв:

— Энчн уг уга күүнә көвүн биш, угта күүнә көвүн кевтә. Нанта мал хәрүлж йовад, кеер кевтсн мөрнә толһа үзэд, чамаг арнзлын толһа гихв, намаг Агт тәәшин көвүн гихв гиж келв, — гинә. Эн көвүнә зэнг хан соңсад, эцкинә наар гиж авад:

— Тер көвүһән нанд илгә, — гив.

Эцкнь ирәд, көвүһән дахулад, хаанд ирхлә, хан сурв:

— Көвүн, көвүн, насчн баһ бәәтл, агтас арнзл яһж таньдвч, кенәс соңсвч, яһж медвч? Нанд агтас арнзл олж ас, — гинәд, адунаннь агтынә авхулад үзүлв. Ажрһ, дааһн, унһн бас ирв. Цугтан биш болв.

— Не, ода арнзл альдв? — гив.

Түүнлә олн хоодка извожиг йовж йовв.

Көвүн ирәд:

— Бәрх дел уга, шарвадх сүл уга хонһр маштг эн, — гинәд авв. Цуһар өврәд бөөв.

—Иим һә үзлтә маштг яһж арнзл болдм,— гиж өврлдв.

— Не, көвүн, үнн арнзлын темдг нанд үзүл,— гив хан.
”Не” гийһәд, үкрин чинән хойр чолу нурһнднь теннәд, арн-
злыг альвулв. Өрүнәс үд күртл гүүлгәд хәләв. Көлсн әрә
чиихлтв. Хан зәрлг болжана:

— Не, эн көвүн арнзлан олж унв. Агт тәәшин көвүн мөн
болхла, лавар нутгтан одх. Чолу шивәд орж, арнзлын ааль
үзүл гитн,— гийһәд шивәд орулв.

Көвүнә мөрнә чикнәс улан көөсн һарад ирв. Арвн давхр
шивәг арнзлын хурдар һәрәдүләд:

— Агт тәәшин көвүн танд уга!— гийһәд һарад одв.

Тер кевтән алдрад, ар нутгтан ирв.

(Сангаджи)

8. ЧАЛ ИРВ

Кезәнә нег туула модна йозурт олад, темс түүж иджәж.
Модна йозурт усн бәәсн санж. Тер модна темсн деерәс уснд
”чал” гийһәд унж. Туула түүнәс әәһәд:

— Хәлә, чал ирв!— гийһәд һарад гүүв.

Гүүж йовтлнь, кесг туула харһад ирв.

— Чи юунас әәһәд гүүвч? — гиж сурж.

— Чал ирв! — гинә. Тер туулас һарад гүүв.

Гүүж йовтлнь арат, чон, крис, күрн кесг аң харһад ирв.

— Тадн юунас әәһәд гүүвт? — гив.

— Чал ирв!— гив. Бас цуһар гүүв.

Барс, өтг, арслн, зан харһад ирв. Тедн сурв:

— Тадн юнгад гүүвт?— гиж сурв.

— Чал ирв!— гив. Цуһар гүүһәд һарв.

Арслн гүүж йовад санв: ”Йир эднә чал гидгнь ямаран
гилтә”,— гийһәд:

— Аль нааран зогслта!— гийһәд зогсаһад авв.— Тер чал
ирәд танд ю келв?— гиж сурв.

— Чал ирәд, манд юм келсн уга, зуг чал гийһәд ирв,— гив.

— Тер чалтн альд бәәнә, хәләхм,— гив.

— Чал үүнд өөрхн бәәнә,— гив.

— Не, нааран йовтн, тер чалытн оч хәләхм, — гив.

— Чал эн,— гийһәд, модна йозурт дахулж ирв. Модн де-
ерәс темсн ”чал” гийһәд унад ирв. — Хәлә, чал эн күрәд ирв.

Арслн сурв:

— Чалтн минь энв?— гив.

— Э, эн, — гив.

— Тиигхлә, иим юмнас әәдв,— гийһәд хәрүлв.

Оныг уга туула ю чигн медлго гүвв, болһамжта арслн
оныгж медв. Ухата— ухан уга күүнә йовдл эн мет болдг.

(Рассказано багацохуровским калмыком Хамой.)

9. НОМ БӨК

Басня

Кезәнә нег эмгн өвгн хойр бәәж. Нег хөөһән алад,
делүһәрнь дееж бәрж, деежән хурадг күүкд уга болад хонж.
Өрүн босад шееж йовтл, делүн мөснд наалдж оч.

— Делүн, чи юнгад мөснд наалдвч? — гиж өвгн сурж.

— Мөсн бөк,— гинә.

— Мөсн, мөсн, бөквч?— гиж сурна.

— Бөк,— гинә.

— Нарнд юнгад хәәлдвч? — гинә.

— Нарн бөк, — гинә.

— Нарн, та бөквт? — гинә.

— Бөк.

— Уулд юнгад торнат?

— Уул бөк.

— Уул, уул, бөквт?

— Бөк.

— Күүнд юнгад малтулнат?

— Күн бөк.

— Күн, күн, бөквт?

- Бөк.
 - Эрлгт юнгад хаагднат?
 - Эрлг бөк.
 - Эрлг, эрлг, бөквт?
 - Бөк.
 - Номд юнгад хаагднат?
 - Ном бөк.
- Номас бөк юн чигн уга болв.

(Сангаджи)

10. ЧОН АРАТ ХОЙР

Басня

Эжго назрт нег арат йовж-йовж. Өмннь ментэ хавх бөөж. Арат үзэд:” Хавхднь торлго менгнь яһж идхв?”– гиньэд зогсв. Тиигжэтл, чон гүүһэд ирв.

– Арат, арат, өөрк менгэн юнгад эс иднэч? – гинэ.

– Эндр эн менгитн идшгов. Мацгтав, та идтн,– гив.

Чон авад идн гихлэрн, хавхд торв. Арат гүүж одад, менгинь идв.

– Арат, арат, яһснчн энв, мацгтав гижэлч?

– Уга, менгэс мацгта бишив, тана күзүндкэс мацгтав, – гив.

Ухата ухан уга хойрин йовдл иим болдг.

(Хама)

11. ХАР ЦАҢАН ХОЙР ХУЛҢН

Харм хар гидг эргтэ һурвн минһн берэ гүн дала бөөж. Тер деегүр олн әмтн йовдг хаалһ бөөж. Тер хаалһар нег күн йовж йовад, седклнь алхацад, иигән-тиигән харж йовад, эргэс унад одна. Унж йовад, һартан нег шарлжн харһхла, түүнэс бәрэд бөөнө. Хажуднь әмтәхн бал мет өвсн

бөөнө. Түүг долаж үзэд: ”Эн юн сәәхн амтта өвсн билә?”– гиньэд шимэд бөөв.

Тиигжәтл нег цаһан хулһн ирэд, бәрмтг өвсиг хазад, йозуринь мерэд бөөв. Орад одхлань, хар хулһн ирэд мерв. Тер хар цаһан хойр хулһн шарлжна йозур селн мерэд бөөв. Киисгч күн түүгәр учр авлго әмтәхнән шимэд кевтв. Тиигә бөөтл, хойр хулһн шарлжна йозуриг таслв. Тер күн далад унв.

Хар цаһан хулһнь– өдр сө хойр мөн. Үлгүр тер мет, бидн өдр-сө насна кемжә медлго, эн цагин тачалд унлдад, айс тамин йоралд, эн далад унсн күн мет ундг болжана.

(Халга)

12. ҮННЧ ХАН

Ик кезәнә нег хан зарһ кехләрн, сән-сәәхн юмнд жилвтәд бөөхв гиньэд, хойр нүдән сохлж оркад, зарһ кеһэд бөөж. Түүгинь Бурхн гегән әәлдәд: ”Эннь үнн гилтә,”– гиньэд, зан кәлгләд цахртнь ирв. Нег манжд хүвләд, түүнд бөөсн әмгн өвгн хойрин герт хонв. Тер әмгн өвгн хойрин герт нилх туһл бөөсн санж. Тер туһлынь манж зандан авхулад хонна. Өрүн босад йовх болхла, туһл заныг дахад һарв.

– Яа, манж, тер мана туһл оркич, һанцхн юмн мини тер билә, – гив.

– Уга, мини занын туһл эн,– гив Манж.

– Уга, мана һанцхн үкрин туһл энчн, оркич,– гиньэд эрэд гүүһэд бөөв. Манж боллго, дахулад йовв. Хаанд одв.

– Эн манж һанцхн туһлмвидн дахулад авад бөөнө, – гиж әмгн өвгн хойр зарһ бәрв.

– Уга, мини занын туһл. Сөөнә туһлад хонла, – гиж манж келв.

– Эн зантн минһн ирлгч йосн цаһан занв? – гиж хан сурв.

– Эә, минһн ирлгч цаһан зан, – гив манж.

Харь цаган хойр хулһн.

Харь харь ийр арметә зурһа мизгн
Харь ийн даһе байи. Мере ийн дээр
онн айма жондз ханга байи. Мере
ханар нөи хйн жондз жондз сөмөлнө
аллаһад ийн тийн харь жондз ийн
ундз ийн. Ийн жондз харьн нөи
марһан харһанә тийнә. Харьд байн
Харьдн аймаһн бай нөи өвөн байн
тийн даһе ийн өи жондз сөн айма
тә өвөн өлө ийн тийнә байн. Ийн
нөи нөи цаган хойр хулһн
ирд харьнн өвөн нөи жондз жондз
мерд байн, ирд өвөнн харь ийн
зань ирд мерд. Мере харь цаган
хойр хулһнә марһаннә жондз сөн
мерд байн, ийн хйн ийн ийн
айнн аймаһнн тийнә кевнө
Ийн байн хойр хулһнә сарһаннә
жондзнә тасһанә, мере хйн даһе
ундз. X
Харь цаган хулһнн өвөн сө хойр мөн.
Ийн мере нөи ийн өвөн сө нөи
нөи ийн ийн өвөн цаган тасһанә
ундз, ийн тасһан жондз сөн
даһе ийн хйн мөи ийн сө.

|Ханга|

Уннч хан.

Ийн хулһн нөи айн харь кевнө сөн сөн
жондз ийннә байн ийн хойр хулһн сөн
и өвөн харь хөн байн. Ийнн бунн сөн
айнн, өвөн ийн сөн ийн да кевнө
харһан ийн, нөи манһа хоннә тийн
байн айн өвөн хойрн сөнн хоннә.
Мере айн өвөн хойрн сөнн ийн ийн
байн сөнн. Мере тийнн манһа жондз
айнн хоннә. Ийн байн жондз сөнн
хулһн даһе даһе харь. - Ийн манһа мере
нөи хулһн өвөн, манһан ийн мөн
мерд өлө - ийн - Ийн мөн даһе тийнн
ийн манһа. - Ийн манһа хулһн ийн
хулһн сөнн өвөн ийн ийн даһе.
Манһа хулһн даһе жондз. Байн өвөн.
- Ийн манһа хулһн тийнн өвөн ийн
ийн өвөн байн - ийн айн өвөн хойр
харь байн. - Ийн мөн даһе тийнн
сөнн тийнн хоннә - ийн манһа кевнө.
- Ийн жондз мизгн ийн жондз цаган хулһн
ийн сөн сөнн. - Ийн ийн ийн хулһн хөн
байн - ийн манһа. - Ийн байннә хулһн
нөи даһе харьднн тийнн даһе
нөи тийнн байн даһе харьднн ийн
хан. Бунн сөнн ийн даһе ийн ийн
сөнн ийнн байн сөнн - Ийн... ийн
нөи ийн ийн өвөн, ийн өвөннә хоннә
ийн өвөн.

Ханга.

– Тиим болхла, Һанг мөрн далаг Һәрэдүлтн. Туһл занын мөн туһл болхла, дахад Һәрэдх, – гив хан.

Бурхн гегән:

– Йир дам уга үнн седкльн үнн бөөж,– гиһэд, ”пфу”... гиж нүдәрнь үлән эдгөһэд, бийнь деегшөн халяд одв.

(Халга)

13. ТОРҲУД ГЕЛН ДАЛА-ЛАМИН СӨӨВН ХОЙР

Ик кезәнә цагт, нег торһуд гелн Төвдт Дала-Ламин гегәнд баралһхар одв. Одсн цагт Дала-Ламин сөөвн ар һаз-рас ирсн гелн гиж бацад, наадлн инән:

– Буру хэләсн нүкнд
Нарна герл хамав?
Буру саната күүнд
Бурхна герл хамав? – гиж дууль.

Тиигхлә, тер торһуд гелн наадна седклиг медн келв:

– Замбутив эвдрсн, долан нарн бадрсн цагт –

Буру хэләсн нүкнд
Нарна герл хамав?
Буру саната күүнд
Бурхна герл хамав?

Сән һалвин миһнн бурхн өөд болхла, сән цаг учрсн хамг әмтн бурхн болх цагт, һазад Далан йоралд һанзин толһан чигә чолун, һалв болтл чигн кевтсн бийнь һолнь ода чигн хүүрә билтәл, – гив.

Сөөвн түүгинь: ”Юн үгв?” – гиһэд алһтрад, Дала-Ламин зергд медүль. Ламин зерг зәрлг болв:

– Һазад Дала гиснчн – бив, һанзин толһан чигә чолун гисн – чич, ода чигн һолнь хүүрә гисн – эрдм-ном уга гисн үг, – гиж төөль.

(Халга)

БЛАГОПОЖЕЛАНИЕ

14. ЙӨРӨЛ

1. Нойн сээни өргәд йөрәх мөн

Хамг бурхд өршәтхә,
Хан тенгр хөөрлтхә,
Йиртмж бадртха,
Шажн делгртхә,
Нойн сээни сүүлд
Өнр-өргн болж,
Нутг нидәр
Төвшүн болтха.
Арвн цаһан делгртхә,
Арвн харнь әрлтхә,
Хамг керг күцх болтха,
Хан, нойн жирһтхә!

2. Бурхнд бәрц бәрхд

Же, хөөрхн,
Өркхдм өөжүлит,
Бархдм байжүлит,
Дән уга давд,
Зуд уга һолд,
Цаһан дунд,
Цасна давд,
Эргин хард,
Өвснә көкд,
Мөнк жирһл өгч,
Энк нас хөөрлж,
Ха гих ханядн уга,

Түв гих тому уга,
Ях гих өвчн уга,
Йов гих зарн уга,
Аа, хээрхн, бөөлхтн.
Зурхан зүүлин өмтн
Үкл уга мөнк,
Үргән уга төвшүн,
Үрглжд амулн эдлхд
Олн бурхд нөкцл болтха!
(Сангаджи)

*Писни
Калиниловъ Астраханской губернии*

*Записаны летом 1911 года.
1910 * 1911 г.г.*

Н. Осиповъ.

ПЕСНИ, ЗАПИСАННЫЕ Н. ОЧИРОВЫМ
В БАГАЦОХУРОВСКОМ УЛУСЕ

1

Маң тоха нутгта,
Марлан чикн адута
Мана нойн Мазн баатр
дүрклгсэр аашдг.

Бухан шил күзүтө,
Бууран зогдр сахлта,
Боднган соя шүдтө
Мана нойн Мазн баатр
дүрклгсэр аашна.

Эрвлзгсн күрнтө,
Эркн Ямн көвүтө
Эрктнө нойн Мазн баатр
дүрклгсэр аашна.

Торһа төөлг ногтта,
Торм темән һанзта
Торһуда нойн Мазн баатр
дүрклгсэр аашдг.

Хээкрэд оксн хээкрлһнднь
Хар маңһд хавтана,
Ишкрэд оксн ишкрлһнднь
Иштг маңһд хавтана.

(Сангаджи)

2

Буурл һалзн мөрнь
Буйнта танд зокаста,
Буяр учргсн таниг
Бурхн-тенгр өршөтхө.

Кер халтр мөрнь
Кецэнтн адунднь ижлтө,
Келлсн хойр үгнь
Зүркни экнд товчлата.

Хар халтр мөрнтн
Хасгантн адунд ижлтө,
Хөөрлдг нойн алдр, таниг
Хамг бурхднь өршөтхө.

(Баһ Цоохр нутга Онкра Бегэлин ач Манжан Дорж дуулсн
мөн.)

3

Күмин шар тохад
Күүнтө марлынь намржна,
Күмнө алдрмуд, танларн
Күрэд золһдгнь энүв.

Шамбан шар тохад
Шархата марлынь намржна,
Шалдг иньгүд, танларн
Шамдж нег жирхийө.

Мацган шар тохад
Марлан икинъ бээршнэ,
Мартгдшго иньгүд мини,
Мана айсар жирхийэ.

4

Шаштр

Богд уулан өрглд
Будн-чиг тогтна,
Бурхн ламан үлмэд
Шажн чигн бадрна.

Цаһан Амна сүмд
Цаһахн дунган татыйя,
Цанид Чөөрэ хойриг
Хошлн-хошлн бэрийэ.

Өргн ик Ижлднь
Олн бүгдэрн цуглрыйя,
Өөрдин үлдл торһуднь,
Ода нег жирхийэ.

Эмчин боран булгта
Эргн төрж зусыйя,
Эндк нутгин торһуднь,
Ода нег жирхийэ.

Гандн гидг киидэснь
Һанжур, Данжуран залыйя,
Һазр-уснантн савдгнь
Һалв болтлнь байстха.

Зэ мөрнэ уснь
Зандн модни амтта,
Заян хөвнь бөөхнь
Завсртнь мендэн медлцийэ.

(Тоже спета внуком багацохуровского зайсанга Бегали Он-
корова.)

5

Дамжлад бэрсн идэг
Дандл уга эдлитэ,
Дам уга седклиг
Дэркинтн гегэн ээлдтхэ.

Босн бэрсн идэг
Буцл уга эдлитэ,
Буру саната күүг
Бурхни гегэн ээлдтхэ.

.....

(Тоже спета внуком багацохуровского зайсанга Бегали Он-
корова.)

6

Амр тавта жора кееринэн
Архлн бөөж зусийэ,
Аштнь хамта жирһл сөөхн.

Зура бүтү кееринэн
Зунынан сарднь зусийэ,
Зовлң уга жирһл сөөхн.

Хар кер мөрдиги
Хавринэн сарднь зусийә,
Хамдан цуһаран жирһл сәәхн.

(Тоже спета внуком багацохуровского зайсанга Бегали Он-
корова.)

7

(отрывок)

Урһуна гидг ноһантн
Усн-чиигин күчн,
Учна гидг үгтн
Урдан йөрәлин эркн.

8

(отрывок)

Өрүн һарх нарнь
Өңгтә сәәхн мандлна,
Өңгвч болсн мана ахнр,
Өңгрл уга золһитә.

9

(отрывок)

Бархлзгсн үүлн һарв,
Барани утхта үүлмб?
Бахргсн сәәхн кишг
Мана деедсин хәәрмб?

10

Зеерд һолта адунь гинәл
Зеернгин иш хазнал,
Зергләд сууһад жирһхнь,
Зеенр-наһцир сәәхн болдг.

Шорв төгәләд йовхнь
Шар хулсн дүнгәнә,
Шарин шажн делгрхнь,
Шажн-ламнь сәәхн болдг.

Нур төгәләд йовхнь
Ноһан намчнь делгрнә,
Нутг төвшүн жирһхнь
Нойдуд сәәни сәәхн болдг.

Төлтә хар мөрнь
Товжннгсн сәәхн йовдлта,
Төгәләд золһн жирһхнь,
Төрл-садн сәәхн болдг.

Эрг деернь йовхнь
Эржннгсн салькн һарна,
Эргәд төгәләд жирһхнь,
Эгчнр-дүүнр сәәхн болдг.

Сер деегүр йовхнь
Сержннсн салькн һарна,
Сергәд төгәләд йовхнь,
Садн-элгн сәәхн болдг.

(Спета дочерью багацохуровского нойона Дельджа (Делжә)
Буюнтуковой.)

11
(отрывок)

Онтрхун буднд бэргдсн
Шовуни зулзуха, көөрк,
Орчлнгин буднд төөрсн
Күмни үрн, көөрк.

12

Көк күзүтэ күрнгни
Көөсн цаснд тарһлна,
Көкүлн өсксн ээжнь
Көглжрһни дуунла сангдна.

Архланд дасгсн алгнь
Арһмжиһэн унжулж оольна,
Асрн өсксн аавнь
Өмнө уйлһ болна.

Утахн делтэ улань
Удыһан кемлж цевнө,
Уургийһэн көкүлсн ээж
Улм хөөннь сангдна.

13

Ташу салаһин экнд
Татад тальвсн болыйа,
Талтһар өсксн ээжин
Тавинь хаһасн болыйа.

Арвн сарднь теегсн,
Алти уурган көкүлсн
Ач иктэ ээжин
Ачинь хэрүлсн болыйа.

Шур өнгтэ зеердэн
Тохгсн болыйа,
Сувсн өнгтэ ээжин
Сурһуль авсн болыйа.

14

Хадатахн һазртнь
Харцһан тальвлав,
Хатушг хол һазрт
Көөркүһэн өглөв.

Өгв чигн яахв,
Өгсн аавнь золһх,
Децнүлтэхн һазртнь
Дегдөмлэн дахулуйа.

Дегд хол һазртнь
Көөркүһэн өглөв,
Өгв чигн яахв,
Өгсн аавнь золһх.

15

Хармлуһан экнд
Хар мини цевнө,
Хан нойна атанд
Бөрдәни баатр әмәрн
шордхла, яһдмб?

Булчн цаһан бальчгта
Буурл мини бутхачна,
Бурхд-ламан атанд
Бэрдэни баатр эмэрн
шордхла, яһдмб?

Саһгцаһан бальчгта
Саарл мини цервнэ,
Сэн нойдын атанд
Бэрдэни баатр эмэрн
шордхла, яһдмб?

16
(отрывок)

Но сээхн зеерднь
Нолын шуура хазна,
Нол нольшг танларн
Нолдк үгигһэн күүндий.

17
(отрывок)

Хар мини гүүдг билэ,
Хан-тенгрнь өршэдг билэ,
Бор мини гүүдг билэ,
Бурхн-тенгр өршэдг билэ.

18

Сээхн зеерд мөрнь
Саринэн көллэ наадна,
Сээхн иньг, танларн
Саран туршар жирхийэ.

Нэрхн зеерд мөрнь
Нарнань көллэ наадна,
Нэрн нольшг танларн
Наснанан туршар жирхийэ.

19

Цаһан тавгта кеернь
Цасаһан чавчж чамшна,
Цаһахн санаһар йовхнь
Залуһан үүл бүтнэ.

Бохчад унсн борнь
Бузаван адунд ижлтэ,
Болвсн төсэвр йовхнь
Залуһин үүл бүтнэ.

Ногтлад унсн борнь
Нойдудан адунд ижлтэ,
Номһн төвшүнэр йовхнь
Залуһин үүл бүтнэ.

20

Цацан Цаһан уулд
Цаһахн арслнгарн наадлав,
Цагнь болсн Луузң Шоно
Заятахн наһцнран темцв.

Заарта зандн бүшмүдтэ билэв,
Цаһлма күцм борта билэв,
Заяни һанцхн Луузң Шоно
Заятахн наһцнран темцв.

Бууһан сумта борта билэв,
Бууһад күлэм зүрктэ билэв,
Буйни һанц Луузң Шоно
Буйнтахн һанцнран темцв.

21

Машин цэвдрэн көлгүсн,
Маңһд борихән көтлүсн,
Мана хан Увш хээрхн
Маниһән яһтха гисмб?

Улан гидг һолыг
Услур муута гисмб,
Уралан бөөсн сөөдүдиг
Ухан муута гисмб?

Эргни Мацгин хоорнд
Эрвәкә баран үзгдхш,
Еннәд зусдг торһудыг
Хааран одв гихв?

Ховң Ижлин хоорнд
Харвх баран үзгдхш,
Харлад зусдг торһудыг
Хааран одв гихв?

22

Кер халтр мөрнь
Кермн талнь сайглна,
Келсн нойн һавң Шарв
Келсн үгән күцөтхә.

Шар арат булһн тумаш
Шалуһан аюһар һанхна,
Шалһдг нойн һавң Шарв
Шиидгсн үүлән күцөтхә.

Үмсн өңгтә цемгн девл
Өнчн сүвәһәрн һаклһта,
Өнчәр өсгсн һавң Шарвд
Өргмж-буулмж бөөдви?

ЙОРЭЛЫ, ХАРАЛЫ И СВЯЗАННЫЙ СО ВТОРЫМИ ОБРЯД "ХАРА КЕЛЕ УТУЛГАН"* У КАЛМЫКОВ¹

"Благопожелания — начало блаженства и мира, а проклятья и дурные помыслы — семя несчастья и раздора" — так гласит калмыцкая пословица, которая наилучшим образом характеризует душу этой народности, именно ту самую душу, которая, глубоко веря в силу добрых пожеланий и проклятий, придает последним большое значение в жизни человека. Всякое мало-мальски знаменательное явление, будь оно в области религии или сфере семейной, общественной жизни, всегда сопровождается йорэлами. Наденет ли калмык новое платье, купит ли он новую вещь, переменит ли место кочевья, приступит ли в гостях к еде, приносит ли жертву Буддам, тенгриям-небожителям, гениям-хранителям, хозяину огня и т.п. — все это постоянно сопровождается соответствующими благопожеланиями. Сначала произносят йорэл старейшие из присутствующих, затем младшие, которые с соблюдением старшинства обыкновенно выражаются скромно и почтительно: «да сбудется согласно пожеланиям старших».

Харалы в обыденной жизни употребляются реже йорэлов, а встречаются большей частью в сказках, песнях, былинах и пр. Йорэлы, как более распространенные, имеют

*Живая старина. — СПб., 1909. — Т. XVIII. Вып. II-III. Кн. 70-71. С. 84-87.

¹ Йорэл — пожелание блага, добра, счастья, блаженства и т.д. Харал — пожелание зла, бедствия, несчастья, горя и т.д.

Хара келе утулган — резание черного (злого) языка, т.е. искоренение, устранение и уничтожение злых пожеланий — харалов.

специальную литературу: письменно-религиозную и устно-народную. В качестве образцов устных народно-литературных йорэлов предлагаем нижеследующие, записанные с живой речи летом 1908 года.

А. Йорэл, произносимый при жертвоприношении трем драгоценностям:¹

«Да возвысит вас господь в наших молитвах и помыслах! Да обогатит тем, что ему подносим!»²

Да пошлет нам вечное блаженство с миром без войны, со здоровьем без боли, с зимою без снега, с пастбищем, покрытым богатой растительностью.

Да устранил он от нас судебные тяжбы, клевету, клятву³ и пр.»

Б. Йорэл, произносимый во дворцах нойонов и зайсангов-сановников⁴:

«Да смилостивится над нами Великий Будда!

Да позаботится о нас Хан-Тенгри!»⁵

Да блаженствует мир и окрепнет, подобно скале, наша великая религия!

¹ Три драгоценности: Будда, его учение и духовенство.

² Подносятся обыкновенно всевозможные пищевые продукты, дорогие материи, деньги и пр.

³ Привлечение калмыков к современному суду, непонятному и несоответствующему народной психике, является для них большой неприятностью.

⁴ Нойонами назывались бывшие владельцы отдельных племен, составлявших калмыцкий народ.

⁵ Хан-Тенгри, высшее божество шаманов, у калмыков-ламаистов занимает место второстепенного божества-покровителя.

Да распространится 10 добродетелей так, как расходящиеся лучи солнца, и исчезнут с лица земли 10 зол так, как рассеивается при рассвете ночная тьма!¹

Да воцарится мир с согласием в нашей стране!

Да будут славны, могучи, сильны и счастливы наши нойоны-владельцы и зайсанги-покровители!»

Хотя специальные литературные образцы харалов не встречаются, но вера в их злую и враждебную силу очень велика. Стоит только случиться какой-нибудь неприятности, например: видение дурного сна, неожиданный падеж любимой лошади, болезнь в семье, брань и проклятие внеурочное время, проявления зависти друзей, соседей, появление дурных знамений и т. д., — как суеверный калмык, придавая им большое значение, начинает беспокоиться. Посоветовавшись со старыми и опытными людьми, приглашает калмык к себе духовных лиц и объясняет причину его беспокойства. Священники принимают меры для ограждения данного калмыка от проклятий и бедствий. Обычно распространенная мера — это обряд хара келе утулган. По прочтении на тибетском языке общей вступительной молитвы, приступают к исполнению самого обряда. Один из священников берет заранее приготовленную для обряда веревку, сплетенную из шерсти черного и белого цветов. Один конец этой веревки помещается во рту главы се-

¹ 10 добродетелей суть: 1) защита чужой жизни, 2) раздача милостыни, 3) нравственная чистота в поступках, 4) правдивость, 5) воздержание, 6) отсутствие зла, 7) милосердие и сострадание, 8) умиротворение враждующих, 9) отсутствие зависти, 10) искренняя вера в учение Будды.

10 злами считаются: 1) убийство, 2) воровство, 3) прелюбодеяние, 4) ложь, 5) клевета, 6) злословие, 7) суесловие, 8) зависть, 9) злоба, 10) еретические убеждения.

мы, а другой — в руке священника, который отрезывает веревку, начиная от своей руки. В это время другой священник читает краткую молитву хара келни бичиг (письмо черного языка), весьма распространенную среди народа в рукописном виде. Сила этой молитвы направлена против проклятья, ненависти, зависти, недоброжелания различных духов и злых людей. Веревка отрезывается столько раз, сколько вполне законченных по смыслу предложений заключается в молитве, и отрезывание производится тотчас вслед за чтением каждого предложения. Обрезки веревки, собранные священником, кладут на куски кошмы, куда плюют все члены семьи; вслед за этим старший из священников произносит трехкратное заклинание и трижды плюет на кошму. После этого обрезки выносятся на двор и зарываются вместе с какой-нибудь одеждой хозяина. Как только возвращается человек, вышедший зарывать обрезки, старший священник произносит йорэл, согласно которому семья данного калмыка, освобождаясь от бедствий, несчастий и проклятий врагов и завистников, находит счастье и благополучие.

Ниже предлагаем перевод молитвы «Хара келни бичиг», которую можно назвать «проклятием проклятий» или «харалом харалов».

«Поклоняюсь Будде, его учению и сонму духовенства!

Отрезаю (веревку), уничтожая зависть людей;

Отрезаю, искореняя зло от случайных недоброжелателей, прекращая бедствия от враждебных скал¹.

Да распространятся йорэлы мудрых и праведных людей!

¹ Под словом скала (хада) подразумевается хозяин гор и холмов.

Отрезаю, разрушая план и умысел злых и завистливых существ;

Отрезаю, рассеивая и уничтожая злые намерения врагов священного обета;

Отрезаю язык того, кто со злобой и завистью говорит: «он сделался сановником, господином и богачом», язык того, кто клеветает: «он болен дурной болезнью», язык того, кто лжет, говоря, «он присвоил чужое»;

Отрезаю, уничтожая зло всех сущих на земле;

Отрезаю, пресекая месть небожителей;

Отрезаю, устраняя всякие последствия от дурных снов.

Да замрет и застынет все злое и грубое! Да распространится любовь и добродетель!

Отрезаю, устраняя проклятье отца и матери;

Отрезаю, устраняя проклятье братьев и сестер;

Отрезаю, устраняя брань родственников, товарищей, соседей, знакомых и прочих недоброжелателей;

Отрезаю, уничтожая зло от всех дурных знамений;

Отрезаю, побеждая все проклятья, направленные на меня врагами подобно остриям пик и штыков.

Да проблуждают твои проклятия в бесконечном мировом пространстве, да вернутся к тебе и закружат твою голову, подобно голове круженной овцы!»

Сочинил мудрый лама Зая-пандита¹, распространяя любовь и добродетель, уничтожая зло, ненависть, вражду и т.д.»

¹ Зая-пандита — ученый лама — духовное лицо, составитель калмыцкого алфавита и переводчик буддийских сочинений.

ХАР КЕЛНЭ СУДР ОРШВ

Наму гуру!

Хамг ламд мөргмү,

Хамг бурхдт мөргмү,

Хамг номд мөргмү!

Хамг бурсн хувргудт мөргмү!

Хамг номин сәкүснд мөргмү!

Баатр бурхдт мөргмү!

Рахуд мөргмү!

Үнн үг бүтәсн аршдт мөргмү!

Теднә үнн адистид болн юм бәрлдүлгч Өглһин Эзн

Үнн санан күчәр мини үнн үг эн бүгд үүнд бүтх болтха!

Хар саната күүнә келиг утлму,

Хар зеткрин келиг утлму,

Хар луусин хадын хар келиг утлму!

Сидтә мергдин келн делгртхә!

Хамг му хар саната күүнә келиг утлму,

Шагшавд му хар саната күүнә келиг утлму,

Шившрж хамг му сангчин келиг утлму,

Хомһлжах седклин үүднәс келгчин келиг утлму,

Хорлх седклин үүднәс келгчин келиг утлму!

Эн күүнә юм авч, ик байн болв гиж, келгчин келиг утлму,

Күүнд ик нүл үүлдгчин келиг хәрүлн утлму,

Күмн бүгдин өвчн зүүл хәрүлн утлму,

Күд чолун мет бат му хар санан хәрх болтха!

Өндр күүг басн дормжлн келгчин келиг утлму,

Цацу күүг атархн тенцн келгчин келиг утлму,

Боһнь күүг уга яду харшлн келгчин келиг утлму,

Садарн олн болв гиж, келгчин келиг утлму!

Эркшлэр өндр болв гиж, келгчин келиг утлму,
Аһурсар байн болв гиж, келгчин келиг утлму!
Дими гем уга йовтл,
гемтэ болһн келгчин келиг утлму,
Хамг му хар сангчин келиг утлму!

Муудхд байсн келгчин келиг утлму,
Сээрхд эс байсн келгчин келиг утлму!
Буруд үзн келгчин келиг утлму,
Буурулхд дурлн келгчин келиг утлму!

Бий, өмн уга, арсн уга келиг утлму,
Үрн уга, үндсн уга келиг утлму,
Нурһн уга, нүр уга келиг утлму!

Өрүни харал болн үдин харал,
Асхни харал болн сөөни харал,
Арвн хойр цагин харал
Хэрүлн утлму!

Ах-дүүһин харал хэрүлн утлму,
Элгн-бүүрин харал хэрүлн утлму,
Эгч-дүүһин харал хэрүлн утлму!

Енсч элврж хэрсн харалчн
Эргж экндчн ортха!
Төөрэд толһадчн ортха!
Хар цоохр эрэ дееснд
Ниилүлн бээж хэрүлн утлму!

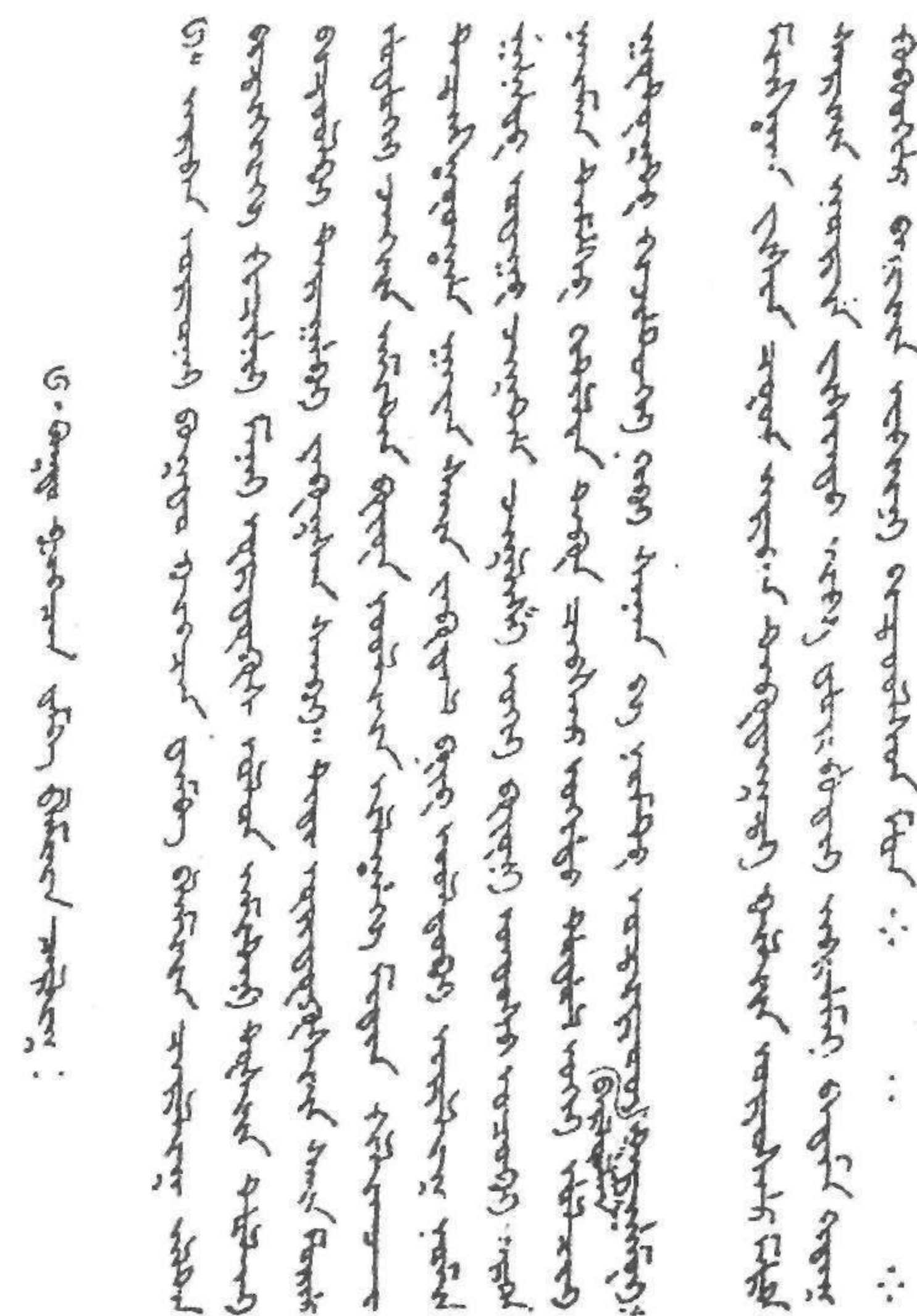
Гегән-герл сидтә келмрч пандид
Кижг һамшг эрлһәд,
Кишг буйиг делгрүлхәр
Баатр Бурхн багшин зәрлг төгсөв!

ОМ СЭН АМУЛЦ БОЛТХА
САРВ МАҢЪАЛАМ

ПРЕДИСЛОВИЕ Н. ОЧИРОВА
К ПУБЛИКАЦИИ ТЕКСТА «АРВН ОРНА
БОГД ЖИВЗН ДАМБА ЛАМИН ГЕГЭНЭ ЗЭРЛГ»

«Арвн орна Богд Живзн Дамба ламин гегәнә зәрлг» алтн бичгиг кезәнә мана урдкс олн әмтнә тусин төлә бичүлж тархаж йовсн санж. Тер урдксин сән мөрәр өдгә чигн әмтн буйн нүүлин йилһәг медн, килнц тачанһуһан хайн, сән йовдл буй үүлдж, Эрлг номин хаанд одх цагтан цаглшго буйна үндс үзж, арвн нәәмн тамас гетлн, завср угад түдлгө өлзә хутг күцтхә гиж санн, би, Номто Очиров, барлулн тархажанав.

1915-гч жилин орсар март сарин 29-нд ик дөрвдә Авраама Бадм гидг көвүһәр барин экнь бичүлсн мөн.



Автограф Н. Очирова. Предисловие Н. Очирова к публикации текста "Арвн орна Богд Живзн Дамба ламин гегәнә зәрлг"

БОГД ЖИВЗН ДАМБА ЛАМИН
ГЕГЭНЭ ЗЭРЛГ ОРШВ

ӨЛЗЭ ХУТГ ОРШТХА
ОМ СЭН АМУЛЦ БОЛТХА

Суквадин орнас бууж ирсн, эрүн бийин чинр олсн, оln төрл үзүлсн арвн орна Богд Живзн Дамба ламин гегэнэ зэрлг күлэж соңстн!

Эртин төрлэс нааран дөчн йисн төрл үзүлв би, эс шүтж мөргсн өмтө олна төлө эргж ирв! Тиимин төлөд теднд мөргмү гиж, ик баһ уга өмтн,соңстн!

Үүнэс хөөн нирван үзүлхлэ, эрглго оһтрһуд Алтн Дусал нертэ бурхн болх болму!

Төрсн хөөн үкх үнн,
Хурсн хөөн тарх үнн,
Хурасн хөөн баргдх үнн.

Хармин көрн икдсэр
буйна көрн хатх үнн,
Ханьлн жирһж суусар
буйан алдх үнн.

Буян алдсн һуульһнч кү эс үзвтэ?

Күслтн икдсэр шагшавд
хадын аңһа-завср мет эвдрх мөн,
Күслтн хувргла эс учрсар
элдв зүүлин тамд унхит.

Үрүтэ тамиг эс соңсвт?

Эс медхин эркэр йовсар,
билгин үлд моканат.

Улм уга далад унсн хөөн һундж юн тус болдв?

Арвн орна Богд Живзн Дамба ламин гегэнэ Алтн Бичгиг күлэж соңстн! Кен бичж авхла, сэн болх!

Хан, харчуд, ик, баһ өмтн гетлгч Богд Живзн Дамба гегэнэ зэрлгиг цаг цөв болсн төлө хамг өмтнд тархатн! Үүг бичэ дар! Мини шевнр цуһар харһһуг гегөрүлгч гегэн зул!

Хамг өмтн ханцлго Сувасу сээхн жирһл санж, хамг өмтн гент уга болн һагцар альхан бэрж үлдхд юн мууха билэ?

Өндр уулас унхла, босхнь берк, улм уга далад унсн хөөн һундж юн тусв? һархинь берк!

Халун тоһнд хуурсн хөөн арв мет ямбрл чигн халун, серүн аһу тоһнд күрч, сээхн жирһлңгиг хама үзнө!

Насна кемжэн күрч ирхин урд хамг өмтн генткн үкх юунд мууха билэ? Ханьлн жирһж суусар толһаһан өвдхлэ, Лам, һурвн Эрднин ачар эдгэд, хэрнь хөөннь мартж оркад, ховньн-шивньн келлцж йовх, бармстн мини! Энлн йовгч Эрлгт ю келнөт?

Хармнж эс ханх
хоома седклтн!
Соңсж эс ханх
муңхг санантн!

Өмтн эд-таврт шунхарн далдлад
үкх бийән эс санж,
Арвн нөөмн тамд
унх бийән эс медж.

Хорха мет көөрк бармстн мини!

Ном сурһхла, чикнтн дүлө,
Элдвэр келв чигн,
эс медх санантн бүтү!

Нүдән аньж,
унтхан медж,
жирһх гиж саннат.

Гетж ирэд, авч одх Эрлгт ю келнөт?

Эрднѳтѳ кѳѳнѳ бийиг
олв чигн,
түргн ханцж одх.
Юунд мууха билѳ?

Хамг ѳмтнѳ тусин тѳлѳд
Бодл уулын ора деер харч,
зурхан зѳѳл ѳмтнѳ зовлнцгиг үзв!

Цахан сарин шинин долани солн татж Миннн Нүдтѳ
Хоншим бодьсадар эн йиртмжин зовлнцгиг үзвби!

Тиимин тѳлѳ би бѳѳтл,
Уга гиж ам бичѳ алд!
Уга гиж бичѳ һунд!
Байн гиж бичѳ омрх!

Тенгрѳс хур уга гиж бичѳ хара,
Делкѳд ѳвсн уга гиж бичѳ хара,
Шажн хувргудт ам бичѳ хар,
Хѳрү уга эм бичѳ зал, хорн болх!

Йиртмжин дѳрвн далад бѳргдсн хѳѳрн бийтн! Бурхна
зѳрлгиг ѳс сонсвта?

Лам багштн ѳс сурһва?
Һурвн Эрднин зѳрлгиг ѳс сонсвта?
Эрлгин элч ирсн хѳѳн ю келнѳт?
Генткн авч одад сурхла, ю келнѳт?

Манһдур, нѳкѳдүр гисѳр ном буй ѳс үүлднѳт?
Күчтѳ Эрлгиг олж ирсн хѳѳн ю келх билѳт?

Шажна хуврг тѳѳн болхла, оркмжан белкүсѳрн чанһаж
бооһад, хулд, хүрм кехлѳ, ном, бурхан мартх, шажнд ѳс йовх
мѳн. Һурвн Эрднин зѳрлг сонссн, бүгд бурхна ном медх,
бүгд хѳрин хар кѳѳнѳ йовдлар йовад, шажн ном гихлѳ, ажг-
сежг йовхд юн билѳт?

Экнр, кѳүкдтн болхла, хойр таша деерѳн хѳнкр-чинкр
гитл элдв тѳмр зѳүһѳд, элдв шир хов цокад, күзүн толһаһан
элдв алтн торһар чимѳд, хойр хачран ширдѳд будхтан юн
билѳ? Саак Эрлгин элч ирсн хѳѳн юн тус болх билѳ?

Түүнлѳ ѳдлдхлѳ, хаврт урһсн намч цецгѳ кедү сѳѳхн
нѳѳлзх болв чигн, намрин нег сѳѳд кирү унхла, кесг зуур
хоосн болх биший? Эцк-ѳк, ах-дү олн күрѳлн суух болв
чигн йир үкх цагла һанцар биший? Эд, мал-адусн, гер-тер-
гиг кедүһѳр хѳѳрлн хадһлв чигн, үкх цагт авч одх юмн нег
чигн уга биший?

Хѳрнѳ үзгдсн цѳѳкн нег хуврг бѳѳхлѳ, хѳрнѳ тер тус болх.
Түүг медѳ бѳѳж, шажна хуврг ирхлѳ, ѳмнѳснѳ угтж, һарл-
го босч ѳглго шажна Һурвн Эрднѳ гиж зальврхла, аюлта
тамас таалх үнн. Удшго Һурвн Эрдниг кецѳ!

Эм кѳлѳн ѳс татх,
Чансн идѳһѳн хармнж,
Буру-цѳв харах,
Нохаһан цокх.
ѳѳл-ѳѳмг сууһад,
Хов-шив, му келлцх.
Лам хувргиг үүднд суулһх.

Хѳрнѳ буру номта
Хар китд ирхлѳ,
Орн деерѳн суулһн,
Тѳкх тадн юн билѳт?

Аюлта арвн нѳѳмн тамд унхан ѳс меднѳт?

Эн бичг, лам, нойд, үзэд түргн тархатн! Гер-герт салһн бичн тэктн! Герт хөн жилтэ күн бөөхлэ, түүнд зүүлһхлэ, терүнд маш чадвр болх.

Үүг шовун, гөрәсн, малд зүүлһн тарха! Йир мини шевнр эн бичгиг өглһин эзнд тархатн!

Йилһхлэ, намрин дунд сарин 15-ас нааран кижг өвчн олн, генткн халун таньгдх. Эс таньгдх өвчн олн болх. Халун өвчнәс гесн көөх, һар-көл хавдх өвчн. Адусн малд үкл, зовлң олн төлө эн темдгтэ бичг тарха!

Йир мини шевнр, шар, хар олн бүгд эв-эйән кецәтн!

Тангрғ санвран бичә эвд,
Хар әрк бичә у,
Харнһу сө бичә йов,
Шалтан юунас болхинь медгдх уга!

Әркн буйн «Һурвн әәмг», «Юм» сар болһн умшх.
Дунд буйн «Алтн герл», «Жодв» сар болһн умшх.
Адг буйн маань «Мигзм» сар болһн түмн түм умшх.

Даллһ ав, саң бичә тасл! Үдин цагт, ик-баһ хуврг, төөн зер-зергәр «Цаһан Дәркин ик ширниң» олн умштн!

Йир хар-шар мини шевнр олн бүгдәр намаг гиж санхла, маань «Мигзм» кецәтн! Идам бәрн умш! Дөрвн үзгт ки мөр кииск!

Эн мини темдгтэ бичгиг
Цецн күн үзхлэ, нарна герллә әдл,
Номч күн үзхлэ, зулын герллә әдл,
Ухата күн үзхлэ, Бурхна бийлә әдл,
Му саната күн үзхлэ, адусн-малла әдл,
Мунхг күн сонсхла, харнһу сөөлә әдл.
Тиим нег күүг шажна сәкүсн медх болх.

Мини темдгтә бичгиг үзәд, авх, тәвх, сонсх, сүзглх бүгдиг авргч Һурвн Әрднь, аһу күчтә Һурвн Әрднь, аһу күчтә номин сәкүсд, хамг әмтәг авргч, ик нигүлсгч Минһн Нүдтә Хоңшим бодьсад, Богд Живзн Дамба ламин гегәни нигүлсх һохар татн-татн сойрһх!

Хамг әмтнә тусин төлә гетлгч Живзн Дамба ламин гегәнә «Алтн зәрлгин бичгиг» түгәхлэ, зурһан зүүл хамг әмтн дахн төрхин йөрәл болтха! Төгс жирһлн бүрдх болтха!

Хоңшим бодьсад Мила хойрин зәрлг болн Бурхна үнн зәрлг Йең Тайнд бүтәш гидг һазрт генткн лу донһдад, нег чолу унһаһад, Ка хан лодан еңкин гидг һазрт тенгрәс уру буув. Тер һазрин нойна алвт иргн цуг сүзгтә болад, эн зәрлгиг бүгдәр улст тархав. Иргн бүгд улс цуг сүзгтә болж, Хоңшим бодьсад бийәр үзгдж, күүг номд орулв.

Иимин төлә күж зул шатаж, «ОМ МАНИ» аль чадх чинр умштн. Мила бурхна бүтәшин ямр улст зәрлгиг салһж кел, цаглшго буйн болх. Әрк күүнә түүдхр әрлж әмиг аврх.

Эн зәрлгиг Мачиту гидг нег нойн эс итксәр бүгд халун өвчәр үкв. Эн көөрк күн әмтнә хөв таслв.

Эн жилд күүнә арвн хүвәс нәәмн йиснә хүвнһ үкх. Көвүн эцк, экән эс күндлсн, шевнрнһ лам багшан эс күндлсн, әмтиг дормжлсар буйн бичкн, ядуһан бассн, хө, үкр әмтән әм олн таслсн өдгә му цаг күрч ирв.

Мила бурхн маниг тоньлһхин төлә, ован савд ирж, әмтнә сүзг төрүлхин төлә, ном буй кецәгчд, хамг му йор юуни төлә түүнд хальдх.

Ном бурхиг эс итксн күн ноха, һаха медх.
Һазр бәәв чигн тәрә тәрх күн уга,
Гер бәәв чигн суух күн уга.
Зуна дунд сард хорта моһа делкә дүүргх.
Догшн келтә ногцж дуусх.

Кен күн ном, маань, буй кецэхлэ, хамг аюлас гетлх.

Негдвэр, дэн болх,
Хойрдвар, өмтнэ ухан төөрх,
Һутуһар, усн-һалын аюл болх,
Дөтөһәр, эр-эм эс аһулцх,
Тавадуһар, моһа хорлх,
Зурһадуһар, месд үкх,
Доладуһар, күүнэ ясн делкэ дүүргх,
Нөөмдүһәр, өдр, сө киитрх,
Йисдүһәр, девл бөөвв чигн өмсх күн уга,
Арвадуһар, нойн күн туста герин күүг оркж,
Санан муута дорд йозурта күүг таалх.

Төр эс тогтх. Йиртмжд түмн күүнэс нөөмн-йисн миңһнь үкх. Деерэс өвчнэ эзн тенгр ирж, му санатыг хораж авх.

Темсд үн хатурж, нег лаң цөн мөнгнд күн тавн шинж бод авх. Арвн хув килнцтэ күүнэс нөөмн-йисн хувнь үкх.

Негдвэр, усн-һалв болх,
Хойрдвар, һалын аюл болх,
Һутуһар, тиирн болх,
Дөтөһәр, халун өвчн болх,
Тавадуһар, аянһ болх,
Зурһадуһар, киитн хур орх,
Доладуһар, хорта моһа хорлх,
Нөөмдүһәр, генткн үкх,
Йисдүһәр, месд үкх,
Арвадуһар, салькн һалв болх!

Цаһан мөрнэс улан хулһн күртл темсн эс һарх, миңһн түмн күн харһнх. Эн му цагас өнгрхлэ, үкр жилд нег цөн мөнгнд нег суулһ буудя авх. Мөнгн, зес элвг болж, нег

күн арвн күүг зарх, арвн күн зун күүг зарх, зун күн миңһн күүг зарх.

Эн бичгиг зарлсн күн аюлас гетлнэ!

Сансн үүл бүтх болтха!
Өлзэ хутг оршх болтха!
Лу бал туг дөрвн келэр салһж ирэд,
Делкэ деер тархавв!
Дөөч-тенгрт дуудхл кеж кел!

Темсэд авсн, авсн уга, зака эс итксн күн нөөмн-йисн сард күүнэ ясн дүүрх. Сө дунд чөткр ирж, үүд авч дуудх болх. Түүнд бичө һар! Бичг бәрж, күж зул шатаж, дуудхл кеж келсн күн аюлас гетлнэ.

Дөөч келв:

– Дөрвиг салһхла, бийнь менд йовна. Түргн бичж зарл!
Арвиг салһхла, гер бүгд менд йовх! Дөөч Шагжмуниг эс иткхлэг, мөн Мачиту эдл болх.

Хамг му йор усуудх болтха!
Өлзэ хутгин цог бадртха!
Замбутив йиртмжд насни хутг тогтх болтха!

ОМ МА НИ ПАД МЕ ХУМ

Эрхн күн эд-таврт амрг болхла,
Эл дээснэ үг-дун түүнд ирх.
Ярдг, ухан уга, аля күн улсиг керн йовхла,
Ург элгниг ханцулх.

Ямр ик баһ угад өшөхлө,
Бийән болн бусудиг зовах.
Хойр улсин керүлин хоорнд оргч күн,
Кижг өвчн бийднь күртсн мет.

Түшмл сээдүд тов йосан, сән йовдлан эс алдхла,
Түүнэ үрнь мөрән эс эндх.
Түшмл күүнэ йовдл төр-йоснас буру йовхла,
Түүнэ үрнь күмнжхнь берк.

Аальнь му көвүн төрхлө, бөөсн эд-малан барн ядх.
Асрхг номһн болхла, эл дээсән йилһн ядх.
Эрдньтө күүнэ бий олгсудин дордсин мөрәр йовхла,
Урдк улсин домг болх.

Кен күн эд-таврт амрг болхла, үрн-саднь холдх.
Үг-дун нен олн болхла, эврә бийд хорн болх.
Омгин эркәр келн йовхла, эн улс ханцулх.
Олыг медж зөв-буруг йилһн йовхла,
Төриг удан бәрх.

Му күн генткн байжхла, омгнь ик болх.
Һуурнч күүг күндлхлө, сүүрин төр булалдх.

Му күүг өргхлө, эзнә бийд хор седһх.
Үүг медәд, му күүг хол йовулх керг.

Өрүн эрт номин үүл йовул,
Өдрин цагт йиртмжин үүл йовул.

Онъста Цеци өгүлв:

Сән күүнд арвн зурһан сән йовдл бөөдг.
Бүгдд туста сән үүлиг байсхлнгар авад,
эврә йовдлан үннәр кецән йовхлаг — негн.
Урдк үгән эс мартн санал,
йир хамг үүлин төв үзүр шинжлн,
эд-тавр зарн чадхлаг — хойр.
Һазад йосиг медәд,
эврә үгән батлхла — һурвн.
Иткен сән күүнд тус күргәд,
седклән эс өгхлөг — дөрвн.
Атата дээсн болн альвн буру йовдлта бийәс ил эс болһн,
гер-бүлән асрн тежөхлө — тавн.
Альвн, сән, му үүлиг дотран багтан,
адхг сежг эс көллһн, амрг-нөклән асрн хөөрлхлө — зурһан.
Жөөлн чирәтә, үнн үгтә болад,
насандан амр йовхлаг — долан.
Килвр зарһиг үннәр келн,
кергтә цагт мес хуйг белн өмсхлөг — нөөмн.
Эврән медх бөөтлән,
нөкрин сана асудхла — йисн.
Му саната күүнд
нуух үгән эс келхлөг — арвн.
Багш болн эцк-экән күндлхлө — арвн негн.
Уга ядуд өглһ өгхлө — арвн хойр.
Бийдән туста эрдмтниг магтхла — арвн һурвн.
Му хатнла эс нөөрлн,
насандан сән үг келхлө — арвн дөрвн.
Ухан-билг төрүлгч
үлмж деед цаһан ном сурхла — арвн тавн.
Хамгт сурх сән йовдлта арвн зурһан сән йовдл эн болдг.

Дунд күн ямр болхв гихлэ:

Амулнта хувцан өмсн,
Амрглсн бий, келн, седклэн номар бэрлдүлн үүлдэд,
Эн наснд хурасн-зөөсн баргдхин төлө номд зарад,
Арһ, заль, ууран, авх-олхан тевчж,
Амрг-хээртәһән асрн санж,
Жөөлн аашар хурах тер гисн.

Зүг күн ямр болхв гихлэ:

Эврә идәһән күүнд эс өгн,
Күүнә идэг эврән эс идн,
Булах, хулха эс кен,
буднһу арһ заль эс үүскх тер гисн.

Адг му күн ямр болхв гихлэ:

Худл, хулхаг байсхлнгар авн,
Худлдан аралжа болн ам алдсн,
Нүүлтә идә идн,
Өр ял хойрас әәх уга,
Он дутм нег нойиг шүтгч,
Үкн арвн нәәмн тамд керх бәәтлән,
Көвүн окнь түрж үкнә,
Эзлсн балһсн гернь үмсн-тоосн болх тер гисн.

Эркн сән аһ эмд арвн тавн сән йовдл бәәдг:

Үнн шажн-төрд цецн,
үзх өңгнь сән болхла — негн.
Келх үгнь цөн болн үрглжд бийән хадһлсн бәәхлә,
Ичр медхлөг — хойр.

Үүлән үүлдн чадад,
учрсн бүгдиг тежән чадхлаг — һурвн.
Алжас худл болн
әәл улсиг эс керн йовхлаг — дөрвн.
Удан ут седклтә болн
амнь бат болхла — тавн.
Чирәннь әрүн болн
урвх одх уга болхла — зурһан.
Күүкән болн гер-бүлән
асрх йосар тежәхлә — долан.
Эд-малан хуран чадад,
ур килнгән дарн чадхлаг — нәәмн.
Идә-ундыг чөөжидт өгн чадад,
хор уга болхлаг — йисн.
Хуран хумн чадад,
одх ирх чөөжидиг күндлн чадхла — арвн.
Ора унтн, эрт босад,
нүр-зүсән арчн шурчхла — арвн негн.
Хувцан өмсн, хөн, үкрән бүрткн үзэд,
тежән үүлдхлә — арвн хойр.
Хар уга седкләр
хамгт урн арһта күүлхлә — арвн һурвн.
Деедсин йовдлд урн болн
эврә нөкриг тенгр мет күндлхлә — арвн дөрвн.
Әрүн сән седкләр
арһ зальта йовулхлаг — арвн тавн.
Сән йовдлнь эн болдг.

Дунд эмин нәәмн сән йовдл бәәдг:

Тоһс мет үзсхлнтә болхла — негн.
Хөн мет үг цөөтә болхла — хойр.
Хулһн мет хуранһута болхла — һурвн.

Тольмн мет нисхлэ, суухла — дөрвн.
Темэн мет эврэннь нөкрэс эс уудьхла — тавн.
Зансн мет кевлэ эрүн болхла — зурһан.
Һульжмр мет сэн аюлта болхла — долан.
Барс мет эврэ тус бүтэн чадхла — нөөмн.
Сэн йовдлнь эн болдг.

Му хатн эмд арвн нөөмн му йовдл бөөдг:

Аалнь мууха болн
нүдн-аман оln көдлһн, инэхд амрг болхла — негн.
Ээл керн, идэ хол эрхлэ — хойр.
Нөөртэн даргдн,
боол шивгчэн орулн нөөлхлэ — һурвн.
Аньсх күмсгэн буулһн,
атарсн зангар йовхла — дөрвн.
Күндлхиг эс чадн,
күсх метиг эс медхлэ — тавн.
Ичхиг эс медн,
икнкин үүл буртхла — зурһан.
Бөөх цагт эс хөөрлн ун идгч,
уга цагт нөкртэн уурлн, көвүн, окан нөөлхлэ — долан.
Седклнь иткл уга,
ондан нөкр санхла — нөөмн.
Эврэ бийэн магтн,
бусд муудхн инэхлэ — йисн.
Бүгдд хурцхд байрта болн
бек мет зүрктэ болхла — арвн.
Ноха, һаха мет уурта болхла — арвн негн.
Идэнд хоолмһа болн
күүкнэсн авсн юман өр эс күцэхлэг — арвн хойр.
Гемэн эс медн,
генн уульхла — арвн һурвн.

Өлгчн ноха мет
сальклн йовхла — арвн дөрвн.
Хадхн, хов болн
зенкэн үгд байрта болхла — арвн тавн.
Хамгла керлдэд,
ханьлх нөкрэн эс олхла — арвн зурһан.
Хар ус хөөрлн,
хоншар, нүүрэн зуурм уһахла — арвн долан.
Он, сард, үүлэн эс дуусн,
Һалд түлн, нохад идүлхлэ — арвн нөөмн.
Му йовдлнь эн болдг.

Бас учрсн нөкртәнән амрн жирһх йоста дөрвн хатн бөөнө:

Нөкрэн тенгр мет санх,
эк мет асрх седклтэ болхла — амрн жирһх.
Эгч-дү мет күндлх седклтэ болхла — амрн жирһх.
Боол шивгчн мет зангар йовхла — амрн жирһх.
Окн-тенгр мет седклд зокаста болхла — амрн жирһх.
Дөрвн хатн эн болдг.

Жирһл эс үзх дөрвн хатн бөөдг:

Ээх, эмэх уга, ичр эс медх чон мет болхла — жирһл уга.
Хура хумсан хулхад өгн, автан һалд түлн,
нохад идүлхлэ — жирһл уга.
Бүрн бүгдиг бутрулгч харцх мет болхла — жирһл уга.
Му үүлд эркшн, амн хату рахья мет болхла — жирһл уга.
Жирһл эс үзх дөрвн хатн эн болдг.

Тер кевэр төвдин улст өргн күндлхлэ,
Йоста учрта багшан мөргн тәкәд бишрн күндлх,
эцк-экән болн көгшнрән идэ хувцар күндлх.

Улсин нойиг төрин йосар күндлх,
ург элгэн эрк, махар күндлх.
Гер-бүлэн идэ, хувцар байсах,
аль сэн үүл-йовдл кецэж хамгт сонстха мет үүлдх.
Күүнд удж өгх күүкэн эдэр тэксн сурһдг.
Эм күн нөкриннь үгэр йовхла күндлгдх.

Арһта Цеци өгүлв:

Ик күүнэ зэрлгэс бичэ дав,
ик седклтэ күүнлэ бичэ ханьц.

Ааль муута күүнлэ
аралж хулда бичэ ке.

Медэ уга күүнтэ хамт бичэ йов — керүл болх,
му күүнд ам бичэ алдул — му үг сонсгдх.

Ааль муута күүнэ үг бичэ хэрүл,
хавья му үгд бичэ ор.

Хаана нөкдт гемтэ үг бичэ өгүл,
бийд хор болх.

Худл юмнд ам бичэ алд,
жирһл, зовлнгин йир бүгдт болх.

Зовлнтаг үзж бичэ сонж.

Багш Цеци өгүлв:

Атата үүлиг тэрнч күүнлэ бичэ темц.

Иньглхиг үүлд, богтлад өөд күүкнлэ бичэ ханьц.

Иткл ирхд тиирн нертэ чөткр му.

Үнлхд белвсн эм кимд.

Өшөтэ күүнлэ хамт бичэ йов,
Ичр уга эмлэ хамт бичэ кевт,
Дээсн күүнд арһан бичэ кел,
Зуср хатнд аальян бичэ танюл.

Нер юуһан эс сангч ург элгнэс
Нөгө хөөтиг сангч дээсн деер.

Седклдэн зокас уга эм бичэ ав.

Медэ уга нойнас
медх сэн түшмл деер.

Керг уга сөөрг үгиг олн дотр бичэ өгүл.

Хаана нөкрин зуур бичэ ор,
үгин төдэр зовлнгин үндсн болх.

Эрл күсл иктэ ург өөр болхла, амр уга.

Ург муута күн утл зуучлхла,
улсин домг болх.

Күчн уга бөөтл, күчтөлэ темцхлэ,
хамгин элг болх.

Бурута кү бичэ ха,
хамгт буру кегдх.

Мергдин седкл бичэ көндө,
медгч сээдэс эмэн йовдг.

Ачта эцк-экэн бичэ эсргүл,
хамг улсин домг болх.

Едн Цецн өгүлв:

Сэн богд хатна йоснь:
хадм эцк-экэн тенгр мет күндлх,
нөкрэн зүркн мет санх.
Шулун тансг бийэн бэрэд,
Цаста уулд нарна герл туссн мет.
Гегэн ухата тиим хатна чинрнь –
арн заль уга сувсн эрднь мет.
Амрлгсн Цецн гегэн:
”Тиим хатн болхла, ург элгн бүгдд хээртэ”, – гив.

Асрх нигүлсх уга лам,
ач-тус уга нойн,
эм эс халхлх му хуйг-дуулх,
алцхд дээсиг эс даах му зер-зев,
туслн эс сэкгч му ург-элгн болн
тоньлж эс болх му эм,
унж эс болх му хашн мөрн,
үнлхд кимд үгтэ күүнэ окн,
үгд эс орх нүүлтэ нөкр –
эн бүгд бөөх болхла, байр уга.

Уснд бичсн бичг,
угата күүнэ күүк хулдж авх болн
асхата уулд бөөшн бэрх өтр кимд болх.

Үүг уртд му күүнд бэрх йосн дөрвн зүүл бөөнө:

Сэн лам деед ном бэрх,
му лам герг бэрх.
Сэн хан күн төр-шаж бэрх,
му хан күн күчэн заах.

Хэр дээснэс хорта нөкрин өөр бөөхлө,
зовлң ик.
Урд үүлин күчэр учрсн нойн
му болхла, зовлн ик.

Эгч-дү атата мет болхла,
эцүст омгар цуцрх.
Цөөкн улст цаглшго седклтэ нойн болхла,
тер улс зовх.

Үчүкн төрлһтн ик дур бэрхлө,
эврэн буурх.
Ядсн күүнэ амнь бардм болхла,
Дару деер хутх.

Иглр Цецн өгүлв:

Лам дүрэн муулхла, тамд унх,
сөкүснд муулхла, өвчн күртх.
Бандь бумб күүнд муулхла, эмн-насьн ахр болх.

Өнр улсиг муулхла, дээсн болн одх,
улсин нойн муулхла, мөрөн эндүлх.
ург элгн муулхла, эд-таврин залһмж тасрх,
өөл күүг муулхла, альв үзг одн ядх.

Арһ зальта хуурмг күүнэ үг бичэ итк,
олн үгтэ ах-дүүдэн үнн үгэн бичэ кел.

Өр олта күүнд эд-тавран бичэ хадһлул,
худлч күүнтэ үгэн бичэ негдүл.
хор хольсн идэ бичэ ид,
му саната күүнэ үгд бичэ итк.

Маһд эс онгл, күүнэ үг бичэ хэрүл,
му йор болх үүл бичэ ке.

Му күн күчтэлэ ниилхлэ, үүлэн бүтэх,
үрглжд кинн йовхла, эмэх үүл цөн болх.

Хоосн савиг өргхд кимд,
хор хольсн идэ эс идхлэ, дотр өрүн.

Үнн күчэн өгсн ачта эцк-экин
седкл бичэ царца.

Ам авлад седклэн бичэ урв,
буру болх үүлд ам бичэ өг,
худл үгд бичэ харл.

Оюта Цецн өгүлв:

Уг баргдх уга му үгэн эрлһн чадхла — мергн.
Кецэнгү күн эд-тавран хулхад цө автх,
эәмтхэ күн дээсиг хэрүлн эс чадх.

Эр күн аля седклтэ болхла,
эл дээсэн бэрн ядх.
Эм күн хату үүлд дурта болхла,
бусд нарн иткн ядх.

Йир худл келгч күүнэ келинь хаһл,
килң иктэ хатн күүнэ хамринь кирһ.
Идэнд холмаг эмин аминь бо,
ичр уга эм күүнэс хол йов.

Күчтэ күүнлэ темцх цагтан
бийән ценн седх.

Сән хатн күүнд он, сард йов,
му хатнд хонгт йов.

Бандь бумб күн тангрған эвдсн хөөн гемшх,
цецн күн үгэн эндсн хөөн гемшх,
хулдач күн эдэн барсн хөөн гемшх,
му эм ичрән барсн хөөн гемшх.

Ирэд одхиг угтн медхлэ, үнн, цецн гих,
эндсн хөөн гемшх юн тус.
Мөнк бишиг йүүдхин төлө
Йосн бөөдг.

Зэрлг Цецн өгүлв:

Хамг үүлиг хурахла,
хамтудхин йосн.
Кенә йовдл буру болхла,
күлх улсин хууль.

Кеб-кезэ худл-хулхаг эс уурулхла,
нүүлин залһмж.
Идэнд заң муута болхла,
жирһл эс ирх.

Му күүг сөөдин зергт орулхла,
нуух үгиг бусдт цөврн келх.
Угата күн генткн байжхла,
омгта болх.

Му күүнэ үг,
герт моһа орсн мет.

Өнг мууһар му эс болх,
өңгин сөөһөр сэн эс болх.
Баатрар ахр эс наслх,
ээж зулхин сөөһөр ут эс наслх.

Өнчн көвүн хатужн йовхла,
сөөдин зергд орсн оһн болх.

Сэн эр, эмиг тенгр хамтудх.
Бурхн болн рагни мет учрад,
цацу нег чинртэ болн одад,
жил, сариг жирһлэр дуусх.

Дунд эр-эмиг күн хамтудх.
Учрад цацу энрх седкл эс тасрх,
он, сариг өнгрхиг эс медх.

Му эр, эмиг күлцн хамтудх.
Ааль ад учрсн мет нүдән буулһн,
хамран мурчулж он, жил керлдн дуусх.

Йир күүнэ бий олсн мадн эдл бөөтлән,
жирһх, зовх урд үүлин йөрәлин күчн болдг.
Байн болх, угата болхин урд өглһин күчн болдг,
жирһх, зовх урд кесн үүлин эрк болдг.

Йөрәлин күчнәс биш, санср күсч эс болх.
Эн бийдән эрк олсн цагтан му седклин эркд бичө тәв.
Эндүршго номд кецәтн.
Байн цагтан кецән зар номд,
угарх цагтан — хатужл үүлдәд бичө һуныг.

Одн Цеци өгүлв:

Йир ик күүнә йовдһнь —
аһу ик гүн седклтә болн
билгнь хурцардхл олта,
цөн айлһар утхиг төгскн,
амрлгсн седкләр үгән чимж,
дарсна зергт келн уга мет семр суух,
аль сән үгиг хәрүлн чадгч.
Тиим күн болхла, нарма улсин
төрин нойн тер болдг.

Му күүнә йовдһнь:

Учрмцн инәлдн ханьцх,
хөөннь керлдн урвх.
Эцк-эк, ах-дү, эмәсн урвад,
туста үүл эс медн, му үүл таалгч,
зөв ном эс медх бөөтлән, ик үг келгч.
Тиим күүнә дотркнь хужрта худг мет.

Ач-тус уга ург-әлгнәс
арвн хурһн зовасн деер.

Адистид оршхла, бишрлтә гих,
өр ял уга болхла, байн гих,
арһ заль уга болхла, үннч гих,
нер-төр медх күүнә үг үүллә бичө темц, мунхг гих.

Делкэд буйнта Цеци өгүлв:

Йир жирһсв гиж күссн
зарһин йосар йовулн туурв.
Хол утгд сонсгдх нерин төлө,
нөкдин өнг дүр бурхн.

Ут наслхиг күсхлө,
генүлтө күүнө идэ бичэ ид.
Эрк иктө күн болхла,
буйн нүл хольн бичэ үүлд.

Үгд мергн болсв гихлө,
олна дотрнь йов.
Мергн болсв гихлө,
үчүкнэс ном сур.

Олнд сә кесв гихлө,
үг йовдлан кецә.
Бүгдиг медсв гихлө,
хотлыг аср.

Хорта мөрән яссв гихлө,
олнла бичэ му бол.
Бийән күндлсв гихлө,
тенгр кү магтн өгүл.

Өрүн деед мөрт күрсв гихлө,
арвн буйнта үүл кецә.
Өмтө бүгдиг таалсв гихлө,
алгчлл бичэ үүлд.
Түүгәр жирһл, зовлнгин үндсн ач-үр эврән ирх.

Цецдин маһла седклдән эс икәркхлө,
үүлин маһла нүүлө эс хольцхла, буйн болх.

Номин маһла кир уга седкл болдг,
цеци болхла, нөкрин урд бичэ өгүл.
Ааль муута күүнлө эд-идәһән бичэ хамтудх,
Сээрг күүнлө үгән бичэ зөвл.

Күүг хол эс илгэх һурвн зүүл бөөнө:
Урн үгтә хатн күн нөкрән хол эс илгэх,
бул нертә модна һал эс унтрх,
төмр тушата мөрн күүг хол эс илгэх.

Күүнд буру һурвн зүүл бөөдг:
Му ховдг ургт ик өгхлө – буру,
му көвүнд өнч ик өгхлө – буру,
му һазрт тәрәни үр ик цацхла – буру.

Күүнд көнгдх һурвн зүүл бөөдг:
Төөн күн гергтә болхла – көнгдх,
нойн күн нүүлтә идә идхлө – көнгдх,
хатн күн олн нөкртә амрг болхла – көнгдх.

Күүнд үзх һурвн зүүл бөөдг:
Хөөтин төлө көвүнө нүдн сүдс үзх,
дотад үүлд гергнө үүлдвр үзх,
тәрәни тежәлд үүлин һарц үзх.

Күүнд хаһцх һурвн зүүл бөөдг:
Нойн күн эд-таврт амрг болхла, улсасн хаһцх,
байн күн өгхд-авхд дурн уга болхла, ах-дүүһөсн хаһцх,
хатн күн эд-таврт тачалта болхла, ург элгнөсн хаһцх.

Күүнд өтр ханцх һурви зүүл бөөдг:

Хадхн үгтэ нөкр болхла, ханцхнь өтр,
хээрлн тэвх уга болхла, он, сар дуусхинь ханцх өтр,
эрк күүнлэ темцх дурта болхла,
тер нойна улсинь жирххнь цухг.

Күүнд эс амрх һурви зүүл бөөдг:

Идх, өмсхд тус уга байн күн — амр уга,
му көвүнд өнч ик өгхлэ — амр уга,
эн наснд зовлцта болн ут наслхла — амр уга.

Олна дотр мергд цухг,
бэрлдэн дотр баатр цухг.

Эврэ бийэн цаглань медхлэ цецн.
Көвүн-окн сэн болхла,
эцк-экнь амрх.

Мунхг күүнд магтх һурви зүүл бөөдг:

Эркн мунхг — бийэн магтх,
дунд мунхг — гергэн магтх,
адг мунхг — көвүһэн магтх.

Күүнд үнэвр хулдж авси һурви зүүл бөөдг:

Му көвүнд сэн күүнэ күүк авч өгхлэ,
зовлц үнэвр хулдж авси болдг.
Дотр өвчтэ күн аль учрсн идэ идхлэ,
өвчиг үнэвр хулдж авси болдг.
Ухан уга күн суудлын түрүнд суухла,
ичр-шинжүриг үнэвр хулдж авси болдг.

Күүнд түрж үкх һурви зүүл бөөдг:

Ном уга бандь өтлх цагтан түрж үкх,
үр уга хатн күн эд малан эс хээрлхлэ түрж үкх,
залу көвүн, окн нөөртэн даргдхла түрж үкх.

Күүнд һурви зүүл эрк бөөдг:

Цецн сэн түшмл, нойн улстан эрк болдг,
тангргт сэн йогачари тенгр чөткр бүгдд эрк,
бийэн хадһлн чадгч хатн күн хадм эцк-эк бүгдд эрк.

Күүнд гемшх һурви зүүл бөөдг:

Ном уга бандь өтлхдэн гемшх,
үр уга хатн күн өтлсн хөөн гемшх,
өр олта күн тэрэн болсн хөөн гемшх.

Күүнд һурви зүүл һөөхмшг бөөдг:

Эәмтхэ күн дээснд — һөөхмшг,
угата бардмч күүнд алв туслхла— һөөхмшг,
му байн күүнд чөөжид буухла— һөөхмшг.

Күүнд му кех һурви зүүл бөөдг:

Халун улстан барс мет өшөргч,
Хөр дээснд үнгн мет бултагч,
Эс чадн бөөтл, зовлц бүтөгч амн бардмар ю кехв.

Тангрган эвдхлэ, Бурхн эс евэх,
эрк олн цецн мергд ө дүүрэн йовтн,
Сэн му бүгдд ирх төр бөөдг.
Тиимин төлө арви хар нүүлиг тевчэд,
арви буйнта сэн үүлиг кецөһөд,
олн әмт жирһлнд орулхла,
эртинк бүгдсин йовдл тер болдг.

Эртни бүгдс эркн Деед һурви Эрдниг
орадан санси күчөр
олн әмтнд сурһуль болһн зокав.

Үсн Девскрт хан улс-иргндэн
ном йиртмжин йос үзүлх цагтан
арвн хойр түшмлмүдтэн өгүлсн йосн.

Номч Күндүлүн
Хурмуста хан дурдснд,
шаштр буулһсн Акдива
Гуши монһлчлн орчулв.

САРВ МАҢЪАЛАМ

БУРХН-БАГШ БИРМН ХОЙР

Нег цагт Бурхн бэдр бэрж, нег герин үүднд күрн дулду
көдлһнэ. Тер герин эзн буру номта, догшн, эвртэ ик омгта
бирмн һарч ирэд, иигж өгүлв:

– Төөн, ямр юмн хурц үлдэс нең утлх,
ямр юмн хорас нең һутах,
ямр юмн һалас нең түлх,
ямр юмн тамас нең харһу?

Бурхн-багш өгүлв:

–А, Бирмн! Шүрүн хату му үг хурц үлдэс нең утлх,
хорта санан болн хорта седкл хорас нең һутах,
өтр уурлгч догшн күүнэ ур һалас нең түлх,
мунхг зөнг ухан уга күн тамас харһу болдг!

Бирмн дэкэд сурв:

– Төөн, ямр юмн миндүснэс жөөлн,
ямр юмн аршан мет амтта,
ямр юмн зандн моднас серүн,
ямр юмн нарна герлэс ик?

Бурхн-багш өгүлв:

– А, бирмн! Жөөлн сэн үг миндүснэс жөөлн,
маш сүзглн соңсх сэн седкл аршанас амтта,
амрлгсн сэн седкл зандн моднас серүн,
төгс эрдмтэ сурһн чадгч лам-багш нарна герлэс ик
герлтэ!

Бирмн бас сурв:

— Төөн, ямр юмн һалд эс түлгдх,
ямр юмн уснд эс урсх,
ямр юм хулха эс авх,
ямр юм эрктн күчөр эс авх?

Бурхн-багш өгүлв:

— А, бирмн! Аль үүлдсн сән—му үүлин ач-үр,
Һалд эс түлгдх, уснд эс урсх, хулха эс авх,
эрктн үзэд күчөр эс авх, дөөсн чигн авн эс чадх!
Эн хойр үүл бийин сүүдр мет хөөнэс дахн одх!

Бирмн сурв:

— Төөн, эн һазр делкөг кен эзлн бәрх,
юунд шүтн бөөх, кен эвдх, кен урвлх?

Бурхн-багш өгүлв:

— А, бирмн! Эн һазр делкөг
мөнкәр бәргч мунхг эзлн бәрх.
Шүтн бәрлдснэс бүтсн тер
мөнк уган төлә эвдрх урвх болх!

Бирмн бас сурв:

— Төөн, өглһд аль өглһ деед,
буйнд аль буйн деед,
мөрт аль мөр деед,
амулнд аль амулн деед?

Бурхн-багш өгүлв:

— Өглһд номин өглһэс деед уга,
буйнд әмтнә тус үүлдхәс деед уга,
мөрт арвн сән йовдлас деед уга,
Амулнд Бурхна орнд төрснәс деед амулн уга!

Бирмн бас сурв:

— Өвчнд аль өвчн күнд,
ацанд аль ацан күнд,
гемшхд аль гемшлһ күнд,
эмчд аль эмч деед?

Бурхн-багш өгүлв:

— А, бирмн! Нүл-килнцәс күнд өвчн уга,
сүзгтнә эд эдлхәс күнд ацан уга,
деед, дорд болн күчтәд му үг өгүлснәс күнд гемшлһ уга,
Бурхнас деед эмч уга!

Сурснднь иигж хәрү өгүлснд тер бирмнә седкл уйрн
номһрж, маш байсн төөн болад, даруд дөөг дарсн хутг олв.

АРВН БУРХНА ЗЭРЛГ ОРШВ

Мээдр	–	ОМ АРА ХУМ ПАД
Манзушри	–	ОМ АРА ПА ЗА НА ДИ
Хоншим бодьсад	–	ОМ МА НИ ПАД МЕ ХУМ
Очр Ваани	–	ОМ БААЗАР ВААНИ ОМ ХУМ ПАД
Баазрсад	–	ХУМ ПАД
Раднасамбава	–	ОМ ДИГ ХУМ ПАД
Амидаба	–	ОМ АРИЛУКА ХУМ ПАД
Амугашиди	–	ОМ БАРУДИКА ХУМ ПАД
Очр Дара	–	ОМ БААЗАР ДА ДАРА ХУМ ПАД

Мээдр зэрлг болв:

– Эн тэрниг өмтн зүүхлэ,
негдвэр, тенгр тенгрин аюлд сэн,
хойрдвар, Рахьян аюлд сэн,
һутуһар, хамг модн сүүдрт сэн,
дөтөһөр, хан адд сэн,
тавадуһар, алвд сэн,
зурһадуһар, шулмст сэн,
доладуһар, тиирнд сэн,
нөөмдүһөр, үлдд сэн,
йисдүһөр, нөөмн луусин хаадын аюлас сэн,
арвадуһар, хамг һазр-усна аюлд сэн,
.....
арвн тавадуһар, тавн махмудын аюлд сэн.
Эн тэрни худл болхла, бурхн биш болсв!

Манзушри зэрлг болв:

Эн цөв цагт эрдньтө күн зүүхлэ,
Һурвн Эрднин эдстд шингж,

Ид бурхн евөһөд,
Сөкүсн ханцлго сөкх.
Үүг чикнд соңсхла, өвчн эс хальдх,
Амар умшхла, келн-амнд му йор эс болх,
Үнр үнрстхлэ, бийд зеткр эс хальдх,
Нүдэр үзхлэ, йор өвчн эс хальдх,
Күзүнд зүүхлэ, ачинь тоолж эс болх.
Эн худл болхла, би бурхн биш болсв.

Хоншим бодьсад зэрлг болв:

Үүг кен зүүснд зеткр болхла, би бурхн биш болсв!

Очр Ваани зэрлг болв:

Эн тэрниг күмн-өмтн зүүхлэ,
бөк төмр мет,
дала һатлхд онһц мет,
харһу сөөд зул мет,
тэрэ хадхд орсн хур мет,
дөөлдсн цагт хуйг мет,
салькн цагт уул мет,
төмрин аюлд чолун мет.
Үүг кен зүүхлэ, би сүүдр мет даххв!

Баазрсад зэрлг болв:

Үүг зүүсн эрдньтө күүнд ямр мет аюл болхла,
би бурхн биш болсв!

Раднасамбава зэрлг болв:

Үүг зүүсн күүнд,
һазр көдлхлэ, аюл эс болх,

нал түүмр аюл эс болх,
хөрд шовун аюл эс болх.
Эрлг хан күрд эргүлснд, аюл эс болх.
Эн худл болхла, би бурхн биш болсв!

Амидаба зэрлг болв:

Үүг кен зүүхлө, эрдньтө күүнө
толһа деер махла мет сөкх,
найн нээмн му йориг хэрүлх.
Эн худл болхла, би бурхн биш болсв!

Амугашиди зэрлг болв:

Үүг зүүсн күүнд,
цус соргч Рахья болн
шулмс аюл эс болх,
хан ад зүрк хадһх аюл эс болх.
Эн һар-көлин аюл эс болх.
Эн худл болхла, би бурхн биш болсв!

Очр Дара зэрлг болв:

Эн номин туснь йиртмжин күмн-эмтнд
дала һатлхд онһц мет,
уул дунд Сөмр уул мет,
усн дунд һазад Дала мет,
аратн дунд арслн мет,
бурхна дунд Шагжмуни мет.
Үүнө күчнь — эрдньтө күмн-эмтнө
дөрвн зун дөрвн өвч,
һурвн зун жирн һө эрлһх!

Сүл уг Буйд Наһаржуна багш зэрлг болв: Цөв цагин
эмтнд, Цаста орн күртл, ур, мунхг, харм, нөөднгү, омг —
зурһан харһу эрлһх, зурһан бөрмид бүтөх!

Ном "Арвн бурхн" эмтнө төлө онц хутг өрштхө!

САРВ МАҢЪАЛАМ

ОБРАЩЕНИЕ Н. ОЧИРОВА В СВЯЗИ
СО ВСТУПЛЕНИЕМ КАЛМЫКОВ В КАЗАЧЕСТВО

Алдр Ик Цаһан хаана зерг ардан дахгч сэд-түшмлмүдтөһөн алвти маниг хазг болһхар медүлсиг аврлт сээхн седкләр зөв анхрсар, ода бидн, Эәдрхнә болн Сарпулин хальмг, хазг болж хаандан церглх мөн зәнгиг Хальмг Таңһчин лам, багшнр, хуврг, нойн, зәәснгүд болн хамг улс, би танд соңсхн, хар уга седкләр келмү.

Дунд үүлин болн дәәнә нань чигн эн йовдлд төртә хойр-һурвн түшмлин медәләс, Эәдрхнә болн Сарпулин губерна-торас, Орс Хазгин Ах Правляна болн Эәдрхнә хазгас нежәд-хошад ямтнр ирж, әдн дундан комиссь тогтаж, эн мана хазгт орх йовдл күүндж, хамг йоснь шалһн шиидх болна.

Тер учрар та цуһар хурж, сүв-селвг авлцн, эн комиссьд бийәсн хойр-һурвн кү орулж, зөвән күргн, хөөтин амулн жирһл хәәх кергтә. Анхун бәәхлә, эн саам алдрад, аштнь му болдг юмн болвза. Өнгрсн үүлиг хәрү даралж болдг уга биший. Урднь шиидвртән шажна болн һазрин тускиг эрн бичләвидн гиж, санапр суух керг уга.

Шажна хуврг, та хард харһуг гегәрүлгч сән нөкр би-шитә? Чидл, цаг, арһан хармнлго, эн тооһан үүлдг эв хәәтн. Эс гиж бузавин йосар болһад орквза.

Үүнә дару әмн адусна тежәл һанцхн һазр биший? Эн хасгдад одхла, хамг теткл хаһас ирх болх. Хама адун болн дөрвн зүсн малан өскх биләт? һазр шажна шард чигн, йир-тмжин хард чигн кергтә. Хувргин, нойна, зәәснгин һазр гиж, эн тус-тустан йилһрж ирх. Тиимин төлә хар-шар цу-һар секл-ухаһан негдхж, сүв-селвгән бәрлдж, арһ-чидлән нөл уга, алтн-мөңгән хармнлго, мана хөөтин жирһлин йосн негәр болж шиигдж бәәх цагт шамдж арднь орх кергтә.

Алдн дуусхла, арһ уга. Сантн, тоолтн. Күүкд эс уульхла, экнь көк өгдг уга биший.

1-й год издания.

„Ойратскія Известія“

Ойратские Известия

Редакция Астрахань, Казачье Управление.

№ 4 Среда 2 Января 1918 г. № 4

В. Ш. Редколлежия... Редакция Астрахань, Казачье Управление.

Ойратские Известия... Редакция Астрахань, Казачье Управление.

Өөрдин зөңг” (“Ойратские известия”)

ЙӨРӨЛ (БЛАГОПОЖЕЛАНИЕ)

Өндр ик сээхн Алта уулын орнас
Өргжн делгрж нарад, Ижл холд бөөршсн,
Өөрд нерэдлһтэ улсин төр шажн хойрин
Өлзэ хутг оршж цуһар жирһх болтха!

Олн жилд бусын эрkd даргдж, уг тохмин
Эдлж йовсн заң-йосиг алдхд күрсн болв чигн,
Ода Бурхна хээрэр эврэ төр һарт орсн эн цагт
Эвтэ сээхн ни седклэр көдлмшән кеж,
Олндан туслх болтхавидн!

Олн болн күчтэ хэр улсин завсрт
Онц цөөкнэр тасрсн мана өөрд улс,
Уг тохмин заңгиг бэрх седклтэ болхла,
Ухан-седклән негдхж, цуһар зүткх кергтэ!

Эврэ ах-дүүнртән туслхар седж тогтасн
«Өөрдин Туг» нертэ чуулһн чигн,
Олн-олн жилд бат сээхнэр оршж,
Бүтэхэр седсн күсл-седклнь чигн бүттхэ!

Бурхна шажн делгртхэ,
Бүгд әмтн жирһтхэ,
Бас Хальмгин Төр чигн
Бат сәәнәр тогттхә!

Хармб Боован Бадм болн Очра Номт

”Өөрдин зәңг” (“Ойратские известия”. 15 ноября 1917 г.)

НЕКРОЛОГ ПО ПОВОДУ БЕЗВРЕМЕННОЙ КОНЧИНЫ БООВАН БАДМЫ

Эн мана «Өөрдин зәңг» нертэ газет барлж тархахар бәәсн цагт, Хальмг Танһчин нүдн болгч элдв ик номт хармб Боован Бадм багш, әдү мет әмтни ухани герл болгч төрт маш зүткч, нөкцл живр болж бәәһәд, үүнә деед йөрәл манта хамт бичсн билә.

Одал тер багшмдн шажна кергәр Пиитрт одад, тендк сүмин ширәт болн Пиитрин ах сурһулин төвд-моңһл келни багш болж сууһад, маш ик аюлла харһад, бурхн болсн улан залата Хальмг Танһчд икл һару болв.

Онц тасрха өөрдәс очн мет нарад,
Ончта сәәхн Буддан номиг үнн сәәхн чеежләд,
Олна тус өршәнгү сәәхн сандг багшмдн
Одал манас алдрв.
Алдрад оддг болв чигн,
Ардаснь әдү мет сәәхн багш учрх болтхә.

Номт

”Өөрдин зәңг” (“Ойратские известия”. 15 ноября 1917 г.)

КОММЕНТАРИИ
К МАТЕРИАЛАМ ПО УСТНОЙ НАРОДНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ
АСТРАХАНСКИХ ДЕРБЕТОВ

1. Мазн баатр болн Овлан Цаган

У Н. О. Очирова произведение озаглавлено «Мазн болн Овлан кэвүн Цаган хойрин бээр бэрлдэн».

Предание обобщенно отражает время междоусобных войн ойратов. Действие протекает в реальном историческом времени (начало XVII в.) и реальном историко-географическом пространстве (Волго-Уральский бассейн). Основу сюжета составляют события, связанные с уходом части ойратов из Джунгарии на Волгу. Достоверность содержания подтверждается перечислением имен известных исторических личностей прошлого и указанием на хронологическую последовательность их прихода на Волгу.

Историческая память народа главным действующим персонажем выдвигает героя многочисленных преданий Мазан-батыра, что не соответствует действительности и подтверждает положение о том, что стабильным элементом предания является само действие, а персонажи — лабильны. Историческая правда и художественный вымысел сливаются и образуют синкретическую правду предания, в котором вымысел не осознается рассказчиком и слушателями.

Сюжет произведения состоит из описания двух схваток торгутского Мазан-батыра и хошутского Цагана. В преданиях, повествующих о междоусобных войнах, эпическая прямолинейность, основанная на физической мощи героя, уступает место другим качествам. Герой для победы над более сильным соперником использует различные уловки и хитрости.

Мазан-батыр — старший из пяти сыновей, главы эркетеневского рода волжских торгутов Очира. Талантливый военачальник, прославившийся своими ратными подвигами в войнах России второй половины XVII столетия. Умер в 1683 г. от ран, полученных в сражении с донскими казаками.

Овла (Аблай-тайша) — второй сын хошутского Байбагас-хана.

Аблай-тайша в истории ойратов известен как инициатор многочисленных междоусобных войн со многими ойратскими владельцами, в том числе и волжскими ойратами. В 1672 г. Аюка-хан разбил Аблая, взял в плен и выдал российскому правительству. По данным Г. С. Лыткина, Аблай «тревожную жизнь свою закончил на Яру Могойту-улан, при реке Сал». По другим данным, он умер в Москве.

Аблай-тайша на месте своих кочевий возвел храмовый комплекс, строительство которого было завершено в 1657 г. (нынешняя территория Казахстана, недалеко от г. Семипалатинска). Храм известен под несколькими названиями: Аблайн киид, Эрцсин сум, Аблайн сум. В русских источниках обычно называется Аблайкировка.

Цецен-хан (Очирту-тайша) — старший сын хошутского Байбагас-хана. Один из первенствующих членов монголо-ойратского съезда 1640 г. В 1657 г. получил титул Цецен-хана от Далай-ламы. В 1678 г. Цецен-хан был пленен Галдан Бошокту-ханом и вскоре после этого умер на р. Биджийн-гол.

Цаган — сын Аблай-тайши. После поражения и захвата отца в плен Аюкой-ханом, по некоторым данным, Цаган бежал к казакам, где умер от оспы.

Галдама — сын хошутского Цецен-хана, двоюродный брат Цагана. Предание гласит, что когда Цецен-хан и Аблай-тайша приготовились к битве, то Галдама и Цаган сели играть в шахматы между армиями соперников. Растроганные поведением своих сыновей родители помирились.

Бок, Дугар — двоюродные дяди Аюки-хана. В свое время они помогли Аюке стать во главе Калмыцкого ханства. Впоследствии Аюка-хан обвинил своего дядю Дугара в подстрекательстве и намерении лишить его власти и передал русским властям. Дугар умер в Астрахани, сын его Церен был крещен и наречен Василием Дугаровым.

Солом Церен-тайша — один из сыновей дербетского Далай-Батыра-тайши. Привел своих подданных дербетов на Волгу в начале 1670-х гг.

Тюмень-Джиргалан — сын хойтского владельца Деджита. Во

время событий 1771 г. ушел с ближайшими подданными в Тюмень. Там у него родился сын, которого нарекли Тюмень-Джиргаланом. Вскоре после прибытия на Волгу Деджит-нойон скончался. Его жена Эльзе-Орошиху вышла замуж за хошутского нойона Замьяна, который усыновил ее трехлетнего сына. Тюмень-Джиргалан впоследствии стал владельцем хошутского улуса.

2. Мазна көвүн Ямн

У Н. О. Очирова это произведение названо «Мазна көвүн Ямниги серкшмүдин олзлһн». Предания об исторических лицах, в частности героические, составляют подавляющее большинство исторической прозы калмыков. Содержание данного произведения обобщенно отражает войны калмыков с крымскими, кубанскими татарами и черкесами. Характеристика главного персонажа предания осуществляется указанием на его строгую приверженность этическим нормам, выдающим его высокое происхождение и присущие ему богатырские качества (меткость в стрельбе из лука на дальнее расстояние).

Ямн (Яман) — старший сын Мазан-батыра. Первенствующий зайсанг при дворе Аюки-хана и Церен Дондук-хана. Во время междоусобной войны за ханский престол Яман поддержал сторону Дондук-Омбо. За что был арестован и умер в Царицыне.

Серкшмүд — черкесы. Так калмыки называли все народы Северного Кавказа.

Харм — Крым.

Таргш эрмэл — торговец-армянин.

3. Үйтә сүүлтә кеертә Үзн Манжин Тогт

Содержание произведения обобщенно отражает как участие калмыков в русско-турецких войнах первой половины XVIII в., так и войны с кубанскими, крымскими татарами и черкесами. Главный персонаж — зайсанг ульдючинова рода Үзюнг Манджин Тогто. В III и IV частях устного предания «Һучн һурвн баатр» (Хальмг туульс. II боть) повествуется о «героическом детстве» Тогто и приводится другой вариант данного предания.

В структуре предания основное место занимает морально-этический мотив. Содержание его построено на том, что согласно существовавшим нормам представитель высшего сословия, а тем более правитель, не может быть убит соперником, не равным ему по происхождению. Сакральная роль правителя выстраивалась на основе религиозных представлений, веками существовавших в традиционном обществе. Почитание правителя — обычай обязательный, следовательно, коллективные представления, которые с ним связаны, носят императивный, повелительный характер. Традиция эта идет из глубины веков и находит свое отражение в ряде произведений. Так, персонажи калмыцкого эпоса, поражая врага, восклицают, что не они, а сам Джангар наносит этот смертельный удар. Ойратский витязь Сайн-Серденке, «оправдывая» свое действие, говорит монгольскому Убаши-хун-тайджию, что «преподносит» ему копье ради «благоденствия дербен-ойратов». Исходя из этой древней традиции, Тогто не может поднять оружие на кубанского султана Бакта-Гирея и выходит из положения, ранив в ногу его коня.

Бакта-Гирей — сын крымского хана Давлет-Гирея II, значимая фигура на военно-политической сцене того времени. Это единственный иноэтничный персонаж, нашедший свою идеализацию в устных преданиях калмыков. В тексте «Һучн һурвн баатр» (Хальмг туульс. II боть) говорится, что младший из восьми сыновей Чихл-хана по предсказанию должен переродиться во «второго хана» («хойрдгч хан болж суух») под именем Багтк Эрятн (Бакта-Гирей). Лишившись власти и будучи изгнанным из своей страны, с небольшим количеством последователей Бакта-Гирей продолжал вести борьбу за власть. Он нашел поддержку у калмыцкой знати, многие представители которой почитали за честь быть его названным братом. В 1728 г. Бакта-Гирей вернул себе трон с помощью военной силы калмыков. Однако после ухода калмыцкого войска был свергнут. Погиб во время одного из набегов на Кабарду.

4. Үзн Манжин Тогт

Содержание произведения обобщенно отражает войны калмыков с черкесами. В зачине произведения не объясняется, как 33 дербетских витязя во главе с нойоном Эдргя и зайсангами Тогто и Марука оказались в ставке Бакта-Гирея. Это можно объяснить тем, что при его ставке всегда находился калмыцкий отряд, охранявший и связывавший его в случае необходимости с калмыцким правителем. Однако в устной традиции это объясняется несколько иначе. В тексте «Үчн хурвн баатр» (Хальмг туульс. II боть) говорится, что младший из восьми сыновей Чихл-хана по предсказанию должен переродиться под именем Багтг Эртн (Бакта-Гирей), поэтому Гумбе Дорджи с 33 богатырями отправляется ему на помощь («түшхэр ирсн»).

Для преданий о борьбе с внешними врагами характерен мотив избавления от врагов посредством военной хитрости и обмана. В данном случае Тогто и Марука хитростью убивают черкесского богатыря Баримбу. Султан Бакта-Гирей советует калмыцким воинам по пути в Крым, куда их направили для разбирательства случившегося по требованию черкесов, перебить охрану. Опять же посредством хитрости Тогто и Марука убивают богатыря Алтан Цоха, а затем и всех остальных воинов охраны. Освободившись от неприятеля и возвращаясь в свои кочевья, калмыцкие богатыри встречаются с безымянным удалцем, который играючи «подминает под себя» Маруку, Тогто и нойона Эдргя, не проявляя при этом враждебности. Безымянный удалец — обобщенный образ русского казака. И хотя в предании напрямую не говорится, что он русский, но все детали указывают на это (двуколка, домбра, под звуки которой танцует собачка, землянка, печь, чугунок, и, наконец, он интересуется, знает ли кто-нибудь из калмыков русский язык).

Завершает сюжет предания топонимический мотив обретения новых кочевий. После совместной победы над черкесами русский царь разрешает калмыкам кочевать в междуречье Волги и Дона, Терека и Кубани. Подданные нойона Эдргя кочуют по берегам Кумы. После смерти нойона его погребли у подножия пяти гор, где якобы до недавнего времени стоял его субурган.

5. Мазн баатр

В преданиях о Мазан-батыре выделяется одна основная тема — борьба с внешними врагами. Типологичность этой группы произведений заключается в том, что главным содержанием его «биографии» выступают героические деяния. В зачине произведения используется топонимический мотив, связанный с первоначальной разведкой новых территорий до того, как часть ойратов прикочевала к берегам Волги. Мазан-батыр (что не соответствует реальной действительности) совершает разведку с семнадцатью сподвижниками. Народное представление мифологизирует первое знакомство с русскими, рассматривая их не столько как этнические образы, сколько как символы «инаковости» («глаза водянисто-синие, разводят свиней, живут в землянках, бабы не носят шаровар»). В ретардации сообщаются интересные детали о том, что эту территорию когда-то населяли татары (манһд), Астраханью правил Хаджи-Тархан, а границей русских поселений названы Аһш (Царицын) и Карв (видимо, Коровья Лука).

Основной мотив предания построен на болезненной реакции одного богатыря (в данном случае крымского) на известие о том, что прослыло имя другого богатыря (калмыцкого Мазан-батыра). Крымский богатырь угоняет табун, особой породы богатырских коней с «маральими ушами», которым владеет Мазан-батыр и назначает ему место битвы. Победа калмыцкого богатыря над более сильным соперником достигается при помощи военной хитрости.

Другой вариант предания без топонимического мотива и «приглашения» на битву опубликован в «Калмыцкой хрестоматии» Ш. Болдырева под названием «Седвртә».

Седвртә

Хар манһдын нег аһу күчтә баатр Мазн-нойна марл чиктә адунаннь сәәһинь шүүһәд көөһәд авад одна. Зәнгинь сонссн Мазн лувцлад агсад, ардаснь некж көөһәд, түүг көдәд күцнә.

Хойр баатр саадгин сумн күрм һазрт мөрд деерән зогсад, бий-бийән шинжлцхәнә. Саадгин сумн багтад одм зә алькиннь болв

чигн хуйгт олддг уга болна. «Үүг ямаран арһар дарсв?» — гиж санад, Мазн генткн тенгр деегшән хэләнө. «Эн акмг хальмг юуһан деер үзнө?» — гиһөд манһд баатр дахн деегшән хөлөсн цаг хамт, Мазн хооларнь товлад хаһад оркв. Хар манһдын баатр харвглад, мөрнөсн киисн үкнө.

6. Петр болн Аюка

У Н. О. Очирова произведение озаглавлено «Пөөтр Цаһан хаанла Аюкин баралхан».

Встреча Аюки-хана с Петром I — общеизвестный факт из истории русско-калмыцких отношений. Встреча произошла летом 1722 г. во время Персидского похода. Вторая встреча двух правителей состоялась недалеко от Черного Яра во время возвращения Петра I из похода. Произведение можно отнести к преданиям-фабулатам, коротким сюжетным повествованиям о реальных событиях и лицах, допускающим вымысел.

Аюка-хан (1642–1724) — калмыцкий хан, сын Мончак-тайши (Пунцук), внук Дайчина-тайши. До 13 лет воспитывался в ставке своего деда по матери, правителя Джунгарии Баатур-хунтайджи. В 1690 г. получил титул хана от Далай-ламы.

Шукур-лама — главный лама Калмыцкого ханства. Сын зайсанга из «табун отокова» рода волжских торгутов. В 10 лет был отправлен в Тибет, где проучился более 20 лет. Был настоятелем монастыря Нюкгур и управляющим одной из семи провинций Тибета. По просьбе Аюки-хана был направлен Далай-ламой на Волгу. Шукур-лама прибыл в калмыцкие кочевья в 1720 г. И после смерти в 1722 г. главного ламы народа Бюкюнгин-ламы, занял его место и около 20 лет был главенствующим иерархом калмыцкого духовенства. В 1735 г. после смещения Церен-Дондук-хана и прихода к власти Дондук-Омбо, вместе с первым был отправлен в Москву, а затем в Петербург. Шукур-лама умер в 1737 г. Прах его был отправлен в Тибет.

7. Арвн хойрдгч жил (1812 ж.)

У Н. О. Очирова озаглавлено как «Францусин дән».

Значительный след в устной исторической прозе и песен-

ном фольклоре калмыков оставила Отечественная война 1812 г. Предание представляет собой комбинацию различных сообщений о событиях войны с французами. В зачине сообщается о том, что русские генералы, прибегнув к военной хитрости, замкнули неприятеля в Москве. Донские казаки обращаются с призывом о помощи к калмыкам. Два полка, возглавляемых дербетским Эрдени Джамбо-тайшой и хошутским нойоном Серебджаб Тюменем, дошли, как сообщается в предании, до Модлина. Заключает предание сообщение о том, что за помощь в войне с французами русский царь пожаловал командиру калмыцкого полка золотую саблю, что соответствует действительности.

Увш хаана цагас

Н. О. Очиров обозначил данное произведение как «краткий эпизод из истории бегства Убуши-хана». Содержание предания раскрывает детали исторического события 1771 г., когда большая часть калмыков стремительно откочевала в пределы прежнего отечества. Это свидетельствует о том, что по прошествии ста с лишним лет в памяти народа сохранились конкретные даты (возраст наместника, день откочевки) и атмосфера, сопровождавшая события. Другим мотивом этого небольшого по объему предания выступает мнимая болезнь зайсанга Говенг Довена, которая позволила ульдючинову роду остаться на месте традиционного кочевья.

Увш хан (Убаши-хан) — наместник калмыцкого ханства, сын Дондук-Даши-хана (Дондук-Арши-хан, Бальватн-хан). В исторической памяти народа его имя связывается с трагическими событиями 1771 г., что нашло свое отражение и в песенном фольклоре. Умер в 1774 г.

Шеерн (Шеаренг) — торгутский нойон, прибывший на Волгу в 1759 г. после падения Джунгарского ханства. В предании он выступает как проводник (һазрч), знающий дорогу в Джунгарию. По некоторым данным, в 1773 г. вскоре после прибытия калмыков в Джунгарию по приказу китайских властей Шеаренгу выкололи глаза.

Цебек-Дорджи — сын Галдан-Норбо, внук Дондук-Омбохана. В предании он характеризуется как инициатор откочевки (эндэс кэндэсн күн) в Джунгарию.

Анш — Царицын.

Бекетов инрл (Бецки инрл) — генерал Н.А. Бекетов, астраханский губернатор, имя которого сохранилось в произведениях устной исторической прозы калмыков.

* * *

Второй «краткий эпизод из истории бегства Убуши-хана» раскрывает трагические последствия ухода калмыков в 1771 г. с берегов Волги в Китай. В предании обобщенно отражается расправа над наиболее влиятельными владельцами калмыцких родов, оставшихся на Волге, что действительно имело место в истории. Зная приверженность калмыков к своим владельцам, сразу же после событий 1771 г. царское правительство настояло на немедленном прибытии ко двору наиболее влиятельных из оставшихся на Волге торгутских нойонов Яндыка, Асархо и шестнадцатилетнего дербетского нойона Цебек-Убаши. Ни один из них не вернулся в родные степи. Кто-то умер по «болезни» в дороге, остальные «скоропостижно скончались» в первопрестольной. Столь незавуалированная расправа с неугодными калмыцкими владельцами является демонстрацией того, что оставшаяся на Волге часть калмыков уже не представляла реальной угрозы для России.

В содержании предания злодейская расправа над дербетским нойоном Цебек-Убаши и еще 44 торгутскими владельцами приписывается астраханскому губернатору Н. А. Бекетову.

8. Серкшлэ бэрлдэн

Тема наибольшего числа калмыцких преданий — войны с черкесами, крымскими и кубанскими татарами. Для сюжета таких преданий характерным мотивом выступает победа над врагом при помощи военной хитрости. Согласно сюжету предания, калмыки, придя войной на черкесов, основную массу

своего войска прячут по балкам у реки Калаус. Выдвинувшийся небольшой отряд калмыков ввязывается в бой с черкесами и, отступая, заманивает их в окружение. Содержание предания основано на реальном событии. В 1769 г. у речки Калаус калмыки одержали блестящую победу над кубанскими татарами и черкесами. В честь этой победы по обоим берегам Калауса были насыпаны два кургана. С калмыцкой стороны курган Победы (современное название курган Хар Толга), с кубанской — курган Печали.

Специфической чертой характеристики соперника в предании выступает его физическое превосходство над героем. Враг не может быть слабым, иначе победа над ним утрачивает смысл. Зачастую такого соперника главные персонажи предания устраняют с помощью хитрости, обмана или, как в данном предании, коллективными усилиями. Это традиционный мотив для эпической традиции калмыков — богатыри в эпосе «Джангар» побеждают врага совместными действиями.

9. Йерин Сэн Эдгэ

Содержание данного произведения представляет собой комбинацию различных видов устного творчества. В зачине использован суеверный рассказ (бывальщина), основанный на народных верованиях, повествующий о брачной связи мужчины (Йер) с существом низшей мифологии (шулмуской). Дальнейшее развитие сюжета построено на сказочном мотиве обретения бездетными стариком и старухой сына, а также мотиве мудрого суда. В заключительной части произведения используется мотив устранения с помощью хитрости татарского богатыря Аланг Гасара, перед физическими качествами и возможностями которого калмыцкий богатырь Йерин Сян Эдгя выглядит слабым противником.

В качестве доказательства «достоверности» события в содержании произведения указывается имя калмыцкого хана Дондук-Омбо. Тем не менее, его нельзя отнести к преданиям исторического содержания.

10. Галдама

В зачине произведения перечисляется родословная главного героя, чем сразу же обозначается установка на достоверность. Однако в самом сюжете главным персонажем выступает не сам Галдама, а один из его витязей Ганц Батыр. Предание отражает период многочисленных войн ойратов с тюркоязычными народами Центральной Азии. Заключительный сюжет предания художественными средствами обобщает реальные героические деяния Галдамы.

В 1652 г. семнадцатилетний Галдама убил в бою сына казахского хана Ишима Янгир-хана, получившего в народе прозвище «салкам» («внушительный») в боях с ойратами. Об этом историческом событии в жизни Галдамы сохранилась песня. В 1658 г., имея всего лишь 3-тысячный отряд, одержал победу над 38-тысячным войском бухарского Абида-Шукура.

Галдама был выдающимся военным и государственным деятелем Джунгарии. Содержание предания подтверждает его огромный авторитет в ойратском обществе. Многие влиятельные владельцы Джунгарии стремились ввести его в круг ближайшего окружения своих сыновей. Галдама умер в 1667 г. в возрасте 32 лет. По преданию, был отравлен мачехой, младшей женой Цецен-хана. Образ и имя его стали идеалом ойратского витязя. Калмыцкий летописец Г. Шараб пишет, что Галдама даже в малейших поступках был непогрешим. Ни об одном из ойратских исторических деятелей не осталось в памяти народа таких прекрасных преданий и песен, как о Галдаме.

В одном из поздних преданий говорится о том, что владыка верхнего мира Хурмуста-тенгри, утомившись от забот, присел отдохнуть на свой трон и вздремнул. За это время он успел прожить короткую, но яркую жизнь на земле в образе Галдамы.

11. Эслвэн Сэн Ка

Это историческое предание, построенное на мотиве использования военной хитрости («тройного коня»), было широко известно и распространено. Сюжет этого предания использо-

ван авторами исторических летописей Габан Шарабом и Батур-Убаши Тюменем.

В содержании данного варианта предания представляет интерес мотив определения необычных свойств характера главного героя по пульсу другой, не менее популярной личностью в истории калмыцкого народа богатырем Кендулен-Убаши.

Эслвин Сайн-Ка — хойтский нойон, сын Эссельби, внук Йобогон-Мергена.

Кендулен-Убаши — один из «пяти братьев-барсов» («ах тавн бар»), сын хошутского Хан Нойон Хонгора. По существующим преданиям, обладал такой огромной физической силой, что легко мог взвалить на себя верблюда и спокойно нести его. В 1660-х гг. Кендулен-Убаши привел на Волгу 3000 кибиток своих подданных.

Галдан Бошгт хаана цагас

В записях Н.О. Очирова это небольшое по объему произведение не озаглавлено и не отмечено в содержании. Предание связано с бурными событиями последних нескольких десятилетий существования Джунгарского ханства. В этот беспокойный для Джунгарии период, согласно содержанию предания, дербетские нойоны Эвжиг и Самтаг с сыновьями и подданными откочевали на Волгу.

Галдан Бошогту-хан — правитель Джунгарского ханства, полководец и законодатель. Существует предание о том, что Юм-агас после смерти хошутского Ердени в нарушение существовавших обычаев была выдана замуж не за родственника мужа, а за правителя Джунгарии Эрдени-Батыр-хун-тайджия. Тогда она якобы поклялась отомстить и произнесла следующее пожелание: «Да родятся у меня два сына, которые уничтожат само имя хошут!» Она родила двоих сыновей (Сенге и Галдана), ставших впоследствии известными правителями Джунгарского ханства.

Галдан принял монашеский сан и уехал для обучения в Тибет. После обучения был настоятелем монастыря Гандан, основанного Цзонкапой. В истории этого монастыря он был вто-

рым настоятелем монгольского происхождения. В 1670 г. после убийства в междоусобной борьбе его брата Сенге, с разрешения Далай-ламы снял сан и занял место правителя Джунгарского ханства. Во время его правления военно-политическое влияние Джунгарского ханства распространилось на всю Центральную Азию. Далай-лама пожаловал ему титул Бошогу-хана. В 1688 г. Галдан Бошогу-хан начал войну с Китаем, которая продолжалась около десяти лет. В 1697 г. после поражения, не желая сдаваться в плен, Галдан Бошогу-хан принял яд. Тело его было кремировано в окрестностях реки Кобдо близкими сподвижниками.

12. Галдан Норбо

Содержание предания основано на реальном историческом событии. Сын Дондук-Омбо-хана Галдан Норбо, будучи командующим калмыцким войском, направленным в поход против казахов, решил выступить против своего отца. Причиной стало желание хана видеть на калмыцком троне своего сына Рандула, рожденного от кабардинки Джан.

Другое событие в истории народа, нашедшее свое отражение в содержании предания, связано с откочевкой Дондук-Омбо на Кубань. Оно интерпретируется как следствие борьбы за престол между Дондук-Омбо и Яманом, сыном легендарного Мазан-батыра, что не соответствует действительности, но передает сложившуюся в ханстве атмосферу борьбы за власть.

В содержании предания нашло отражение событие, связанное с откочевкой дербетов во главе с Четыр-тайшой на Дон. Произошло это событие в 1723 г.

Достоверность предания достигается не только указаниями на конкретные события и имена реальных лиц, но и оценкой действий Джан и Дондук-Омбо-хана.

Галдан-Норбо — старший сын Дондук-Омбо-хана. В 1738 г. попытался начать вооруженную борьбу за власть, но основная масса влиятельных владельцев его не поддержала. Царской администрации удалось предотвратить военный конфликт. Дондук-Омбо настоял на том, чтобы Галдан Норбо был взят под

стражу и препровожден в Царицын, а затем в Казань, где он скончался в 1740 г.

Дондук-Омбо — калмыцкий хан. Сын Гунчжаба, внук Аюки-хана. С 13 лет принимал участие в военных походах. После смерти деда и возведения на ханство Церен-Дондука в течение 10 лет различными методами шантажа и военной угрозы добивался смещения своего дяди с трона. Увел большую часть калмыков на Кубань, чем в итоге и добился смещения Церен-Дондук-хана. В 1737 г. Дондук-Омбо был провозглашен ханом. Умер в 1741 г.

Гунга Дордж — младший сын дербетского Четыра-тайши, внук Монко-Темира-тайши. Был женат на дочери Дондук-Омбо-хана.

Джан — жена Дондук-Омбо-хана, дочь влиятельного кабардинского князя. После смерти мужа всеми мерами (вплоть до убийства влиятельных лиц ханства) пыталась передать власть своему старшему сыну Рандулу. После провозглашения ханом Церен-Дондука была увезена в столицу, где приняла крещение под именем Веры Дондуковой.

13. Шеерн зээсн

Предание построено на топонимическом мотиве потери дербетскими родами своих кочевий по берегам реки Кумы. Это действительно соответствовало реальности. Кочевья Эрдени-тайши Тундутова доходили до берегов реки Кумы.

Эрдени-тайша — сын дербетского Чуучей-тайши, внук Тундута-тайши.

Деежя нойн (Деджит Джамбо) — сын Эрдени-тайши. Командир одного из двух полков астраханских калмыков, участвовавших в Отечественной войне 1812 г. За проявленную храбрость Джамбо Тундутов отмечен рядом наград, в том числе золотой саблей.

14. Гандрма хаана көвүн Гарма Задын тууж

Сюжет и содержание произведения позволяет классифицировать его как волшебную сказку. Однако указание в назва-

нии сказки, что это «тууж» (предание, история), ряд сюжетных мотивов, вкрапление религиозных буддийских терминов позволяют прийти к выводу, что первоначально это произведение входило в состав одного из письменных сборников обрамленных рассказов. Зачастую некоторые наиболее интересные по содержанию сказки из письменной формы бытования «перетекали» в устную и наоборот, некоторые наиболее популярные сказки по воле переписчиков сборников обретали письменную форму бытования.

Другой вариант этой сказки под названием «Бодь Номин хан» опубликован во II томе «Хальмг туульс».

15. Сар, Нариг Араха хаалһн

Сюжет этого интересного по содержанию мифа объясняет причины солнечного и лунного затмения. Древнейшая тема мифа — сотворение мира в целом или его элементов. В данном случае Очир-Вани, Араха и Хурмуста с помощью горы начинают пахтать мировой океан и добывают таким способом солнце, луну, аршан (напиток бессмертия) и водку. В мифологии демонические персонажи (в данном случае Араха) являются олицетворением хаоса. Поэтому мифы творения сводятся к упорядочению первичного хаоса, к борьбе и победе космоса над хаосом.

16. Долан Бурхн

Миф в целом отражает исходные этнические представления о сотворении мира и повествует о происхождении такого ее неотъемлемого элемента, как созвездие Большой Медведицы. В мифе нашел свое отражение древнейший мотив связи человека (старика) с животным (корова). В содержании мифа отражено противопоставление своего и чужого, космоса и хаоса. «Свое» — означает свой родоплеменной коллектив, олицетворенный в образе героя мифа, защищающего «космос» (белого быка — Хурмусту). «Чужое» представляется «хаосом» (черный бык — Араха).

17. Мөчни токалһн

Это небольшое по содержанию произведение есть не что иное, как образец предсказания погоды по расположению звезд (в данном случае созвездия Обезьяны). Название этого астрологического предсказания Н. О. Очиров указывает среди списка рукописей, представляемых им к отчету о поездке в Александровский и Багацохуровский улусы.

18. Йовһн Мергнэ тууль

Несмотря на то, что произведение названо «тууль» (сказка), это не так. В содержании синкретизированы сказочный сюжет и этногенетическое предание о происхождении рода чорос, к которому относили себя зюнгарские и дербетские владельцы. Предание это достаточно широко известно по содержанию исторических летописей Габан Шараба и Б.-У. Тюменя.

19. Байна тууль

Это произведение нельзя отнести к сказочному жанру, так как оно представляет собой устную версию известной буддийской притчи о добром царе, никогда не отказывавшем в помощи. В калмыцком переводе притча известна под названием «Өглһ Бедргч Сән хаана тууж». Текст этого перевода опубликован в «Калмыцкой хрестоматии» Шургучи Болдырева.

В притче через доступные для восприятия не искушенного в философии буддизма человека образы раскрываются морально-этические нормы поведения. Три просителя, пришедших к доброму принцу олицетворяют собой жадность, зависть и глупость.

Өглһ Бедргч Сән хаана тууж

Кезәнә ик орнд эврә сән дурарн боли эрсн-сурснд дем-өглһ хээрлдг хан бәәсн сәнж. Нег цагт тер хаанд орчлнгин һурвн хар санатн ирж баралхад, әмтн өгч чаддго һурвн юм сурна.

Негдгчнь:

— Нанд Сөмр уул дүнгә мөсн шикр кергтә билә, — гив.

Наадкнь:

— Һазад дала дүнгә үкл уга аршан кергтә билә, — гив.

Һурвдгчнь:

— Замбутив бүтәх дүнгә киб шар ноһан торһ сурж ирләв, — гинә.

Тегәд деед өглһнд дурта хан зәрлг болв:

— Би тер бүгдин кев болн кемжәһинь медхшив. Эрж бәәх та һурвн меднтә? Нанд ямр ик-баһнь зааж өгтн, — гив.

— Бидн чигн бас медхшвидн, — гив.

— Тиигхлә, та һурвулн ода йовад, орчлңгин һурвн цацу гидг юм хәәһәд олж иртн, — гиж закв. Һурвн хар санатн, ода биднд арһ уга болв гиж һарад йовв. Бас чигн һурвн цацу юм кесг цаг хәәвв чигн эс олгдв. Тиигәд цөкрлго йовж йовтлнь, нег бичкн күүкн харһад теднәс:

— Ахнр, ю хәәж йовнат? — гиж сурв.

— Бидн орчлңгин һурвн цацу гидг юм хәәж йовнавидн, — гив. Тиигхлә:

— Тер юмнтн эн, — гиһәд, нег хуучн зевтә чиннүр, нег хуучн зевтә аршм, хуучн бичкн бортх — эн һурвн юм өгв. Түүгән авад, деед өглһтә хаанд авч ирж бәрүлв.

— Эн мөн, — гиж авад, — мә, чи үүгәр Сөмр уулыг балвлад, кедү чиннүр болна, тооһинь авч ир, — гиһәд, чиннүр өгв.

Бас негнднь:

— Чи үүгәр Һазад дала асхад чиләһәд, кедү бортх һарна, эндүрлго тооһинь авад ир, — гиһәд, бортх өгв.

Һурвдгчднь:

— Мә, үүгәр Замбутив кемжәләд, кедү аршм һарна, мартлго тооһинь авад ир, — гиһәд аршм өгв.

Тегәд тер һурвн хар санатн байрлн һарад, хөөннь му үүлән эдләд йовдг болна. Кезә нег һалв чилтл йовх зевтә улс мөн.

20. Бор богшада

Произведение представляет собой кумулятивную сказку, основной художественный прием которой состоит в многократном повторении (кумуляции) одних и тех же действий (просьба

воробья), пока созданная таким способом цепь не расплетается в обратном порядке. В экспозиции сказки воробей, уколотившись об иглы колючего кустарника, решает наказать обидчика, обратившись к козе. Получив отказ, обращается к волку, чтобы наказать козу и т.д. Так выстраивается кумулятивная цепь, которая расплетается в обратном порядке.

Текст этого произведения неоднократно публиковался в различных изданиях.

21. Өвгн эмгн хойр

Произведение представляет собой бытовую сказку. Текст этого произведения неоднократно публиковался в различных сборниках сказок.

22. Хавсн, Давсн, Хамхул һурвн

См. комментарий к следующему произведению.

23. Өндгн Толһа, Килһсн Хол, Нәрн Шилв һурвн

Сказка-миниатюра, близкая по структуре анекдотическому рассказу. Основной принцип таких произведений — одноэпизодность, краткость содержания, создание комического эффекта. В содержании данного произведения преувеличение физических черт действующих персонажей (Өндгн Толһа, Килһсн Хол, Нәрн Шилв) нагнетает комичность ситуации и приводит к неожиданной развязке.

24. Отхн көвүнә тууль

Волшебная сказка, в которой использован международный сюжет — награда за ночное дежурство (АТ 530). Три брата по очереди должны нести ночное дежурство у могилы умершего отца. Старшие братья отказываются, младший три ночи дежурит у могилы отца и получает в подарок прекрасных коней. Трижды выигрывает состязание, женится на младшей дочери хана. Однако в калмыцком варианте содержание сказки обогащено сюжетом о болезни хана и его выздоровлении с помощью младшего зятя.

25. Кемэлһн

Произведение представляет собой специфический жанр калмыцкого устного народного творчества, в котором даются образные названия и «объяснение» всех выступов, углублений и отверстий, находящихся на крайней позвоночной кости овцы. Монологичное содержание произведения построено на мнимой ошибке и «правильном» объяснении тех или иных деталей позвоночной кости. Как правило, во время свадьбы сватам, приехавшим за невестой, незаметно подкладывалась в блюдо эта позвоночная кость. Так проверялось знание анатомического строения животного и красноречие будущих родичей.

В тексте произведения упоминается имя Дада-хатун. С ее именем связывается предание о появлении этого своеобразного произведения калмыцкого устного народного творчества (См. текст «Кемэлһн» в «Хальмг туульс». II боть).

26. Далн негн худл

В имеющейся копии материалов Н.О. Очирова данное произведение представлено в таком неполном виде. Более известен другой вариант этой небылицы под названием «72 худл», который неоднократно публиковался в разных изданиях.

Профессор А. Ш. Кичиков высказывал мнение о том, что содержание произведения отражает представление людей о потустороннем мире, поэтому в нем повествуется о хождении героя небылицы в иной мир. Действительно, представления о потустороннем мире всегда присутствуют в сознании носителя любой этнической культуры как неотъемлемый компонент. Отношение людей к смерти в древности и погребальный ритуал определяют те функции культа мертвых, которые выступают как культуротворческие и мировоззренческие. Если смерть человека как биологического существа абсолютна, то в культуре она относительна.

В древности мертвые представлялись особой категорией существ, занимавших свое особенное пространство. Моделируя мир мертвых, народ населяет его своими, только ему присущими представлениями, в которых воплощались коллективные

психологические комплексы. По представлениям древних, души умерших людей населяли нижний мир. Язык и поведение духов, населявших этот мир, были прямо противоположны языку и поведению людей. Такие представления о духах складываются из показа действий и ситуаций, явно невозможных в реальной жизни из-за своей нелепости и несуразности. Для широких народных масс в образцах устного народного творчества в отношении к смерти характерно комическое смешение «верха» и «низа». В произведениях подобного типа смех является «проявлением своеобразного психического механизма, при помощи которого человек только и был способен взглянуть в лицо смерти». При этом переплетение «сакрального» и «профанного» порождает в народном сознании гротескные ситуации, подобные тем, что представлены в особых видах сказок-небылиц. К примеру, главный герой калмыцкой версии «72 небылиц» свое повествование о пребывании в ином мире подтверждает «клятвой наоборот». Он рождается раньше своего отца (время наоборот), пасет табун прадеда (лошадь, как средство «транспортировки» в иной мир), передвигается на еще не родившемся холощеном верблюде (семантически близок дракону). Мир, в котором пребывает герой небылицы, — это мир, порожденный народными представлениями о стране смерти. Он прямо противоположен миру людей: лужи в том мире находятся на вершине горы, жители питаются «жирными мухами», лед разбивают своей головой, ноги обувают в один сапог, а богослужение совершают грызуны (суслики).

В представлении далеких предков мир мертвых был совсем не похож на мир людей. Однако воззрения древних не обуславливаются простым их противопоставлением друг другу. Мир мертвых немыслим без его связи с миром людей. Архаические представления передают их в строгом двуединстве, в постоянном взаимодействии и противоборстве.

27-28. Үлгүрмүд. Тәәлвртә туульс

Афористические средства воспитания, идеи которых выражены минимальным объемом, как оптимальное средство транс-

ляции необходимой информации от поколения к поколению пронизывают всю систему устного народного творчества. Они применялись практически во всех жизненных ситуациях и нацелены на развитие в человеке целого спектра идеальных качеств. Большинство произведений афористической поэзии реализуется в определенном народно-бытовом, речевом контексте. Использование пословиц требует определенной мотивации. К пословицам прибегают для того, чтобы подкрепить свои суждения мудрым народным изречением. В их установках отражена нормативная этика, вытекающая из традиционной морали кочевого калмыцкого общества. Отрицательные черты, которые выделяются как несоответствующие традиционным нормам морали, раскрывают представление этноса о несправедности, безнравственности, неэтичности.

Такая форма народного наставления по сути своей есть «стройная логическая система, основанная на веками отшлифованных приемах и правилах обыденного мышления» и представляет собой итог «осмысления информации, включая констатацию множества фактов и примеров, их анализ, абстрагирование и сжатие в единую по смыслу и минимальную по объему художественную форму».

Одной из характерных особенностей построения калмыцких пословиц выступает двучленная форма, представляющая собой выражение-двуступице. Наряду с такими образцами у монголоязычных народов популярны триады (См. текст «Усн Девскрт хаана тууж»). Пословицы и загадки из фольклорного материала, собранного Н. О. Очировым, наряду с другими образцами устного творчества отражают быт, нравы, обычаи калмыцкого народа.

Песни калмыков Астраханской губернии

Устно-поэтическое творчество калмыков складывалось и развивалось на протяжении многих веков. К. Н. Яцковская называет народную песню одним из ее «самых живых жанров». Сбором образцов песен монгольских народов и их исследованием занимались известные монголоведы А. М. Позднеев,

К. Ф. Голстунский, А. Д. Руднев и др. В начале XX в. продолжалось интенсивное изучение языка и фольклора монгольских народов, в том числе и ойратов (калмыков). Когда в 1908, 1911, 1913–1915 гг. известный монголовед Б. Я. Владимирцов занимался изучением языка и фольклора ойратов Северо-Западной Монголии, Н. О. Очиров в это же время (1909-1910-1911 гг.) занимался сбором фольклорного материала на берегах Волги.

Б. Я. Владимирцов народные песни ойратов разделил на «три рода песен»: *айдзам дуу* (протяжные) — песни величавые, лиро-эпические, воспевающие героев, богатырских коней; *шаштр дуу* — песни буддийского духовного содержания; *шалиг дуу* — песни любовного содержания. Н. О. Очиров пишет, что народ делит песни на две большие группы: протяжные (ут дун) и быстрые (ахр дун). В первых «воспеваются доблести нойонов, богатырей, зайсангов, крупные исторические события и добродетельная жизнь лам, багшей и гелюнгов. Быстрые же песни отличаются простотой, обыденностью и мелочностью своего содержания».

В основе такого различия песен на протяжные (ут дун) и быстрые (ахр дун) лежат мелодические жанры. По замечанию К. Н. Яцковской, «монголы во все времена отдавали предпочтение протяжным песням. Они самые торжественные, самые задушевные, самые старинные». Протяжная песня обладает магическим свойством возвышать человека в его чувствах, просветлять его мысль и делать значимой его жизнь.

Человек, представленный в народных песнях калмыков, жил в самую разную пору: в глубокой древности, когда царила безграничная вера в Небо-отца (Тенгр эцк); в долгие века средневековья, когда распространялся буддизм. Некоторые песни стадильно могут разделяться несколькими столетиями, но они оказываются в репертуаре одного сказителя, потому что время мало меняет человека в его чувствах, переживаниях и заботах. Знакомство современников с образцами песен калмыцкого народа, прикосновение к традициям высокой культуры поэтического мышления, стало возможным благодаря записям Н. О. Очирова.

1. "Хуц хамрта борнь..."

Протяжная песня исторического содержания (См. примечания к преданию «Үзн Манжин Тогт»). То или иное памятное событие или личность прошлого, сохранившаяся в памяти народа, находит свое отражение в предании. Действительность происшедшего, как правило, подкрепляется песней о таком памятном событии.

2. "Солг борнь совшна..."

Протяжная величальная песня-восхваление (магтал) главного героя эпоса «Джангар». Магтал — это своего рода прелюдия к эпосу, который, оторвавшись от эпопеи, обрел новые свойства, прижившись в жанре песни. Изобразительные средства народной песни — эпитеты, сравнения, метафоры — говорят о самых тесных связях человека и природы. Первая строка песни, как правило, посвящена природе. В сравнении мира природы с миром человеческих чувств раскрывается идея и тема песни. В этой песне-магтале третья и четвертая строки во всех куплетах остаются неизменными. В первой и второй наблюдается смысловой подхват (борнь совшна — сиикнь мелмлзнэ, мөнгн шуургта — алтн тайгта и т.д.)

3. "Берин бенз тоть шовун..."

Песня исторического содержания о знаменитом Галдаме (См. примечания к преданию «Галдма»). По своему содержанию эта застольная песня перекликается с преданием о деяниях матери Галдамы Пунцук Ролмы (Сулмца-хатун), дочери джунгарского правителя Баатур-хун-тайджия. Она раздавала награды подвижникам сына, которые следовали за ним и отличились военными подвигами, защищая свою страну от врагов.

Третья и четвертая строки куплетов песни заканчиваются призывом выпить чарку за здоровье друга (амрг иньг, мөн иньг, хөөрдг иньг). Изменения в содержании песни можно наблюдать при сравнении данного текста и текста этой же песни, записанной Г. С. Лыткиным во время его пребывания в 1859—

1861 гг. в Малодербетовском и Хошеутовском улусах Астраханской губернии.

4. "Хар келн тоһрунь..."

Н. О. Очиров отмечает, что эта протяжная песня (ут дун) замужней женщины, тоскующей вдали в чужой семье, вспоминающей своих родных. По мнению К. Н. Яцковской, такие «самые старинные песни» хранят и самую архаичную, образную символику. Устоявшиеся образные сочетания примечательных особенностей окружающей природы (хар келн тоһрун, буульгч темән) достаточны для восприятия нарастающего эмоционального чувства. Песня носит характер причитания молодой невестки и вместе с тем содержит корильный мотив, который звучит в обращении к матери (Ээж, намаһан яһтха гисмч?) и родным братьям (Хатрад ирх һазртнь/Харинтн көлсн хармб?).

5. "Альтахи халтр мини..."

Протяжная песня (ут дун) лирического содержания. Для выражения своих дум в песне используются устоявшиеся образные сочетания. Наиболее богатым и точным по художественным характеристикам в песнях выступает образ коня. В старину пели по тринадцать песен, объединенных в своего рода группы по мастям лошадей. Устойчивые образные сочетания, связанные с художественными характеристиками коня, наиболее часто встречающийся элемент в различных калмыцких песнях.

6. "Шаңхг тәәхи шарһнь..."

Протяжная песня религиозного содержания (шаштр). Буддизм, его влияние на духовную жизнь человека не могли не сказаться и на песенном творчестве калмыков. В песнях религиозного содержания широко представлена буддийская символика, храмовое убранство и т.п. Тем не менее, в песнях-шаштр активно используются изобразительные средства, поэтические формулы, выработанные в народной лирике. К примеру, в первом куплете шаштры используется традиционный образ коня. Интересно, что в песне упоминается Ямантака — гневное боже-

ство буддизма, защитник учения. В народном сознании он олицетворяет не только защитника учения, но и защитника народа от внешних врагов.

7. "Мандлж һарсн нарнь..."

Протяжная песня религиозного содержания (шаштр). Если в предыдущей песне защитником народа от внешних врагов выступает гневное божество Ямантака, то в содержании этой песни круг «защитников» расширяется. Здесь и Майтрея — будда грядущего, Тара — мать и защитница всех живых существ, и сам Будда Шакьямуни. Однако, как бы ни было велико влияние буддизма, из сознания народа не были вытеснены традиционные представления. Так, в последнем куплете мы видим обращение к Небу-Тенгри, главному божеству добуддийского верования.

8. "Хар саарл мөрнь..."

Протяжная песня, воспевающая торгутского Джога-нойона. Сведений о торгутском Джога-нойоне обнаружить не удалось.

9. "Сээхн зеерд мөрилэ мини..."

Протяжная величальная песня (ут дун), которой открывалось торжественное пиршество (нэр). Логика хода действия торжественного застолья имела свои законы, свой этикет, свою последовательность. Свой порядок имели и протяжные песни, исполняемые во время пиршества.

В начальной строке каждого куплета первой пиршественной песни используется традиционная характеристика коней разной масти (сээхн зеерд, нэрхн зеерд, өндр бор). Во всех песнях, входящих в репертуар пиршественных песен, традиционно используется образ коня. Затем следует традиционное этикетное обращение к старшим по возрасту и социальному рангу участникам пира (ахнр мини) и завершает куплет здравица (жирһий).

10. "Бэрм делтэ кеернь..."

Протяжная песня (ут дун), которая исполнялась во время торжественного пиршества. В ней выражается радость встречи с родственниками (һарлдсн ахнр), печаль по поводу дальности расстояний (хол һазртал) и восхищение красотой девушек-родственниц (улахн хачрстань ончта).

11. "Нэрхн салдрһта кеернь..."

Протяжная песня (ут дун), исполняемая во время торжественного пиршества и посвященная виночерпиям (хойр сөнч). Виночерпии играли важную роль в ходе торжественного пира, собранного по тому или иному поводу. Они знали весь ход действия торжественного застолья до тонкостей: в каком порядке рассадить гостей, когда наполнять чаши, в каком порядке их передавать и какие должны звучать песни и йорелы в тот или иной момент застолья. Песня в честь виночерпия, как правило, исполнялась после представления почетных гостей пира.

12. "Зээһин өндрлә модиднь..."

Протяжная песня исторического содержания, отражающая трагическую атмосферу перехода калмыков в 1771 г. с берегов рек Кумы (Күм), Волги (Ижл) и Урала (Зэ) до Иртыша (Эрцс). Для выражения печальных дум используются формальные символы. Образ леса и стихия воды используются в народной песне всякий раз, когда возникает стремление передать душевное состояние человека. В данном случае тоску и печаль по поводу потери родителей (көгшн аавиһән ядлав, эмгн ээжиһән ядлав) и родных кочевий.

13. "Бичкн кер мөрнь..."

Протяжная песня (ут дун), отражающая настроение молодого воина, участвующего в военном походе. Думы передаются скупыми средствами, чрезвычайно сдержанной манерой выражения чувств. Сердечная грусть передается в сопоставлении образа коня (бичкн кер мөрн, теркэ күрн мөрн) и стихии воды (Тен — Дон, Манц — Маныч). Активно используется в песне и буддийские образы (Тенгр бурхн, Мөөдр).

14. "Баглатн халтр мөрн гинэ..."

Протяжная песня исторического содержания, воспевающая дербетского нойона Дееджит-Замбо (1811–1848). Его отец влиятельный дербетский нойон Эрдени-тайша, сын заместителя Чууче-тайши, умер в 1823 г. Дееджит-Замбо (Деежэ нойн) было тогда 12 лет.

15. "Зандн модынь нээхлүлгч..."

Протяжная песня лирического содержания, выражающая грусть по поводу беспечной молодости. Использование устойчивой образной системы леса (зандн модн, агч модн, харһа модн) служит для передачи чувств человека, сожалеющего о потере любимой девушки.

16. "Жиндм тамһта кеерлэ мини..."

Песня лирического содержания. Чрезвычайно сдержанная манера выражения чувств, характерная для ментальности калмыков, не позволяет напрямую выражать свои чувства любимой девушке. Юноша образно (ээжиһэн, аавиһэн асрулс гилэв, хөөһиһэн манулс гилэв) дает знать, что он делает ей предложение.

Жимбинэн Үрслэ — имя девушки, которой посвящена песня.

Хончнур — название хотона (поселок Хончнур находится на севере республики, недалеко от г. Волгограда).

17. "Минжэкин Эрднин күүкнд..."

Песня сатирического содержания, высмеивающая священнослужителя, задумавшего жениться. Песни любовного содержания (шаалыг дун) никогда не бывают обобщающими, безадресными. Как правило, в них отражаются конкретные события, имевшие место, и имена участников события. В содержании песни сохранилось имя (возможно, прозвище) гелюнга (Меклэ Хамр) и имя девушки, на которой он хотел жениться (Минжэкин Эрднин күүкн Цаһанк).

Еще об одной особенности песен любовного содержания (шаалыг дун) необходимо сказать, поскольку они доминирова-

ли в песенном фольклоре калмыков в недавнем прошлом. Содержание и форма выражения чувств в них резко диссонируют со сдержанной манерой выражения чувств и выверенным содержанием традиционной лирической песни.

18. "Итлг сээхн шовунь..."

Протяжная песня лирического содержания. В отличие от предыдущей песни в ней используются традиционные образные сочетания. Образы птиц (итлг сээхн шовун, торлг сээхн шовун, харцх сээхн шовун) помогают передать возвышенные чувства любящих друг друга молодых людей.

19. "Зеер орсн борнь..."

Песня любовного содержания о девушке по имени Бакуль.

20. "Агч цоохр һанзити гинэлэ..."

Песня любовного содержания о девушке по имени Эркяш. О «лаковых сапогах» из этой песни упоминает Н.О. Очиров, сокрушаясь по поводу «мелкотемья» песен того времени.

21. "Солг бор мөрнь гинэлэ..."

В песне выражается отрицательное отношение людей к поведению разбойника Муузра Ольдарова, представляющего собой тип человека, не соответствующего общепринятым в обществе морально-этическим нормам. Содержание песни отражает перемены в поведении калмыков, которые появились в связи с социокультурными изменениями в калмыцком обществе.

22. "Сальклад һарсн торһудыг..."

Протяжная песня исторического содержания, связанная с событиями 1771 г. (См. примечания к «Увш хаана цагас»).

23. Бааза-багш

Протяжная песня религиозного содержания, воспевающая путешествие в Тибет настоятеля Дунду-хурульского монастыря Бааза-бакши (1846–1903).

Бааза-бакши (монашеское имя Лобсан Шараб, светское — Бадма Менкеджуев) совершил свое путешествие в 1891 — 1894 гг. После возвращения из путешествия написал книгу о своем паломничестве, которую в 1897 г. опубликовал профессор А. М. Позднеев. Благодаря этим запискам в литературной традиции калмыков получает развитие жанр хождения. Бааза-бакши умер в 1905 г. На месте его кремации был возведен субурган (недалеко от с. Уманцево).

24. "Тәэш угта мана нойн..."

Н. О. Очиров в своем отчете от 1909 г. пишет, что в Манычском улусе записал песню, составленную «по случаю смерти последнего дербетского владетеля» Ц.-Д. Ц. Тундутова. Автором слов песни был учитель Багачоносской родовой школы Лиджи Нармаев. Песня была записана Н. О. Очировым на фонограф «по пению калмыка Санджи Цебекова, подобравшего подходящий к словам песни мотив».

Плач в песенной традиции калмыков — явление редкое. Известные образцы (песня-плач Цецен-хана по Галдаме, плач Багамай-хатун по Аю-бодисаттве в «Истории Белой Тары») строятся по принципу восхваления лучших качеств, присущих тому или иному герою, призванному указать на значимость потери и глубину трагедии. Данная песня не является исключением. Однако автор песни Л. Нармаев после молитвенных слов об «обретении лучшего перерождения» («төрлин сээг олтха») заканчивает ее куплетами, в которых высказывается пожелание о том, что сын будет достойным отца («ааван дурах»). Отец призывает его «верно служить царю» и «на пользу своему народу» («эндэн чикэр церглитә», «эврәнктән туста болтха») и обращается к представителям родовой знати с просьбой помогать молодому нойону советами.

Лиджи Нармаев (Нормаев) — учитель калмыцких народных школ, окончил инородческую учительскую семинарию в г. Казани. Работал переводчиком улусного управления Малодербетовского улуса. Впоследствии был учителем улусной школы Талтакинского аймака (п. Цаган-Нур). В советское время

работал в редакциях разных газет. Его сыном был известный в литературных кругах 1920–30-х гг. поэт и прозаик Николай Нормаев.

Церен-Давид Цанджинович Тундутов (1859–1907) — малодербетовский нойон. Управлял улусом с 1879 по 1892 г. Окончил Московский лицей цесаревича Николая. Учился в университетах Берлина и Парижа. Депутат I Государственной Думы.

В песне сказано, что он родился в год овцы, что соответствует 1859 г. Умер Ц.-Д. Ц. Тундутов в 1907 г., находясь в Крыму. Субурган был возведен в его усадьбе, которая находилась в урочище Зоста. На территории п. Солянка (Волгоградская область) сохранился сад Тундутова и основание субургана.

Данзан Черджал Тундутов (род. 1888 г.) — сын Ц.-Д. Ц. Тундутова. Окончил пажецкий корпус. До 1911 г. находился в запасе. С 1914 г. адъютант начальника Генерального штаба, а затем Великого Князя Николая Николаевича. С 1917 г. помощник, а затем атаман Астраханского казачьего войска. В годы гражданской войны был одним из лидеров белого движения. В 1919 г. эмигрировал. По возвращении из эмиграции недолгое время работал в штабе Красной Армии. Затем был репрессирован и расстрелян. Был женат на Ксении Александровне Бригер. Его сын Николай Данзанович Тундутов, известный журналист, жил и работал в Париже.

Хойр жееж — старшая (ик жееж) — мать Ц.-Д. Ц. Тундутова. Младшая (бичкн жееж) — Эльзят Онкорова, жена Ц.-Д.Ц. Тундутова, дочь багацохуровского зайсанга Бегали Онкорова.

Уужа зээсн — малодербетовский зайсанг.

Наместникин жич — имеется в виду, что Ц.-Д. Ц. Тундутов был праправнуком наместника Чуучей-тайшия.

25. "Хаж хатрдг һурвн зеерднь..."

Протяжная песня-плач, написанная на смерть малодербетовского зайсанга Дордже Джаба Кутузова. По преданию, Д. Кутузов был отравлен во время встречи с губернатором в Астрахани.

Д. Кутузов — один из просвещенных людей своего времени.

С 1883 по 1886 гг. преподавал монгольский язык в Санкт-Петербургском университете. Путешествовал в Бурятию и Монголию, некоторое время прожил в Урге. Уйдя по состоянию здоровья с преподавательской деятельности, не порывал связей с университетом. Оказывал всяческое содействие профессорам и студентам во время посещения калмыцких степей. В дар библиотеке университета передал более 20 ценных калмыцких рукописей. Усадьба зайсанга Д. Кутузова находилась в урочище Амта-Бургуста.

Авһнр — один из дербетских родов.

Бүслүрт — название местности (с. Воробьевка).

Ован (Ольга Александровна Кутузова) — жена зайсанга Д. Кутузова. Учительница калмыцких народных школ (См. Алексеева П. А. Народные просветители Кутузовы // Теегин герл. — 2003. — № 6).

26. "Эгц сүүлтә һурвн кер..."

Песня любовного содержания о девушке по имени Ботань.

27. "Ажрһ йовсн күрнгиг..."

Судя по содержанию, песня исполняется человеком, который в одиночестве готовится совершить важное для него дело (һанцар йовсн үүлдм мини, одад ирх үүлдм мини) и просит помощи у старых (һазр тенгрнь нөгцтхә) и новых богов (олн бурхд нөгцтхә).

28. "Эгц живртә элә шовун..."

В песне главным мотивом выступает грусть по родителям (ээж, аав), по родному дому. В песнях, где человек обращается к самым близким и почитаемым людям — к родителям, жене, невесте, обнаруживается чрезвычайно сдержанная манера выражения чувств. Дума о близких людях, разлученных с родным очагом, передается весьма скупыми средствами. В содержании песни желание поскорее вернуться в отчий дом передается в иносказательной манере: приводятся в пример птицы, которые как бы далеко ни улетали, но возвращаются в родное гнездо.

29. "Термтин һурвн толһад..."

Песня любовного содержания о девушке по имени Цаганка.

30. "Харада гидг шовунь..."

Песня любовного содержания о девушке по имени Иджака.

31. "Шин балм хутцнь..."

Песня любовного содержания о девушке по имени Шиндя.

32. "Салаһин шуура савшна..."

Лирическая песня, в которой широко используется традиционная характеристика свойств коня (сәәхн саарл, һольшг зеерд) для выражения своих чувств к возлюбленной.

33. "Очн болсн хонһр мини..."

Песня любовного содержания о девушке по имени Буува.

34. "Агчин улан беткиг..."

Лирическая песня, в которой при помощи образных средств выражается пожелание проверить крепость чувств возлюбленных.

35. "Хаана хәәрн йосиг..."

Песня исторического содержания, отражающая мнение народа на введение указа «Об освобождении калмыков-простолюдинов от власти нойонов и зайсангов» от 16 марта 1892 г. В день объявления закона была собрана огромная масса калмыков в Калмыцком Базаре. Однако калмыки, вопреки торжественному случаю, обратились к главному приставу с прошением об отмене закона. Это событие и нашло свое отражение в содержании песни.

36. "Хальмг Базрин зурхачнь..."

Песня сатирического содержания о любовной связи ламы-астролога хурула Калмыцкого Базара и учительницы школы Кооку Натыровой.

37. "Татдг тэмкэн татич..."

Протяжная свадебная песнь-наставление, исполняемая матерью перед тем, как дочь увезут из дома. В ней выражаются грусть и переживание за своего ребенка, отданного на чужбину. Наставления матери выражены в форме двухстрочных поучений, которые затем переходят в обращение-просьбу к сватам — относиться с пониманием к молодой неопытной невестке. Неопытность молодой девушки образно передается различными средствами (дааһн мөрн дальтраха, үрэ мөрн үргмтхэ).

38. "Цагин Цаһан уулд..."

Песня исторического содержания, посвященная известной в истории ойратов личности Луузанг Шоно.

Шуно-батыр (Луузанг Шоно) — сын джунгарского хана Цевен Рабдана и его второй жены Сетерджаб, дочери калмыцкого Аюки-хана. Луузанг Шоно командовал ойратскими войсками при вторжении в Среднюю Азию в 1723—1725 гг. После внезапной смерти Цевен Рабдана (1727 г.) началась борьба за власть. Галдан Церен, сын Цевен Рабдана от первой жены, обвинил в смерти отца его вторую жену Сетерджаб и ее сына Луузанг Шоно. Узнав о жестокой расправе над матерью, бежал на Волгу, спасаясь от преследования. Прожил среди волжских калмыков пять лет. Умер в 1732 г.

Предания о Шуно-батыре широко распространены также среди бурят, тувинцев и алтайцев.

39. "Машин цэвдрэн көлггсн..."

Протяжная песня исторического содержания (См. примечание к песне «Сальклад һарсн торһудыг...»).

Ховн — р. Кубань.

Нэри — р. Нарын.

Уласт — название реки.

40. "Кер халтр мөрнь..."

Протяжная песнь исторического содержания, посвященная дербетскому нойону Габан Шарабу. О Габан Шарабе сведений обнаружить не удалось.

41. "Көк күзүтэ күрцгнь..."

Протяжная песня, в которой выражается грусть по самым близким и дорогим людям — родителям (ээж, аав). Традиционно сдержанное выражение чувств передается устоявшимися образными сочетаниями, в которых заложен формальный смысл, достаточный для передачи сильного эмоционального чувства.

42. "Ташу салаһин тальвуд..."

Протяжная гимническая песня о матери. В содержании песни призывается воздавать матери должное почитание (тавинь ханһасн болый, ач хэрүлсн болый), помнить и следовать ее наставлениям (сурһуль авсн болый).

43. "Цаһан тавгта кеернь..."

Песня-наставление морально-этического характера, призывающая вести себя праведно (цаһахн санаһар йовхнь) и сдержанно (номһн төвшүнөр йовхнь).

44. "Һо сээхи зеерднь..."

Протяжная лирическая песня. В тексте песни используется традиционная образность (Һо сээхн зеерд, хар мини гүүдг билэ, бор мини гүүдг билэ) для передачи эмоционального состояния.

45. "Өрүн һарх нарнь..."

Протяжная прощальная песня невесты перед тем, как она навсегда покинет отчий дом. В начале песни высказывается пожелание родным и близким жить в благоденствии, затем звучат слова сетования на женскую долю. Девушка образно сравнивает свое состояние до замужества (адуна дааһн, эмнг дааһн) и после него (арһмжин тасрха, элсн деесн).

46. "Амр тавта жора кеерән..."

Протяжная песнь религиозного содержания, в которой раскрывается главная установка буддийского учения о том, что жизнь есть страдание (зовлң) и это ее главный признак (эркн

белгнь). Тут же даются наставления соблюдать обыденные нормы (амргудан тоох) праведного поведения (мөргий). В песне косвенно отразился процесс проникновения буддизма в сознание кочевников.

47. "Ман тоха нутга..."

Протяжная историческая песня, посвящена знаменитому Мазан-батыру (См. примечания к преданию «Мазн баатр болн Овлан Цаһан»). Песни о прославленных исторических лицах прошлого близки между собой по своей художественной задаче: вознести над обыденностью, воспеть исключительность героев. Решается эта задача различными средствами. В одном случае преобладающей становится эпическая тональность, обеспечиваемая стилистическими приемами магтала (песни с образами Галдамы и Мазан-батыра), в другом — действует образная система героического эпоса (песня с образом Шуно-батыра).

48. "Буурл һалзн мөрн..."

Протяжная песня (ут дун), в содержании которой для выражения чувств широко используется традиционный образ коня с указанием его масти (буурл һалзн, кер халтр, хар халтр).

49. "Богд уулын орад..."

Песня религиозного содержания (шаштр), насыщенная буддийской символикой. Упоминаются известные храмы (Цаһан Амна сүм), буддийская атрибутика (дун—раковина). Звучит призыв активно помогать строительству буддийского учебного заведения (Цанид Чөөрө).

50. "Бодл харшин өргэд..."

Песня религиозного содержания (шаштр). Текст песни записан неразборчивым сплошным текстом, без разбивки на куплеты, поэтому расшифровать его полностью не удалось.

Бодл өргэ — Потала (резиденция Далай-ламы в Лхасе).

51. "Аршата булгин экнэс..."

Песня замужней молодой женщины, в которой выражается радость по поводу скорой встречи с родителями. Согласно свадебному обряду калмыков, родители невесты могли навестить ее только через год после свадьбы.

52. "Мөңгн урлта борнь..."

Протяжная песня исторического содержания, посвященная участию дербетского полка под командованием Джамбо-тайши Тундутова в Отечественной войне 1812 г. Вполне естественно, что песня во многом перекликается с содержанием предания об участии калмыков в войне с французами (См. комментарий к преданию «Арвн хойрдгч жил (1812 ж.)»). В современном варианте песни «Сөм хамрта парнцуз» не осталось и упоминания о Джамбо-тайше.

Джамбо-тайша — сын дербетского тайши Чуучея, командир 1-го калмыцкого полка. Умер в 1830-х гг. На месте его кремации в урочище Сухота была возведена буддийская ступа (субурган). С тех пор эту местность стали называть Субурган (искаженное название местности теперь звучит как Саваргун).

53. "Саадг-саадг үкриг..."

Лирическая песня, посвященная девушке по имени Кермен.

54. "Шин балм хутцнь..."

Любовная песня о девушке по имени Шиндя.

55. "Салаһин шуура савшна..."

Любовная песня о девушке по имени Уухн.

56. "Мөңгн урлта борнь..."

См. комментарий к одноименной песне. Н. О. Очиров фиксирует все варианты одноименных песен. Некоторые записи представляют собой отрывки из песен. Как исследователь он понимал, что даже неполный отрывочный текст песни может послужить материалом как для изучения языка, так и реконст-

рукции недостающих элементов содержания тех или иных песен.

57. "Хамр дорк һазрь..."

Песня, содержание которой отражает нередкие между калмыцкими родами столкновения на почве раздела пастбищных и сенокосных угодий, особенно часто случавшиеся в засушливые годы. В содержании песни нашло отражение одно из таких столкновений между дербетским родом найнтахн и соседствующим с ним торгутским родом.

58. "Хар тәрәһән хадхь..."

Один из редких образцов трудовой песни, отражающей те изменения, которые происходили в экономической жизни калмыцкого общества. В песне нет ни слова о традиционном способе хозяйствования, но поется о трудной работе на уборке горчицы и пшеницы. Образный ряд выстроен на том, что большие затраты сил на работу (цол уга көдлх, харм уга көдлх, хар көлсн) дают большую уверенность в завтрашнем дне (цадхлн йовхнь үннлэ) и что рабочего человека хранят боги (сөкгч бурхн евөх, хамг бурхнь өршөх).

59. "Кецэднь архлсн кеериг..."

Песня лирического содержания, в которой с помощью традиционных образных средств выражаются чувства к любимой девушке. Звучат уверения в верности своих чувств (төвдг залутн бишв), желании прожить счастливую жизнь вместе с любимым человеком (үрглж хамт жирһий, дөрвн цагт жирһий).

КОММЕНТАРИИ К МАТЕРИАЛАМ ПО УСТНОЙ НАРОДНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ АСТРАХАНСКИХ ТОРГУТОВ

Материалы по устному народному творчеству астраханских калмыков, собранные Н. О. Очировым летом 1911 г. в Багацохуровском улусе, содержат уникальные образцы эпического творчества калмыков. В устно-поэтическом творчестве калмыков особое место занимает «Джангар», который обозначают как «баатрлыг дуулвр» (героический эпос). Для обозначения предшествовавших ему раннестадийных эпических произведений принят монгольский термин «тууль-улигер».

Б. Я. Владимирцов после посещения в 1908, 1911 и 1913–1915 гг. Северо-Западной Монголии отмечал, что «нигде в Монголии эпос не достиг такой завершенности, такого развития, как среди ойратских племен С.-З. Монголии, и нигде нет тех особых условий, которые способствовали не только сохранению, но и жизни героического эпоса, как на его родине, на Алтае и Хангае...». Эти слова в полной мере можно отнести к калмыкам, которые сохранили не только образцы ранних тууль-улигеров, но и песни героического эпоса «Джангар». Обо всем этом свидетельствуют фольклорные материалы Н. О. Очирова.

Подробный анализ структуры и художественных особенностей тууль-улигера дан в классической работе А. Ш. Кичикова «Героический эпос «Джангар». Сравнительно типологическое исследование». Поэтому мы ограничимся лишь общей характеристикой жанровых признаков архаического эпоса. Характерным жанровым признаком тууль-улигера выступает его героическое содержание, в центре которого образ богатыря, чьи действия и поступки совершаются на широком эпическом фоне. Тип героя, сложившийся на ранней стадии эпического творчества, развивается в сторону усиления героических черт, расширения собственно героико-эпической биографии богатыря. Борьба героя с чудовищами-змеями, врагами, носителями зла и насилия, за установление добра и справедливости на земле

как центральный мотив большинства тууль-улигеров отражает влияние мифологической традиции, в традиционной тематике которого борьба добра и зла, есть противопоставление своего и чужого, космоса и хаоса.

Существенное место в тууль-улигерах занимает разработка темы сватовства с включением мотива испытания женихов, выполнения ими трудных задач. События происходят в неопределенно далекое время, которое нередко выступает как эпоха первотворения. Эпическое пространство имеет, как правило, мифологический характер, и средой действия героя становятся несколько миров: средний, нижний и верхний. Таким образом, архаическая эпическая традиция органически связана с мировоззрением людей той отдаленной эпохи, с комплексом древних представлений о природе и ее явлениях.

А. Ш. Кичиков в типовой композиционной структуре тууль-улигера, выделяет следующие конструктивные элементы:

1. Бездетные престарелые хан и хатун (старик и старуха).
2. Вымаливание бездетными супругами ребенка.
3. Чудесное рождение сына-богатыря.
4. Наречение именем чудесно рожденного младенца.
5. Чудесный рост и необыкновенное детство героя.
6. Получение вести от суженой.
7. Нахождение и укрощение предназначенного герою коня (взаимная идентификация).
8. Богатырская поездка юного героя за невестой.
9. Участие героя в состязаниях за невесту.
10. Женитьба, получение приданого и обратный путь.

В этой композиции зафиксирована жесткая структура архаических тууль-улигеров. При этом мотивы божественного происхождения, чудесного рождения и быстрого роста имеют во многом одну и ту же функцию, что и посвятельные испытания, поскольку они обеспечивают чудесную силу героя. В тууль-улигерах мы также находим отражение элементов древних религиозных представлений и связанных с ними обрядов и ритуалов. Все это находит свое подтверждение и в тех образцах тууль-улигеров, которые были записаны Н. О. Очировым в Багацохуровском улусе.

1. Бурхи Зеерд мөртө Бодь Замбан тууль

Произведение представляет собой редкий образец тууль-улигера, сохранившийся в репертуаре калмыцкого сказителя. Рукопись представляет собой прозапоэтический текст. В ходе его подготовки к изданию было решено реконструировать стихотворную форму тууль-улигера.

В содержании данного эпического произведения использованы следующие жанрообразующие конструктивные элементы тууль-улигера:

1. Бездетные престарелые старик и старуха (девятистолетний Хадур Хар Авг, восьмистолетняя жена-старушка).

2. Вымаливание бездетными супругами ребенка (посещение Арши-ламы).

3. Чудесное рождение сына-богатыря (после принесения жертвоприношения небу гнедой кобылицы и огню серого валуха).

4. Нахождение и укрощение предназначенного герою коня (взаимная идентификация).

5. Наречение именем (Бодь Замба).

6. Богатырская поездка юного героя за невестой (борьба с огромным змеем).

7. Мотив побратимства (спасение и оживление юноши).

8. Мотив посещения нижнего мира (истребление змей и освобождение людей).

9. Получение вести от суженой (Арагни Дагни).

10. Мотив идентификации суженого.

11. Поединок с Улан Бёк Цаган-батыром (мотив рассечения коня противника, одна часть которого уходит под землю, а вторая – на небо, выступает основой дальнейшего развития сюжета. Одна часть лошади впоследствии превращается в шулмусов, другая – в бешеного волка).

12. Возвращение домой (смерть Арши-ламы, похищение его тела шулмусами, уничтожение шулмусов).

13. Укус волка (Бодь Замба начинает истреблять все живое).

14. Мотив чудесного исцеления.

2. Долан минһи наста Догши Күүкр Хар Авһан тууль

Еще один редкий образец тууль-улигера, в содержании которого использованы следующие конструктивные элементы:

1. Бездетные престарелые старик и старуха (семитысячелетний Догши Куукр Авг).

2. Мотив вымаливания ребенка заменен уходом из дома, поединком с Харада-батыром и вестью о будущем рождении мальчика.

3. Чудесное рождение сына-богатыря (его рождение предсказано Арши-ламой).

4. Нахождение и укрощение предназначенного герою коня (взаимная идентификация).

5. Наречение именем чудесно рожденного младенца (Хур Хар-батыр)

6. Богатырская поездка юного героя за невестой.

7. Участие героя в состязаниях за невесту (поединок и побратимство с Сук-батыром, поединок с Шу Шар-батыром).

8. Погоня за конем противника и его уничтожение.

В произведении отсутствует финальная формула.

3. Көгши Дамбл хаана тууль

Волшебная сказка, сюжет которой выстроен на основе широко распространенного международного сюжета — опознания (АТ 301). Герой добивается наказания мошенников и женится на принцессе. В калмыцкой сказке герой приглашает во дворец хана, возвращающегося с похода, где суженая героя в песенной форме открывает правду хану. Отец узнает сына и дочь. Наказывает пятьсот своих жен-шулмусок (превращает в ослиц) и старшего чиновника (превращает в осла). Оживляет свою младшую жену.

4. Шидмчин тууль

Главный герой сказки бедняк Шидмчи попадает в конфликтные ситуации, которые находят свое разрешение на суде у мудрого хана. В финале сказки хан дает ответы на вопросы, которые через бедного парня передали хану молодая женщина, змея, ворон, и подсказывает Шидмчи, где зарыто сокровище.

5. Очр Цеци хаана тууль

В имеющейся копии фольклорных материалов Н.О. Очирова текст этого произведения представлен в таком виде, без окончания.

6. Мазна көвүн Ямн

См. комментарий к преданию «Мазна көвүн Ямн».

Идейно-художественная организация преданий о Галдаме, Мазан-батыре, Ямане, Узюнг Тогто определяет их внутреннюю структуру. Скрепление всего повествования материала строится на основе соединения одного или двух сюжетных эпизодов, одного основного героя, созданию образа которого подчинен и сюжет, и выразительно-художественные средства.

7. Агт тээшин көвүн

В содержании произведения обобщенно отражаются взаимоотношения калмыков и крымских татар. В предании нет имени героя, кроме указания на то, что он сын Агта-тайши. Этот сюжет в некоторых преданиях связывают с именем Мазан-батыра, когда он, перемахнув на коне через стены Астраханской крепости, освобождается из русского плена.

8. Чал ирв

Произведение представляет собой одну из сказок-миниатюр, которые широко использовались буддийскими священнослужителями при составлении сборников нравоучительных наставлений, к примеру, таких, как «Субхашита» («Эрднин сан»). Характерной особенностью содержания таких прозаических миниатюр выступает финальная формула-сентенция о различии мудрого и глупого. Такие лаконичные по содержанию миниатюры вне контекста письменных сборников наставлений обретали устную форму бытования и широкое распространение. Информатором этого произведения выступает лама Барунова аймака Багацохуровского улуса.

9. Ном бөк

Произведение представляет собой краткий рассказ, в котором доступными средствами в сознании верующих закрепля-

ется представление о всесильности буддийского учения. В финальной формуле-сентенции делается заключение о том, что учение сильнее самого Эрлика, хозяина мира мертвых.

10. Чон арат хойр

См. комментарий к произведению «Чал ирв».

11. Хар цаһан хойр хулһн

Короткий рассказ нравоучительного содержания, в котором образно раскрываются основные постулаты буддийского учения о скоротечности жизни, об омрачении сознания мирскими желаниями (тачал).

12. Үннч хан

Одна из многочисленных притч о Будде Шакьямуни, который воздает праведникам достойную награду. В данном сюжете Будда возвращает зрение хану, который сам ослепил себя, чтобы не видеть мирских соблазнов и праведно разрешать споры.

13. Торһуд гелн Дала-ламин сөөвн хойр

Рассказ религиозного содержания. Главным персонажем выступает торгутский лама-паломник, который иносказательно отвечает слуге-помощнику Далай-ламы на пренебрежительные слова в его адрес. Смысл иносказания раскрывает своему слуге-помощнику мудрый учитель Далай-лама.

14. Благопожелание (йөрэл)

Благопожелания (йөрэл) издавна пользуются у калмыков большой популярностью. Здесь очень важно помнить о том значении, которое придавалось слову в древности в целом, а в ритуальной речи — в особенности. К этой вере в магическую силу слова, которая к тому же подкреплялась определенными ритуальными действиями, генетически восходят благопожелания. «Всякое мало-мальски знаменательное явление, будь оно

в области религии или сфере семейной, общественной жизни, всегда сопровождается ...соответствующими благопожеланиями». Б. Я. Владимирцов подчеркивает, что благопожелания по своей значимости сродни обетам. Благопожелания всегда в обязательном порядке сопровождались определенными ритуальными действиями: кроплением молочной водкой или молочным чаем, вручением «белой» и «желтой» монет и т.д. При этом почти во всех из них присутствует обращение к божествам с просьбой о ниспослании благополучия, удачи и мирной жизни, что и имеет в виду Б. Я. Владимирцов, когда видит в благопожеланиях их связь с обетом.

Н. О. Очиров из множества слышанных им благопожеланий зафиксировал лишь два образца, один из которых произносится в адрес нойона («Нойн сээни өргэд йөрэх мөн»), а другой при обряде подношении жертвенной пищи буддам («Бурхнд бэрц бэрхд»).

Йөрэл («Нойн сээни өргэд йөрэх мөн»)

В тексте благопожелания сливаются обращения и к буддам (хамг бурхд) и к старым богам добуддийского верования (Хан тенгр). Смысл самого благопожелания связан с традиционными представлениями калмыков о «неборожденности» (тенгр үндстә) правителей. Содержание понятия «правитель» подразумевало нечто большее, чем простое указание на вершину социальной иерархии. Оно, кроме внешнего выражения почитания, включает в себя понятие сакральности. По сути проблема харизматичности правителя связана с проблемой конструирования некоего символического порядка в мироздании.

Сакральная роль правителя выстраивалась на основе веками существовавших религиозных представлений в традиционном обществе. Правитель воплощал волю Неба-Тенгри, а потому он основа государства, а почтение к нему — фундамент должного порядка. Объективные признаки и наиболее существенные черты правителя — это знаки-проводники таинственных сил, мистических свойств, тех свойств, которые присущи правителю, наделенному харизматическим даром свыше. Таким

образом, источником легитимности правителя является его харизматический дар, объединяющий и мобилизующий членов этнического общества на защиту от внутренних и внешних угроз.

Заключает благопожелание императив соблюдать «десять белых (благих) деяний» и отречение от «десяти черных (греховных) деяний» подданными и пожелание благоденствия правителям.

Йөрөл («Бурхид бэрц бэрхд»)

В содержание этого традиционного благопожелания, которое в древности произносилось при жертвоприношении Небу-отцу, Земле-матери (Этуген-эк), Хозяину огня (Галин эзн), вкраплены буддийские понятия о «шести одушевленных существах» («зурһан зүүл әмтн») и призыв защитить от различных напастей, обращенный не к божествам древней веры, а к буддам (олн бурхд нөкцл болтха).

ПЕСНИ КАЛМЫКОВ БАГАЦОХУРОВСКОГО УЛУСА

Почти все образцы песен, записанные в Багацохуровском улусе, перекликаются с образцами песен, записанных в Малодербетовском улусе. Они были зафиксированы Н. О. Очировым как ценный источник для изучения диалектных особенностей языка калмыков, вариативности и сохранности песенной традиции.

1. "Маң тоха нутгта..."

Песня исторического содержания, посвященная знаменитому Мазан-батыру. См. комментарий к песне «Ман тоха нутгта...» (№ 47).

2. "Буурл һалзн мөрнь..."

См. примечание к песне «Буурл һалзн мөрн...» (№ 48). Н. О. Очировым отмечено, что песни под номерами 2–9 записаны им у Манджан Дорджи, внука известного скотопромышленника, багацохуровского зайсанга Бегали Онкорова.

3. "Күмин шар тохад..."

Протяжная песня (ут дун), которая исполнялась во время торжественного пиршества. В ней выражается радость встречи с близкими людьми (күмнә алдрмуд, шалдг иньгүд, мартгдшго иньгүд). См. примечание к песне «Амр тавта жора кеерән...» (№ 46).

4. "Богд уулан өрглд..."

Песня религиозного содержания (шаштр дун). См. комментарий к песне «Богд уулын орад...» (№ 49). В отличие от варианта № 49 песня шире по своему содержанию, и, возможно, что она могла входить в репертуар песен, исполняемых во время торжественного пиршества.

5. "Дамжлад бәрсн идэг..."

Протяжная песня (ут дун), которая исполнялась во время торжественного пиршества. В ней наличествуют и религиозные мотивы, призванные подчеркнуть, что за пиршественным столом не должно быть человека, не соответствующего общепринятым религиозно-нравственным нормам.

6. "Амр тавта жора кеерһән..."

Протяжная песня (ут дун), которая исполнялась во время торжественного пиршества.

7. "Урһуна гидг ноһантн..."

Отрывок из протяжной песни, по содержанию которого можно предположить, что песня отражает своеобразное представление о жизни, основанное на буддийском понятии кармы.

8. "Өрүн һарх нарнь..."

Отрывок из протяжной песни (ут дун), которая исполнялась во время торжественного пиршества.

9. "Бархлзгсн үүлн һарв..."

Отрывок из протяжной песни. См. комментарий к песне «Урһуна гидг ноһантһ...».

10. "Зеерд һолта адунь гинәл..."

Протяжная песня (ут дун), которая исполнялась во время торжественного пиршества. Записана у Дельджи (Делжә) Бу-юнтуковой, дочери багацохуровского зайсанга Б. Онкорова.

11. "Оһтрһун буднд бәргдсн..."

Отрывок из протяжной песни религиозного содержания (шаштр дун). Человек, заблудившийся в мире сансары, сравнивается с птенцом, потерявшимся в тумане.

12. "Көк күзүтә күрһгһнь..."

См. примечание к песне «Көк күзүтә күрһгһнь...» (№ 41).

13. "Ташу салаһин экнд..."

См. примечание к песне «Ташу салаһин тальвуд...» (№ 42).

14. "Хадатахн һазртһнь..."

Протяжная песня, исполняемая матерью невесты на свадьбе. В ней выражается печаль по поводу проводов дорогого чада из родного дома на чужбину (хатушг хол һазрт, дегд хол һазртһнь). Горечь разлуки скрашивается будущей встречей с родителями (өгсн аавнь золһх).

См. также примечание к песне «Татдг тәмкән татич...» (№ 37).

15. "Хармлуһан экнд..."

Редкий образец песенного творчества калмыков, наполненный столь явной социальной тональностью. В первом двустихий-зачине каждого куплета используется традиционный образ гарцующего (цервнә) коня определенной масти (хар, буурл, саарл). Содержание третьей строки (хан нойна атанд, бурхд ламан атанд, сән нойдын атанд) и рефрена, заключающего каж-

дый куплет (бәрдәни баатр әмәрн шордхла, яһдмб), раскрывает трагичность ситуации. В песне встречаются образы с точными социальными признаками, обозначенные общепринятыми терминами «хан», «нойн», «ламнр». Включение подобного рода реалий лишь усиливает социальную тональность песни.

16. "Һо сәәхн зеердһнь..."

См. комментарий к песне «Салаһин шуура савшна...» (№ 32).

17. "Хар мини гүүдг билә..."

См. комментарий к песне «Һо сәәхн зеердһнь...» (№ 44).

18. "Сәәхн зеерд мөрһнь..."

См. комментарий к песне «Кецәдһнь архлсн кеериг...» (№ 59).

19. "Цаһан тавгта кеерһнь..."

См. комментарий к песне «Цаһан тавгта кеерһнь...» (№ 43).

20. "Цацан Цаһан уулд..."

См. комментарий к песне «Цацин Цаһан уулд...» (№ 38).

21. "Машин цәвдрән көлгһсн..."

См. комментарий к песне «Машин цәвдрән көлгһсн...» (№ 39).

22. "Кер халтр мөрһнь..."

См. комментарий к песне «Кер халтр мөрһнь...» (№ 40).

Хар келнә судр оршв

В числе других традиционных обрядов, бытовавших среди калмыков, следует особо выделить обряд «отрезания черного языка». Насколько значимым был этот обряд, свидетельствует то, что в числе первых переводов буддийских текстов Зая-пандиты указано произведение под названием «Хар келн». Собственно к буддизму этот текст не имеет никакого отношения, если не брать в расчет более поздние буддийские вкрапления в

него. Да и переводом он также не является. Скорее, это пример того, как буддизм органично осваивал существовавшие традиции добуддийского верования и, придав им новый импульс, выдавал их за наследие самого Будды. Не случайно некоторые тексты «Хар келн» озаглавлены как сутры, а в заключительных словах отдельных из них присутствует фраза: «Высказывания Будды закончены».

Н. Очировым очень верно подмечено, что обряд «отрезания черного языка» связан с представлениями, бытовавшими в обществе относительно действенной силы проклятий (харалов). Не случайно он называет этот обряд «проклятьем проклятий». Здесь очень важно помнить о том значении, которое придавалось слову в древности в целом, а ритуальной речи — в особенности. Для человека того времени любое слово, произнесенное в ходе какого-либо ритуального действия не просто сакрально, но и сверхценно.

Проклятия в обыденной жизни встречаются крайне редко. Произнести его — означало навлечь на человека несчастья, страшные муки и смерть. Уже сам факт существования проклятий оказывал психологическое воздействие на сознание, выступая мощным регулятором поведения. Как отмечает Н. Очиров, образцы проклятий встречаются только в фольклорных произведениях. Чаще всего в них демонические персонажи женского пола, сопровождая свои проклятия хлопками в ладоши, адресуют их эпическим героям. Проклятия, которые призывают на того или иного человека, обрекают его на несчастья, одиночество, тяжкие болезни, различные муки, смерть и т.д. Единственным способом предотвратить опасность от их воздействия выступает обряд «отрезания черного языка». Со временем защитная функция этого обряда начинает восприниматься шире, чем просто защита от проклятия. «Стоит только случиться какой-нибудь неприятности, ...суеверный калмык, придавая им большое значение, начинает беспокоиться. ...Обычно распространенная мера — это обряд хара келе утулган».

Ритуальная часть заключалась в символическом «отрезании черного языка», который, как правило, был представлен в виде

веревки, сплетенной из черной и белой шерсти. По мере произнесения главного в этом заклинании слова «утлму» («отрезаю») отрезалась часть веревки. В данном случае специфические ритуальные действия выступают своего рода защитными механизмами, направленными на преодоление конкретной угрозы извне. Люди усматривали причинную связь между явлениями, но заменяли отношение причин и следствий при ее интерпретации действием «подобное подобным». Главный смысл обряда заключается в достижении такого состояния, в котором человек психологически не чувствует себя больше беззащитным перед угрозами извне.

Богд Живзн Дамба ламин гегэнэ зэрлг оршв

Текст этого произведения на «ясном письме» был подготовлен к изданию Н. О. Очировым и Бадмой Абрамовым (Авраама Бадм) 29 марта 1915 г.

С историей бытования письменного памятника под названием «Золотое письмо владыки десяти сторон Августейшего Джибзун Дамба-ламы» связана проблема отражения религиозности в этническом сознании. Среди старшего поколения и сегодня бытует мнение о существовании некоего письменного произведения под названием «Ээлдхлин зэрлг» («Книга предсказаний»). В ней якобы предсказаны все драматические события прошлого и будущего. Особенно часто вспоминали о «Книге предсказаний» в годы переломных событий истории. В реальности «Книги предсказаний» никогда не было. Народное сознание под этим названием сохранило память о «Золотом письме владыки десяти сторон Августейшего Джибзун Дамба-ламы».

Наставления в «Золотом письме владыки десяти сторон Августейшего Джибзун Дамба-ламы» подкрепляются предсказаниями о страданиях, которые выпадут на долю тех людей, кто не вступит на путь спасения. Эти страшные пророчества и запечатлелись в сознании масс. Кризисные события истории только способствовали интерпретации этих загадочных предсказаний уже в отрыве от первоначальных морально-нравственных наставлений. Неявная «темная» форма самих предсказаний так-

же способствовала их различному толкованию сообразно настроению масс и историческим обстоятельствам. Параллельно с письменной формой произведения функционировала искаженная многочисленными «правками» и «дополнениями» интерпретаторов устная версия памятника, где в основном преобладали пророчества.

В тексте самого памятника предсказания не играют основной роли. Они носят общий характер, как-то: упадок нравственности приведет к тому, что сын не будет почитать отца и мать; монахи перестанут почитать учителей-наставников; сильный будет угнетать слабого; будет война, брожение умов, пожары и наводнения; мужчины и женщины не будут вместе; костями людей покроется земля; дни и ночи станут холодными. Порождение мифа о существовании некоей «Книги предсказаний» лишней раз подтверждает, что комплекс суеверий, связанных с традициями черной веры, не был вытеснен из сознания масс. В периоды бурных социальных катаклизмов и падения влияния религии в обществе этот комплекс суеверий вновь начал доминировать в народном сознании.

Уси Девскрт хаана тууж оршв

Одним из классических образцов жанра поучений, регламентирующих «модель поведения» истинного мирянина-буддиста, является памятник под названием «История Усень Дебескерту-хана». Признаки нравственного совершенства, которые проповедуются в этих наставлениях, не являются чертами, присущими идеальному человеку. Скорее, такие черты характерны для житейски мудрого человека. Доброжелательность, правдивость в речи, нравственность, верность супружескому долгу, готовность защитить себя и близких, приверженность к буддийскому учению, почитание родителей и наставника, практика подаяния, умение воздать должное равному — вот признаки, присущие нравственному человеку. Человек среднего уровня — это прежде всего обычный член общества, который деяниями тела, речи и ума стремится к накоплению благих заслуг. Он

отрекается от бесполезной привязанности к сансаре и счастлив семейной жизнью. Низкий и глупый человек обеспечивает себе страдания уже в этой жизни тем, что не помогает другим, не принимает помощи от других, оказывается в долгах, промышляет воровством и не ведает пути к спасению.

В присущих благородным и высоконравственным женщинам качествах, которые отмечаются в сочинении «История Усень Дебескерту-хана», отсутствуют какие-либо наставления по практике учения. Анонимный автор сочинения выделяет следующие признаки нравственности, обязательные для всех женщин, независимо от их социального статуса: величава, как пава; кротка, как агнец, и немногословна; трудолюбива и аккуратна, как мышка; чиста, как рыбка; предана супругу, как верблюдица. В этих наставлениях полностью отсутствуют какие-либо нормативные религиозные требования к женщинам, но вместе с тем именно эти качества подспудно являются определяющими ее как истинно верующего человека.

Идеальные признаки закрепляются в сознании масс через противопоставление дурным качествам тех женщин, сознание которых не в состоянии противостоять таким аффектам, как скверный характер, прожорливость и беспричинный смех, хмурый и неприветливый вид, бесстыдство, себялюбие, привязанность к веселью, вспыльчивость, гнев и т.д. В противовес им почитание мужа как бога, почитание мужа как отца и брата, быть мужу рабыней, вести себя подобно богине-деве обеспечивают женщине счастливую семейную жизнь. Все эти установки были очевидны и легко понимаемы широкими слоями общества, особенно в противопоставлении с отрицательными качествами тех, кто не соответствовал им.

Отрицательные черты, которые выделяются как несоответствующие установленным религией нормам морали, раскрывают традиционное представление этноса о несправедности, безнравственности, неэтичности. В этих установках отражена нормативная этика, вытекающая из традиционной морали кочевого общества.

Бурхи-багш бирми хойр

Широко известная буддийская притча о встрече Будды и брахмана. В диалоге между Буддой и его оппонентом раскрывается суть буддийской сотериологии. Ценностные ориентации, обозначенные в ответах Будды, раскрывают устойчивое внутреннее ядро буддийского учения. Центральный аспект буддийского воззрения — учение о карме — занимает главнейшее положение в содержании этого небольшого, но насыщенного нравственными установками произведения. Регламентация поведения вытекает из необходимости выбора своей будущей участи, из представления об универсальной силе учения, из желания вырваться из круговорота сансары, в которой невозможно спасение.

Текст этой известной во всем буддийском мире притчи был включен в состав «Калмыцкой хрестоматии» Шургучи Болдыревым. Рукопись его хрестоматии долгое время хранилась в личном архиве В.Л. Котвича. В 1927 г. Калмыцкая комиссия культурных работников в Праге издала «Калмыцкую хрестоматию» Ш. Болдырева во втором номере журнала «Хонхо».

Арви бурхна зэрлг оршв

Цель этого сочинения заключена в популяризации божеств буддийского пантеона. В первой части произведения приводятся имена девяти самых почитаемых будд, бодхисаттв и их мантры. Во второй — каждый из них выступает со словами заверения в том, что почитающий его будет надежно защищен от различных несчастий. Заключает текст памятника наставление Нагарджуны об искоренении Шести Зол (глупости, гнева, жадности, высокомерия, привязанности, лени).

Обращение Н. Очирова в связи со вступлением калмыков в казачество

Текст этого обращения на "ясном письме" был прикреплен к изданию текста «Богд Живзн Дамба ламин гегэнэ зэрлг оршв». Идея перехода калмыков в казачество в связи с обострением вопроса о земле принадлежит нойону Ц.-Д. Ц. Тундутову. Смысл и содержание этой политической акции, по мне-

нию исследователей, были «неоднозначны и противоречивы». С переходом в казачество связывались надежды на прекращение расхищения земель, свободу вероисповедания и определение автономного статуса народа.

Переход в казачество стал реальностью после февральской революции 1917 г. В конце сентября войсковой круг решил принять калмыков в астраханское казачье войско. 23 декабря 1917 г. съезд малого, а затем большого круга избирает войсковое правительство, председателем которого был избран Б. Э. Криштафович, а войсковым атаманом Д.Д. Тундутов. Атаманами округов были избраны Г. Балзанов (Манычский округ), О. Босхомджиев (Малодербетовский округ), Г. Тюмень (Багацохуровский и Хошеутовский округ), А. Мещеряков (Яндыко-Мочажный округ), Г. Цаганов (Икицохуровский округ).

Йөрәл (благопожелание)

Этим благопожеланием, составленным Н. О. Очировым и лхарамбо Боован Б., открывается первый номер газеты «Өөрдин зэнг» («Ойратские известия»), вышедший в свет 15 ноября 1917 г. Решение об издании национальной газеты было принято на втором съезде представителей калмыцкого народа, проходившего 24-25 июля 1917 г. в Калмыцком Базаре.

По сути в содержании первого куплета этого произведения в форме традиционного благопожелания раскрывается программа действия по укреплению автономного статуса народа (өөрд нерәдлһтә улсин төр шажн) в связи с событиями, произошедшими в стране после февральских событий 1917 г. и введением земства. В двух строках зачина второго куплета раскрывается трагическая судьба оставшейся на территории России части калмыцкого народа после 1771 г. (зан-йосиг алдхд күрсн). Затем следует призыв, используя политический момент (эврә төр һарт орсн эн цагт), объединить все имеющиеся силы и потенциал народа (ухан-седклән негдхж) и направить его (зүткх кергтә) на сохранение его в будущем (уг-тохмин зангиг бәрх седклтә болхла).

Упоминается в тексте «Өөрдин туг» («Знамя калмыцкого

народа») —союз учителей, созданный среди донских калмыков в 1907 г. в ответ на сокращение национальных школ царской администрацией. В заключительном куплете высказывается пожелание благоденствия калмыцкому народу и его государству.

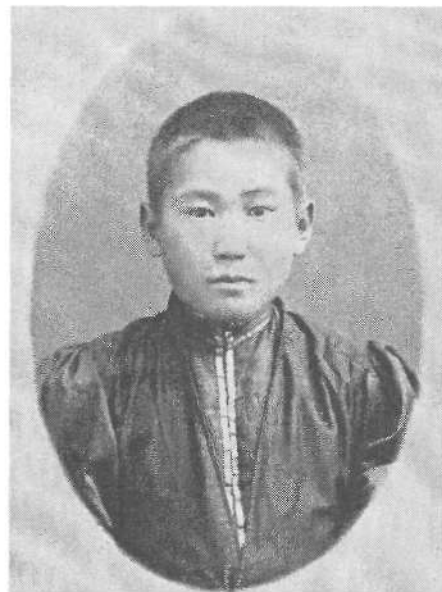
Некролог по поводу безвременной кончины Боован Бадмы

Некролог по поводу безвременной кончины лхарамбо Боован Бадмы помещен Н. О. Очировым, главным редактором газеты, в том же первом номере газеты «Өөрдин зэнг» («Ойратские известия»).

Боован Бадма — известный религиозный и общественный деятель, автор стихотворного произведения «Чикнэ хужр» («Услада слуха»). Долгое время обучался в Тибете, куда попал благодаря содействию известного буддийского священнослужителя Агвана Дорджиева. По окончании курса обучения защитил звание лхарамбо (доктора буддийской философии). По прибытии в Калмыкию развернул активную деятельность по реформе буддийской церкви, чем вызвал недовольство консервативной части монашеской общины.

В середине 1917 г. выехал в Санкт-Петербург, где стал настоятелем буддийского храма и преподавателем монгольского и тибетского языков на восточном факультете университета. Согласно сохранившемуся преданию, один из калмыцких астрологов (зурхачи), близкий Боован Бадме человек, рассмотрев расположение планет, предсказал ему насильственную смерть в случае поездки в столицу. На это предостережение он ответил словами, ставшими впоследствии крылатой фразой, «үксэр күн чилдг биш» («человек не кончается со смертью»). Боован Бадма трагически погиб осенью 1917 г.

ФОТОДОКУМЕНТЫ



Ноха Очиров,
ученик Астраханского
реального училища.
1898 г.

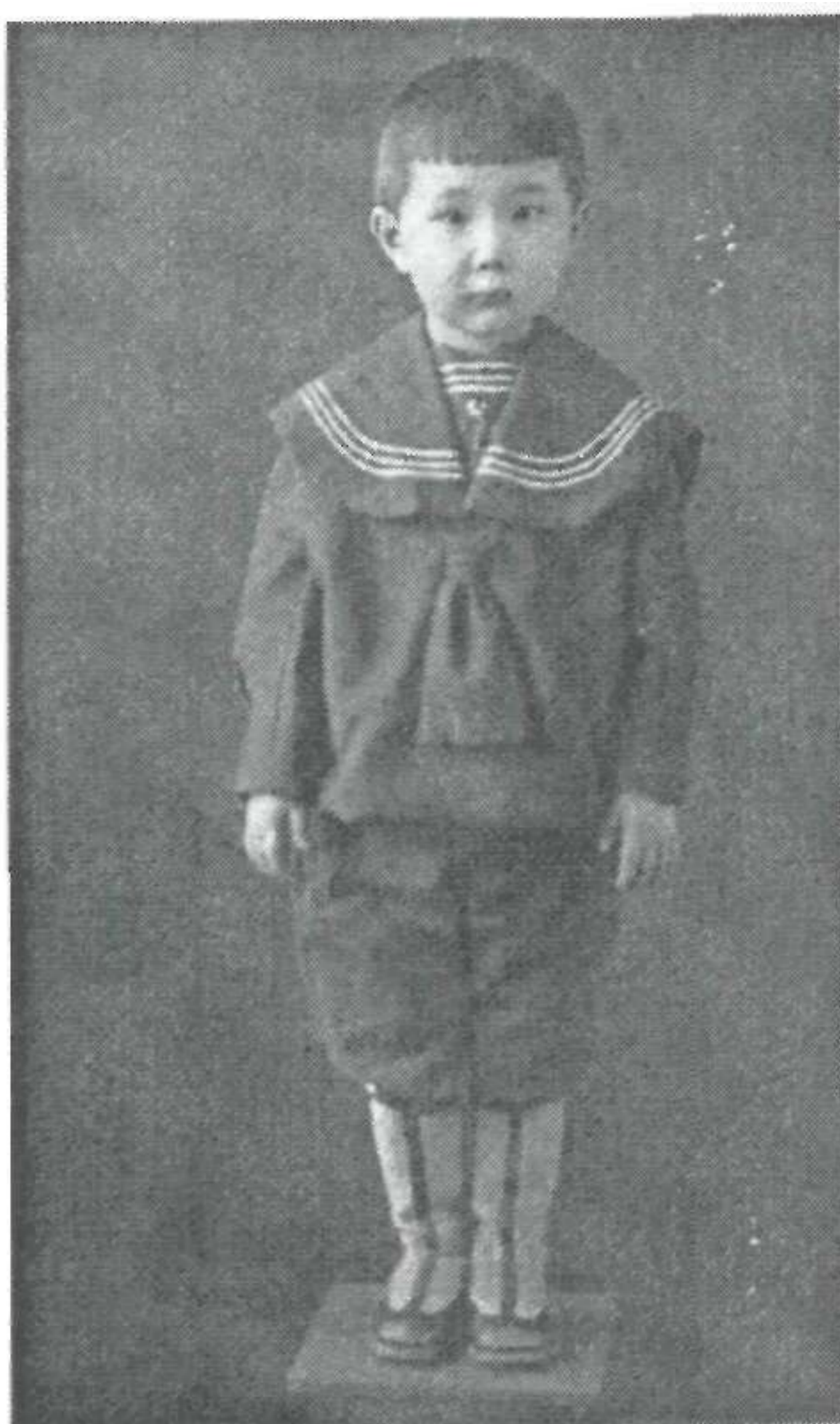


Номто Очиров. 1910 г.



Джангарчи
Ээлян Овла. 1910 г.

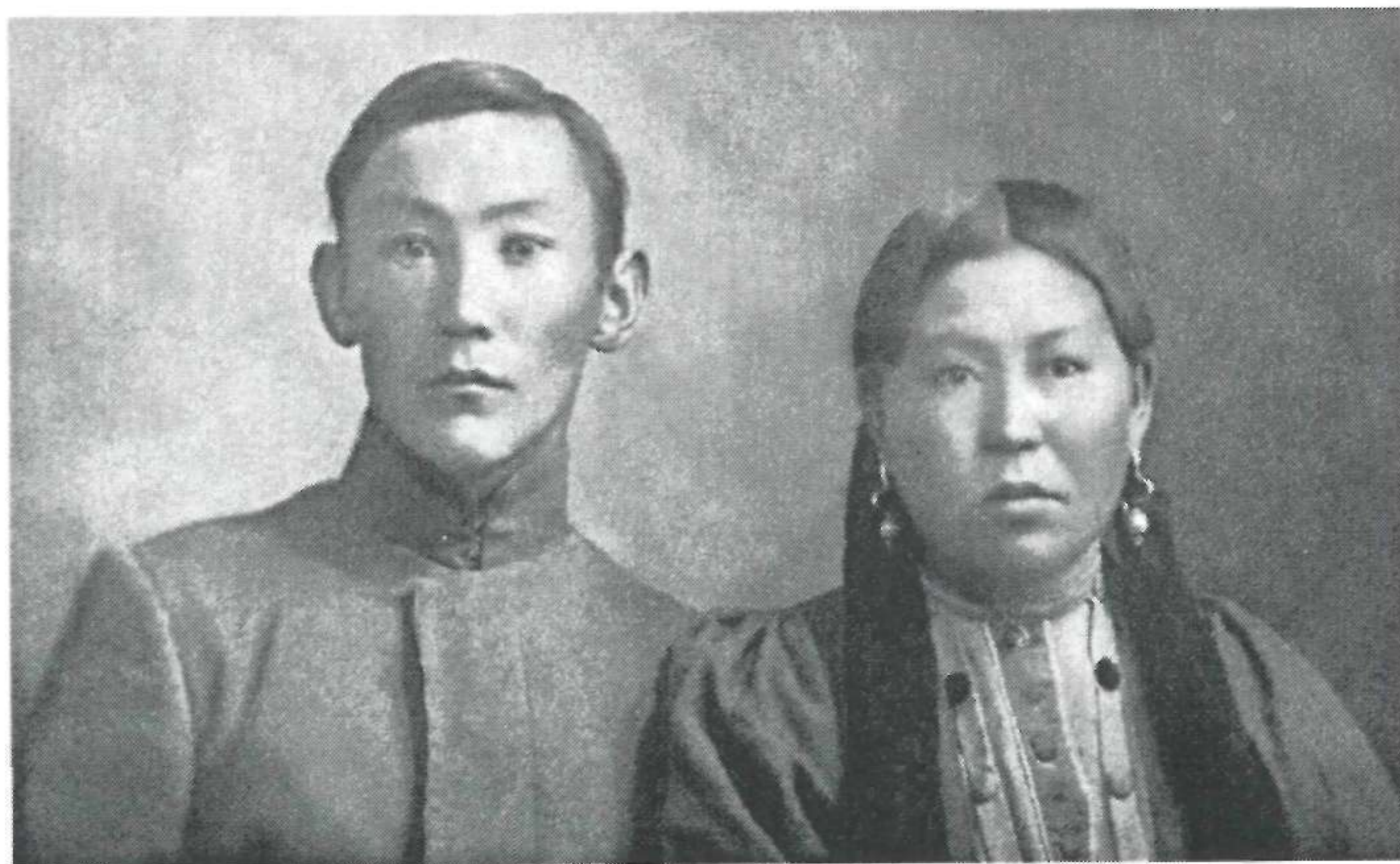
13. Жидан старина



Мерген Кичиков — сын
Н. Очирова. 1930 г.



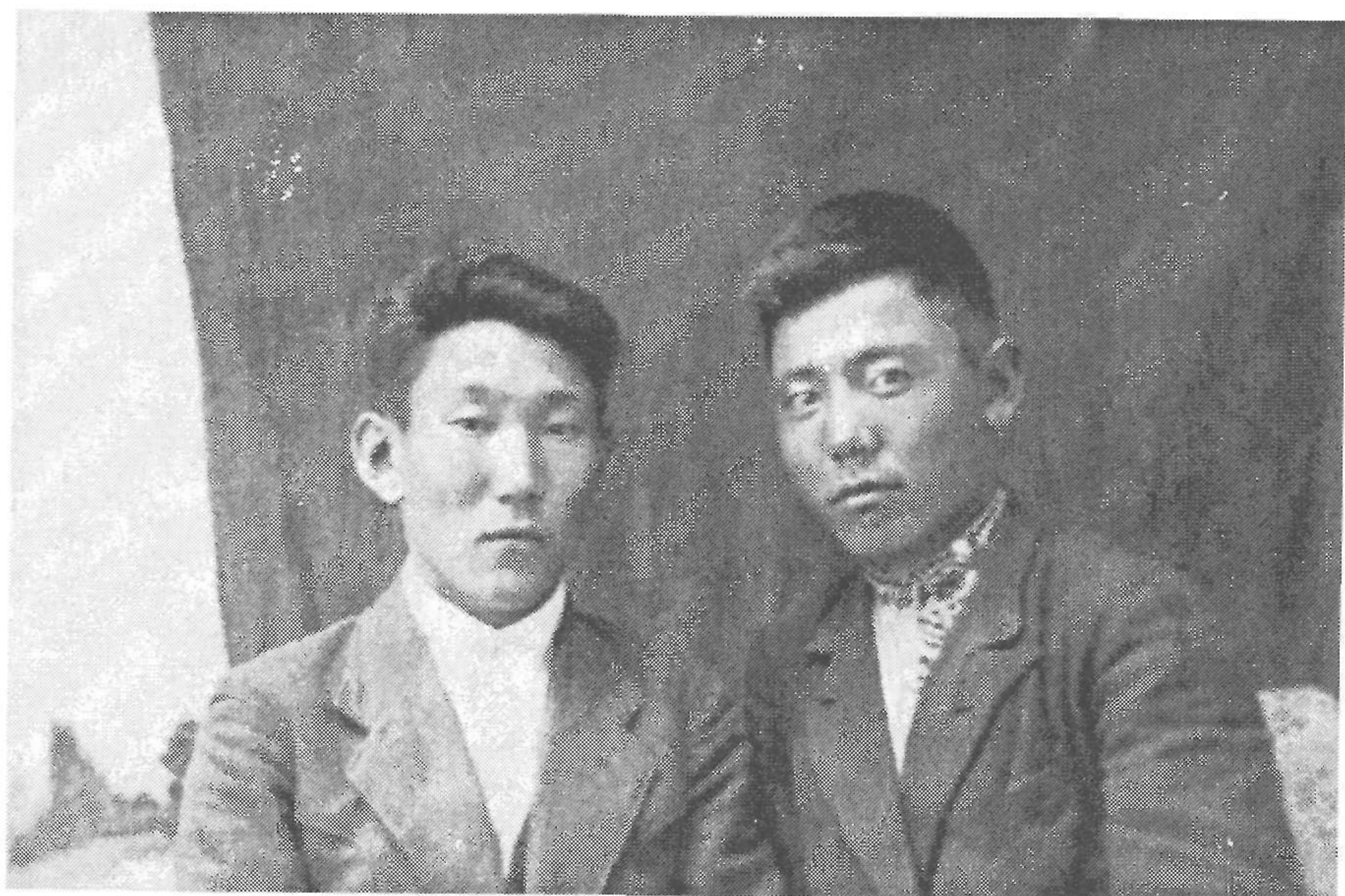
Номто Очиров. 1934 г.



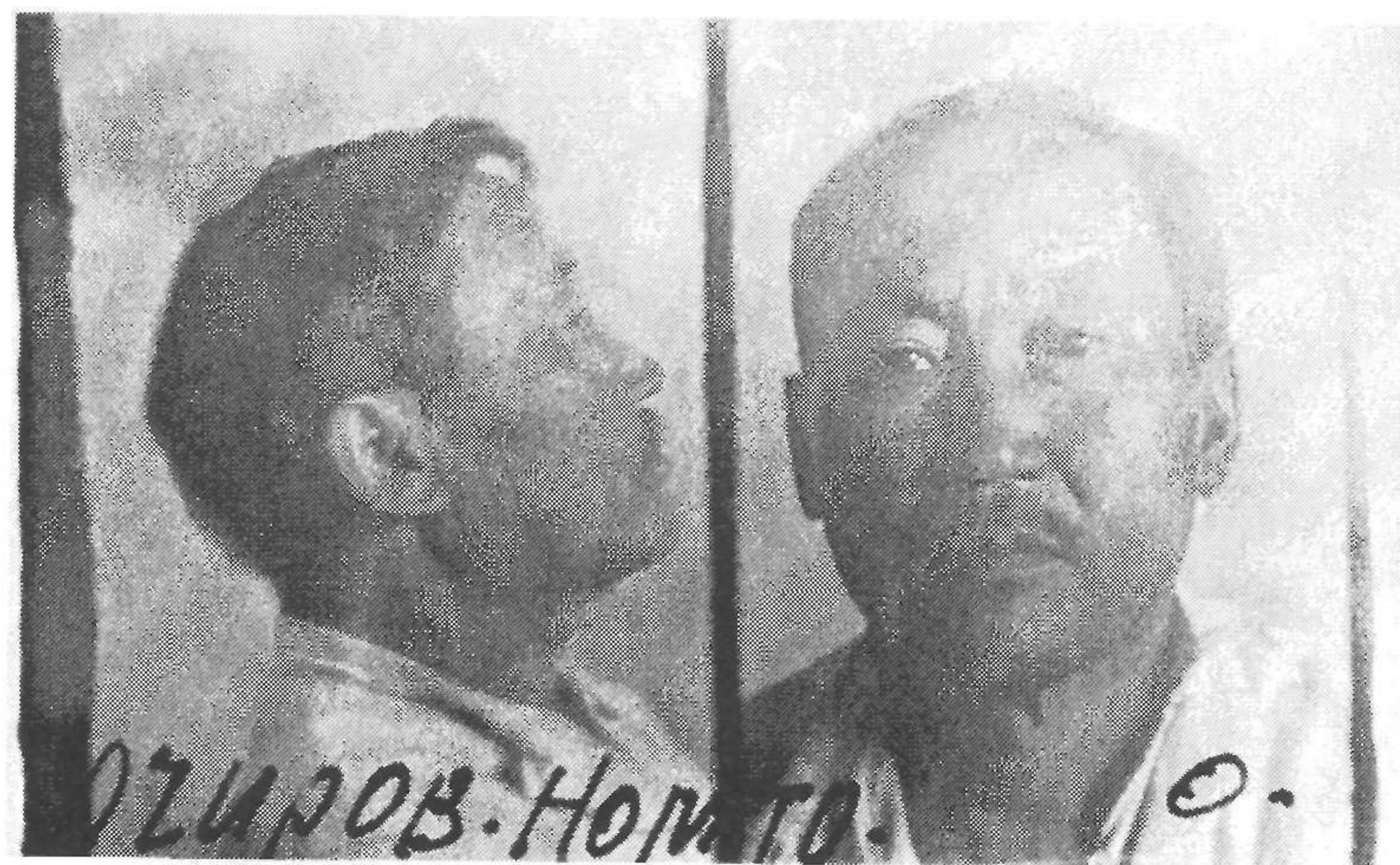
Зогдр Менкенов — двоюродный брат Н. Очирова,
его жена Ляля Менкенова. 1930 г.



После возвращения из заключения. Встреча с родственниками: Номто Очиров,
Бадма Бембеев — двоюродный брат по материнской линии (стоит), Дорджиев Манд-
жи, работник Сталинградской прокуратуры, его сын Будимир (в центре). 1934 г.



Сека Басангов и Чимид Бембеев — племянники Н. Очирова.
1940 г.



Н. Очиров во время очередного ареста. Семипалатинск. 5 июня 1941 г.

В период ссылки
в Казахстане. Июль 1941 г.



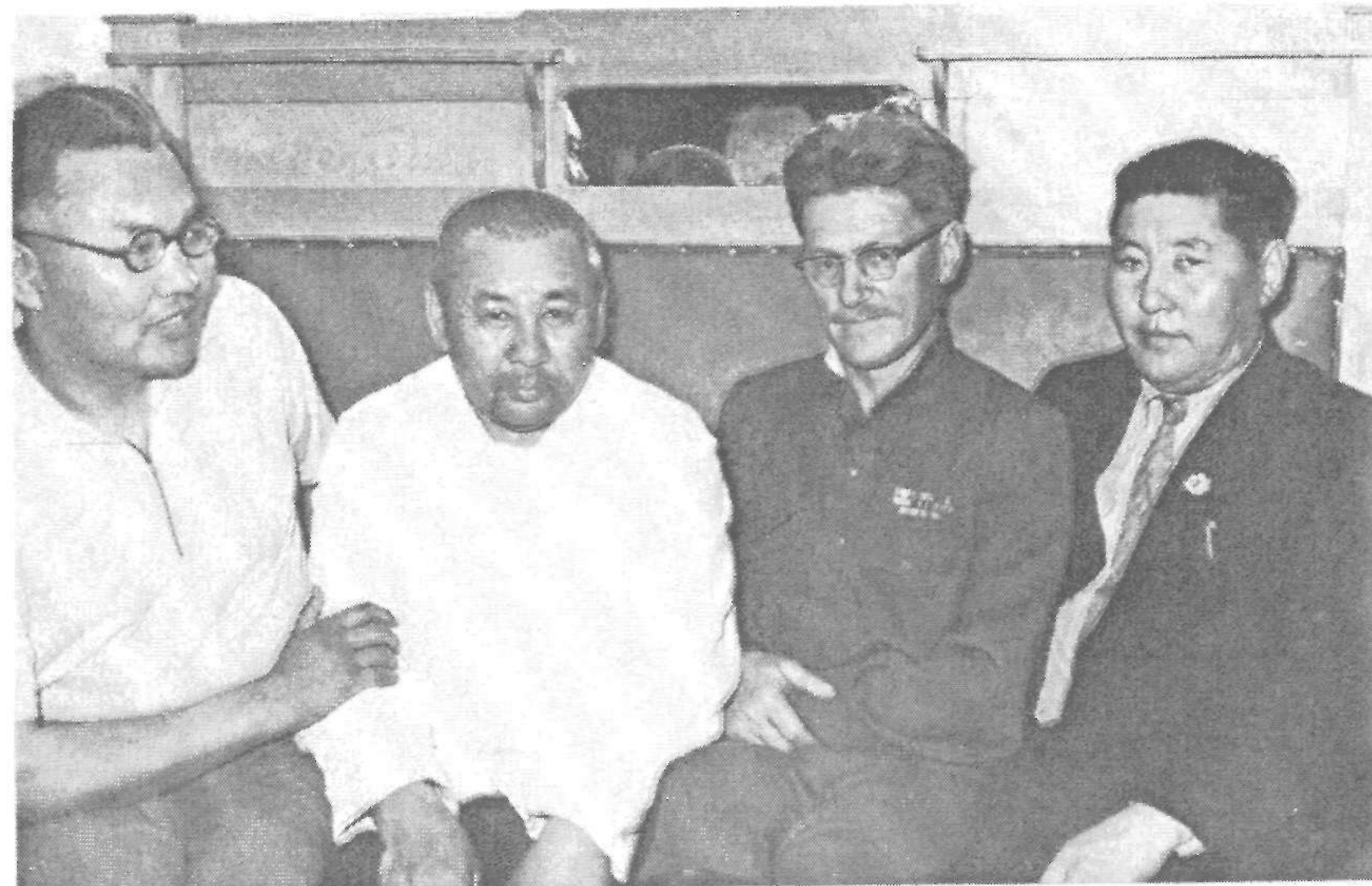
Мерген Кичиков —
сын Н. Очирова. 1946 г.



Н. Очиров во время ареста Кокпектинским РО МГБ по Семипалатинской области. 23 декабря 1950 г.



Киштя Очировна Уланова (1894 — 1981) — сестра Н. Очирова. В ее доме прошли его последние годы жизни



Встреча в редакции газеты «Хальмг унн» (слева направо): Бем Джимбинов, Номто Очиров, Виталий Закруткин, Басанг Дорджиев. 1959 г.



Писатели Давид Кугультинов (слева) и Басанг Дорджиев (справа) в гостях у Номто Очирова. Приозерный район. 1959 г.

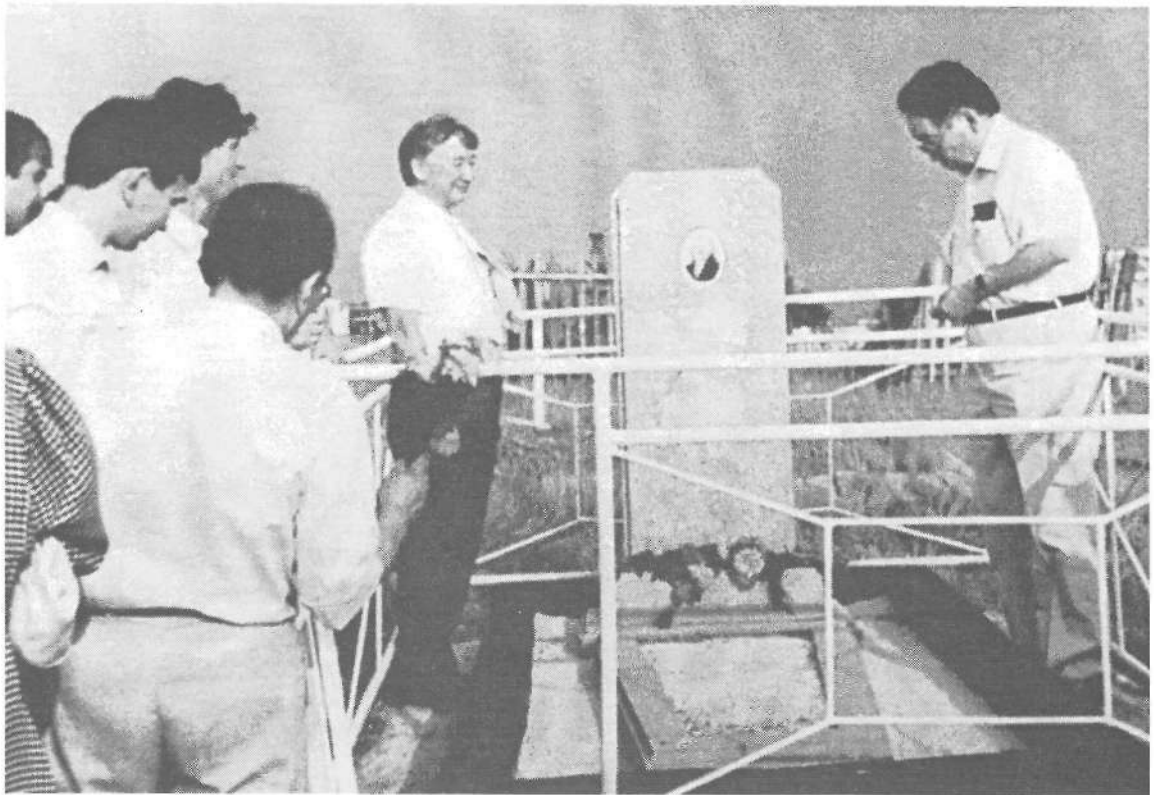


Номто Очиров.
Приозерный район. 1959 г.

Семья Мергена Лиджиновича
Кичикова и его двоюродная
сестра Нина Санжарыковна
Уланова (справа). 1960 г.



Мерген Лиджинович Кичиков, Владимир Дорджиевич Нуров – народный поэт Республики Калмыкия, его супруга Лидия Шургаевна, Прасковья Эрдниева Эрднешкиева – работник аптеки, Мария Санчировна Менкеева – лечащий врач Н. Очирова. 1990 г.



М. Кичиков, А. Борманджинов (профессор университета Мэриленд, США) у могилы Н. Очирова. 24 августа 1990 г.



О. Кикеев. Встреча Петра I с Люка-ханом в 1722 г.



Делегация калмыков Астраханской губернии во главе с генерал-губернатором на приеме в честь 300-летия царского Дома Романовых в Санкт-Петербурге. 1903 г.



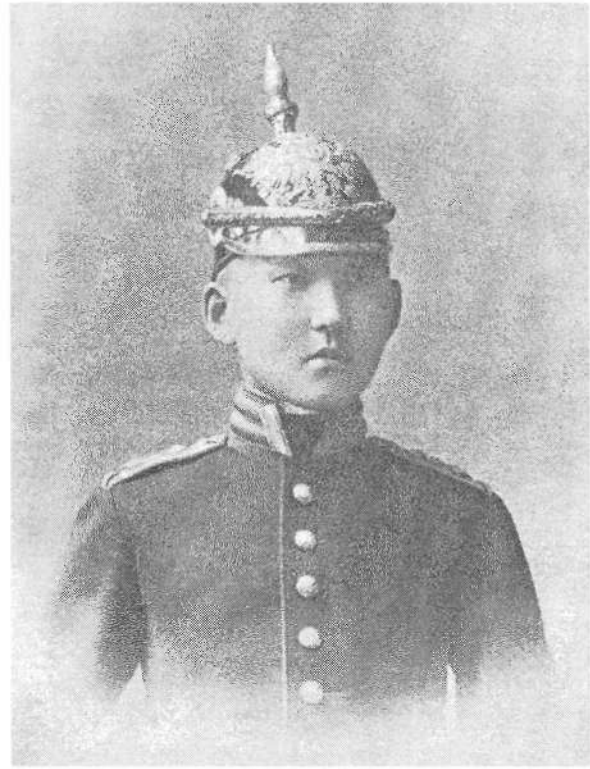
Церен-Давид Тундутов



Нойон Церен-Давид Тундутов
(фото К. Буллы)



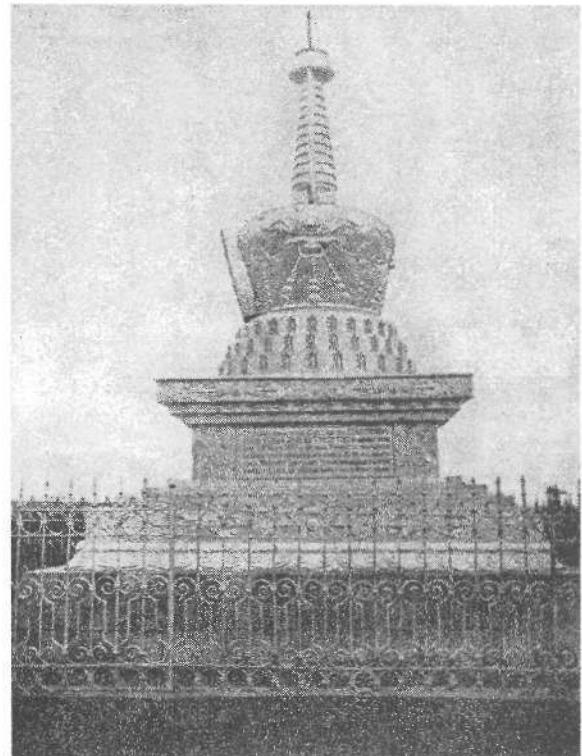
Эльзете Тундутова



Данзан Тундутова



Князь Данзан Тундутов — корнет Черниговского гвардейского полка



Субурган Ц.-Д. Тундутова



Н. Н. Пальмов



В. Л. Котвич



А. Д. Руднев с сестрой.
Сарепта. 1904 г.



Б. Я. Владимирцов

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН МИФОЛОГИЧЕСКИХ, ЛЕГЕНДАРНЫХ И ИСТОРИЧЕСКИХ ПЕРСОНАЖЕЙ

Приняты следующие условные сокращения:

I — материалы по устной народной литературе астраханских дербетов;

II — материалы по устной народной литературе астраханских торгутов;

арабская цифра — порядковый номер сказки (рассказа) или песни;

с. — сказка (рассказ), п. — песня.

Агт тәәш II—7 с.

Ажид Дархн I—5 с.

Алң һаср баатр I—9 с.

Алтн Цох баатр I—4с.

Арслн бек I—8 с.

Арш лам I—14 с., II—1с., II—2 с.

Аюка хан I—1 с., I—6 с.

Әгрә түшмл I—12 с.

Әсрин хан Араха I—15 с., I—16 с.

Бааза-багш I—23 п.

Баазра Жиижә I—29 п.

Бада II—1 с.

Багшин-гегән I—14 с.

Бадмин Герл II—3 с.

Байр I—26 п.

Бакуля I—19 п.

Батын Бар I—8 с.

Бахн багш I—7 с.

Бахта Гирә хан I—3 с., I—4 с., I—12 с.

Бәәвһәстн I—10 с.

Бәрмбә баатр I—3 с.

Бекетов (Бецки) I—7 с., I—12 с.

Богд Живзн Дамба I—23 п.

Бодь Замба II—1 с.

Бок I—1 с., I—2 с.

Ботань I—26 п.

Бурхн Улан Лаң II—1 с.

Буува I—33 п.
Бүлтк I—6 с.
Гөвн Дөвөн зээсн I—7 с.
Гүмб Дорж I—12 с.
Гавн Шарв I—40 п., II—22 п.
Галдма I—1 с., I—10 с., I—3 п.
Галдн Бошгт хан I—11 с.
Галдн Норв I—4 с., I—7 с., I—12 с.
Гандрма хан I—14 с.
Ганц Баатр I—10 с.
Гарма Зад I—14 с.
Го Сөөхн хатн I—14 с.
Дагни II—1 с.
Дада хатн I—25 с.
Дала-лам I—7 п., I—23 п., II—13 с.
Дамбл хан II—3 с.
Данзн Цоржл I—24 п.
Дөөвд нойн I—24 п., I—35 п.
Деежэ нойн I—14 п.
Дежэ нойн I—13 с.
Догшн Күүкр Хар Авн II—2 с.
Дондг Арш хан I—7 с.
Дондк Омб хан I—4 с., I—12 с.
Донһс I—8 с.
Дош Хар II—5 с.
Дуһар I—1 с., I—2 с.
Дүлэ баатр I—10 с.
Жава Дорж I—25 п.
Жаһа нойн I—8 п.
Жамба төөш I—7 с., I—52 п., I—56 п.
Жан аһ I—12 с.
Жаһр I—2 п.
Жимбин Үрслэ I—16 п.
Жо Шагжмуни I—23 п.
Зуңква I—23 п., II—2 с.
Ижака I—30 п.
Йерин Сөн Эдгэ I—9 с.
Йерлг I—1 с.

Йовһн Мергн I—18 с.
Кермн I—53 п.
Көндлн Увш I—11 с.
Күрд Эргүлгч хан I—14 с.
Күсв баатр I—12 с.
Лөөкр хан I—11 с.
Луузн Шоно I—38 п., II—20 п.
Мазн баатр I—1 с., I—2 с., I—5 с., I—12 с., I—47 п., II—6 с., II—1 п.
Манср Окн Тенгрин күүкн II—5 с.
Марука I—4 с.
Масн Мирү I—16 с.
Матиш I—1 с.
Мөөдр гегэн I—13 п., II—2 с.
Меклэ Хамр гелн I—17 п.
Мөсин сөн дарһ II—3 с.
Намжл аһ I—14 п.
Намчид I—15 п.
Нармин Лиж I—24 п.
Нарн Данк I—14 с.
Натра Кооку I—36 п.
Ован I—25 п.
Овлан Цаһан I—1 с.
Окн Тенгр I—23 п.
Ольдаров Муузра I—21 п.
Оорцг байн I—10 с.
Орг I—7 с.
Очр Вани гегэн I—15 с.
Очр Цецн хан II—5 с.
Өдргэ нойн I—4 с.
Панчн Богд I—23 п.
Петр Перв I—6 с.
Самтг нойн I—11 с.
Сөөхлдө I—32 п.
Солв баатр I—12 с.
Солм-Церн төөш I—1 с.
Сүк баатр II—2 с.
Тенгрин хан Хурмста I—14 с., I—15 с., I—16 с., I—18 с.
Төмр Утцн I—1 с.

Түмн-Жирхл нойн I-1 с.
Увш хан I-7 с., I-22 п., I-39 п., II-21 п.
Удмта Бадм төөш I-18 с.
Улан Бөк Цаһан баатр II-1 с.
Ут Хар II-3 с.
Үзң Манжин Тогт I-3 с., I-4 с.
Үннч хан II-12 с.
Хадур Хар Авһ II-1 с.
Хан нойн Хонһр I-10 с.
Харада баатр II-2 с.
Харти Мергн I-9 с.
Хашха баатр I-10 с.
Хов хатн I-9 с.
Хуур Хар баатр II-2 с.
Цаһанк I-17 п.
Цаһан Өргө Күрө I-1 с.
Цевг Дорж I-7 с.
Цевг Увш нойн I-7 с.
Ценкр бергн I-25 п.
Цецн хан I-1 с., I-10 с.
Чонын көвүн Шулг I-14 с.
Шарв I-8 с.
Шеерң зөөсң (Шеерңгө Санж зөөсң) I-13 с.
Шерң нойн I-7 с., I-22 п., I-39 п.
Шидмч II-4 с.
Шижм Мөңгн Герл нойн II-1 с.
Шикр Цаһан II-1 с.
Шиндө I-31 п., I-54 п.
Шонһрцг I-7 с.
Шукр лама I-6 с.
Шү Шар баатр II-2 с.
Эвжг нойн I-11 с.
Эдргө нойн I-1 п.
Эрднь төөш I-13 с.
Эслвөн Сән Ка I-11 с.
Ямн I-2 с., I-12 с., I-47 п., II-6 с., II-1 п.
Ямндаһа I-6 п.

УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ И ЭТНИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

Авһнр I-25 п.
Аһш I-5 с., I-12 с.
Актуб һол I-1 с.
Алта I-7 с., I-25 с., I-22 п.
Ар уул II-7 с.
Аршан нур I-1 п.
Өәдрхн I-6 с., I-25 п.
Бичкн Бархнцг һол I-8 с.
Богд уул I-23 п., I-49 п., II-4 п.
Бодл орд-харш I-23 п., I-50 п.
Борзатын бор уул II-1 с., II-2 с.
Бумин Цаһан уул II-1 с.
Буурл I-8 с.
Бүслртин толһа I-25 п.
Гандн киид II-4 п.
Һазад дала I-15 с., I-19 с., II-13 с.
Һанг мөрн I-25 с., II-1 с., II-2 с.
Даш Гүмб I-23 п.
Дөрвд I-1 с., I-3 с., I-7 с., I-4 с., I-7 с., I-8 с., I-12 с.,
I-24 с., I-35 п.
Замбутив I-14 с., I-19 с., II-13 с.
Зө һол I-12 с., I-12 п., I-35 п., II-4 п.
Зу I-23 п.
Ижл һол I-1 с., I-5 с., I-7 с., I-11 с., I-23 п., I-35 п., I-39 п.,
II-21 п.
Ик Бархнцг һол I-8 с.
Йонд уул II-2 с.
Карав I-5 с.
Кермн I-40 п., II-22 п.
Көгшн Керм I-3 с.
Күм I-4 с., I-5 с., I-13 с., I-12 п., II-6 с.
Күмин Шар тоха I-9 с., II-3 п.
Күмин шар хулсн II-6 с.
Ман (Маң) тоха I-47 п., II-1 п.
Манц һол I-13 п., I-35 п.

Манцин Улан худг I-9 с.
Маңлд I-2 с., I-3 с., I-5 с., I-9 с., I-10 с., I-13 с., I-21 п.,
II-21 п.
Мацг I-39 п., II-21 п.
Мацган шар тоха II-3 п.
Мацгин хулсн I-1 с.
Модлин I-7 с., I-52 п., I-56 п.
Моңл I-11 с.
Моску I-7 с., I-52 п., I-56 п.
Мөсн уул I-1 п.
Нөрн хол I-39 п.
Орс нутг I-3 с., I-4 с., I-7 с., I-12 с., I-35 п., I-52 п., I-56 п.
Өөлд I-18 с.
Өөрд I-10 с., I-11 с., I-18 с., II-4 п.
Парнцуз I-7 с., I-52 п., I-56 п.
Пиитр I-12 с.
Сажанин орд-харш I-23 п.
Самарин толһа I-22 п.
Серкш I-2 с., I-3 с., I-4 с., I-5 с., I-8 с., I-12 с., I-13 с.
Тавн уул I-4 с., I-1 п.
Тен хол I-4 с., I-5 с., I-12 с.
Терг хол I-4 с., I-5 с., I-13 с.
Термтин хурвн толһа I-29 п.
Төвд I-11 с., I-18 с., I-23 п., II-13 с.
Улан хол II-21 п.
Уласт хол I-39 п.
Урмблин улан хол I-25 с.
Ута I-23 п.
Хальмг Базр I-35 п., I-36 п.
Хар тенгс I-9 с.
Харм I-2 с., I-4 с., I-24 п., II-6 с., II-7 с.
Ховн хол I-4 с., I-39 п., II-21 п.
Хончнур I-16 п.
Хулус хол I-8 с.
Цаһан Амн I-49 п., II-4 п.
Цаһан Улан зуухин хамр I-1 с.
Цаһан Харм I-4 с.
Цаста уул I-1 п.
Цацин Цаһан уул I-38 п., II-20 п.

Чорс I-18 с.
Чөөрө I-24 п., I-49 п., II-4 п.
Шамбан шар тоха I-46 п., II-3 п.
Шәрэд I-13 с.
Шорв II-10 п.
Элст I-26 п.
Эргни I-35 п., I-39 п., I-51 п., II-21 п.
Эрктн I-2 с., I-47 п., II-6 с., II-1 п.
Эрмөл I-2 с., I-55 п.
Эрмөлин базр I-32 п., I-55 п.
Эрцс хол I-12 п.
Яндг I-35 п.

ТОЛЬ

авһ — дядя (*по отцовской линии*)
ажгӀх — наблюдать, приглядываться
авлх — очаровывать, соблазнять
архлх — привязывать, держать (лошадь) на приколе
эмн сөкүл баатр — *уст.* телохранитель
эңг — обрыв, яр
белг темдг — определяющий признак
бух перг — *уст.* полк
һав ноха — комнатная собачка (**һавш ноха** — дворняжка)
һаһа — тетка (*по отцовской линии*)
һавр — *уст.* глупый, тупой
һазрч — проводник
һорьк — ручей, поток
һульһи — отрывка
һурвн му заятн — *рел.* три низшие формы рождения:
 1) животные, 2) преты, 3) существа ада
еврх — провалиться
жилих — удаляться, уходить прочь
залрх — прибывать
инрл — генерал
киләсн — мечта, дума, страдание
көврдг — грудь, торс
маань — *рел.* флажок
мең — приманка
мотр — *высок.* рука, длань, десница
мөр — след
мухла — раб
наһцир — родные (*по материнской линии*)
ооль — тесло
өтг — *уст.* медведь
сетрә мал — жертвенное животное
сөөвң — *уст.* слуга, прислужник (знатного лица)
тарһш эрмөл — армянин-торговец
тәәш — тайша (титул родового правителя у древних ойратов)

төөн — монах, высокого благородного происхождения
түшмл — *ист.* сановник
үйн — горноста́й (үйтә сүүлтә кер — гнедой с хвостом горноста́я)
хазг — казак
хар болх — снять монашеский сан, стать мирянином
харц — взгляд, взор
хәр — мелкий, неглубокий
хозлг тергн — двуколка
цогцч — *уст.* телохранитель (*см.* эмн сөкүл баатр)
шанден (шандлсн) — ахиллово сухожилие
шивгчн — *уст.* служанка-простолюдника
шилркх — не находить себе место (*о кобыле перед рождением жеребенка*)

Содержание

Б. А. Бичеев. "В настоящую поездку записано мною..."	5
Отчет о поездке Н. Очирова к астраханским калмыкам летом 1909 года	28

Материалы по устной народной литературе астраханских дербетов

Сказки и рассказы

1. Мазн баатр болн Овлан Цахан	49
2. Мазна көвүн Ямн	51
3. Үйтэ сүүлтэ кеертэ Үзн Манжин Тогт	52
4. Үзн Манжин Тогт	53
5. Мазн баатр	55
6. Петр болн Аюка	56
7. Арвн хойрдгч жил (1812 ж.)	57
8. Серкшлэ бөрлдөн	59
9. Йерин Сэн Эдгэ	59
10. Һалдма	63
11. Эслвөн Сэн Ка	66
12. Һалдн Норв	67
13. Шеерн зөөсн	69
14. Һандрма хаана көвүн Һарма Задын тууж	70
15. Сар, Нариг Араха хаалһн	79
16. Долан Бурхн	80
17. Мөчни токалһн	80
18. Йовһн Мергнэ тууль	81
19. Байна тууль	82
20. Бор богшада	83
21. Өвгн эмгн хойр	85
22. Хавсн, Давсн, Хамхул һурвн	87
23. Өндгн Толһа, Килһсн Хол, Нэрн Шилв һурвн	87
24. Отхн көвүнэ тууль	88
25. Кемөлһн	93
26. Далн негн худл	96
27. Үлгүрмүд	98
28. Төөлвртэ туульс	105

Песни калмыков Астраханской губернии

1. "Хуц хамрта борнь..."	114
2. "Солг борнь совшна..."	115
3. "Берин бенз тоть шовун..."	116
4. "Хар келн тоһрунь..."	116
5. "Альтахн халтр мини..."	117
6. "Шаңхг тәәхн шарһнь..."	118
7. "Мандлж һарсн нарһнь..."	119
8. "Хар саарл мөрһнь..."	119
9. "Сәәхн зеерд мөрһлэ мини..."	120
10. "Бәрм делтә кеерһнь..."	121
11. "Нәрхн салдрһта кеерһнь..."	121
12. "Зәәһин өндрлә модһдһнь..."	122
13. "Бичкн кер мөрһнь..."	122
14. "Баглатн халтр мөрн гинә..."	123
15. "Зандн модынь нәәхлүлгч..."	123
16. "Жиндм тамһта кеерлә мини..."	124
17. "Минжәкин Эрдһин күүкнд..."	124
18. "Итлг сәәхн шовунь..."	125
19. "Зеер орсн борһнь..."	126
20. "Агч цоохр һанзитн гинәлә..."	126
21. "Солг бор мөрһнь гинәлә..."	127
22. "Сальклад һарсн торһудыг..."	127
23. Бааза-багш	128
24. "Тәәш угта мана нойн..."	131
25. "Хаж хатрдг һурвн зеердһнь..."	134
26. "Эгц сүүлтә һурвн кер..."	135
27. "Ажрһ йовсн күрңгиг..."	136
28. "Эгц живртә элә шовун..."	136
29. "Термтин һурвн толһад..."	137
30. "Харада гидг шовунь..."	137
31. "Шин балм хутцһнь..."	138
32. "Салаһин шуура савшна..."	139
33. "Очн болсн хонһр мини..."	140
34. "Агчин улан беткиг..."	140
35. "Хаана хәәрн йосиг..."	141
36. "Хальмг Базрин зурхачһнь..."	143
37. "Татдг тәмкән татич..."	144

38. "Цагин Цаһан уулд..."	145
39. "Машин цөвдрэн көлгүлгсн..."	146
40. "Кер халтр мөрнь..."	147
41. "Көк күзүтө күрүгнь..."	147
42. "Ташу салаһин тальвуд..."	148
43. "Цаһан тавгта кеернь..."	148
44. "Һо сөөхн зеерднь..."	149
45. "Өрүн һарх нарнь..."	149
46. "Амр тавта жора кеерән..."	150
47. "Ман тоха нутгта..."	150
48. "Буурл һалзн мөрн..."	151
49. "Богд уулын орад..."	151
50. "Бодл харшин өргөд..."	152
51. "Аршата булгин экнәс..."	152
52. "Мөңгн урлта борнь..."	152
53. "Саадг-саадг үкриг..."	153
54. "Шин балм хутцнь..."	154
55. "Салаһин шуура савшна..."	154
56. "Мөңгн урлта борнь..."	155
57. "Хамр дорк һазрнь..."	157
58. "Хар тәрәһән хадхнь..."	157
59. "Кецәднь архлсн кеериг..."	158

Поездка в Александровский и Багацохуровский улусы
астраханских калмыков. Отчет Н. Очирова 160

Материалы по устной народной литературе астраханских торгутов

Сказки и рассказы

1. Бурхн Зеерд мөртө Бодь Замбан тууль	177
2. Долан минһн наста Догшн Күүкр Хар Авһан тууль	204
3. Көгшн Дамбл хаана тууль	225
4. Шидмчин тууль	230
5. Очр Цецн хаана тууль	234
6. Мазна көвүн Ямн	239
7. Агт тәәшин көвүн	241
8. Чал ирв	242

9. Ном бөк	243
10. Чон арат хойр	244
11. Хар цаһан хойр хулһн	244
12. Үннч хан	245
13. Торһуд гелң Дала ламин сөөвң хойр	248
14. Йөрөл	249

Песни калмыков Багацохуровского улуса

1. "Ман тоха нутгта..."	252
2. "Буурл һалзн мөрнь..."	253
3. "Күмин шар тохад..."	253
4. "Богд уулан өрглд..."	254
5. "Дамжлад бәрсн идәг..."	255
6. "Амр тавта жора кеериһән..."	255
7. "Урһуна гидг ноһантн..."	256
8. "Өрүн һарх нарнь..."	256
9. "Бархлзгсн үүлн һарв..."	256
10. "Зеерд һолта адунь гинәл..."	257
11. "Оһтрһун буднд бәргдсн..."	258
12. "Көк күзүтө күрүгнь..."	258
13. "Ташу салаһин экнд..."	258
14. "Хадатахн һазртнь..."	259
15. "Хармлуһан экнд..."	259
16. "Һо сөөхн зеерднь..."	260
17. "Хар мини гүүдг билә..."	260
18. "Сөөхн зеерд мөрнь..."	260
19. "Цаһан тавгта кеернь..."	261
20. "Цацан цаһан уулд..."	261
21. "Машин цөвдрэн көлгүлгсн..."	262
22. "Кер халтр мөрнь..."	262

Йөрәлы, харалы и связанный со вторыми обряд
"хар келе утулган" у калмыков 264

Хар келнә судр оршв 269

Предисловие Н. Очирова к публикации текста
"Арвн орна Богд Живзң Дамба ламин гегәнә зәрлг" 271

Богд Живзн Дамба ламин гегэнэ зэрлг оршв	272
Үсн Девскрт хаана тууж оршв	281
Бурхн-багш бирмн хойр	301
Арвн бурхна зэрлг оршв	304
Обращение Н. Очирова в связи со вступлением калмыков в казачество	308
Йөрэл (благопожелание)	310
Некролог по поводу безвременной кончины Боован Бадмы	311
Комментарии к материалам по устной народной литературе астраханских дербетов	312
Комментарии к материалам по устной народной литературе астраханских торгутов	349
Указатель имен мифологических, легендарных и исторических персонажей	385
Указатель географических и этнических названий	389
Толь	392

Литературно-художественное издание

Очиров Номто Очирович

ЖИВАЯ СТАРИНА

На калмыцком и русском языках

Составитель Бичеев Баазр Александрович

Редактор В. Д. Бадмаева

Художник С. А. Бадендаев

Технический редактор Л. Е. Гермашева

Компьютерный набор Л. И. Леджиновой

Компьютерная верстка Т. И. Мухариновой

Сдано в набор 05.07.06. Подписано в печать 23.10.06.

Формат 60x84/16. Бумага офсетная № 1.

Гарнитура Times NewKalm. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 23,25. Уч.-изд. л. 16,98.

Тираж 1000 экз. Заказ 3729.

Государственное учреждение
"Калмыцкое книжное издательство",
358000, г. Элиста, ул. Ленина, 243

ЗАОр "НПП" Джангар",
358000, г. Элиста, ул. Ленина, 245

Очиров, Номто
О 955 Живая старина. На калм. и русск. яз./ Сост., вступит. ст.,
коммент. Б. А. Бичеева. — Элиста: Калм. кн. изд-во, 2006. —
398 с.

ISBN 5-7539-0549-8

Книга содержит образцы различных жанров сказочной и несказочной прозы калмыков, записанных видным общественным деятелем, ученым и просветителем Н. О. Очировым в 1909—1911 гг.

Уникальные образцы калмыцкого фольклора представляют интерес для научных работников, специалистов образовательных учреждений, а также для студентов и учащихся.

УДК 82 (470. 47)

ББК 82. 3 (2Р37)